

INTITUTO INTERAMERICANO DE COOPERACION PARA LA AGRICULTURA  
INTER-AMERICAN INSTITUTE FOR COOPERATION ON AGRICULTURE  
INSTITUT INTERAMÉRICAN DE COOPÉRATION POUR L'AGRICULTURE  
INSTITUTO INTERAMERICANO DE COOPERAÇÃO PARA A AGRICULTURA

COMITÉ EJECUTIVO  
DECIMOCTAVA REUNIÓN ORDINARIA  
SAN JOSÉ, COSTA RICA  
28-30 Octubre 1998

COMITÉ EXÉCUTIF  
DIX-HUITIÈME RÉUNION ORDINAIRE  
SAN JOSÉ, COSTA RICA  
28-30 Octobre 1998

EXECUTIVE COMMITTEE  
EIGHTEENTH REGULAR MEETING  
SAN JOSE, COSTA RICA  
28-30 October 1998

COMITÊ EXECUTIVO  
DÉCIMA OITAVA REUNIÃO ORDINÁRIA  
SÃO JOSÉ, COSTA RICA  
28-30 Outubro 1998

ACTA VERBAL  
VERBATIM RECORD  
PROCÈS-VERBAL  
ATA VERBAL



IFC 4  
#2907  
152-5277  
8661

**CONTENIDO  
TABLE OF CONTENTS**

|             |   |           |
|-------------|---|-----------|
| <b>I.</b>   | <b>SESION INAUGURAL Y HOMENAJE AL GOBIERNO Y PUE-<br/>BLO DE CANADA/INAUGURAL SESSION AND CEREMONY<br/>TO HONOR THE ILLUSTRIOUS GOVERNMENT AND<br/>PEOPLE OF CANADA.....</b>  | <b>1</b>  |
| <b>II.</b>  | <b>PRIMERA SESION PLENARIA/FIRST PLENARY SESSION...</b>   | <b>14</b> |
|             | Estados Financieros del Instituto, Informe de los Auditores Externos y<br>Comentarios del Director General sobre el Informe de los Auditores<br>Externos 1997<br>Financial Statements of the Institute, Report of the External Auditors<br>and Comments by the Director General on the 1997 Report of the<br>External Auditors..... | 15        |
|             | <b>Intervenciones de los Delegados/Observations by the Delegates</b>  |           |
|             | Estados Unidos de América/<br>United States of America.....   | 18        |
|             | Informe del Comité de Revisión de Auditoría (CRA)/<br>Audit Review Committe (ARC).....  | 18        |
|             | <b>Intervenciones de los Delegados/Observations by the Delegates</b>  |           |
|             | Brasil/Brazil.....  | 21        |
|             | Canadá.....   | 21        |
|             | Uruguay.....  | 25        |
|             | Argentina.....  | 26        |
| <b>III.</b> | <b>SEGUNDA SESION PLENARIA/SECOND PLENARY<br/>SESSION.....</b>  | <b>27</b> |
|             | Informe Técnico/ Technical Report.....  | 27        |
|             | <b>Intervenciones de los Delegados/Observations by the Delegates</b>  |           |
|             | Uruguay.....  | 39        |
|             | Dominica.....   | 39        |

|  |           |
|--|-----------|
| El Salvador.....   | 40        |
| México.....  | 42        |
| El Salvador.....   | 43        |
| Honduras.....  | 43        |
| Santa Lucía/Saint Lucia.....   | 45        |
| Trinidad y Tobago/Trinidad and Tobago.....   | 48        |
| <b>Plan de Mediano Plazo 1998-2002</b><br><b>1998-2002 Medium Term Plan.....</b>                           | <b>49</b> |
| <b>Intervenciones de los Delegados/Observations by the Delegates</b>                                       |           |
| Canadá/Canada.....   | 55        |
| México/Mexico.....   | 56        |
| Santa Lucía/Saint Lucia.....   | 57        |
| El Salvador.....   | 59        |
| Estados Unidos de América<br>United States of America.....   | 60        |
| Dominica.....  | 61        |
| Trinidad y Tobago/Trinidad and Tobago.....   | 61        |
| <b>Informe de la Comisión de Credenciales</b><br><b>Report of the Credentials Committee</b>                |           |
| Honduras.....  | 62        |
| <b>Lectura y Aprobación de Proyectos de Resolución</b><br><b>Reading and Approval of Draft Resolutions</b> |           |
| - Informe Anual 1997/1997 Annual Report.....   | 67        |
| <b>Intervenciones de los Delegados/Observations by the Delegates</b>                                       |           |
| México/Mexico.....   | 68        |
| México/Mexico.....   | 69        |

|   |           |
|---|-----------|
| Chile.....  | 70        |
| El Salvador.....  | 71        |
| México/Mexico.....  | 71        |
| Dominica.....   | 72        |
| - Estados Financieros del Instituto 1997/1997 Financial<br>Statements of the Institute.....                           | 72        |
| - Cuarto Informe Anual del Comité de Revisión de Auditoría<br>Fourth Annual Report of the Audit Review Committee..... | 73        |
| <b>Intervenciones de los Delegados/Observations by the Delegates</b>  |           |
| Canadá/Canada.....  | 76        |
| Uruguay/Uruguay.....  | 77        |
| Brasil/Brazil.....  | 77        |
| Honduras.....   | 77        |
| <b>IV TERCERA SESION PLENARIA/THIRD PLENARY<br/>SESSION.....</b>  | <b>78</b> |
| Aprobación de Acta Resumida/Approval of the Minutes.....  | 78        |
| <b>Intervenciones de los Delegados/Observation by the Delegates</b>   |           |
| Dominica.....   | 79        |
| Estados Unidos de América/United States of America.....   | 80        |
| <b>Lectura y Aprobación de Proyectos de Resolución<br/>Reading and Approval of Draft Resolution</b>                   |           |
| Plan de Mediano Plazo 1998-2002/1998-2002 Medium Term<br>Plan.....  | 81        |
| <b>Intervenciones de los Delegados/Observations by the Delegates</b>  |           |
| México/Mexico.....  | 82        |
| Brasil/Brazil.....  | 83        |



|  |           |
|--|-----------|
| Canadá/Canada.....   | 83        |
| Chile/Chile.....   | 84        |
| Santa Lucía/Saint Lucia.....   | 85        |
| Santa Lucía/Saint Lucia.....   | 86        |
| Honduras.....  | 86        |
| Uruguay.....   | 88        |
| México/Mexico.....   | 88        |
| Chile/Chile.....   | 88        |
| México/México.....   | 89        |
| Canadá/Canada.....   | 89        |
| Estados Unidos de América/United States of America.....  | 89        |
| <b>Promoción de Asociación al IICA</b><br><b>Promotion of the Category of IICA Associate.....</b>  | <b>90</b> |
| <b>Intervenciones de los Delegados/Observations by the Delegates</b>   |           |
| Paraguay.....  | 91        |
| Estados Unidos de América<br>United States of America.....   | 93        |
| <b>Celebración de la Décima Reunión Ordinaria de la Junta</b><br><b>Interamericana de Agricultura/</b><br><b>Upcoming Meeting of the Tenth Regular Meeting of the</b><br><b>Inter-American Board of Agriculture.....</b> | <b>93</b> |
| <b>Intervenciones de los Delegados/Observations by the Delegates</b>   |           |
| Brasil/Brazil.....   | 93        |
| Jamaica.....   | 95        |
| Chile.....   | 95        |
| <b>Presentación del Dr. Bernardo Cané</b><br><b>Presentation by Dr. Bernardo Cané.....</b>   | <b>98</b> |

|   |            |
|---|------------|
| <b>Intervenciones de los Delegados/Observations by the Delegates</b>  |            |
| Chile.....  | 102        |
| El Salvador.....  | 103        |
| <br>  |            |
| <b>Avance en el Cumplimiento de las Resoluciones de la Novena Reunión Ordinaria de la Junta Interamericana de Agricultura y Avance en el Cumplimiento de las Resoluciones de la Decimoséptima Reunión Ordinaria del Comité Ejecutivo</b><br><b>Report on the Status of the Resolutions of the Ninth Regular Meeting of the Inter-American Board of Agriculture and Report on the Status of the Resolutions of the Seventeenth Regular Meeting of the Executive Committee.....</b> | <b>104</b> |
| <br>  |            |
| <b>Integración de la Comisión de Selección de Galardones y Galardones Interamericanos en el Sector Rural</b><br><b>Membership of the Awards Selection Committee and Inter-American Awards in the Rural Sector.....</b>  | <b>105</b> |
| <br>  |            |
| <b>Fecha y Sede de la Decimonovena Reunión Ordinaria del Comité Ejecutivo</b><br><b>Date and Site of the Nineteenth Regular Meeting of the Executive Committee.....</b>   | <b>106</b> |
| <br>  |            |
| <b>V. CUARTA SESION PLENARIA/FOURTH PLENARY SESSION.....</b>  | <b>107</b> |
| <br>  |            |
| <b>Lectura y Aprobación de Proyectos de Resolución/</b><br><b>Reading and Approval of Draft Resolutions.....</b>  | <b>107</b> |
| <br>  |            |
| <b>Plan de Mediano Plazo 1998-2002/1998-2002 Medium Term Plan.....</b>  | <b>107</b> |
| <br>  |            |
| <b>Intervenciones de los Delegados/Observations by the Delegates</b>  |            |
| Chile.....  | 108        |
| Trinidad y Tobago/Trinidad and Tobago.....  | 109        |
| <br>  |            |
| <b>Avance en el Cumplimiento de las Resoluciones de la Novena Reunión Ordinaria de la Junta Interamericana de Agricultura</b><br><b>Report on the Status of the Resolutions of the Ninth Regular Meeting of the Inter-American Board of Agriculture.....</b>  | <b>109</b> |

|  |     |
|--|-----|
| Avance en el Cumplimiento de las Resoluciones de la Decimo-<br>séptima Reunión Ordinaria del Comité Ejecutivo<br>Report on the Status of the Resolutions of the Seventeenth<br>Regular Meeting of the Executive Committee..... | 110 |
| Integración de la Comisión de Selección de Galardones para<br>el Bienio 1998-1999<br>Membership of the Awards Selection Committee for the 1998-<br>1999 Biennium.....  | 110 |
| Fecha y Sede de la Decimonovena Reunión Ordinaria del Comité<br>Ejecutivo<br>Date and Site of the Nineteenth Regular Meeting of the Executive<br>Committee.....  | 111 |
| <b>Intervenciones de los Delegados/Observations by the Delegates</b>   |     |
| Canadá/Canada.....   | 112 |
| Trinidad y Tobago/Trinidad and Tobago.....   | 113 |
| Informe sobre las Actividades del Centro Agronómico<br>Tropical de Investigación y Enseñanza (CATIE)<br>Report on the Activities of the Tropical Agriculture<br>Research and Training Center (CATIE).....                      | 114 |
| <b>Intervenciones de los Delegados/Observations by the Delegates</b>   |     |
| Guatemala/Guatemala.....   | 119 |
| Brasil/Brazil.....   | 119 |
| Presentación del Director del CARDI<br>Presentation by the Director of CARDI.....  | 120 |
| Financiamiento del Fondo Regular y Asignación<br>Presupuestaria para 1999<br>Financing of the Regular Fund and Budget Allocation<br>for 1999.....  | 125 |
| <b>Intervención de los Delegados/Observations by the Delegates</b>   |     |
| Canadá/Canada.....   | 130 |
| Estados Unidos de América/United States of America.....  | 131 |
| El Salvador.....   | 132 |
| México/Mexico.....   | 132 |

|   |     |
|---|-----|
| <b>Lectura y Aprobación de Proyectos de Resolución</b><br><b>Reading and Approval of Draft Resolutions</b>  |     |
| <b>Financiamiento del Fondo Regular y Asignación de Recursos para 1999</b><br><b>Financing of the Regular Fund and Distribution of Resources for 1999</b> ..... | 135 |
| <b>Intervenciones de los Delegados/Observations by the Delegates</b>  |     |
| Honduras.....   | 136 |
| Trinidad y Tobago/Trinidad and Tobago.....  | 137 |
| <b>Remuneración del Director General para el Bienio 1998-1999</b><br><b>Remuneration of the Director General for the 1998-1999 Bienium</b> .....                | 138 |
| <b>Otros Asuntos/Other Business</b>   |     |
| México/Mexico.....  | 139 |
| Jamaica.....  | 141 |
| Santa Lucía/Saint Lucia.....  | 141 |
| Nicaragua.....  | 142 |
| Chile.....  | 143 |
| Dominica.....   | 143 |
| Trinidad y Tobago/Trinidad and Tobago.....  | 144 |
| Canadá/Canada.....  | 144 |
| México/Mexico.....  | 145 |
| Canadá/Canada.....  | 145 |
| Santa Lucía/Saint Lucia.....  | 146 |
| <b>VI SESION DE CLAUSURA</b> .....  | 147 |
| <b>Avance en la Cooperación Técnica IICA/FAO</b><br><b>Progress in IICA/FAO Technical Cooperation</b> .....   | 148 |

|  |            |
|--|------------|
| <b>Intervenciones de los Delegados/Observation by the Delegates</b>  |            |
| Estados Unidos de América/United States of America.....  | 149        |
| <b>Establecimiento de un Mecanismo Interamericano para Prevenir y Hacer Frente a Desastres Naturales en el Sector Rural</b><br><b>Establishment of an Inter-American Mechanism to Prevent and Deal with Natural Disasters in the Rural Sector.....</b> | <b>150</b> |
| <b>Intervenciones de los Delegados/Observations by the Delegates</b>   |            |
| San Kitts y Nevis/Saint Kitts and Nevis.....   | 151        |
| Honduras.....  | 152        |
| Paraguay.....  | 154        |
| <b>La Reforma Estructural del IICA y sus Organos</b><br><b>Structural Reform of IICA and its Organs.....</b>   | <b>155</b> |
| <b>Premio Interamericano al Agricultor(a)</b><br><b>Inter-American Award for Farmers.....</b>  | <b>156</b> |
| <b>El Avance de los Preparativos de la Décima Reunión Ordinaria de la Junta Interamericana de Agricultura</b><br><b>Progress of the Preparations for the Tenth Regular Meeting of the Inter-American Board of Agriculture.....</b>                     | <b>158</b> |
| <b>Acción Ante el Problema de Informática Año 2000</b><br><b>Responding to the Y2K Problem.....</b>  | <b>159</b> |
| <b>Intervenciones de los Delegados/Observations by the Delegates</b>   |            |
| Canadá/Canada.....   | 160        |
| Estados Unidos de América/United States of America.....  | 160        |
| Canadá/Canada.....   | 160        |
| Guatemala.....   | 161        |
| <b>Suscripción del Informe de la Decimoctava Reunión Ordinaria del Comité Ejecutivo</b><br><b>Signing of the Final Report of the Eighteenth Regular Meeting of the Executive Committee.....</b>  | <b>162</b> |

**Intervenciones de los Delegados/Observations by the Delegates**

|                                      |            |
|--------------------------------------|------------|
| <b>Santa Lucia/Saint Lucia</b> ..... | <b>162</b> |
| <b>Jamaica</b> .....                 | <b>163</b> |



**SESION INAUGURAL Y HOMENAJE AL GOBIERNO Y PUEBLO DE CANADA /  
INAUGURAL SESSION AND CEREMONY TO HONOR THE ILLUSTRIOUS  
GOVERNMENT AND PEOPLE OF CANADA**

**PRESIDENTE/CHAIRMAN**

- 001 Buenos días señoras y señores. Damos inicio a la sesión inaugural y al homenaje al pueblo y al Gobierno de Canadá. Nos acompañan en la mesa principal la Excelentísima señora Astrid Fischel, Primera Vicepresidenta de la República de Costa Rica; la Honorable señora Denise Boudrias, Jefa de la Delegación de Canadá; el Dr. Carlos Aquino, Director General del Instituto; el señor Roy Rogers, Jefe de la Delegación de Chile, país que preside la Junta Interamericana de Agricultura; el Excelentísimo Señor Denis Thibault, Embajador Extraordinario y Plenipotenciario de Canadá en Costa Rica; el señor Marcial Cohene Cardozo, Presidente de la Décimoctava Reunión Ordinaria del Comité Ejecutivo; el Dr. Larry Boone, Subdirector General del Instituto; el señor Relator de la Reunión, Diego Gandara Pérez, Viceministro de Agricultura y Ganadería; la señora Irma Pacheco, Vicepresidenta de la Asociación de Personal del IICA-APIICA.
- 002 Con ustedes el señor Marcial Cohene Cardozo, Presidente de la Décimoctava Reunión Ordinaria del Comité Ejecutivo.

**PRESIDENTE/CHAIRMAN (Paraguay)**

Muy buenos días, señoras y señores. Estimados Representantes de los países.

- 003 En primer lugar, quiero agradecer esta alta distinción que han brindado a mi país de poder presidir esta importante reunión del Comité Ejecutivo. Procedo entonces a declarar inaugurada la Décimoctava Reunión Ordinaria del Comité Ejecutivo, esperando contar con la colaboración de siempre, llevar adelante los temarios que estamos previendo con total normalidad en beneficio de nuestros países. Cedo la palabra al señor Director General del IICA, Dr. Carlos Aquino.

**DIRECTOR GENERAL**

- 004 Muy buenos días, Excelentísima señora Astrid Fischel, Primera Vicepresidenta de la República de Costa Rica; estimable señora Denise Boudrias, Jefa de la Delegación de Canadá; señor Presidente del Comité Ejecutivo, señor Marcial Cohene; Excelentísimo Embajador de Canadá, señor Denise Thibault; señor Roy Rogers, Jefe de la Delegación de Chile y Representante del Presidente de la Junta Interamericana de Agricultura, señor Viceministro del Ecuador, Relator Diego Gandara; Expresidente de la República de Costa Rica, señor Rodrigo Carazo; Expresidente de la República de Costa Rica, señor José María Figueres; Dr. Emilio Araujo, Director Emérito; don Ricardo Garrón, Presidente anterior de la Junta Interamericana de Agricultura; funcionarios del IICA, señores Jefes de Delegados, invitados especiales, señoras y señores.

- 005 Sean mis primeras palabras para darle la bienvenida a todos los participantes del Comité Ejecutivo del año 1998, Comité que reviste particulares especificidades por el entorno que lo rodea, por el contenido de su temario y por los eventos que tendrán lugar en el marco de su Décimoctava Reunión Ordinaria.
- 006 El horizonte parece estar despejado en lo concerniente a nuestra institucionalidad, pues la crisis e incertidumbre que amenazaba nuestra Institución por la salida de un Estado Miembro, felizmente no se produjo, crisis que pudo haber constituido el inicio de la caída y, muy probablemente por sus efectos colaterales y subsiguientes, hasta la extinción de nuestro querido Instituto.
- 007 Aparecen, sin embargo, nubarrones en el entorno económico y financiero mundial de nuestros Estados Miembros y del Instituto. No puedo dejar de mencionar las graves implicaciones de la crisis financiera asiática, que se han extendido a otras regiones del mundo y que pueden afectar significativamente nuestro desenvolvimiento económico, político y social, si no se adoptan oportuna y rápidamente las medidas que las circunstancias ameritan, tanto en el plano internacional, implementando una nueva arquitectura del sistema financiero mundial, como en el plano nacional adoptando acertadas políticas macroeconómicas y sectoriales. Nuestra institución no está ajena a dicha situación y por lo tanto continuará la política de prudencia, austeridad, ajustes y búsqueda de otras fuentes de ingresos que hemos venido implementando. En todo caso, los escenarios que se visualizan implican amenazas, pero también oportunidades para nuestras economías, nuestras agriculturas y nuestras democracias. El futuro de nuestras sociedades dependerá de la habilidad que tengamos para superar o descartar las amenazas y para aprovechar las oportunidades, identificando con inteligencia y acierto las estrategias y políticas más eficaces y poniéndolas en práctica a nivel nacional, regional y hemisférico.
- 008 Es en este contexto que se enmarca este Comité Ejecutivo, el primero de mi segundo período, y que espero marcará un hito en el devenir del IICA, le compete, en esta ocasión considerar, además de los informes y asuntos reglamentarios, la propuesta de financiamiento del fondo regular y la escala de cuotas correspondientes a 1999, y conocer el Informe Técnico y el Plan de Mediano Plazo actualizado para 1998-2002.
- 009 Este Comité, como he dicho, puede marcar un hito en el devenir del IICA en la medida en que, teniendo en perspectiva el próximo Comité Ejecutivo y la Décima Junta Interamericana de Agricultura por celebrarse probablemente el próximo año en Brasil. Avancemos decididamente en la consolidación financiera y en el fortalecimiento del liderazgo técnico de la Institución. Encaminémonos firme y significativamente hacia la construcción y consolidación de una renovada institucionalidad de los órganos del IICA, para que estemos a la altura de las exigencias del Management del Siglo XXI.
- 010 Estas dos últimas ideas fuerza constituyen componentes claves del PMP, pero hay que tomar decisiones y acciones para instrumentarlas.

- 011 Alrededor de este núcleo grupo de ideas, señores delegados, señoras y señores, girará este mensaje inaugural tratando de hacer ver, en primer lugar, que los planteamientos que se presentan a consideración del Comité preserven los principios y objetivos del IICA, el Core Business y tengan una lógica similar a experiencias previas del Instituto, a lo largo de sus 56 años. Además, son coherentes con la esencia de los “lineamientos de acción 1994-1998” de la campaña de mi primera candidatura reafirmada en los discursos de toma de posesión del 14 de enero de 1994 y del 15 de enero de 1998 y que corresponden a una visión articulada y coherente que va más allá del corto plazo. En segundo lugar, las razones que explican esos planteamientos y su articulación con el proceso actual de transformación y modernización institucional que se promueve en el Instituto son: sabiduría, prudencia, visión de largo plazo y solidaridad panamericanista, entre otros; estos fueron también a mi juicio los atributos e inspiración de quienes concibieron el IICA y promovieron su creación.
- 012 En la primavera de 1940, en el Octavo Congreso Científico Americano celebrado en Washington, D.C., el Dr. Henry Wallace señaló: “es nuestra sincera creencia que el establecimiento de un Instituto de Agricultura Tropical es vital, si deseamos que la agricultura del hemisferio occidental se desarrolle como debe. Esta propuesta, que en el Departamento de Agricultura hemos venido considerando desde hace dos años, ha sido avalada por el Comité Interdepartamental de Cooperación con las Repúblicas Americanas del Presidente Roosevelt”.
- 013 Tres años después, cuando se inauguraba la primera oficina de campo del IICA en Turrialba, Costa Rica, y se ponía la primera piedra del edificio principal, el Presidente Calderón Guardia expresó: “...tenemos la convicción de que este es uno de los más valiosos proyectos que han conocido las autoridades del país; más aún servirá magníficamente al ideal de un panamericanismo efectivo. En sus estudios científicos, ciertamente prevalecerá el noble deseo de lograr la excelencia...”.
- 014 En esa misma ocasión, el Vicepresidente de la República de los Estados Unidos de Norteamérica, Henry Wallace expresó: “...debemos reunir los proyectos que aquí comenzamos con aquellos de los diferentes organismos y agencias que existen a lo largo del continente”.
- 015 Visionaria, analítica y audaz fue la Junta Directiva cuando en su reunión anual de 1969 aprobó la resolución que creaba una comisión asesora, integrada por profesionales, hombres de negocios, docentes, funcionarios de agencias financieras de desarrollo, que “representaban, por primera vez en el IICA, a diferentes sectores relacionados con el sector agropecuario”. Esta comisión definió el curso de acción que el IICA debía seguir en el decenio de los setentas y que culminó en marzo de 1979 con la firma de la nueva convención del IICA.
- 016 En su reunión de Lima, la Sexta Conferencia Interamericana de Agricultura aprobó una declaración sobre el desarrollo del sector agrícola y varias recomendaciones. En una de ellas se planteaba a la OEA: “Que el IICA sea real y efectivamente el organismo especializado interamericano para la agricultura y por tanto ejecute las recomendaciones

dictadas por los gobiernos de los países miembros en la Asamblea General, las reuniones de consulta de los ministros de relaciones exteriores o los consejos de conformidad con lo dispuesto al efecto en la carta de la OEA..”. Igualmente, que el IICA coordine con otros organismos mundiales de la misma índole que operan en el ámbito americano, todas las medidas de política así recomendadas, estableciendo las relaciones de cooperación con dichos organismos mundiales”.

- 017 Con la firma de la nueva convención, se logró en el ámbito internacional, la identificación del IICA como el organismo especializado en agricultura del sistema interamericano.
- 018 El nuevo instrumento jurídico creó la Junta Interamericana de Agricultura – JIA- y el Comité Ejecutivo, los cuales reemplazaron a la Junta Directiva Permanente y a la Junta Directiva Annual, respectivamente.
- 019 En el documento que sirvió de orientación a mi primera campaña por la Dirección General, afirmaba: “para enfrentar los grandes retos de una era con creciente conciencia de impulsar el desarrollo agrícola sostenible y disminuir la pobreza rural, el IICA debe introducir cambios profundos, dinámicos, constructivos que requerirán modificaciones de su marco institucional.
- 020 En mi discurso inaugural del primer período señalé que la modernización de la agricultura conduce a la modernización del IICA. Pero no solo debemos modernizarnos, sino también reformar e ir cambiando nuestra gestión en términos funcionales, organizativos e incluso legales. Es necesario crear nuevos ámbitos de presencia para los países observadores, en la nueva arquitectura institucional. Además, para este IICA del mañana, tenemos que conceptualizar estructuras de relaciones con las sociedades civiles del hemisferio, mereciendo entregar aportes en las estructuras de un IICA reformado”.
- 021 En ese orden de ideas fueron iniciadas e implementadas las acciones conducentes a la descentralización, concentración, participación y flexibilidad situacional, principios básicos de nuestro PMP 94-98.
- 022 Se han ampliado y consolidado alianzas estratégicas, que permiten generar sinergia con organismos internacionales y organizaciones del sector privado. Tal es el caso de nuestra relación con la FAO, CEPAL, BID, FIDA, USDA, OEA, la ACEI y los recientes convenios firmados con ISNAR, IFPRI, ASDI y con MERCASA, empresa mixta española.
- 023 Se han impulsado de acuerdo con los lineamientos, que me han señalado figuras jurídicas como el de asociados al IICA y nuevas modalidades para que los Estados Miembros puedan hacer aportes financieros voluntarios con fines diferentes a las cuotas ordinarias. Son figuras que han sido aprobadas por la JIA y los gobiernos de España y de Portugal han sido invitados formalmente a constituirse en estados asociados del IICA.

- 024 Cabe mencionar también, la capacidad de apalancamiento de recursos que ha logrado el Instituto, gracias al dinamismo, mística y nivel profesional de sus funcionarios y especialistas y sobre todo por el decidido apoyo político y técnico de los países miembros. En los últimos años, con presupuesto cuota congelado, se ha observado un notable incremento de recursos externos. La relación cuota recursos externos es un buen indicador de la eficiencia del Instituto. Ojalá que la crisis financiera no afecte esa tendencia.
- 025 Tenemos la suerte de que ha existido una continuidad en la evolución histórica del Instituto y una coherencia de los accionistas del IICA con los Directores Generales anteriores y conmigo, con respecto a las reformas institucionales necesarias en cada momento histórico. Se ha constatado una búsqueda de excelencia y de posicionamiento técnico de acuerdo con las necesidades y los desafíos. Paralelamente, se ha desarrollado una búsqueda de adaptación organizacional hacia nuevas circunstancias.
- 026 Me he permitido compartir con ustedes, señoras y señores, algunas pinceladas del pasado del Instituto, desde su fundación hasta el pasado reciente, para indicar que nos apoyamos en el ayer para mirar siempre adelante.
- 027 No se trata solamente de coherencia y continuidad; los planteamientos del PMP responden a exigencias insoslayables del entorno cercano, a demandas explícitas e implícitas de nuestros dueños, accionistas y clientes. A lo largo de más de cuatro años de diálogo continuo con responsables de todos los ámbitos y niveles del sector, puedo afirmar que las necesidades de cooperación y de apoyo que solicitan los Estados Miembros se han modificado, tanto en forma como en contenido. La cooperación técnica ya no es exclusivamente sinónimo de expertos o consultores pues existen en los países una amplia masa crítica de profesionales calificados a nivel de posgrado, que han desarrollado a través de su experiencia metodologías y técnicas propias, igual que los expertos y consultores internacionales.
- 028 Es por eso, que el valor agregado y nuestra utilidad ya no pueden provenir únicamente de la cooperación técnica profesional sino, por un lado, de la disposición y capacidad para proporcionar a nuestros demandantes la información oportuna y pertinente, apoyada en su gran *expertise*, el método y la tecnología que están requiriendo, en otras palabras, de la calidad y la eficacia de la intermediación y, por otro, servir de foro para las discusiones hemisféricas y de mecanismo eficiente para la cooperación técnica recíproca.
- 029 Desde el punto de vista del contenido de la cooperación en lo técnico se palpa la necesidad de: apoyar la inserción de la agricultura en el comercio internacional y en especial en el proceso de integración de las Américas, así como lograr una permanente retroalimentación sobre la dinámica y requerimientos de los procesos de negociación en el seno del ALCA y de la OMC; fortalecer los sistemas de innovación y transferencia tecnológica en el apoyo y orientación para el manejo sostenible de los recursos naturales, con énfasis en los recursos genéticos, agua y suelos; modernizar los sistemas nacionales de sanidad agropecuaria y vincularlos al comercio hemisférico y mundial; disponer de metodologías validadas y actualizadas para impulsar el desarrollo rural sostenible, la

inserción de las mujeres y jóvenes rurales en las cadenas agroalimentarias; contribuir a la modernización de los centros de enseñanza agropecuaria, superior y media; apoyar los programas de capacitación dirigidos a los agroempresarios y al personal de organizaciones públicas y privadas del sector agropecuario; sistematizar y divulgar experiencias exitosas; así como fortalecer la cooperación horizontal; modernizar la institucionalidad de la agricultura; la organización de redes de agroempresarios, el fortalecimiento de la participación de la sociedad civil, la promoción de centros rurales de información y de bolsas agropecuarias y el desarrollo de una red interamericana de información agrosocioeconómica, reposicionar a la agricultura en el diálogo interamericano, en articulación con los estados americanos.

- 030 La búsqueda de eficacia y calidad en las demandas y en su procesamiento para dar respuestas adecuadas y oportunas, dada la heterogeneidad, tanto en la dinámica como en los contenidos, y por consiguiente en los mecanismos y modalidades de la cooperación requerida, es la que ha conducido en la descentralización que constituye uno de los ejes fundamentales de la transformación institucional. La descentralización en el último año ha avanzado significativamente; los centros regionales indudablemente se han fortalecido para lograr sus objetivos claves.
- 031 Otros ejes importantes son la capacitación y actualización de los recursos humanos, la búsqueda de los mecanismos más adecuados de articulación y comunicación en los diferentes ámbitos y niveles del Instituto, también de las unidades de los países miembros del IICA. El mecanismo al que hemos llegado finalmente es el de consorcios. El consorcio se concibe con un mecanismo que responde a una visión corporativa, una sociedad con objetivos y metas comunes, no compartimentalizada, que facilita una mejor articulación y coordinación entre directivos y funcionarios del Instituto.
- 032 En ese orden de ideas destacan los significativos esfuerzos y energías dedicados a la construcción de una plataforma tecnológica que soporte las necesidades de informática y de comunicación entre todas las unidades de la organización internamente y hacia fuera.
- 033 Un hilo conductor en este continuo y difícil proceso de transformación institucional ha sido el de la innovación, entendiendo por innovación no solo la adaptación pura y simple a las exigencias del entorno, sino adelantándose activamente proactivamente para aprovechar los nichos con potencialidad a futuro y hacer propuestas al respecto. Tal es el caso del Centro de Capacitación y Educación a Distancia "México", que el viernes 30 tendremos el gusto de inaugurar con la presencia de todos ustedes, el cual es producto de una alianza estratégica con la Universidad de Texas A&M y el Gobierno de México, que nos permitirá situarlos como pioneros en el sector en educación a distancia, con la tecnología más adelantada. Se visualizan ya los primeros Estados Miembros que van a conectarse a la red primaria.
- 034 Por experiencia, puedo afirmar, que conducir el IICA como organización muy compleja con diferentes dimensiones y características, requiere administrar contradicciones, (ambigüedades, indefiniciones) diversidades, racionalidades, permitir tensiones, arbitrar entre intereses y llegar a acuerdos continuos que creen condiciones más positivas. Por

otro lado, generalmente, las mentalidades y las actitudes humanas, sobre todo de personas que han tenido éxito, son lo más difícil de cambiar. Este cambio es lo último que se produce; subsisten desfases. No obstante, hemos avanzado; pero como decía José Ortega y Gasset: “el hombre es él y la circunstancia que lo rodea”; lo mismo podríamos aplicar a las instituciones, ellas son las circunstancias que lo rodean. En el momento en que nos encontramos y el entorno que nos rodea se profundiza a nuestro entender la necesidad de un mayor y permanente involucramiento y participación de los dueños-clientes en el quehacer institucional y en su visión a futuro.

- 035 Son estas razones las que justifican la propuesta de reformar los órganos superiores del Instituto, propuesta tanto más oportuna, ya que responde idóneamente a la proactividad creciente por parte de los gobiernos en las reuniones del Instituto y la nueva participación del sector privado y la sociedad civil.
- 036 A 56 años de la fundación del IICA, y a casi 20 años de su transformación institucional, los invito, señores delegados, para que en este Comité Ejecutivo, al igual que en el pasado lo fueron los pioneros de los años cuarentas y los transformadores de los años setentas (tenemos aquí al Dr. José E. Araujo uno de los artífices de la nueva convención), seamos visionarios, creativos y audaces para lograr los cambios adicionales institucionales que considero necesarios para que el IICA pueda cooperar más eficazmente con los Estados Miembros, con el esfuerzo de la integración hemisférica y con el sector privado, la sociedad civil, y de esa manera se institucionalizaría una alianza estratégica interamericana, orientada a impulsar la transformación y dinamización sostenible de la agricultura. Teniendo en mente la famosa frase del Dr. Martin Luther King “I have a dream”, soñemos también nosotros en lo que debe ser el IICA del siglo XXI. Participemos en su construcción. Parafraseando a un presidente de los Estados Unidos “un IICA de los Estados Miembros, funcionando con los Estados Miembros y para los Estados Miembros”. Es decir, un IICA del siglo XXI, integrado al Sistema Interamericano, un Instituto de la familia de la Organización de los Estados Americanos, participando orgánicamente y en tiempo real en la toma de las decisiones clave que determinan los derroteros de las Américas; participando proactivamente de la perspectiva de la agricultura ampliada en los procesos trascendentes de las Américas. Hagamos realidad nuestros sueños; es nuestro reto enfrentarlos conjuntamente haciendo cada uno lo que nos corresponde.
- 037 Los planteamientos contenidos en nuestro PMP responden a una visión de largo plazo. Esta visión implica, no solo pensar “estratégicamente” sino crear futuro, en una institución que piensa y actúa.
- 038 Como dice E. Cornish; “el futuro no es un lugar distante que podamos ver si disponemos de un muy poderoso telescopio, más bien se trata de un lugar que nadie puede ver, no importando cuán poderoso sea el telescopio, porque el futuro no existe hasta que no halla sido creado. Además, nosotros mismos podemos repensar, participar en su construcción, usando los recursos disponibles, incluyendo especialmente aquellos recursos del conocimiento, de la sabiduría y de la imaginación que tenemos en nuestros cerebros”.

- 039 Tenemos una razón de ser; el desarrollo agropecuario y el bienestar rural; una imagen objetivo, el posicionamiento, la excelencia y el liderazgo técnico. Nos falta perfeccionar el Instituto para que se convierta en una organización más cercana a sus *shareholders* y sus *stakeholders* con mayor capacidad de respuesta, de efectividad y de creatividad.
- 040 He ahí el reto que se nos presenta. Los invito, señores delegados en esta Decimoctava Reunión del Comité Ejecutivo a que avancemos más para construir el IICA que todos soñamos. Busquemos, como dijo Víctor Hugo: “la cantidad de realidad que existe en lo que los hombres llaman lo imposible”.
- 041 Tengo fe y optimismo, estoy seguro de que ustedes también. En todo caso, como justamente indica un pensador italiano, “hay que guardar el pesimismo de la razón y el optimismo de la voluntad”.
- 042 En todo caso, realmente es una cuestión de voluntad, incluyendo la voluntad política que ustedes representan. Muchísimas gracias.

#### RELATOR/RAPORTEUR (Ecuador)

- 043 Seguidamente el Presidente del Comité Ejecutivo hará entrega de un pergamino a la Jefa de la Delegación de Canadá.
- 044 Seguidamente, la Vicepresidenta de la Asociación de Personal de IICA-APIICA hace entrega de una placa al Excelentísimo Señor Embajador de Canadá en Costa Rica.

Seguidamente con ustedes el Director General del IICA, don Carlos Aquino.

#### DIRECTOR GENERAL

- 045 Señora Vicepresidenta, señores miembros de la Mesa Directiva, honorable Delegación de Canadá, señores expresidentes, señoras y señores.
- 046 Hace más de un año los ministros y jefes de delegación participantes en las reuniones del Comité Ejecutivo y de la Novena Junta Interamericana de Agricultura lamentaban profundamente la decisión oficial del ilustre Gobierno de Canadá de retirarse del Instituto y exhortaba respetuosamente la reconsideración de esa decisión. Sin exagerar, puede afirmarse que el IICA se encontraba ante una crisis sin precedentes en su historia por su impacto y por sus implicaciones y repercusiones. No se trataba solo del impacto presupuestario producido por el desvanecimiento de la cuota de tan importante Estado Miembro y del efecto cascada que se generaba sino que se planteaba una amenaza inmediata a la sobrevivencia del Instituto y de las organizaciones regionales, subregionales y redes que son apoyadas por él, así como el cierre obligado de varias Agencias de Cooperación Técnica.
- 047 La salida de un país miembro muy importante en el hemisferio ocasionaba también una brecha, una ruptura, la pérdida de un componente clave del Sistema Interamericano.

Interpretando el sentir de la comunidad agrícola hemisférica decíamos: el IICA, como parte del Sistema Interamericano, no puede concebirse sin la presencia y membresía de Canadá. Hubiéramos tenido dificultades enormes para participar en la futura institucionalidad de la integración de las Américas. Implicaba, así mismo, el alejamiento de un país de vanguardia en el sector silvoagropecuario, agroalimentario y de acuicultura, fuente importante de cooperación en los ámbitos tecnológico, comercial, productivo, investigativo y académico de un país pionero en materia de tratados de libre comercio con América Latina, de un país con estatura política, credibilidad y poder de convocatoria que desempeña un rol de mensura y equilibrio en los procesos de toma de decisiones del Instituto.

- 048 Al visualizar retrospectivamente la evolución de los acontecimientos (como todos sabemos tuvo una feliz culminación) no puedo dejar de señalar el rol determinante que jugaron todos los Estados Miembros. Particular referencia tengo que hacer a los estados caribeños encabezados por el *chairman* de la CARICOM, el Primer Ministro de Grenada, por su importante intervención en la cumbre de Santiago de Chile, como también a las gestiones que realizaron el Presidente de Costa Rica en ese entonces, don José María Figueres, y quien nos acompaña en esta oportunidad, y a todos aquellos ministros que se involucraron en crear conciencia sobre la importancia de que Canadá continuara en la familia IICA.
- 049 Esas actitudes y acciones de apoyo efectivo de los Estados Miembros constituyen pruebas concretas de la confianza y el interés que tienen en Canadá. Lo anterior compromete a todo el personal del IICA a hacer entrega en nuestro quehacer diario, de lo mejor de nuestros conocimientos, de nuestras capacidades, de nuestras destrezas y nuestra creatividad, a lograr la excelencia técnica, la eficiencia organizativa y la eficacia en nuestra cooperación, a estimular, promover y apoyar los esfuerzos de los Estados Miembros en su afán por lograr su desarrollo agropecuario y el bienestar rural con visión de futuro.
- 050 Del desenvolvimiento de los acontecimientos pueden derivarse también algunas enseñanzas. La primera, el escepticismo y el fatalismo fueron superados por la fe y la capacidad humana de reaccionar positiva, creativa y dinámicamente ante situaciones difíciles. La segunda, ha quedado claro que la conducción de organizaciones complejas de naturaleza intergubernamental, técnicas, políticas y de ámbito multiracial, como el IICA, no pueden reducirse solamente a lo técnico, limitarse a lo tecnocrático y aislarse de las instancias políticas. En este caso fue en las altas instancias políticas donde se definió y se resolvió dicha situación. La tercera, el imperativo categórico del Instituto de captar, con precisión y en su justa naturaleza y dimensión, las demandas estructuradas y no estructuradas, sus Estados Miembros, que son también nuestros clientes, y que como tales deben tener un mayor involucramiento, un conocimiento objetivo del quehacer y de la realidad cotidiana del Instituto, de sus objetivos y prioridades. La cuarta enseñanza se refiere a la amplitud de visión y a la capacidad de reconciliación de un país generoso, acostumbrado al diálogo y a las diferencias de opiniones y a la concertación.

- 051 Deberíamos concluir que un objetivo prioritario del Instituto debe, por consiguiente, consistir en evitar que este tipo de encuentros vuelva a ocurrir, y esto sólo podemos lograrlo a través de la participación y de la restauración de una comunicación fluida entre los órganos superiores del Instituto y la Dirección General, y del IICA, en todas sus instancias con los representantes tanto del sector privado como de la sociedad civil.
- 052 Debemos sentirnos todos satisfechos y llenos de optimismo pues al permanecer Canadá como Estado Miembro del IICA, la institución especializada en agricultura del Sistema Interamericano mantiene su fortaleza y confirma su espíritu de solidaridad interamericana y su deseo de continuar cooperando para que la agricultura en su concepción ampliada pueda responder a los desafíos que se deriven de la globalización, de la integración y de la apertura de mercado, al igual que los procesos de la ciencia y la tecnología, de la exigencia de sanidad vegetal y animal, de la inversión en el recurso humano y de los nuevos intereses en el desarrollo rural sostenible. A través de este sencillo acto reconocemos y celebramos, señora Viceministra, señor Embajador, señores miembros de la Delegación de Canadá, la coherencia y firmeza del espíritu americanista de Canadá y la decisión de su ilustre gobierno de continuar apoyando solidariamente un sector estratégico y de gran potencial como el agropecuario. Esta decisión refleja la calidad y altura de los valores y principios que guían la sociedad canadiense y que le ha permitido alcanzar entre todas las naciones el primer lugar en el índice del desarrollo humano. Se trata pues de un país modelo. Congratulémonos con su permanencia en el seno del IICA y así continúa siendo un bastión del sistema interamericano. Muchas gracias Gobierno de Canadá, muchas gracias pueblo de Canadá, la familia interamericana se siente altamente agradecida de todos ustedes. Muchas gracias.

#### PRESENTADORA

Con ustedes el Excelentísimo Embajador de Canadá en Costa Rica señor Denis Thibault.

#### CANADA

- 053 Excelentísima señora Primera Vicepresidenta de la República de Costa Rica, excelentísimos señores Expresidentes de la República de Costa Rica, señor Carazo, señor Figueres, altos funcionarios del Gobierno de Costa Rica, delegados de Estados Miembros, Dr. Carlos Aquino, Director General del Instituto, Dr. Larry Boone, Subdirector General del Instituto, distinguidos participantes.
- 054 Es un honor para mi representar a Canadá en esta Décimoctava Reunión Ordinaria del Comité Ejecutivo del Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura y poder dirigirles la palabra en nombre del Ministro de Agricultura de Canadá, el Honorable Lyle VanClief. Pero antes de todo, me gustaría agradecerle al Dr. Carlos Aquino por su calurosas palabras, gracias doctor.
- 055 Señor Presidente, recientemente, pensamos que Canadá ha llegado a ser un auténtico país de las Américas. Lazos comerciales, sociales y culturales se han expandido durante la década de los ochenta y en 1990 nos hicimos miembros de la Organización de los

Estados Americanos. Luego, en el año 1994 nuestro Primer Ministro, el muy Honorable Jean Chrétien participó activamente en la Primera Cumbre de las Américas que se realizó en Miami, y el año siguiente, encabezó por primera vez, una misión comercial en América del Sur. Este año el Primer Ministro encabezó la misión comercial más grande en la historia de Canadá, Equipo Canadá 98, un viaje de dos semanas por América Latina.

- 056 Esta expansión de las relaciones económicas de Canadá con el hemisferio está siendo respaldada por acuerdos comerciales, incluyendo el Tratado de Libre Comercio de América del Norte con Estados Unidos y México firmado en 1994 y el Acuerdo de Libre Comercio entre Canadá y Chile, firmado en 1997. Este año, Canadá concluyó un Memorándum de Entendimiento sobre Comercio e Inversión con el Mercado Común Centroamericano y un Acuerdo de Cooperación sobre Comercio e Inversión con los países del MERCOSUR, con el propósito de fomentar el diálogo entre sectores privados y conjuntamente evaluar los obstáculos a nuestro comercio e inversión. También, Canadá está actualmente discutiendo un acuerdo similar con la Comunidad Andina. Canadá concede una alta prioridad al Área de Libre Comercio de las Américas y está presidiendo la fase inicial de las negociaciones, formalmente lanzadas en la Cumbre de Santiago.
- 057 Tengo que admitir que este compromiso de incrementar las relaciones económicas con nuestros vecinos del hemisferio nos está dando buenos resultados. Para usar un término hortícola, ya estamos cosechando los frutos que sembramos y nuestro comercio bilateral con América Latina y el Caribe es más del doble de lo que era hace cinco años. La inversión directa de Canadá en América Latina y el Caribe alcanza hoy en día más de 10 mil millones de dólares americanos.
- 058 Mr. Chairman, Canada's growing engagement with the hemisphere is also notable in other areas. Canada is the second largest financial contributor to the Organization of American States and its agencies, including the Pan-American Health Organization and, of course, IICA. Prime Minister Chrétien played a leading role in the Second Summit of the Americas in Santiago, an event we believe marked a new stage in the development of multilateral cooperation in our hemisphere.
- 059 In the summer of 1999, the city of Winnipeg in Canada will stage the Pan-American Games. In the fall Canada will host the FTAA Trade Ministerial. We will mark the tenth anniversary of our membership in the Organization of American States in the year 2000 by hosting the OAS General Assembly, and Canada will also have the pleasure and privilege of welcoming the hemisphere at the Third Summit of the Americas.
- 060 Canada's links with the hemisphere have also deepened and multiplied in the area of most interest to this meeting, namely agriculture. Agriculture and Agri-Food Canada currently has Memoranda of Understanding with the Ministries of Agriculture of Mexico, Brazil, Uruguay, and Chile. There is also a Memorandum of Understanding with Argentina between agricultural research authorities.

- 061 One key factor in Canada's relations with the hemisphere is the growing volume of the agricultural trade and the new linkages established by the private sector as exporters enter new markets. To promote agri-food trade, the Canadian Minister of Agriculture led business delegations to Latin America in '95 and again in September this year. We firmly believe that strong commercial relations provide a practical way to enhance the prosperity of all the peoples of the Americas. This is a key reason for Canada's active involvement in efforts to facilitate hemispheric trade through trade liberalization.
- 062 Monsieur le Président. Laissez-moi vous dire que le Canada a beaucoup apprécié les différentes représentations de nos partenaires dans l'hémisphère nous encourageant à maintenir notre présence au sein de l'Institut interaméricain de coopération pour l'agriculture. Nous avons été très heureux de constater que notre participation à l'Institut était autant appréciée. Nous avons été particulièrement touchés par les discours décrivant les conséquences que notre retrait aurait eu sur les politiques d'économie et l'ensemble de la coopération agricole dans l'hémisphère. Nous sommes heureux de constater que les nations de la région reconnaissent le rôle de premier plan du Canada dans le domaine de la recherche et du développement de technologies agricoles. Comme conséquence de ces nombreuses interventions de ses partenaires, le Gouvernement du Canada a décidé de maintenir son adhésion à l'IICA et nous sommes confiants que nous pouvons contribuer d'une manière significative au développement agricole et rural dans les Amériques. Nous avons en effet l'intention de développer une collaboration encore plus étroite avec les deux bureaux de l'IICA tant au centre régional nord qu'au Canada, et je voudrais profiter ici de l'occasion pour féliciter au nom du Gouvernement du Canada, le Directeur du Bureau canadien de l'IICA, Docteur Mario Seixas, pour son travail rigoureux et son engagement infatigable. Nous pensons que les réseaux régionaux de IICA seraient davantage utiles dans le développement des liens institutionnels et dans la promotion de la recherche, et nous avons autant l'intention d'en bénéficier que de contribuer.
- 063 Señor Presidente. La membresía de Canadá en el IICA refleja el compromiso del Gobierno de Canadá con el hemisferio y nos brinda la oportunidad de fortalecer nuestra visión de acción colectiva en las Américas.
- 064 La revocatoria de nuestra decisión del retirarnos de IICA refleja también la confianza y el compromiso de Canadá con el proceso de reforma que el doctor Aquino ha iniciado. Canadá apoya la modernización y el fortalecimiento del Sistema Interamericano como parte de un esfuerzo global para asegurar que sus instituciones y programas sirvan aún más a los intereses de los gobiernos y pueblos del hemisferio y que sean más eficientes y eficaces. Canadá apoya y continuará apoyando el proceso de reforma iniciado por el Dr. Aquino, y creemos que como resultado de este proceso, el IICA emergerá como una organización más fuerte. Los países miembros del IICA deben continuar trabajando juntos para acelerar el ritmo de reforma y para asegurar que el IICA puede contribuir con conocimientos técnicos de primera a nuestros esfuerzos colectivos en el campo de la agricultura
- 065 Señor Presidente, me gustaría concluir diciendo que para el Ministro VanClief será un honor recibir al Dr. Aquino en Canadá al final de noviembre. Estamos deseando

continuar las discusiones sobre la participación de Canadá en la Organización. Muchas gracias.

- 066 Con ustedes la Excelentísima Primera Vicepresidenta de la República de Costa Rica, señora Astrid Fischel.

#### COSTA RICA

- 067 Muy buenos días señora Denise Boudrias, Jefa de la Delegación de Canadá; señor Carlos Aquino, Director General del IICA; señor Roy Rogers, Jefe de la Delegación de Chile; país que preside la Junta Interamericana de Agricultura; señor Denis Thibault, Embajador Extraordinario y Plenipotenciario de Canadá en Costa Rica; señor Marcial Cohene, Presidente de la Décimoctava Reunión Ordinaria del Comité Ejecutivo; señor Larry Boone, Subdirector General del Instituto; señora Irma Pacheco, Vicepresidenta de la Asociación del Personal del IICA; señores Expresidentes don Rodrigo Carazo, don José María Figueres, señores Embajadores, delegación del Gobierno de Canadá y demás delegaciones de los países miembros del IICA; Dr. Esteban Brenes, Ministro de Agricultura y Ganadería y también de Comercio, Ciencia y Tecnología.
- 068 En nombre del Gobierno de la República y en el mío propio, me es particularmente grato participar en este homenaje ofrecido al Gobierno y al pueblo amigo de Canadá, con especial complacencia por tener Costa Rica el honor, desde hace 56 años, de ser sede del Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura. Con el anuncio del retiro de Canadá del IICA, se inició una etapa que para todos los Estados Miembros representó el comienzo de un capítulo nuevo y desafiante. En esos momentos difíciles se contó con una gran disposición de parte de los países miembros por desempeñar un rol protagónico en los intentos para que se reconsiderara tal decisión. En el día de hoy, todas las delegaciones presentes y ausentes pueden sentir una gran satisfacción al comprobar el fruto de los esfuerzos realizados.
- 069 Celebramos con muchísimo interés y complacencia la permanencia de Canadá como parte del hermoso mosaico de países miembros del IICA, miembro con firme espíritu americanista y país que ha brindado un apoyo estratégico al sector agrícola para el desarrollo humano sostenible en la región. La agricultura, el combate a la pobreza, el medio ambiente, la promoción de la sociedad civil, todos componentes relevantes en la política exterior de ese país, son prioridades en las cuales existe una gran coincidencia entre Canadá y el IICA.
- 070 En el área agrícola la política de cooperación de Canadá da énfasis a la protección y diversificación de alimentos básicos, y busca un desarrollo sostenible a través de capacidades gerenciales y el mejoramiento de los niveles nutricionales de los más desprotegidos, también aspectos fundamentales de los mandatos del IICA. Compartimos el júbilo de contar con Canadá dentro del concierto de los países miembros del IICA, ya que, tradicionalmente ha promovido políticas concensuales y acciones comunes con las naciones mediante esquemas multilaterales y apoyándose, para su implementación, en organismos regionales y no gubernamentales. En este sentido, su participación

contribuirá a la renovación de los principales órganos del IICA con el mismo espíritu que está promoviendo los procesos de reforma de las Naciones Unidas y de la Organización de Cooperación para el Desarrollo Económico y el Comité de Ayuda y Desarrollo.

- 071 La permanencia de Canadá en el IICA fortalecerá la consolidación de una visión a largo plazo fundamentada en el diálogo y en la concertación entre los Estados Miembros que comparten una decidida actitud de solidaridad con enfoque hemisférico hacia los países con menor nivel de desarrollo. Con este reconocimiento, el Gobierno de Costa Rica desea dejar constancia de nuestra gratitud al Gobierno canadiense por continuar inspirando en organismos como el IICA, enseñanzas que enriquecen la potencialidad de nuestra región. Quedan además renovadas nuestra fe en el Continente y nuestra convicción de que la agricultura es determinante en el proceso de integración hemisférica.

Muchísimas gracias a Canadá de nuevo y muchas gracias a ustedes.

**PRESIDENTE**

- 072 Seguidamente vamos a iniciar la primera sesión plenaria. Damos la palabra al señor Director General.

**PRIMERA SESION PLENARIA / FIRST PLENARY SESSION**

**DIRECTOR GENERAL**

- 073 Gracias señor Presidente, quisiera brevemente hacer una introducción al Informe del Director General, este abarca la presentación de los estados financieros, comentarios del Director General sobre el informe de los auditores externos y también el informe del comité externo de auditoría (CRA), posteriormente, una parte que hemos introducido del informe técnico.
- 074 Iba a hacer una intervención pero en aras de ganar tiempo, este documento posteriormente se les va a distribuir y en caso de que haya algún comentario, me referiré a él, de tal manera que invito ahora, como primera parte del informe de la Dirección General, a la presentación de los estados financieros, a cargo del Director de Finanzas, Sr. Jesús Moreno.

**Estados Financieros del Instituto, Informe de los Auditores Externos y Comentarios del Director General sobre el Informe de los Auditores Externos 1997 e Intervenciones de los señores Delegados/Financial Statements of the Institute, Report of the External Auditors and Comments by the Director General on the 1997 Report of the External Auditors, and Observations by the Delegates (IICA/CE/DOC.344(98))**

**DIRECTOR DE FINANZAS / FINANCE DIRECTOR**

- 075 Los comentarios del Director General que se van a presentar a ustedes a continuación, tienen como base los documentos 344 y su anexo remitido en su oportunidad y este último entregado hoy.
- 076 De conformidad con el artículo 105 del Reglamento de la Dirección General del Instituto, se procedió al dictamen de los estados financieros correspondientes al ejercicio de 1997, a través del despacho de la auditoría externa KPMG Peat Marwick, el cual, de acuerdo con la Resolución 259 de la Junta Interamericana de Agricultura, celebrada en esta ciudad en 1995, se contrató para dictaminar los estados financieros del bienio 1996-1997. La Firma llevó a cabo la revisión de los estados financieros correspondientes al ejercicio de 1997 y en su opinión los estados financieros a los que hago referencia presentan razonablemente, en todos sus aspectos importantes, la situación financiera del Instituto al 31 de diciembre de dicho año y los resultados de sus actividades, los cambios, los activos netos y sus flujos de efectivo.
- 077 La firma señala que: los estados financieros fueron preparados de acuerdo con los Principios de Contabilidad de Aceptación General, excepto por las obligaciones asumidas en el año para bienes y servicios aún no recibidos al finalizar el año respectivo, según describe la nota 1K que acompaña a los estados financieros, lo cual está de conformidad con el Reglamento Financiero del Instituto y no tiene efecto en la opinión ya señalada.
- 078 Los estados financieros están integrados por el Estado de Situación Financiera, el de Actividades de los Activos Netos no Restringidos, el de Cambios en los Activos Netos y el de Flujo de Efectivo, los cuales son elaborados y presentados a ustedes de acuerdo con el Reglamento Financiero del Instituto.
- 079 Del análisis del primero de los estados, obtenemos una visión de conjunto de la posición financiera del Instituto, ya que registra el monto total de los activos así como de los compromisos adquiridos, de esta forma podemos apreciar que, en correlación al crecimiento de las actividades de cooperación técnica y administración de recursos de convenios asignados con los países miembros y con diversas agencias internacionales de cooperación, los activos así como pasivos y patrimonio del Instituto, se incrementan en 16.5 millones de dólares, al pasar de 57.5 millones en 1996 a 74 millones en 1997.
- 080 Por otra parte, al comparar los renglones del activo circulante, los valores negociables, el efectivo y otros activos, el Instituto disponía, al 31 de diciembre de 1997, de 60.3 millones de dólares para hacer presente a los compromisos de cuentas por pagar, las

obligaciones de cierre y los fondos depositados a través de convenios, o sea, la suma de los compromisos de corto plazo que sumaban en ese momento 45 millones, esto permite determinar a la firma que el Instituto mantuvo durante el año comentado una sana situación de liquidez.

- 081 Por otra parte, el Estado de Resultados de 1997, registra un superávit de 857 mil dólares, cifra superior en 200 mil a la obtenida en 1996. Derivado de la reexpresión contable de dicho año. De igual forma, el estado de cambio en los activos netos registró un incremento de US\$11.6 millones al pasar de 44 a 55.6 millones entre 1996 y 1997, lo cual se debe, en mayor parte, al incremento de fondos recibidos en la administración que pasan, de un año a otro, de una ejecución de 72.4 millones a 119.6 millones. En concordancia con lo anterior, el Estado de Flujo de Efectivos nos muestra un incremento de US\$13.9 millones al pasar de 25.6 millones a 39.5 millones en los años señalados. Como es costumbre, como apoyo a la lectura y al análisis de los Estados Financieros, se acompañan una serie de notas, entre las que vale la pena destacar las referentes a la organización del Instituto, los diferentes tipos de fondos que administra el IICA, a las obligaciones de cierre, la relación de los activos negociables clasificados por las diferentes monedas de algunos de los países miembros, el detalle de los ingresos y gastos asociados a los CATI's que, en este último renglón, registran de un año a otro un crecimiento de 52%, pues pasan de 6.3 a 9.6 millones de dólares y por consecuencia, las operaciones comerciales y misceláneas tienen un crecimiento de 50%, al pasar de 2.2 millones a 3.3. También, se presenta una nota referente a la reestructuración de los estados financieros, derivada del ajuste contable por la conclusión de la depuración de los registros de contabilidad de la ACT de Guatemala y el incremento de la provisión para prestaciones legales.
- 082 Además, en atención a la recomendación del Comité de Revisión de Auditoría, la Firma elaboró un addendum que fue repartido en sala como alcance del documento 344 que sustituye la nota original 11, así como los estados financieros de 1995 y 1996 reexpresados y también nos presentan en detalle los ajustes en la contabilidad de la Agencia de Guatemala.
- 083 He recibido instrucciones de nuestro señor Director para hacer del conocimiento de ustedes un documento que recibimos hoy del despacho de abogados que lleva los diversos asuntos que tenemos en Guatemala, derivados de los temas que oportunamente les fueron informados en 1995. Me voy a permitir, señor Director, dar lectura puntualmente.
- 084 La carta va dirigida al señor Fabio Bermúdez, nuestro Representante de la ACT en Guatemala, fechada el día 23 de octubre y dice así :
- Estimado señor Bermúdez :
- 085 Por este medio me permito acompañar fotocopia de las notas emitidas por los tribunales, en los cuales ordenan al Banco de Occidente y al Banco Agrícola Mercantil liberar aquellos fondos que se encontraban embargados, en virtud de la acción judicial planteada

por el Banco de Occidente. Por este medio ruego a usted que quede comunicada dicha disposición e insistir con los bancos a efecto de que los fondos sean liberados de inmediato. También le manifiesto que, si por motivo de orden de ese juzgado se encontrare algún otro depósito de inversión embargada, me lo comunique a efecto de solicitar un despacho y liberar los fondos.

Firma el señor abogado, Salvador Sara del Castillo, y el tema está a su vez referido en los Estados Financieros en la página No.22 en la versión en español, la nota No.13.

- 086 Después del análisis que hemos realizado brevemente de los estados y las notas, a continuación haré referencia a los anexos que se presentan, que son tres, el primero, el cuadro A, nos detalla el estado de movimiento de cuotas por cobrar de los Estados Miembros, que al 31 de diciembre de 1997 registraba un saldo de US\$12.9 millones, cabe destacar que gracias a los esfuerzos de los Estados Miembros para poner al corriente sus cuotas, al finalizar el mes de agosto del presente año se ha recuperado la suma de US\$11.7 millones a los cuales debemos restar US\$527 mil de la compensación de las cuotas de Bolivia y Jamaica, al poner a disposición del Instituto dos inmuebles para la operación de las Agencias en dichos países, con lo cual el monto neto recuperado, hablando en términos de flujo de efectivo, equivale a un 88% de la deuda registrada. Al 31 de agosto se habían recibido US\$17 millones de los 27 punto millones aprobados en la Resolución respectiva, lo que ha permitido al Instituto cumplir con el Programa Presupuesto del año, también se les ha repartido en la sala el informe respecto al estado de cuotas al día de hoy.
- 087 En el cuadro B se presenta la distribución del Programa Presupuesto por capítulos, y en este podemos apreciar que tanto en 1996 como 1997, la mayor proporción se dedica al apoyo de los gastos directos de cooperación técnica y el resto a los costos de administración y costos generales y provisiones.
- 088 Por último en el cuadro C, se presenta el detalle de los contratos, convenios y donativos, clasificados por la Sede Central, las Direcciones Regionales y nuestras 34 Agencias y, como ya indicamos, los desembolsos efectuados durante el año suman US\$119.6 millones en contraste con los 59.7 millones del año 1994, quiere decir que en los cuatro años del primer período de esta segunda administración del señor Aquino, fue factible duplicar la ejecución de recursos externos.

Muchas gracias.

**DIRECTOR GENERAL**

- 089 Señor Presidente, si no hay alguna pregunta para nuestro Director de Finanzas de los señores Delegados pasaríamos al informe de auditoría.

## ESTADOS UNIDOS DE AMERICA / UNITED STATES OF AMERICA

- 090 Thank you very much, Mr. Chairman. The United States simply wants to congratulate the Director General and the staff of IICA for their efforts in collecting overdue quotas and attracting external financing. We compliment IICA for its efforts at fiscal discipline and cash management, which have taken IICA from external borrowing to cover requirements to a surplus for two years in a row.
- 091 We would note that Member States need this report in due course. We didn't get it until late August. So in the future, if we could get it a little earlier, prior to these meetings, it would be useful and as a management and evaluation tool.
- 092 Congratulations to our good neighbor, ally, partner and friend, Canada. We do note, however, that if it hadn't been for these problems, we would have had this meeting in June, in the sun. We wouldn't be here in October in the rain.

## PRESIDENTE / CHAIRMAN (Paraguay)

- 093 ¿Otras consultas?. Pasáramos entonces, a escuchar el Informe de Revisión de Auditoría, pero antes vamos a dejar al Secretario Técnico hacer unas declaraciones.

## SECRETARIO TECNICO/TECHNICAL SECRETARY

- 094 Deseo aclarar, señor Presidente que hemos tenido el problema de que por el estado del tiempo no ha podido llegar uno de los intérpretes para la lengua portuguesa; suplimos inmediatamente la ausencia, pero no con el nivel deseado. Rogamos que nos comprenda la estimada Delegación de Brasil, pero el avión en que viene el intérprete no ha podido aterrizar. Quería que ustedes estuvieran al corriente en caso de que haya alguna deficiencia en la interpretación al portugués. Muchas gracias, señor Presidente, por haberme dado la palabra.

**Informe del Comité de Revisión de Auditoría (CRA)/Audit Review Committee (ARC)  
(IICA/CE/Doc.345(98))**

## COMITÉ DE REVISION DE AUDITORIA/AUDIT REVIEW COMMITTEE

- 095 Thank you very much. Good morning Honored Delegates, Mr. Director General, Ladies and Gentlemen:
- 096 The Audit Review Committee was established in September 1993 by Resolution 231 of the Inter-American Board of Agriculture. Present members are Jocelyn Thompson from Trinidad and Tobago; Oscar Gehrsi from Argentina, and myself, James Ebbitt from the United States.
- 097 Since the last meeting of the Executive Committee and the IABA, the Audit Review Committee met in the Technical Cooperation Agency of Argentina. We were

accompanied by Mr. Jesus Moreno for that visit. During the visit to the TCA in Argentina, the Committee met the Undersecretary of Agriculture, Livestock, and Forestry; the National Director and Representative for the Project of Tobacco; we also met with the TCA representative, Mr. Gonzalo Estefanell; the Deputy Representative, Mr. Hugo Torres; and the administrator, Mr. Ricardo Lassig. During the visit, the TCA representatives demonstrated to the members of the Audit Review Committee the computer system SIGE and other aspects of the TCA operations. As a result of this visit, the Committee can conclude that the SIGE system was operating well and meeting the needs of the TCA in Argentina. We would also like to thank the members of the TCA in Argentina for their very cordial reception and for their cooperation while we were in Argentina.

- 098 During our more recent visit here in San Jose in June of this year, as well as earlier in October of this year, we met with the Director General and key members of IICA staff. We also met with the external auditors KPMG Peat Marwick. At the conclusion of our meeting, and the earlier meeting in San Jose in October, members of the Audit Review Committee, again accompanied by Mr. Marino, Director of Finance, and other staff, we also visited the TCA in Guatemala. We will provide a report of the results of our visit to this TCA at the time of the next annual report.
- 099 According to the statute of the Audit Review Committee, the Committee's only reporting mandate is to call to the attention of the Executive Committee and the Inter-American Board of Agriculture anything that in its judgment may constitute a violation of the rules of procedures governing the operation of the General Directorate. Based on our work, we are very happy to report we have found no instances, nor do we have any indication of any violations of the rules of procedure.
- 100 We have also reviewed the Audit Report of the external auditors. We are pleased to report that we find the work performed to be thorough and in accordance with the rules of procedure of IICA and generally accepted auditing standards. We also reviewed the action taken by IICA since our last annual report, which was presented to the Executive Committee and the IABA in 1997. During 1997, the Director General took strong and positive actions to create the Committee on Internal Audit Coordination. During 1997 action was taken to implement 89% of the recommendations of the Internal Auditor. Action was still pending on the remaining 11, but they made strong efforts to take action on the recommendations of the auditors. In future years' reports, we will continue to analyze the work of this very important committee and its impact on internal controls over the whole organization.
- 101 I'd like to now give a brief report on the status of recommendations from our last report, as well as a few new observations from our work this year. Our follow-up on the recommendations made in our last report showed that IICA has taken action in a number of areas to address the issues raised. In our last report, we noted the creation of Regional Centers by IICA. In the early part of 1998, IICA began conducting meetings with Regional Centers to train staff and introduce more standardization of computer operations through the use of the SIGE system. In our last report we also noted that the Technical

Audit Unit was working on the development of new methodology for evaluation of IICA activities. IICA needs to coordinate technical audit and evaluation with financial and administrative audit. Such a coordinated audit approach would provide IICA management with a complete picture of program results, as well as a report on costs and internal controls. In our last report we noted that IICA was using a number of different management information systems. We've spent time here working with the informatics staff who are working on the development of a new system that all Headquarters units and TCAs ultimately could use throughout IICA.

- 102 Now a couple of new observations: In the External Auditor's Report on the financial statements for 1997 they've reported that the financial statements for IICA conform to all aspects of generally accepted accounting principles, except for the recognition of obligations to acquire goods and services not yet received at the end of the respective year. The external auditors note that such accounting basis is in accordance with IICA's financial regulations. While this basis of accounting has been approved by the IABA, it is not in conformance with normal practices and we believe it needs to be changed to bring IICA into conformance with generally accepted accounting principles. The external auditors noted in their report on internal controls that there is a danger of misuse of funds by current IICA procedures. We believe that IICA should adopt the generally accepted accounting principles for these procedures. If IICA continues its current practice regarding year-end obligations, which we do not recommend, then a schedule of these expenditures should be prepared and included in the financial statements as part of the current note 1-K to provide for complete transparency in this matter.
- 103 In our second annual report, we noted that a fraud or probable fraud occurred in the TCA in Guatemala. IICA has been working very diligently since then to recover these funds and to fix the problems that led to this issue in Guatemala. And you've just heard the report of Mr. Marino regarding some of those funds that have now been made available for IICA. In the current financial statement audit, the external auditors reported another adjustment to the 1995 and 1996 financial statements of IICA totaling \$877,553 as a result of identified accounting errors at the TCA in Guatemala attributed to that time period. This issue is explained in note 11 in the Financial Audit Report. IICA management believes that this problem is due to accounting errors and not fraud and that the amount corrects accounting errors that had the effect of overstating the General Sub-Fund. The Director General stated at the Executive Committee Meeting in 1996 that this problem must be completely identified and be made transparent. In order to do that, we asked IICA managers and the external auditors to clarify their note on this item in the Financial Audit Report and that has been accomplished with the modification made by the external auditor to the 1997 Audit Report.
- 104 Another issue we wish to bring to the attention of the Executive Committee is a second significant adjustment to the financial statements for 1995. In 1997, IICA analyzed the accrual for severance indemnities for local personnel. They determined that sufficient amounts had not been accrued for this contingency. An amount of \$422,914 was determined to be necessary to adequately fund this contingency. This is also covered in note 11 in the financial statements.

- 105 We also want to bring to the attention of the Executive Committee, issues noted by the external auditors in the Report on Internal Controls noted at the TCA in Venezuela. Breakdowns in internal controls there are significant. IICA needs to assure that corrective actions are implemented in Venezuela. We noted earlier the importance of the Committee on Internal Audit Coordination created by the Director General in 1997. This Committee has been working very effectively. We fully support it and wish to see it continued so that it can review corrective actions planned as a result of audit recommendations and assure that the kinds of problems noted by the internal and the external auditors are not occurring in other parts of IICA. This concludes my report. Thank you very much, and I'd be happy to answer any questions that you might have.

**PRESIDENTE / CHAIRMAN (Paraguay)**

¿Algunas aclaraciones o preguntas? Brasil tiene la palabra.

**BRASIL**

- 106 Muchas gracias, señor Presidente. Quisiera solamente solicitarle si no hay aclaraciones de otros miembros acerca del informe que acaba de presentar, que me permita hacer una presentación de carácter general en nombre de Brasil, dado que no podré estar en la sesión de la tarde. Me gustaría referirme a algunos puntos de la propuesta de Brasil respecto de cambios en el Plan de Mediano Plazo. Gracias, señor Presidente.

**PRESIDENTE / CHAIRMAN (Paraguay)**

- 107 No sé si hay algún comentario sobre el tema anterior. Canadá tiene la palabra.

**CANADA**

- 108 Le Canada tient à féliciter les membres de ce Comité pour avoir fait des vérifications aussi exhaustives. De plus, nous apprécions beaucoup cette transparence. Nous croyons qu'en travaillant tous ensemble nous aurons du succès. Nous apprécierions recevoir les plans un peu plus à l'avance, car cela nous permettrait de mieux comprendre les propositions.

**PRESIDENTE / CHAIRMAN (Paraguay)**

- 109 Bueno, como no hay otras consultas y dado que tenemos tiempo, le damos la palabra a Brasil.

**BRASIL**

- 110 Muchas gracias, señor Presidente. Quisiera, en nombre de Brasil primeramente y en nombre del MERCOSUR, dado que Brasil ocupa en este momento la presidencia pro t empore de éste, felicitarlo por su elección para presidir este Comité de tan grande

importancia en el sistema del Instituto. Ustedes conocen un poco de la melodía del portugués que se habla en Brasil; entonces voy a continuar mi presentación en portugués.

- 111 O processo de globalização experimentado pela comunidade mundial nos últimos anos provocou, entre outras conseqüências, a indução da ruptura de muitas barreiras na área do comércio internacional, bem como a revisão de procedimentos dos organismos internacionais, de maneira especial, mas não exclusiva, por parte daqueles envolvidos nas questões maiores relativas à saúde econômica e financeira das nações.
- 112 O processo de liberalização comercial ensejou a formação de blocos continentais visando ao fortalecimento dos países membros nas suas relações comerciais intra e extra bloco. Em alguns casos, este processo de integração logrou consolidar, no nível regional, as profundas medidas de abertura comercial unilateral empreendidas por países como o Brasil desde o início da presente década. No caso sul-americano, o MERCOSUL desponta como o exemplo mais bem sucedido deste tipo de integração aberta que, além de expressiva consistência comercial, emprestou aos países membros a ampliação da capacidade de coordenação política indispensável para fazer frente à crise econômica que vem se espalhando por todos os continentes, degradando as bases financeiras e econômicas das nações sem respeitar a dimensão, a importância ou o significado destas no contexto mundial.
- 113 No tocante aos organismos regionais, ocorreu uma tomada de consciência da nova realidade mundial, o que se verifica no fato de que a sobrevivência econômica do conjunto das nações não está restrita apenas ao desempenho e ao comportamento dos países mais ricos, mas está atrelada também à realidade dos mais pobres no contexto de uma crescente interdependência.
- 114 Essas conseqüências impostas pela globalização fizeram ressurgir importantes preocupações. Não interessaria agora comentar as causas de certos posicionamentos; interessa sim, exaltar o fato de que está ficando para trás o tempo dos receituários e das pré-condições compulsórias, indistintamente aplicadas aos postulantes de financiamentos internacionais, a quem eram preconizados sacrifícios muitas vezes desnecessários ou injustificados.
- 115 Focalizemos agora o cenário do IICA e o seu esforço por encontrar uma visão mais aprofundada da realidade vivida pelos países membros. Esse esforço evidencia-se ao analisar-se o Plano de Médio Prazo 1998-2002, no qual a redefinição de uma nova ordem que norteia as nações da organização é preocupação sistemática. O governo brasileiro apoia com entusiasmo este novo IICA que se desenha: menor, mais ágil, mais eficiente e buscando, onde quer que se encontre, a excelência.
- 116 Partindo do princípio de que o mandato do IICA deve refletir o conjunto das demandas de ações que emergem de seus países membros, desde que essas demandas não colidam frontalmente com os objetivos mais elevados da organização, e motivados também pela obrigação de prestar a colaboração que se deve exigir de um país membro, a delegação brasileira deseja tomar a liberdade de oferecer uma contribuição ao esforço que está

sendo desenvolvido pela Diretoria Geral do IICA no que se refere ao Plano de Médio Prazo.

- 117 No Brasil, a política nacional de recursos hídricos representa um novo marco institucional no país, incorporando princípios, normas e padrões de gestão da água universalmente aceitos e praticados em muitos países. A gestão descentralizada e democrática das águas, envolvendo múltiplos usos e diferentes formas de compartilhamentos, vai operar uma profunda transformação não apenas na gestão hídrica como também na própria gestão ambiental como um todo. A água é reconhecidamente um recurso vulnerável, finito e já escasso em quantidade e qualidade, tratando-se, pois, de um bem econômico.
- 118 Dentre os aspectos relevantes preconizados pela política nacional de recursos hídricos implementada pelo Brasil, cabe aqui ressaltar a definição de cinco instrumentos essenciais à adequada gestão dos recursos hídricos: o plano nacional, a outorga de direito de uso, a cobrança pelo uso da água, o enquadramento dos corpos de água em classes de uso e o sistema nacional de informações.
- 119 Deve-se evidenciar também a oportunidade que se criou para o estabelecimento de um arranjo institucional claro baseado em novos tipos de organização para a gestão compartilhada do uso da água, consubstanciado nos seguintes novos organismos: o Conselho Nacional de Recursos Hídricos, os Comitês de Bacias Hidrográficas, as Agências da Água e as Organizações Cíveis de Recursos Hídricos.
- 120 Todo esse aparato sistematizador orientado na direção de se obter uma melhor gestão, monitoramento e uso dos recursos hídricos, revela a preocupação do governo brasileiro para com esse seguimento, inclusive, quanto ao quadro de demandas técnicas atuais e potenciais. Dentro desse quadro, uma das áreas que congrega significativo volume de demandas é o da cooperação técnica, com indiscutível destaque para o seguimento dos recursos naturais e, dentro dele, o de recursos hídricos. A demanda por esse seguimento tem crescido a cada ano, em especial no ano de 1998, provavelmente pelo retumbante sucesso do Primeiro Encontro das Águas realizado pelo governo brasileiro, em conjunto com o IICA Brasil, na cidade de Fortaleza, no Estado do Ceará, em novembro passado, que reuniu mais de quatrocentos e cinquenta especialistas de alto nível técnico para debater sobre este importante tema.
- 121 Desejaria aproveitar, senhor Presidente, para anunciar, em nome da Presidência pro tẽmpore do MERCOSUL, que o governo da República Oriental do Uruguai, por decisão do Presidente Sanguinetti, resolveu realizar, em junho de 1999, em Montevideo, o Segundo Forum Interamericano de Recursos Hídricos, o Segundo Encontro das Águas. O IICA Brasil e o Centro Regional Sul consultados, já manifestaram o apoio ao Governo Uruguio neste importante empreendimento.
- 122 Seria importante abordar agora, a questão do desequilíbrio regional, secular desafio a sucessivos governos, que tem como uma de suas causas principais os sistemáticos períodos de estiagem prolongada que assolam sobremaneira a região Nordeste do Brasil.

Nessa região, mais que em qualquer outra, o caráter de inseparabilidade da agricultura e dos recursos hídricos é questão essencial. Pode-se dizer que a gestão, o manejo e o uso adequado daqueles recursos constitui mesmo a esperança para a conquista da igualdade socio-econômica da região Nordeste do Brasil em relação às demais.

- 123 Por outro lado, ainda no que se refere à região Nordeste, que abriga quarenta e cinco milhões de habitantes, aproximadamente um terço da população brasileira, se não bastasse a escassez de água, a grande maioria dos lençóis subterrâneos apresenta altos teores de sal, não se prestando, muitas vezes, ao consumo animal, tanto menos ao uso humano ou utilização agrícola. Esse fato, além de referendar as razões que apontam para a importância das demandas pelas nações, de cooperação na área dos recursos hídricos, amplia o escopo de utilização dos recursos naturais. Essa constatação é indiscutível quando se analisa o número de demandas de cooperação visando a utilização de energias alternativas, especialmente a partir do sol e dos ventos, abundantes na região, em projetos de desalinização das águas, provenientes quase sempre dos lençóis subterrâneos para o seu conseqüente uso no ambiente rural.
- 124 Em outras regiões brasileiras, nos Pampas Gaúchos, nos Cerrados do Centro-Oeste e na Amazônia, há um estoque considerável de demandas à espera de apoio e cooperação, notadamente no seguimento agro-ambiental. O espaço a ocupar é enorme, basta ousar, ousar com responsabilidade, isto é, na exata medida do equilíbrio entre as demandas e a capacidade, sempre limitada de atendê-las. Temos a convicção de que a Administração Central do IICA está receptiva às demandas dos países membros, pois a nova realidade recomenda cada vez mais este posicionamento.
- 125 Feitas essas considerações, a Delegação Brasileira desejaria propor algumas sugestões de redação para o Plano de Médio Prazo 1998-2002, que já entreguei ao senhor Presidente, e pediria a gentileza de que fosse reproduzido e distribuído às demais delegações. Entende a Delegação Brasileira que a proposta que ora apresenta será de extrema significação para as atividades do IICA no Brasil, no MERCOSUR e, ao que tudo indica, em todo o Cone Sul.
- 126 Antes de concluir, gostaria de deixar registrada a satisfação do governo brasileiro pela feliz oportunidade de poder sediar a próxima reunião da Junta Interamericana de Agricultura, prevista para o último trimestre do próximo ano de 1999. A referida reunião deverá ser realizada na cidade de Salvador, por gentil e espontânea oferta do Excelentíssimo Senhor Governador do Estado da Bahia. A título informativo, caberia lembrar que Salvador foi a primeira capital do Brasil colonial e preserva hoje um dos maiores patrimônios culturais das diversas fases da história brasileira, com especial destaque para o acervo arquitetônico colonial. Contando com o apoio dos senhores membros deste Comitê às propostas aqui apresentadas, agradeço a atenção que me foi concedida. Muito obrigado, senhor Presidente.

**PRESIDENTE/CHAIRMAN (Paraguay)**

Si no hay algún comentario especial, Uruguay tiene la palabra.

**URUGUAY**

- 127 Gracias, señor Presidente. Yo tengo un ejemplar, por lo que puedo estar en ventaja respecto de otros delegados en relación con la iniciativa brasileña para incorporar al Plan de Mediano Plazo. No sé si éste es el momento de debatirla o no; la presidencia me informará al respecto, de cualquier manera.

**PRESIDENTE/CHAIRMAN (Paraguay)**

- 128 Lo referente al PMP lo vamos a debatir en la tarde. Uruguay.

**URUGUAY**

- 129 Bien, entonces dejo mi opinión para la tarde. Gracias.

**PRESIDENTE/CHAIRMAN (Paraguay)**

- 130 Si no hay otra consulta, entonces el Director General tiene la palabra.

**DIRECTOR GENERAL**

- 131 Gracias, señor Presidente. En relación con la presentación de la Delegación de Brasil, quisiera decir que, después de haberse enviado la propuesta de actualización del Plan de Mediano Plazo, otros países nos han manifestado su interés en que se elabore un poco más la temática del agua. Si hemos pasado esa información y la que usted presenta ahora a nuestra Gerencia de Planificación, de tal manera que también sea considerada con los elementos y contribuciones que surjan en la tarde en la que se presentará y discutirá el Plan de Mediano Plazo.
- 132 También quisiera informarles que recientemente estuve en Uruguay, donde nos expresaron su gran interés en la celebración de l Segundo Encuentro de las Aguas el próximo año. Actualmente la Agencia de Cooperación Técnica del IICA en Brasil y el Centro Regional Sur, conjuntamente con la Gerencia Técnica, están haciendo algunos contactos y coordinaciones con referencia a la Red de las Aguas que había sido propuesta desde el Primer Encuentro de las Aguas celebrado en Fortaleza. Hubo un seminario en México y me informaban también que el próximo año se va a celebrar otro en el Ecuador. De tal manera, señores delegados, que sí hemos recibido muchos comentarios favorables y requerimientos de que la temática del agua sea considerada.
- 133 También hemos conversado con la OEA, para unir esfuerzos en el tema, de manera que no haya duplicación. Esperamos que en estos temas de tanta relevancia, tal como ha

ocurrido con Brasil, haya una gran colaboración de los gobiernos, para que el Instituto pueda también afrontar esos nuevos requerimientos. En estos momentos hemos contratado por un tiempo corto a un experto que estuvo en el evento de Fortaleza, para trabajar en la articulación de esta red sobre las aguas. Ustedes saben que el tema agua, toca a todos. Nosotros expusimos en una reunión que tuvimos que podíamos involucrarnos en todos los aspectos relacionados con el agua y la agricultura y el regadío, y que había entonces que incorporar a otras agencias que manejan el tema del agua desde otro punto de vista, tales como el agua para el consumo y el agua para la energía.

- 134 De todas maneras, en el evento de Fortaleza se planteó que el IICA era una de las organizaciones más idóneas para promover una red de las aguas de carácter hemisférico, en función de que el IICA tiene una Agencia en cada país, lo que podría facilitar el establecimiento de dicha red.
- 135 Sólo deseaba externar ese comentario, señores Delegados. Estamos tomando muy en cuenta eso; en la tarde, cuando se discuta más el Plan de Mediano Plazo y su actualización, tendremos la oportunidad de profundizar esa y otras sugerencias y comentarios sobre el tema.

**PRESIDENTE/CHAIRMAN (Paraguay)**

Gracias. Argentina tiene la palabra.

**ARGENTINA**

- 136 Bueno, en principio compartimos el criterio de Brasil en cuanto a su postura dentro de la Presidencia del MERCOSUR. Argentina también tiene una zona semiárida en la Patagonia, así como la tiene Brasil en el Noreste. La Patagonia es una zona en donde la buena administración del agua es vital para su desarrollo. Por tanto, estamos de acuerdo en considerar y tratar el tema de los recursos naturales, y específicamente el tema hídrico, como uno de los temas fundamentales para Argentina, Uruguay y Brasil.

**PRESIDENTE/CHAIRMAN (Paraguay)**

- 137 Si no hay otra aclaración o algún comentario adicional, estaríamos cerrando la reunión de la mañana. Hay una aclaración del señor Director General.

**DIRECTOR GENERAL**

- 138 Sí señor Presidente. Deseo aprovechar el término de la sesión para informarles que el almuerzo será en "El Ranchito", en donde verán una serie de plantas que están decorando el lugar. Quisiera agradecer a las Damas del IICA en noble gesto de haber hecho un donativo y haber decorado aquel lugar, como una muestra de dar a ustedes también la bienvenida. Además, ellas están muy involucradas, junto a Siempre IICA y a ASEIICA, en todas las actividades, pues colaboran con la Administración en muchas de las iniciativas que se llevan.

- 139 El segundo comentario es que en El Ranchito también encontrarán un vitral, que fue hecho por los estudiantes de Arquitectura y Artes de la Universidad de Costa Rica. En el marco de una relación que establecimos con la Universidad, les hicimos una presentación sobre la visión sistémica de la agricultura, y en ese vitral los estudiantes reflejan algo así de la agricultura, algo que va más allá de lo que es la producción, la biodiversidad, que en una serie de aspectos se relaciona con otros sectores. Espero que tengan la oportunidad de verlo y quizás hacernos sus comentarios. Agradecemos la gentileza de la Escuela de Arquitectura de la Universidad de Costa Rica por haber permitido que sus estudiantes hicieran el vitral; ellos también van a contribuir con el Instituto posteriormente, mediante una serie de obras de su arte para todo lo relacionado con la agricultura.
- 140 Deseaba informarles sobre esta contribución de la Universidad de Costa Rica, así como del aporte de las Damas del IICA.

PRESIDENTE/CHAIRMAN (Paraguay)

- 141 Bueno, terminamos justo a tiempo. Señores les pedimos que estén aquí puntualmente a las 14:30, a fin de continuar con nuestra Segunda Sesión Plenaria. Muchas gracias.

### **SEGUNDA SESION PLENARIA/SECOND PLENARY SESSION**

PRESIDENTE/CHAIR (Paraguay)

- 142 En esta Sesión Plenaria vamos a continuar escuchando los informes. Cedo la palabra al señor Director General.

DIRECTOR GENERAL

- 143 Gracias, señor Presidente. Como parte del Informe de la Dirección General, ahora vamos a tener una breve presentación sobre los aspectos técnicos, la cual estará a cargo del Dr. Gerardo Escudero.

### **Informe Técnico/Technical Report**

GERENTE DEL CONSORCIO TECNICO/ TECHNICAL CONSORTIUM MANAGER

- 144 Muchas gracias, señor Presidente. Vamos a hacer una presentación lo más precisa posible y estimamos que nos tomará alrededor de 30 minutos.
- 145 Este informe técnico es parte del informe general que nuestro Director General presenta al Comité Ejecutivo. Quisiéramos iniciar con un reconocimiento a todo el personal técnico del IICA, porque sin su empeño, dedicación y capacidades no hubiera sido

posible coronar con éxito nuestras actividades de cooperación técnica; en particular, quiero agradecer a los directores y técnicos de las Areas que conforman el Consorcio Técnico, que me honro en encabezar, y también de manera especial a los Directores de los Centros Regionales, a los Representantes de las ACTs y sus técnicos, porque todos en conjunto hemos trabajado para obtener los logros, a los que me voy a referir, y muchos logros más, que por razones de tiempo no podré mencionar; sin embargo, la mayoría está incluida en el informe de 1997.

- 146 A todos muchas gracias, pero especialmente deseo agradecerles por darme la oportunidad de sentarme a hablar con ustedes y presentar resultados y logros, y eso es muy importante. Las actividades estratégicas de cooperación técnica que el IICA ha venido desarrollando tienen los siguientes seis atributos. Uno, son acciones focalizadas que pretenden ser de excelente calidad; segundo, están orientadas por las demandas; tercero, se desarrollan con la participación de funcionarios públicos, profesionales, productores y empresarios y las implementamos a partir de alianzas estratégicas que fortalecen la capacidad técnica; cuarto, satisfacen necesidades del presente, pero todas mirando hacia el futuro; quinto, se enmarcan dentro de la agenda interamericana; y por último, se desarrollan bajo un principio de eficiente uso de los recursos y una creciente articulación, a lo interno del IICA, entre el Consorcio Técnico y sus Direcciones de Areas Estratégicas con los Centros Regionales, sus direcciones y sus ACTs.
- 147 En el Area Estratégica de Políticas y Comercio, nuestro objetivo esencial es colaborar con los países para que ellos tengan mayor capacidad, primero para negociar y administrar acuerdos comerciales agropecuarios, segundo para armonizar políticas para la agricultura, y tercero para formular y ejecutar estrategias políticas y programas dirigidos a elevar la competitividad.
- 148 Para apoyar a los países en el desarrollo de estas capacidades, estamos definiendo un campo prioritario de acción, referido a la inserción de la agricultura en el comercio internacional y en el proceso de integración de las Américas. En este campo identificamos cinco acciones específicas de cooperación técnica del IICA.
- 149 La primera acción se refiere al proceso de construcción del ALCA y a los preparativos para las negociaciones de la OMC, que por cierto corresponden a la Resolución 333 de la JIA; en este campo, como en todos los demás, el IICA ha realizado múltiples acciones de cooperación, pero solamente resaltaremos dos de las más importantes. La primera actividad que hemos hecho es que, a partir de una solicitud del Presidente de la JIA y en una acción conjunta IICA/FAO, recientemente se estableció en la ciudad de Miami, con el apoyo de los países, la Red de Negociadores de América, como instancia que facilita la circulación de información y documentos y la realización de foros informales y técnicos de discusión y análisis, en que el IICA y la FAO juegan el rol de Secretariado Técnico. En este momento se tiene prácticamente terminado el diseño de un foro electrónico vía Internet para la comunicación de los integrantes de la red y su secretaría técnica. Asimismo, en una acción conjunta entre el IICA y la FAO, pero ahora con la inclusión del Banco Mundial, se está convocando a los negociadores integrantes de esta red y también a los especialistas en comercio de otros organismos a un seminario internacional

de análisis sobre negociaciones comerciales a realizarse el 23 y el 24 de noviembre en Santiago, Chile; éste será el primero de varios foros presenciales que seguramente se desarrollarán en el futuro y prevemos que el foro electrónico permitirá realizar foros virtuales de manera permanente y a muy bajo costo.

- 150 La segunda actividad se refiere a que, aprovechando una de las mayores ventajas que el IICA posee en este campo, hemos reimpulsado la realización de cursos para capacitar a negociadores comerciales en el ámbito nacional (como lo hemos hecho por ejemplo en México y República Dominicana y cursos regionales como en el área andina, Centroamérica y el Caribe). Prevemos una creciente demanda de este tipo de actividades; para hacer frente a ella, estamos haciendo dos cosas: primero, hemos reagrupado nuestras capacidades propias, mediante la constitución de una red interna al IICA de especialistas en comercio y una fuerte articulación con los Centros Regionales; segundo, estamos sumando capacidades con la FAO y sus especialistas en comercio y hemos establecido una alianza estratégica con la Organización Mundial del Comercio para brindar capacitación al equipo técnico del IICA en el manejo de instrumentos de política comercial, tanto en lo que se refiere a acuerdos, entendimientos y resoluciones de la Ronda Uruguay, como a nuevos temas en los procesos de reforma de 1999.
- 151 La segunda acción de cooperación en el Area de Políticas y Comercio se refiere al análisis y estudio sobre la apertura y la liberalización comercial, que corresponde con una de las recomendaciones de la JIA de Chile. Queremos destacar, en particular, el importante acuerdo adoptado en la JIA de 1997 por Representantes del IICA, el BID, la CEPAL, el Banco Mundial, la FAO y el IFPRI para efectuar reuniones de carácter inter-institucional orientadas a reflexionar y formular propuestas sobre agricultura y el medio rural de las Américas. Este acuerdo se concretó el pasado mes de mayo; reunida en Washington las seis organizaciones, se realizó la Primera Reunión de Reflexión sobre el Agro Latinoamericano. Un amplio reporte y sobre ella se puede encontrar en el último número de la Revista COMUIICA, que acabamos de publicar en estos días y que ustedes tienen a su disposición.
- 152 Así mismo he de destacar que, aprovechando la Reunión Técnica de Negociadores a la que hemos convocado para el mes de noviembre en Chile, la CEPAL ha invitado a los negociadores e invitados de nuestro seminario a la realización de otro seminario sobre los efectos de las reformas y la apertura comercial en la agricultura. Estimamos que estas acciones continuarán desarrollándose conjuntamente en los próximos tiempos y esperamos estrechar y articular los esfuerzos de estas y otras organizaciones más de carácter nacional y regional, que se vayan vinculando a esta acción conjunta de las seis organizaciones mencionadas.
- 153 La tercera acción de cooperación en políticas y comercios se refiere a la realización de estudios de competitividad y los sistemas agroalimentarios y el apoyo a la reconversión productiva y que corresponden a la recomendación de la JIA de Chile. En este campo destacaremos solo dos actividades dentro de varias que hacemos.

- 154 La primera se refiere al tema de las cadenas agroalimentarias que, con el apoyo inicial de la cooperación francesa y el CIRAD, el IICA ha venido consolidando mediante más de una veintena de estudios de caso por línea de producto, mediante el diseño y práctica de metodologías para la concertación pública y privada y mediante una oferta de actividad de capacitación a los agentes de las cadenas agroalimentarias, incluyendo al sector público.
- 155 Actualmente trabajamos en la reconversión de estas metodologías para vincularlas de manera más útil y expedita a los procesos de negociaciones comerciales.
- 156 La segunda acción por resaltar se refiere a la facilitación que venimos desarrollando en el marco de un proyecto de fortalecimiento agroempresarial de las Américas, con el apoyo del Gobierno de España y de la Agencia Española de Cooperación Internacional, para fomentar los encuentros agroempresariales en América y de éstos con Europa. Durante este año ya hemos realizado dos encuentros en Europa y otro más que realizaremos el mes próximo en la Ciudad de México. A lo anterior abona la constitución, por primera vez, del Directorio y Foro Electrónico de Gremiales Agroempresariales (DIGA) que contiene una inscripción de 220 organizaciones agroempresariales y más de 1.000 asociaciones, como eslabón hacia la constitución de la Red Agroempresarial de las Américas.
- 157 La cuarta actividad de cooperación se refiere al apoyo a los procesos de análisis y armonización de políticas entre países, en el marco de la integración regional y hemisférica.
- 158 Sobre la base de trabajos realizados por el IICA en varias regiones y países, estamos iniciando un trabajo práctico sobre sistematización matricial de políticas en el marco de los acuerdos de la OMC para uso de los países del hemisferio. Estimamos que este trabajo estará listo durante el primer semestre del próximo año.
- 159 La quinta actividad de cooperación técnica del IICA es el apoyo al desarrollo de sistemas de información y el tema de bolsas agropecuarias, que por cierto corresponde a la Resolución 328 de la JIA. Destacamos solamente dos importantes conjuntos de acciones de cooperación técnica donde el IICA tiene fortalezas probadas, como es, primero, en los sistemas de información de precios y mercados donde hemos apoyado la creación de estos sistemas en México, El Salvador, Panamá, Colombia, entre otros países. Asimismo, en el diseño e implementación de sistemas de información en red, a nivel de país, que enlaza las regiones y establece los centros rurales de información. Tal es la experiencia vivida en Costa Rica, donde el Gobierno, con el apoyo del IICA, ha impulsado fuertemente un sistema AGROINFO con logros muy importantes para el país. Como consecuencia de esta experiencia en este año más de 12 países miembros del IICA, nos han solicitado cooperación en este campo. Iniciamos ya los trabajos en Venezuela y pronto estaremos ampliando nuestro campo de colaboración.
- 160 El segundo conjunto de acciones que quiero resaltar, donde el IICA mantiene capacidades muy importantes, se refiere a bolsas agropecuarias y a las redes de bolsas,

donde el IICA es reconocido por su apoyo a la creación de 12 bolsas nacionales en Centroamérica y el Area Andina; así como los apoyos a la Asociación Panamericana de Bolsas y a la instalación, por primera vez, del sistema operativo electrónico para la realización de negocios. Estas acciones también coadyuvan a la conformación de la red agroempresarial.

- 161 Con esto termino la primera área estratégica y doy paso a la segunda área que es la de ciencia, tecnología y recursos naturales, donde también tenemos logros y hechos importantes que quiero transmitir.
- 162 En esta área nuestro objetivo es colaborar con los países para que tengan mayor capacidad, primero para diseñar políticas tecnológicas, segundo para crear y consolidar sistemas nacionales y regionales de innovación tecnológica, tercero para facilitar la transferencia internacional de conocimientos en este campo y cuarto para fomentar el desarrollo institucional para el manejo sostenible de los recursos naturales.
- 163 Con el afán de apoyar e incrementar sus capacidades, estamos identificando un campo prioritario de acción referente al fortalecimiento de los sistemas de innovación y transferencia de tecnología. En este campo identificamos cuatro acciones concretas de cooperación técnica del IICA ya desarrolladas.
- 164 Primero, apoyo a la consolidación del Sistema Interamericano de Innovación Tecnológica, que por cierto corresponde a la Resolución 327 de la JIA. En este campo voy a destacar solo dos acciones relevantes:
- 165 Primeramente, se ha logrado constituir el Foro Regional de Investigación y Desarrollo Tecnológico llamado FORAGRO, en una acción conjunta con las instituciones de los países y el IICA, a través de la acción articulada de la Dirección del Area II del Consorcio Técnico y nuestros Centros Regionales y sus ACTs, en particular el Centro Regional Sur. Esta acción se enmarca en el contexto del foro global de investigación agrícola del Sistema CGIAR y representa uno de los cuatro foros regionales en igual número de continentes, correspondiendo a América el FORAGRO.
- 166 Adicionalmente he de destacar que por consenso de las instituciones y también en el marco de la Resolución No. 327 de la JIA, el IICA ha sido honrado con la Secretaría Técnica del FORAGRO. El evento "Ciencia para la Vida", recientemente realizado en Brasilia, entre el IICA y con la participación de EMBRAPA, permitió, además de lo anterior, estrechar relaciones entre las instituciones del hemisferio que participaron y convocar a redoblar los esfuerzos de articulación y complementación de esfuerzos en beneficio de nuestros países. Al día de hoy ya han iniciado los preparativos y los trabajos técnicos para el próximo encuentro del año 1999.
- 167 El segundo conjunto de actividades que hemos desarrollado en esta área son los apoyos que el IICA brinda al Fondo de Tecnología Agropecuario de los países y el BID, por medio del cual estamos copatrocinando la Secretaría Ejecutiva en una acción conjunta con este banco y los países. Asimismo, forma parte de este apoyo, la metodología de

programación y prioridades de investigación que en una alianza muy importante el IICA, el BID y el IFPRI han logrado coronar con mucho éxito.

- 168 La segunda actividad que hemos desarrollado en este campo de la ciencia y la tecnología, se refiere al fortalecimiento de los programas cooperativos de investigación y transferencia, el cual corresponde a la Resolución 331 de la JIA. Continuamos apoyando a los PROCIs de los ámbitos local, regional y hemisférico, no sólo con los tradicionales apoyos que el IICA viene aportando desde siempre, sino de manera especial, apoyándolos en sus procesos de modernización y apertura por los que comienzan a transitar estos PROCIs.
- 169 Cada vez más es factible que, junto a este proceso de modernización de los PROCIs, pronto se pueda hablar de la conformación de una red hemisférica de PROCIs. Ello es posible a partir de la constitución y consolidación del PROCICARIBE y también del SICTA en Centroamérica, a los que también hemos venido apoyando desde el IICA y, con algunas buenas probabilidades, quizás un PROCINORTE con Canadá, Estados Unidos y México, el cual pueda llegar a constituirse en una realidad en un futuro no muy lejano.
- 170 La tercera actividad en este campo se refiere a los sistemas nacionales de innovación tecnológica. El IICA se prepara para conformar una base crítica de capacidades que le permiten incursionar en apoyos puntuales en temas estratégicos y emergentes, como son los recursos fitogenéticos donde nuestras articulaciones con la FAO en esta materia son de destacar. Asimismo, en el importante tema de propiedad intelectual y más recientemente en el tema de extensión y su nueva dimensión, donde ya hemos logrado no solo reunir y trabajar con personalidades y técnicos reconocidos en la materia en las Américas, sino también lograr, en una combinación conjunta con tres países miembros del IICA, algunos recursos externos para impulsar este importante tema.
- 171 Deseo resaltar una vez más, como lo hizo nuestro Director General en su primera intervención, la importante alianza con el ISNAR que nos colocará a ambas instituciones en mejores capacidades para atender las demandas de nuestros países. Es digno subrayar la acción de apoyo y cooperación técnica que hemos brindado recientemente al Gobierno de Costa Rica en la definición de su plan de innovación tecnológica y a otras instituciones como el CENTA, CORPOICA, COLCIENCIAS, para señalar algunos ejemplos.
- 172 Finalmente, el último cuarto en esta área de ciencia y tecnología, la actividad que hemos desarrollado es el apoyo al desarrollo institucional para el manejo sostenible de recursos naturales con énfasis en recursos genéticos, suelo y agua, que corresponde a una recomendación también de la JIA.
- 173 El Instituto viene desarrollando diversas actividades de cooperación técnica en el campo de los recursos naturales, entre algunas de las más importantes convendría resaltar el incremento de la capacidad que el IICA ha venido registrando a partir del fortalecimiento de las alianzas estratégicas con Alemania, a través de la BMZ y la GTZ, mediante el

Proyecto IICA/GTZ que ha entrado en su cuarta fase de desarrollo. Contamos con importantes metodologías de indicadores de sostenibilidad, así como con interesantes experiencias en las llamadas ventanas de sostenibilidad, bancos de datos y otras informaciones de utilidad. Asimismo, contamos con módulos de capacitación sobre el tema y una larga experiencia en el desarrollo de estos cursos.

- 174 Continuando con la alianza IICA/Texas A&M, conjuntamente con este proyecto IICA/GTZ, hemos logrado el primer CD-Rom sobre el desarrollo sostenible y en breve concluiremos los primeros módulos de cursos de capacitación a distancia sobre estos temas. El reimpulso que el IICA ha dado al Comité de Desarrollo Sostenible (CODES) también ha permitido ir creando, aunque debe decirse que con una cierta lentitud todavía, capacidades de articulación a lo interno y lo externo del IICA. Sobre el particular hemos logrado avanzar en el tema del seguimiento de los acuerdos de las cumbres, hemos diseñado métodos e instrumentos computarizados para la gestión del desarrollo sostenible de la agricultura y el espacio rural y estamos conformando la red interamericana de desarrollo sostenible de agricultura, y finalmente, estamos redoblando nuestras alianzas con el CIDI de la OEA, el Consejo de la Tierra, el PNUD y universidades diversas de América y también de Europa.
- 175 El IICA está incursionando en el tema de desastres naturales contribuyendo a facilitar el intercambio de información entre los países. Tales son los casos del reciente seminario realizado en el Area Andina sobre el fenómeno del niño y los trabajos que en el área centroamericana el IICA/CORECA viene desarrollando recientemente. Con especial énfasis debo resaltar especialmente el impulso que el IICA viene dando sobre el importante tema del agua que, en pocos años y al finalizar el próximo siglo, será uno de los grandes temas para la humanidad entera. Esta iniciativa que ha tenido como principal motor de empuje el Centro Regional Sur y la ACT de Brasil ha desarrollado, entre otras cosas la primera reunión importante en Fortaleza, Brasil, llamada el "Encuentro de las Aguas", así como los diversos preparativos que se desarrollan y coordinan con otras instituciones para la próxima reunión que tendrá lugar en el mes de junio de 1999, en Uruguay. El tema del agua no solo es un tema estratégico sino que por la misma razón fue una de las recomendaciones que estableció la JIA en Chile. Con esto concluyo el Area II de Ciencia y Tecnología y paso a resaltar los logros y las acciones realizadas en la importante Area de Sanidad Agropecuaria.
- 176 Nuestro objetivo en esta área es colaborar con los países y las instituciones relacionadas con la sanidad agropecuaria y la inocuidad de los alimentos para que cuenten con mayores capacidades para formular y ejecutar políticas y programas dirigidos a lograr que los productos de origen animal y vegetal cumplan con las más rigurosas normas de sanidad e higiene, y puedan con ello competir ventajosamente en el mercado internacional. Para apoyar a los países en el desarrollo de estas capacidades se identificó un campo de acción prioritario para el fortalecimiento de la sanidad agropecuaria. En este se definen cuatro acciones de cooperación que hemos desarrollado.
- 177 La primera es apoyar la modernización de los sistemas nacionales de sanidad agropecuaria, relacionada con la Resolución 326 de la JIA. En este como en otros

campos, el IICA desarrolla diversas acciones pero vamos a resaltar solamente dos. La primera es el conjunto de apoyo de cooperación técnica que hemos venido desplegando para impulsar la modernización de los sistemas nacionales de varios países de los cinco centros regionales, entre ellos México, Nicaragua, El Salvador, Perú, Venezuela, Chile, Brasil y los países del Caribe. Estas y otras acciones se han visto potenciadas con la constitución, en el IICA, de la red interna de especialistas en sanidad agropecuaria de todo el hemisferio, así como con las acciones coordinadas con otras organizaciones regionales especializadas en la materia como son OIRSA, COSAVE, NAPPO, FAO, OIE y la OPS.

- 178 La otra acción de cooperación que hemos venido desarrollando se refiere al desarrollo de capacidades internas que ha permitido formular una propuesta de programas para la modernización de los sistemas nacionales de inocuidad de alimentos, acción que también se inscribe en la búsqueda de recursos externos, que junto con los del IICA, potencian significativamente esta acción estratégica. Asimismo, es digno de resaltar que como parte de las acciones de cooperación del IICA con el Gobierno de México, en el mes pasado en la Ciudad de México, hemos realizado un importante seminario sobre inocuidad de alimentos y los sistemas de salud, que completó con la participación de una veintena de países de las Américas y donde se intercambiaron experiencias sobre las acciones que desarrollan los países así como organizaciones regionales que actúan en este importante ámbito.
- 179 La segunda acción de cooperación en sanidad agropecuaria se refiere al apoyo a la aplicación práctica de las medidas sanitarias y fitosanitarias en el comercio internacional y corresponde a una de las recomendaciones de la JIA. En el contexto de los apoyos que nuestra institución junto con la FAO otorgan a los países, en los términos señalados en el Area de Políticas y Comercio, el IICA, en el tema de medidas sanitarias y fitosanitarias, continuará contribuyendo con apoyos orientados al seguimiento de acuerdos a la aplicación y armonización entre los países de las medidas sanitarias y fitosanitarias y otorgando apoyos puntuales y especializados. Asimismo, estamos impulsando la cooperación para la actualización y adaptación de la legislación, reglamentos y normas sanitarios y fitosanitarios de los países.
- 180 La tercera actividad de cooperación se refiere a la alerta sobre asuntos emergentes y vigilancia y atención de emergencias de sanidad agropecuaria. Además de las acciones que el IICA viene aplicando sobre este particular, donde se maneja un fondo de emergencia, también el IICA está planteando la cooperación para la identificación y análisis de los asuntos nuevos o emergentes en sanidad agropecuaria e inocuidad de alimentos, con el fin de alertar oportunamente a los países sobre su posible impacto a nivel hemisférico, regional o subregional. Un ejemplo de este tipo de trabajo son las proyecciones de la ampliación de la cochinilla rosada que, con base en los técnicos y en las organizaciones, se puede indicar que actualmente esta estaría ya presente en casi todo el Caribe y aún en el continente. Estas proyecciones señalarían que en los próximos cinco años, de no accionarse fuertemente, abarcaría además Colombia, todo Centroamérica y el sur y todo el noroeste de México y los Estados Unidos en toda la

Florida. Un escenario de esta naturaleza tendría impactos negativos sumamente graves para los países y sus comercios.

- 181 En relación con la vigilancia y atención de emergencias se propone una cooperación que pueda orientar la implementación de unidades de vigilancia epidemiológica activa, estudios de análisis de riesgo y atención de emergencias para detectar y controlar en forma oportuna las enfermedades y plagas exóticas o emergentes, animales y vegetales. Finalmente en el Area de Sanidad Agropecuaria, la cuarta acción de cooperación que hemos desarrollado es el fortalecimiento de la coordinación del enfoque interamericano regional que responde a la Resolución 326 de la JIA. Estamos desarrollando una incisiva campaña sobre la necesidad de articular y coordinar esfuerzos entre las diversas organizaciones y entidades especializadas en sanidad agropecuaria y temas de salud, tales como las mencionadas (OIRSA, COSAVE, NAPPO, FAO, OIE, OPS, USDA, APHIS) y otras organizaciones y comisiones especializadas.
- 182 En este campo también hemos logrado elaborar un esquema de la Red Agrosalud 21, Red Interamericana de Sanidad Agropecuaria como foro para analizar las tendencias y oportunidades en el campo de la sanidad y de la inocuidad de los alimentos así como mecanismo de intercambio y enlace para difundir experiencias exitosas, avances científico-tecnológico y la nueva normativa fitosanitaria aplicada al comercio internacional.
- 183 En el área de Desarrollo Rural, nuestro objetivo es colaborar con los países para que cuenten con mayores capacidades para formular y ejecutar estrategias políticas y programas de desarrollo rural que contribuyan a lidiar con la pobreza rural, para apoyar a los países en esta área, hemos identificado un campo prioritario de acción referido al mejoramiento de las condiciones de vida en las comunidades rurales y en esto se identifican tres acciones específicas de cooperación que hemos realizado en el IICA. Primero hemos apoyado el desarrollo de mecanismos que potencien los sistemas agroalimentarios en áreas marginadas y que propicien la generación de empleos e ingresos. Debemos resaltar aquí que gracias a los importantes resultados logrados, también hemos iniciado la tercera fase del Proyecto Comunicación, Mujer y Desarrollo Sostenible en Centroamérica que cuenta con el apoyo invaluable de la cooperación sueca a través de su Agencia ASDI. Además recientemente hemos venido impulsando la conformación de la Red Agroempresarial Rural y los programas de economía familiar asociados a ésta.
- 184 Con respecto al apoyo a programas de inserción de las mujeres y los jóvenes rurales en las cadenas agroalimentarias y en la economía rural, que es la resolución No. 330 y No. 334 de la JIA, debemos resaltar en este particular la operación del Programa para el Desarrollo Empresarial de las Mujeres Rurales, que tiene el respaldo además de las esposas de Jefes de Estado y Gobierno de las Américas, de la Cooperación Sueca, del BID y de otras entidades. Estamos impulsando fuertemente la creación del Consejo Internacional de la Juventud Agrícola y el Programa de Formación de Jóvenes Agroempresarios, en alianza importante con España y Portugal.

- 185 Por último, en cuanto a apoyar la organización y gestión de micro y pequeñas empresas agropecuarias y agroindustriales que capitalicen los excedentes en el medio rural, conviene resaltar las acciones de articulación y soporte técnico al interior del IICA para más de 70 proyectos e iniciativas de impacto en desarrollo rural sostenible en la mayoría de los países del hemisferio. Finalmente, y ponderando las acciones de articulación y complementación de esfuerzos, destacamos las alianzas estratégicas con gobiernos, ONGs, organismos internacionales y países de la Unión Europea.
- 186 Paso a la penúltima Area, que es de Educación y Capacitación. En ésta nuestro objetivo es colaborar con los países, sus universidades, centros académicos y organizaciones de productores para incrementar sus capacidades para ejecutar procesos de:
1. Planeamiento estratégico para el desarrollo académico, la actualización curricular y la capacitación pedagógica, y
  2. Construcción de mecanismos y redes de intercambio y cooperación horizontal.
- 187 Para apoyar a los países y sus instancias pertinentes, se identificó un campo prioritario de acción referido al fortalecimiento de la educación y capacitación y en éste se identifican tres acciones de cooperación que hemos venido desarrollando. La primera es contribuir a la modernización de centros de enseñanza agropecuaria, superior y media y de aquellos sistemas e instituciones de capacitación para mejorar los niveles de pertinencia y la calidad de sus productos. Esto responde a la Resolución 332 de la JIA.
- 188 El IICA viene desarrollando un conjunto de acciones importantes, pero solo destacaremos algunas de las más sobresalientes que hemos logrado coronar con éxito. Hemos logrado constituir el Sistema Hemisférico para el Desarrollo de la Educación Agrícola Superior, para ello hemos desarrollado una intensa campaña en todo el hemisferio para promover su creación. También hemos logrado constituir su Junta Directiva y, sobretodo, hemos sido objeto de recepción de las instalaciones que generosamente el Gobierno de Panamá ha otorgado al IICA en la Ciudad del Saber para este importante fin. Muchas gracias a Panamá en nombre de todos los países de América.
- 189 Adicionalmente, podemos informar que el IICA ha logrado un importante papel en el proceso de evaluación y acreditación de la educación superior mediante el reconocimiento de títulos y la circulación de profesionales todo lo anterior no podría haber sido exitoso sin el despliegue sin límites de alianzas estratégicas que hemos hecho con universidades, por ejemplo: Texas A&M, la OUI de Canadá, la Federal Rural de Brasil, la Molina del Perú, Rosario de Argentina, la West Indies del Caribe, San Carlos de Guatemala, Chapingo de México, Estatal a Distancia de Costa Rica, y la Nacional Experimental de Táchira de Venezuela, entre otras más. También hemos establecido alianzas con la UNESCO, la OEA y el CIDI, el CATIE, la FAO, ALEAS, el BID y el FIDA nuestras acciones en este campo no sólo se refieren a la educación superior, sino también a la educación agropecuaria técnica media y básica rural.

- 190 Respecto a la actividad de apoyar programas de capacitación dirigidos a agroempresarios y al personal de organizaciones públicas y privadas de la agricultura para potenciar capacidades competitivas y facilitar su inserción en los mercados internacional, hemos de señalar que la intensidad de trabajo del IICA no tiene descanso, pues en lo que va de este año hemos realizado 39 actividades de cooperación técnica (es decir, cursos y talleres) en temas estratégicos en las que hemos beneficiado a más de 800 personas de 17 países. Otro gran logro ha sido el Centro de Capacitación a Distancia México, el que no sólo hemos instalado y capacitado para su uso, sino que también hemos avanzado en la modulación de temas como desarrollo rural, género, comercio internacional, desarrollo sostenible y otros, en preparación y casi terminación. Asimismo, hemos recibido una fuerte demanda de nuestros países miembros, para ayudarles a instalar sus centros de capacitación a distancia, tales son los casos de Guatemala, El Salvador, Chile y Venezuela, entre otros.
- 191 Por otro lado, en la actividad de sistematizar y divulgar experiencias de modernización de la educación y de la capacitación agropecuaria y fortalecer la cooperación horizontal, que corresponde a la Resolución 329 de la JIA, debemos señalar como un importante logro el fuerte trabajo que venimos impulsando con el Sistema Hemisférico de Capacitación Agropecuaria (SIHCA), en una alianza del IICA con el Gobierno de Venezuela y el CIARA; los trabajos que cada vez más articulamos con la OEA y el CIDI prometen darnos frutos importantes en el corto tiempo.
- 192 Por último en el Area de Información y Comunicación, reporto como acciones desarrolladas las siguientes. El objetivo en esta Area es promover el uso de medios modernos de comunicación, así como el intercambio, acceso, manejo y análisis de información relevante que permita a los productores agropecuarios vincularse de forma interactiva con los proveedores de servicios de apoyo a la producción y comercialización y con los decisores de política para adecuar su estructura productiva, elevar sus niveles de competitividad e insertarse con efectividad en los mercados nacional e internacional. Para apoyar a los países en este importante campo, el IICA viene desarrollando diversas iniciativas de las que destacaremos dos productos que revisten especial interés, por cuanto articulan y coordinan el conjunto de estas acciones la primera se refiere a que hemos logrado constituir el Centro Virtual Referencial Interamericano de Información para la Agricultura, el CRIA, como el articulador de un conjunto de sistemas de información en redes de las Américas y cuyo ámbito va desde la localidad hasta el hemisferio. En esta primera parte el CRIA se ha desarrollado y puesto en marcha a partir de la base de datos y sistemas de información diseñados por diferentes áreas estratégicas del Consorcio Técnico. Gracias a una alianza estratégica con Texas A&M, el Caribbean Latin American Action y el IICA, contamos hoy con Agroinfo América, que es un sistema de alcance hemisférico de servidores de bases de datos dispuesto en Internet con información de apoyo a las agroempresas en temas diversos relacionados a éstas.
- 193 También contamos con Infoagro, que es un sistema de información agropecuaria que pone a disposición de instituciones públicas y privadas información georreferencial sobre diversos asuntos relacionados con este ámbito. Contamos además con Agri 2000, que consiste en una mega base de datos que reúne las mejores bases de datos bibliográficas y

especializadas en agricultura y en temas afines producidas por instituciones nacionales e internacionales que también pueden ser accesadas por Internet, en la página web de la institución. En fin contamos con una de las redes de bibliotecas y centros de documentación agrícola de las Américas más importantes del hemisferio. Con el apoyo de la Fundación Kellogg y el reforzamiento de nuestras alianzas con el CATIE, AIBDA y los avances logrados en el Centro Regional Norte para conformar la red de bibliotecas entre Canadá, Estados Unidos y México, estamos sin ninguna duda en condiciones de consolidar esta red. Contamos con otros sistemas muy importantes que por razones de tiempo no puedo detallar, pero que están a disposición de todos ustedes.

- 194 La segunda acción que hemos logrado implementar es un fuerte movimiento institucional para consolidar una política de comunicación y difusión técnica que coadyuve a potenciar la cooperación técnica del Instituto. Los logros y sus impactos también están a la vista, la agresiva participación del IICA en ferias, foros y exhibiciones, en más de 25 participaciones internacionales, el posicionamiento de la página del IICA en Internet, la revista *Comunica*, de amplísima difusión, con más de 7 mil puntos focales de distribución, dentro y fuera del hemisferio, *Radio Comunica* con más de 100 programas semanales de radio de manera ininterrumpida y enviada vía satélite a más de 1500 emisoras, el Programa Red 25, que es para jóvenes del área de Centroamérica y algunos otros países, con más de 100 programas difundidos y finalmente un fuerte impulso a la producción de libros y cuadernos técnicos.
- 195 En resumen, la gran mayoría de estos productos y otros más de la cooperación técnica del IICA en estas áreas estratégicas, pueden ser vistos y analizados con detalle en la exhibición que hemos preparado para ustedes la cual será inaugurada este viernes 30 de octubre. Además de quien les habla y, sobre todo, cada uno de los directores y técnicos de las áreas estratégicas del Consorcio Técnico y los cinco Directores Regionales que nos acompañan, podrán darles mayores detalles sobre cada uno de los productos y servicios técnicos que ofrecemos.
- 196 Por último deseo hacer una reflexión. Lo logrado hasta el momento es gracias al apoyo y los recursos que nos dan los países, apoyo que estamos seguros no son un gasto para los Estados Miembros, son ante todo una inversión redituable a los países. Segundo, nuestras acciones buscan tener impacto en los países y utilidad para estos asuntos importantes, no nos guía un sentimiento de inclaustramiento a los funcionarios del IICA y tampoco una autosatisfacción, por el contrario, nuestra satisfacción está en la satisfacción los países, buscamos posicionarnos en los asuntos estratégicos haciendo alianzas y vinculándonos a las capacidades que tienen los propios países. No somos autosuficientes, somos apenas unos facilitadores que buscan hacer el mejor uso de los recursos con los países. En la medida en que logremos esto, estaremos contribuyendo al desarrollo sostenible de la agricultura y del medio rural y aunque la institución tiene muchas dimensiones, técnicas, políticas, administrativas, programáticas, etc., todas ellas muy importantes, la cadena de valor esencial del Instituto es la cooperación técnica, por ello muchas gracias por ser pacientes en escuchar los resultados presentados en este importante campo de nuestra institución. Muchas gracias, señor Presidente.

## PRESIDENTE /CHAIRMAN (Paraguay)

- 197 Tenemos tiempo disponible para consulta de los señores delegados algunas aclaraciones o algunas preguntas. Uruguay tiene la palabra.

## URUGUAY

- 198 Gracias, señor Presidente. Realmente es impresionante la importancia, extensión y profundidad del informe del Sr. Gerardo Escudero por el Instituto, simplemente anoto dos temas que me interesan y que tienen que ver con la exposición del señor Escudero, que reitero ha sido más que satisfactoria.
- 199 El primero de ellos tiene que ver con un tema que me preocupa en lo personal que tiene que ver con el campo de la biogenética. Se habló a lo largo de la exposición, si mal no entendí, de un programa en conjunto con la GTZ que es la Agencia Alemana; la pregunta concretamente es si este acuerdo con tan importante agencia está limitado a la promoción de la agricultura orgánica o ecológica o si trasciende este tema para introducirse en lo que es estrictamente la biogenética, es decir no soy científico y de pronto estoy invadiendo el terreno de ustedes que sí lo son, pero sí me consta que es uno de los aspectos en los cuales se encuentran grandes posibilidades de alimentación en el futuro del mundo, entonces la primer pregunta está orientada al tema de la biogenética y al alcance eventual de sus acuerdos de cooperación.
- 200 La segunda, tiene que ver con algo que más que técnico es un tema político, y que es de mi preocupación y sé que es de la preocupación de muchos países, de muchos ministerios de ganadería y agricultura, seguramente de la JIA y del IICA también. Tiene que ver con la relativamente próxima ronda de la Organización Mundial del Comercio en donde se va a negociar, con todos los antecedentes que tenemos de lo duro que fueron las negociaciones de la última sesión de la Ronda Uruguay, la incorporación de la Ronda Agrícola dentro de la Organización Mundial de Comercio. El IICA, creo que está llamado a aunar criterio, no solamente técnico, sino también de capacidad de negociación sobre un tema tan importante como puede ser la evolución del tratamiento de la Ronda Agrícola, tan sensible, de los países latinoamericanos y americanos en general quería saber si este tema, que fue citado según pude escuchar, ha sido motivo de especial consideración. Estas son, más o menos, las dos preocupaciones para compartir. Gracias.

## PRESIDENTE/CHAIRMAN (Paraguay)

Dominica tiene la palabra.

## DOMINICA

- 201 Mr. Chairman, I would just like to make a clarification that not all the islands of the Caribbean have the pink mealy bug. Dominica has never caught any signs of the pink mealy bug, as a clarification.

**PRESIDENTE/CHAIRMAN (Paraguay)**

El Salvador tiene la palabra.

**EL SALVADOR**

- 202 Gracias, señor Presidente. En primer lugar quiero felicitar por el informe; ha sido bastante amplio el trabajo que se ha estado realizando. Tenía básicamente dos preguntas en el área de Sanidad; quisiera tener más claro cuál es la interrelación que se mantiene con otras instituciones, en el caso de Centroamérica el tema de OIRSA, o sea, exactamente cómo es que se vincula y cómo se da esta relación, en este caso, IICA/OIRSA. Por otro lado, en el Área de Desarrollo Rural, conozco bastante bien estos temas que ha estado desarrollando el IICA, pero todavía no me queda claro de qué manera se están desarrollando las capacidades y potencialidades a las que el Sr. Escudero se refirió. Muchas gracias.

**PRESIDENTE/CHAIRMAN (Paraguay)**

- 203 Si no hay otra pregunta, le damos la palabra al Gerente Técnico para responder las preguntas.

**GERENTE DEL CONSORCIO TECNICO/TECHNICAL CONSORTIUM MANAGER**

- 204 Quisiera referirme al tema de la biogenética y la relación que tendría con respecto al Proyecto IICA-GTZ. En realidad no se incluye esta actividad en este proyecto, pues está más allá. Con respecto al tema de las OMC, también quisiéramos ser muy enfáticos hasta el momento, tanto el IICA como la FAO, han sido solicitados para apoyar a los países en foros informales y con acciones técnicas, no estamos incursionando en etapas de negociación de ninguna naturaleza, nos estamos circunscribiendo a estos foros de reflexión informales, técnicos y también, por supuesto, ampliamente participamos en los temas de capacitación para el sector público y privado en los temas de negociación pero enfáticamente decimos que no participamos más allá de esto. Con esto espero que el señor Delegado del Uruguay se dé por satisfecho. Le pediría a Kevin Walker o bien a Héctor Campos que profundicen con respecto al grado de ampliación de la Cochinilla Rosada.

**DIRECTOR DE SANIDAD AGROPECUARIA/ANIMAL HEALTH DIRECTOR**

- 205 With respect to the pink mealy bug in the Caribbean, what was said is true, it is not within all of the islands or within all of the Caribbean. The whole issue with emerging issues is to begin to look at issues of such as the plant paths or animal diseases which may affect all of the countries on either a regional or hemispheric basis.
- 206 Based on that we have been working with experts as to pink mealy bug and what its characteristics are, what has happened in the past and how it may go in the future. Based on what the literature says and what the best analysis of the scientific information is, and

more importantly, on what experts are saying it's predicted that within five years the pink mealy bug will continue to spread and that it will, in fact--and this is always based on assumptions and the best available information--affect all of the countries within the Caribbean, affect countries within Central America up to the southern part of the United States, and touch in the countries of Venezuela and parts of Brazil.

- 207 Our reason for looking at this issue within IICA is to be able to synthesize this information to then be able to present it to the countries for discussion as to what the possible options may for looking at the issue in a more proactive fashion. Thank you.

**DIRECTOR CONSORCIO TECNICO/TECHNICAL CONSORTIUM MANAGER**

- 208 Muchas gracias, Kevin Walker. El Director del Area de Ciencia y Tecnología, Sr. Enrique Alarcón, va a ampliar la respuesta con respecto al tema de los recursos fitogenéticos.

**DIRECTOR DEL AREA DE CIENCIA Y TECNOLOGIA, RECURSOS NATURALES Y PRODUCCION AGROPECUARIA/SCIENCE AND TECHNOLOGY, NATURAL RESOURCES AND AGRICULTURAL PRODUCTION DIRECTOR**

- 209 En relación con la pregunta del distinguido Delegado de Uruguay quisiera enfatizar que el IICA por mandato de la JIA y por sus objetivos, está trabajando intensamente en el tema de los recursos fitogenéticos, también en el tema de biotecnología y de bioseguridad. En relación con el tema de los recursos fitogenéticos, la alianza ha sido muy importante, primero con los países para tratar de apoyar la consolidación de programas nacionales. La estrategia más importante ha sido la consolidación de redes. Cada una de las subregionales del continente tiene redes en recursos fitogenéticos; la idea es valorarlos no solamente como insumo para la agricultura y la producción sino también por su valor como recurso natural que viene entrando, inclusive, de una manera equitativa en programas de competitividad y conservación. En eso cada subregión tiene una red que ha sido apoyada por el IICA con alianzas con la FAO, con IFPRI del sistema internacional y fundamentalmente con instituciones nacionales en los países. Una de esas redes que se llama la REMERFI, la red mesoamericana de recursos fitogenéticos se encarga de la conservación, por ejemplo, de las plantas sapotáceas, de los *secapsicum* para los chiles, los cultivos prioritarios para Centro América, se encarga, además, del fortalecimiento institucional, de la conservación de los recursos naturales y de la capacitación con el CATIE, justamente con el apoyo del proyecto IICA-GTZ y fundamentalmente con la colaboración del Gobierno de Alemania.
- 210 En el resto de las redes son diferentes las alianzas y las acciones. En cuanto a agricultura orgánica, hay algunos proyectos puntuales; por ejemplo, en Puriscal, aquí en Costa Rica, en el caso del café; en el caso de las hortalizas en Cartago, en Ecuador un proyecto a través de PRONADER. Son acciones puntuales no es una línea generalizada en el Instituto, pero se viene trabajando en algunos aspectos. En el caso de PROCISUR también existe una serie de trabajos en el campo de los recursos fitogenéticos y en el campo de las hortalizas y la propia frutihorticultura a través de los trabajos en cadenas

agroalimentarias. El PROCISUR es el mecanismo conformado por todas las instituciones de investigación de los países del Cono Sur.

**PRESIDENTE/CHAIRMAN (Paraguay)**

Si no hay otra consulta, México tiene la palabra.

**MEXICO**

- 211 Gracias, señor presidente. Quisiera agradecer al Dr. Escudero y a su equipo de colaboradores, por una parte por el informe que nos ha presentado pero, básicamente, me referiré a los resultados de las tareas que han estado llevando a cabo dentro del Consorcio Técnico. Es sumamente interesante ver el conjunto de actividades que han venido desarrollando y llama mucho la atención el enfoque tan particular que se da a temas como el comercio, la sanidad, etc. En México nos motiva mucho el trabajo en relación con la inocuidad de los alimentos. El tema de la inocuidad, como sabemos, está presente en la discusión del desarrollo de la agricultura y, en un sentido bastante más amplio, en las otras actividades que se producen en la granja hasta llevar los alimentos a la mesa. Esta actividad relacionada con la inocuidad de los alimentos se mencionó aquí y ha generado algunas tareas particulares, tanto en México como en otros países, particularmente relacionadas con el proceso de aprobación de lo que será la propuesta sobre inocuidad en los Estados Unidos de Norteamérica.
- 212 Sin duda este tema estará vigente en los próximos años en todas las agendas a nivel internacional y en cada uno de los países. En México consideramos que el tema tiene tal relevancia, tal peso específico que ameritaría que esté presente con mayor fuerza dentro de los trabajos que el IICA esté llevando a cabo. Lo someto a consideración de este Consejo, pues a otros nos gustaría mucho ver suficientemente reflejada esta importancia dentro de los programas futuros y de las actividades que ya están desarrollando en relación con el tema el Consorcio Técnico y el IICA en su conjunto.

**DIRECTOR CONSORCIO TECNICO/TECHNICAL CONSORTIUM MANAGER**

- 213 Muchas gracias, aún tenemos pendiente la respuesta a El Salvador con respecto al tema del desarrollo rural. Ya está aquí la Directora de Desarrollo Rural, Clara Solís, a quien le voy a pedir que me acompañe. Quisiera hacer una reflexión con respecto a la intervención del delegado de México, mientras nos preparamos para dar respuesta a El Salvador. Definitivamente el Instituto ha venido, de acuerdo a sus posibilidades, asignando una prioridad sensible al tema de Sanidad Agropecuaria; insisto, con los recursos limitados que tenemos son ya visibles los esfuerzos de la institución, sabemos que son todavía muy insuficientes, pero nos congratulamos por el hecho de que los países mismos estén dando importancia al tema de la inocuidad de los alimentos y a la sanidad en general. Esa importancia que los países le dan también debe reflejarse en los apoyos y las articulaciones que, junto con el Instituto, podamos hacer conjuntamente; en otras palabras, a ese resaltamiento de la importancia dentro de los países debiera corresponder un mayor estrechamiento del IICA y los países. Bien, está lista Clara Solís, por favor.

DIRECTORA DE DESARROLLO RURAL SOSTENIBLE/DIRECTOR OF SUSTAINABLE RURAL DEVELOPMENT

- 214 Buenas tardes, yo le pediría por favor al delegado de El Salvador si es tan amable de repetirme la pregunta.

EL SALVADOR

- 215 Gracias. El informe señala que en el caso del Area de Desarrollo Rural los mayores esfuerzos han estado encaminados a fortalecer las capacidades internas de los países en esta materia, entonces, mi pregunta es de qué manera se ha dado su fortalecimiento.

DIRECTORA DE DESARROLLO RURAL SOSTENIBLE/DIRECTOR OF SUSTAINABLE RURAL DEVELOPMENT

- 216 Con mucho gusto. En primer lugar, debo informarle al señor delegado de El Salvador que nosotros hemos empezado, precisamente en el caso de Centroamérica, a conformar una red de instituciones que trabajan en desarrollo rural como respuesta a una resolución que el Consejo Agropecuario Centroamericano hizo en su última reunión celebrada en El Salvador, el año pasado.

- 217 Sobre el particular lo que estamos desarrollando es un trabajo dirigido a capacitar los técnicos del área de desarrollo rural para fortalecer sus capacidades en torno al enfoque, básicamente a la competitividad de los pequeños productores. Por otra parte, estamos tratando de apoyar el fortalecimiento de una articulación de la red de pequeños productores en Centroamérica. El 12 y 13 de noviembre habrá representantes de seis organizaciones de productores centroamericanos en un encuentro de productores agrícolas, que hay en Chile, sobre competitividad de la pequeña agricultura y la posibilidad de establecer una red para hacer negocios y para capacitación. Hay un documento que precisamente salió ayer de la imprenta y que tuvimos la oportunidad de entregar a algunos de los delegados con los cuales tuvimos ayer una reunión sobre el valor y la vigencia del desarrollo rural sostenible; y con mucho gusto, si usted lo tiene a bien, le pasaríamos un ejemplar para que pueda ver un poco más la focalización que tenemos a nivel teórico, a nivel conceptual y a nivel técnico.

PRESIDENTE/CHAIRMAN ( Paraguay)

Honduras tiene la palabra.

HONDURAS

Muchas gracias, señor Presidente.

- 218 En relación con el informe que nos acaba de presentar el Dr. Escudero queremos felicitarlo. Realmente es un informe bastante completo, muy detallado sobre las

principales acciones que han realizado en las diferentes áreas temáticas y algunas de apoyo a la labor del IICA.

- 219 Sin embargo, también queremos apoyar lo que manifestaba el Representante de México, en el sentido de fortalecer aún más el tema de la inocuidad de alimentos todo en relación con la parte de comercio y lograr que la población de América Latina y del Caribe, se forme una conciencia de esta problemática, así como también nuestros productores principalmente.
- 220 También en relación con el tema comercial, sabemos que el IICA ha estado desarrollando una serie de acciones con ALCA, FAO, participando en la capacitación y ampliando la capacidad de análisis de los técnicos en el marco de negociaciones, así como lo que a OMC se refiere. Sin embargo, quiero traer a la discusión del Comité Ejecutivo que, en la recién pasada reunión del Comité de Agricultura de OMC, celebrada a finales de setiembre de este año, uno de los temas que se tocó fue la participación de organizaciones como IICA, FAO y otros organismos internacionales en el Comité de Agricultura de OMC, como observadores o como instituciones u organizaciones de apoyo a los países y al sector agropecuario.
- 221 En ese sentido, quisiera plantear que el Comité dentro de sus resoluciones, lance una excitativa a los Ministerios de Industria y Comercio de nuestros países para que se incorpore al IICA en el Comité Agrícola de la OMC. Creo que eso ayudaría muchísimo a nuestros sectores de la agricultura latinoamericana y del Caribe, y también ampliaría nuestras capacidades de negociación. Así como nosotros vemos y observamos, en el Comité de Agricultura, bloques de países a nivel regional de todo el orbe dialogando y presentando sus situaciones, sus ponencias regionales, así nos gustaría ver a nivel del Sistema Interamericano, a un instituto como el IICA, cooperando, participando y siendo más activo en las discusiones del Comité de Agricultura en apoyo a los países miembros del Instituto. Muchas gracias, señor Presidente.

**PRESIDENTE/CHAIRMAN (Paraguay)**

Señor Director General.

**DIRECTOR GENERAL**

Gracias, señor Presidente.

- 222 Es un breve comentario sobre los dos aspectos tocados en cuanto a la inocuidad de los alimentos y en lo referente a la OMC y a la posible presencia del Instituto como un organismo observador.
- 223 En lo concerniente a la parte de la inocuidad, creo que fue muy bueno que se trajera, es un tema muy emergente, muy nuevo. Creo que hay necesidad de crear mucha conciencia sobre este tema de gran importancia en función del comercio y el Instituto lo ha considerado, de hecho lo va a poner dentro de sus temas o tópicos dentro del Area de

Sanidad. En conversación que hemos tenido con el Director de Sanidad, él plantea que para poder la demanda, vamos a tener que buscar una persona que se dedique a eso fundamentalmente, ya que no hay muchos que estén en ese tema, y tratar de identificar en los países quiénes son los profesionales que están incursionando en el tema para planear una especie de red, que nos permita a nosotros, a través de nuestra propia red, difundir más y entrenar personal en los países. Así que definitivamente, sí está dentro de esas prioridades.

224 En cuanto a la OMC yo estuve personalmente en la OMC y hemos planteado a la OMC la posibilidad de que el Instituto pueda ser un observador en el Comité de Agricultura o en el Comité de Sanidad Agropecuaria. Las informaciones que hemos recibido apunta hacia una buena aceptación, más en el campo de la sanidad agropecuaria que en el Comité de Agricultura. Por el momento, la OMC todavía tiene muchas peticiones de varias organizaciones para ser observadoras en el Comité de Agricultura y en el Comité de Sanidad y no se ha pronunciado todavía. Parece haber buenas perspectivas para que el Instituto pase a ser observador en el Comité de Sanidad Agropecuaria. El Comité de Agricultura todavía está más en consideración de los países, pero sí me parece que la misma petición que hagan los países puede ayudar a que se le dé la oportunidad al Instituto, ya que nosotros hemos presentado la propuesta y la hemos justificado en base a que somos un organismo de acompañamiento y de apoyo a los países miembros en toda la América.

225 El Embajador Néstor Forster ha estado en algunas oportunidades, dando algunas presentaciones y esperábamos haberlo tenido en esta ocasión acá, para la presentación del viernes, pero no va a ser posible, pero sí está previsto en otra oportunidad en la distintas regiones organizar unos eventos donde se puedan llevar algunas gentes de la OMC. La OMC nos ha expresado una buena disposición a nosotros como organismo, en el sentido de que tenemos la ventaja de la red, que está en toda América. Entonces yo espero que en un futuro no muy lejano, con el robustecimiento y el apoyo de los mismos países, se pueda lograr que se dé el status de observador. Por ejemplo, el seminario sobre comercio que se celebrará en Chile 23 y 24, es un seminario solicitado por los países. Es importante porque participarán representantes de la OMC, la FAO, el IICA y la CEPAL y habrá esa misma programación, esa orientación a las distintas regiones, o sea que el IICA está manejando las cinco regiones, Centroamérica, Caribe, el Cono Sur, la Región Andina y la Región Norte, eso dentro de ese contexto ambos aspectos tanto los de inocuidad como de comercio en función del acompañamiento que nosotros podemos hacer y la infraestructura de la red que tiene el Instituto a través de todo el hemisferio.

PRESIDENTE/CHAIRMAN (Paraguay)

Santa Lucía tiene la palabra.

SANTA LUCÍA

226 Thank you, Mr. Chairman. Mr. Chairman, I note the comments made about the status of the pink mealy bug. Only yesterday, I deliberated with a very important conference in St.

Lucia to include the Caribbean about control strategies. And the impression was that in some of the islands we were doing quite well at controlling the spread of the mealy bug.

- 227 I am a little concerned, and I would like to be corrected on my impression . . . the last speaker said that the mealy bug will spread within the next five years throughout the Caribbean, Central America, and beyond. Now, if that is the information that is available at this level, then it seems to me that we have a lot more to do to inform Member States as to this kind of finding. Because, on the one hand, we seem to get the impression that we are at the point where we are beginning to control it, and now I get the impression that it has intensified and it is almost out of control. So that I am a little concerned that I should not leave here with the impression that we are controlling it on the one hand, and now I seem to get the impression from that statement that it will spread within five years throughout the Caribbean, Central America and beyond. It means that we have lost the will to do it, or the capacity, or the resources to stop the control of the mealy bug. I would like to be reassured on it.

#### DIRECTOR GENERAL

Primero, yo no soy experto en eso, pero quiero hacer un comentario.

- 228 En el año 1995 durante la celebración de la JIA aquí, el Ministro de Agricultura de Grenada hizo una intervención donde presentaba la situación del brote que había salido de cochinilla en Grenada y, a raíz de eso se creó una misión del IICA y de la FAO y se comenzó a trabajar con Grenada y también con una organización de Inglaterra sobre métodos sobre control biológico de la cochinilla rosada. Yo visité el lugar porque quise ver la magnitud de lo que el Ministro de Grenada había expuesto aquí y comprobé personalmente que lo que había dicho era de gran dimensión, en términos de crear conciencia. Desde las plantas de mango hasta las yerbas y prácticamente 200 tipos de especies vegetales estaban siendo atacadas por la cochinilla rosada. Al mismo tiempo, se estaba llevando a cabo un programa de producción de las avispas y de los *beetles* como control biológico ya que el control químico, prácticamente, no daba resultados.
- 229 El tema que trató Kevin Walker es que aquí hubo un taller de especialistas tratando de analizar lo que el Instituto ha comenzado ha reflexionar sobre los temas emergentes, qué quiere decir con esto?, que debemos privilegiar más las acciones preventivas que las curativas, y si no se crea una gran conciencia de divulgación en los Estados Miembros, en consecuencia los efectos, si se descuidan por ejemplo, las acciones que ha hecho Santa Lucía, si se descuida en eso pues corre un riesgo muy grande que pueda llegar, es decir, no significa eso que las acciones de control que se están haciendo no sean adecuadas, muy por el contrario, sí que son adecuadas, pero al mismo tiempo está llamando la atención.
- 230 Cuando el Ministro hizo esa intervención aquí, solo estaba en Grenada, hoy estamos a tres años, según eso a cuántos países ya les ha llegado, si no se crea una gran conciencia de esa situación en nuestros Estados Miembros puede irse ampliando, y qué significa eso? Ese es un buen tipo de programa hemisférico, el problema no es de Santa Lucía, el

problema no es de Grenada, porque las plagas no tienen barreras, y si no se toman acciones de las organizaciones nacionales e internacionales, uniendo esfuerzos, eso puede ir aumentando y penetrando en otros países. Las proyecciones si se mantienen y no se hace nada pueden tener un gran riesgo mayor de que se penetre la cochinilla; nosotros participamos en Santa Lucía inclusive, en un programa de concientización que se hizo para prevenir la cochinilla rosada, pero si Sur América, en el caso de la parte norte, Centroamérica, que también fue una misión que nosotros también oficiamos fue al Caribe para comenzar a prepararse en lo que él ha definido como temas emergentes, preparar y no dejar que llegue, y si no hacemos eso es un riesgo muy grande.

- 231 Eso tiene otras implicaciones como lo dijo el Dr. Walker y nosotros compartimos. Es que hay que presentar propuestas de proyectos regionales en los países que sean también para organizaciones de financiamiento, que apoyen estos proyectos para solucionar problemas de sanidad. En consecuencia, señor Ministro, no es que se vaya con la impresión de que las acciones que se están haciendo no son adecuadas, sino que las que se están implementando deben ser ampliadas y reforzadas, y que nosotros tenemos que crear una red que prevea ese tipo de problema. Entonces, lo que sucedió fue un *warning* hacia otros países que no la han recibido, que si se descuidan les puede llegar la plaga. Eso quiere decir que hay que crear una forma de detectar los problemas emergentes antes de que surjan, en este caso, desgraciadamente surgió, pero se está previniendo en otros países. Quienes no lo tienen, ojo, tienen que comenzar a preparar a su gente, de tal manera que sí se puede detener un tipo de plaga bastante intensiva y que tiene una amplia variedad de especies.
- 232 En este caso también nos ha ayudado APHIS. Hemos tenido acciones conjuntas en el Caribe y la idea que se expuso es que si se sigue esa tendencia de 1995 a 1998, sino hay medidas preventivas y emergentes eso puede ser una corriente que se escapa.
- 233 No sé si el Dr. Walker quisiera ampliar algo más, pero yo creo que he interpretado lo que él me ha explicado.
- 234 Precisamente en una reunión que tuvimos con él, hizo una presentación y nos alertó para que la red del Instituto, a través de las Agencias, creará mucha conciencia en los países sobre esta situación.

#### DIRECTOR DE SALUD ANIMAL/ANIMAL HEALTH DIRECTOR

- 235 I think you did an excellent job of explaining the concept of emerging versus emergency issues and the opportunity we have to be proactive. Within this area, as was touched on, comes the word "control," in that we started with chemicals, then went to slash and burn techniques to working with biological agents have been able to control the organism within a country but not eliminate the organism. And that is different from the spread of the organism. So the forecasts which talk about where this organism may arrive are all based on assumptions as to what has happened in the past, but provide the opportunity of taking proactive actions at a national, regional, and hemispheric level so that those predictions do not come true.

## DIRECTOR GENERAL

- 236 Señor Presidente olvidé informarles que el CARDI, precisamente está aquí presente su Director Ejecutivo, Dr. Blades, ha preparado material de vídeos y de divulgación que fueron utilizados en toda el área del Caribe y también se nos ha facilitado para otras zonas, pues han sido muy prácticos.

## PRESIDENTE / CHAIRMAN (Paraguay)

- 237 Trinidad y Tobago tiene la palabra.

## TRINIDAD AND TOBAGO

- 238 Thank you, Chairman. I wish to compliment Dr. Escudero for a very comprehensive report with far reaching recommendations.
- 239 I have comments in just two areas. I was trying to stay out of the area of mealy bug because that is not my expertise. But considering that some important issues have been raised, and considering that Trinidad and Tobago in the first instance got mealy bug from Grenada, and most importantly has a success story in almost total control of mealy bug, if not total control, I have decided to make this intervention. I am advised that we cannot have one-hundred percent control. We have achieved control at zero economic tolerance level.
- 240 Now, our experience with mealy bug control in Trinidad. The first attempt was control through slash and burn, which was a total failure. And then, we brought in lady- bird beetles from India. This was supplemented by Chinese wasps. These two biological agents have helped Trinidad and Tobago control its mealy bug problem.
- 241 We have recognized that the final answer lies neither in chemical nor biological control, but in integrated pest management. This is where the real answer lies. I fully endorse the comment made earlier that we should be proactive rather than wait until mealy bug enters the country. Dominica has made a contribution indicating that mealy bug has not entered into their island, fortunately. But that should not be a reason for complacency. We should be prepared just like disaster preparedness because as far as I am concerned, there cannot be a bigger disaster for agriculture than the pink mealy bug. Grenada's example is there for all of us to see.
- 242 The second comment that I wanted to make, Mr. Chairman, has to do with water. Dr. Escudero made mention about the water in his presentation. Water is soon becoming the world's most important asset. However, even this most important asset, if not controlled, can turn into a hazard, just like fire. And we have seen examples of flooding in different parts of almost every country. And this is a result of uncontrolled water. In many areas of the region, in fact, on a year-round basis there is no shortage of water. The problem

that we face is that we have too much water in certain parts and not enough during other parts of the year. The challenge, therefore, is how can you store this excess water during the rainy seasons and utilize it for irrigation during the dry season?

- 243 The two key issues that confront us with all projects of this nature, in particular irrigation for agriculture. These are the equity in and efficiency of water use. In other words, how do you distribute your water so that there is a fair system of equitable distribution? And finally, how do you design your irrigation systems so that where water is not adequate it is efficiently utilized? Thank you.

**PRESIDENTE / CHAIRMAN (Paraguay)**

- 244 Agradecemos las respuestas del Director General, del Gerente Técnico, del Director de Sanidad Agropecuaria, así mismo al Director de Ciencia y Tecnología y a la señora Directora de Desarrollo Rural Sostenible. Siguiendo con el temario vamos a tener la presentación del Plan a Mediano Plazo por parte del Director de Planeamiento Estratégico.
- 245 Una consulta antes de comenzar este tema a ver qué dicen los señores delegados, si continuamos con el siguiente tema o hacemos un corte para luego continuar. Hacemos la consulta.

**DIRECTOR GENERAL /DIRECTOR GENERAL**

- 246 Quince minutos de café para que descansen y podamos continuar con el tema. Están de acuerdo? Muchas gracias.

**PRESIDENTE/CHAIRMAN (Paraguay)**

- 247 Señores, el siguiente punto es la presentación del Plan de Mediano Plazo (PMP), por parte del Director de Planeamiento Estratégico.

**Plan de Mediano Plazo 1998-2002/1998-202 Medium Term Plan (IICA/CE/Doc.347(98))**

**DIRECTOR DE PLANEAMIENTO ESTRATEGICO/STRATEGIC PLANNING  
DIRECTOR**

Muchas gracias y buenas tardes.

- 248 El PMP define la orientación estratégica de nuestra institución para los próximos años, y sienta las bases de un esquema renovado de planeamiento y acción. Este esquema, que se muestra ahí en la pantalla, presenta los elementos centrales de un nuevo proceso de planeamiento en el cual el PMP y el programa presupuesto son parte del planeamiento estratégico.

- 249 Este se articula con la acción y con mecanismos de retroalimentación. Con esto se quiere dejar la idea de que el PMP no es un documento de biblioteca, sino que es un documento vivo que utiliza o utilizará estos mecanismos de retroalimentación para mantener su vigencia en la orientación estratégica de la institución. Esta presentación que estamos empezando, solo cubrirá tres aspectos de este ciclo que se refieren específicamente al PMP.
- 250 No haremos una presentación exhaustiva del PMP, no nos detendremos en cada uno de sus seis capítulos y su introducción. La presentación la hemos organizado en tres partes: la primera, se refiere al análisis estratégico, con ello buscamos dar respuesta a la pregunta de dónde viene el PMP. La segunda parte se refiere al marco estratégico, aquí tratamos de responder a la pregunta ¿cuál es la orientación que define este PMP? Y en tercer lugar la presentación se refiere a las prioridades institucionales que permitirán la implementación del marco estratégico.
- 251 Desde el inicio y a lo largo de sus 53 páginas, el PMP destaca que el IICA está conformado por los tres órganos que señala su convención. Estos son la Junta Interamericana de Agricultura, el Comité Ejecutivo y la Dirección General. Asimismo, el Plan pone énfasis en que solo fortaleciendo el trabajo conjunto de estos tres órganos se podrán hacer realidad las orientaciones que plantea el PMP.
- 252 Considero del caso señalar que la Dirección General no solo es la oficina del Director General, sino que incluye todas las Unidades de la Sede Central, las Direcciones Regionales y las Agencias de Cooperación en los Estados Miembros.
- 253 Lo nuevo en este PMP se puede ordenar según su proyección externa e interna. Hay dos aspectos que merecen destacarse: la nueva dimensión de la JIA, de ahí que se enfatice desde su inicio que la JIA es uno de los tres órganos del Instituto, y la definición explícita de un marco estratégico en el cual el elemento central es la visión institucional. Pero hay otros aspectos nuevos en este PMP que surgen del proceso de revisión y ajuste indicado por la JIA celebrada en Chile en la resolución que hace referencia al PMP, algunos de ellos se muestran en esta gráfica; a manera de ejemplo, en su proyección externa también destaca la vinculación con la Cumbre de Presidentes, tanto en la provisión de insumos, así como en la implementación de todos aquellos aspectos vinculados a la agricultura; en su proyección interna también se destaca la importancia que vamos a ver posteriormente, se le asigna a la transformación institucional, finalmente, otro aspecto es que este PMP también incorpora las prioridades regionales. Aquí incluye la introducción de esta presentación.
- 254 La primera parte responderá a la pregunta ¿de dónde surge las orientaciones que plantea el PMP? El PMP responde a mandatos y consultas. Los mandatos provienen de la última JIA celebrada en Chile el año pasado y se refieren a recomendaciones que se recogen de los foros ministeriales; el que se realizó en el 1995 durante la JIA aquí en Costa Rica, el que se realizó en el 1997 durante la JIA en Chile, así como definiciones básicas que se recogen y se traen del PMP 94-98. Las consultas fueron de dos tipos: externas e internas, mención especial merece la consulta hemisférica a los líderes de la agricultura,

los resultados de la cual presentó el Director General, en Chile, durante la realización de la JIA.

- 255 Este PMP reconoce que el entorno actual en el que se desenvuelve la agricultura está definido por tres procesos: dos de orden internacional: la globalización y la integración de las Américas; y uno de orden nacional: las reformas nacionales. En cada uno de estos procesos se están dando importantes eventos que afectan los procesos productivos y comerciales de la agricultura, así como las condiciones de vida en el medio rural. A manera de ejemplo, miremos el caso de la globalización; conviene destacar los eventos más recientes: la propagación de las crisis como la asiática, es importante reconocer los mecanismos que existen para que alcancen desde regiones tan lejanas a los países miembros del Instituto y a su agricultura.
- 256 En el caso de la integración de las Américas merece importante mención que dentro del proceso de renovación del Sistema Interamericano, que los Presidentes le encargaron a la OEA, en su discurso de la Vigésima Octava Asamblea General, el Secretario General de la OEA mencionó el nuevo papel que tendrán en este proceso las conferencias interamericanas de Ministros. Se reconoce también, dentro de las reformas nacionales, la necesidad de profundizar las reformas económicas a la luz de los resultados que ellas han dado en la última década, así como la necesidad de ampliarlas también para incorporar aspectos de orden social.
- 257 La evolución de este entorno exige una nueva forma de concebir y manejar la agricultura, más allá del tradicional sector agropecuario. El PMP menciona un conjunto de retos que enfrentan los países y que se sintetizan en esos cuatro que están ahí proyectados.
- 258 Estos retos exigen una estrategia de desarrollo sostenible que los articule. Es importante reconocer, y el PMP lo hace al final de su primer capítulo, que competitividad y equidad no deben verse como dos aspectos antagónicos. También reconoce el PMP que, si bien es cierto que uno de los retos importantes es el que tiene que ver con la equidad, la agricultura por sí sola no resolverá el problema de la pobreza rural. En este contexto, el PMP recoge la necesidad de una nueva institucionalidad con orientación al desarrollo sostenible, que defina nuevas relaciones entre lo público y lo privado, y que propicie que los productores asuman una actitud empresarial para ponerse de cara al mercado y no estar de espaldas a él.
- 259 Con esto explicamos de dónde proviene el PMP. Para cerrar esta primera parte debemos agregar a manera de síntesis de que la constante en el quehacer de la agricultura es el cambio.
- 260 Pasemos a la segunda parte de la presentación. ¿Cuál es la orientación que define el PMP? El PMP define el marco estratégico institucional en término de tres elementos: la misión, la visión y la estrategia. La misión la define en términos de dos tareas centrales para el IICA. La primera es la provisión de servicios de cooperación, que es la tarea tradicional del Instituto, la cual está orientada a apoyar a los países para el logro del desarrollo sostenible de la agricultura. La segunda, el fortalecimiento del diálogo

interamericano sobre la agricultura, es una nueva tarea, en la cual la JIA jugaría un papel central y permitiría el reposicionamiento de la agricultura en el contexto de la integración de las Américas.

- 261 Los principales compromisos asumidos por los países en el proceso de integración de las Américas provienen de las Cumbres Presidenciales. Por lo tanto, para lograr el reposicionamiento de la agricultura, el plan señala que la JIA, como máximo foro político de la agricultura de las Américas, se vincule estrechamente al proceso de las Cumbres y lidere el diálogo interamericano sobre la agricultura, esto exige, como lo mencionaba el Director General en su presentación, una estrecha coordinación con la OEA.
- 262 Correspondería a la JIA liderar la articulación de una serie de foros aislados que existen sobre la agricultura y convertirlos en una red de foros. Los elementos importantes que menciona el PMP que tendría esta red son: los foros regionales de ministros y los foros especiales, como el foro agroempresarial que se ha venido realizando junto a la JIA, tal como es el caso de la última JIA en Chile, y foros de tipo temático, como aquellos que se realizan sobre sanidad, tecnología y otros temas. Lo importante que rescata el PMP es que se debe hacer un esfuerzo por integrarlos en una red. Estos son los elementos que permitirían implementar la segunda tarea que indica la misión; el fortalecimiento del diálogo interamericano.
- 263 Otra novedad que trae el PMP es la visión de largo plazo para el IICA. La visión es lo que nos motiva. El PMP plantea como visión ser la institución interamericana líder en la cooperación para la transformación de la agricultura. Alcanzar ese liderazgo requiere un esfuerzo continuo de la institución para consolidar sus fortalezas. Ustedes pueden ver que identificamos tres de ellas: la calidad del recurso humano; las alianzas estratégicas con otras organizaciones tan importante en el entorno que hablábamos y; el uso de la nueva tecnología de la información, de la comunicación y de la capacitación. Asimismo, requiere que la institución aproveche de mejor forma sus capacidades, principalmente la participación colegiada de los Ministros de Agricultura en la JIA, órgano superior del Instituto.
- 264 El PMP define que para alcanzar ese liderazgo expresado en la visión del Instituto, se debe continuar y reforzar la estrategia que planteaba el PMP anterior. Sin embargo, la complementa con dos elementos: el primero se refiere a la orientación institucional, el cual señala que todas las acciones del Instituto estarán orientadas a apoyar a los países para el logro del desarrollo sostenible de la agricultura y que ello se hará en el marco de la integración de las Américas. El segundo elemento que le adiciona este PMP a la estrategia, es ese conjunto de atributos de la cooperación que se muestran en la diapositiva. Este conjunto de atributos de la cooperación deberían convertirse en los valores institucionales que caracterizarían la cultura institucional. Hasta aquí lo que se refiere a la orientación que define el PMP.
- 265 Pasemos a la tercera parte de la presentación: las prioridades institucionales para implementar el marco estratégico. Para implementar la estrategia, el PMP define el proceso de transformación institucional con un conjunto de prioridades. La primera

prioridad se relaciona con la focalización de la acción de apoyo a los países. La segunda prioridad se refiere a los ajustes que se requieren en la normativa institucional. La tercera prioridad apunta a un conjunto de aspectos gerenciales del Instituto, del cual, por motivos de tiempo, nos concentraremos en el primero de ellos: la consolidación del proceso de descentralización.

- 266 Como dijimos, la primera prioridad que trataremos es la de concentrar el apoyo a los países en seis áreas estratégicas, cuatro de ellas corresponden a las áreas de concentración que definió el PMP anterior, el contenido de estas áreas ha sido revisado con la idea de lograr una mayor focalización, tal como lo planteó uno de los grupos de apoyo al Instituto llamado el G-10. Las otras dos áreas se incorporan por su trascendencia para enfrentar los nuevos retos de la agricultura. La capacitación y la educación representan la inversión en el capital humano que es esencial para alcanzar el desarrollo sostenible. La información y la comunicación son y serán cada vez más en el futuro los instrumentos que facilitan la interacción entre la agricultura y los mercados de productos y servicios. Estas seis áreas estratégicas definen todo el campo de acción del Instituto, ya sea con uso de recursos propios o con recursos externos.
- 267 Este PMP también introduce como una nueva categoría los campos prioritarios de acción, en los cuales el Instituto, de acuerdo con la estrategia de focalización, invertirá prioritariamente sus recursos regulares. Con base en las recomendaciones de los foros ministeriales y las resoluciones de la JIA, el PMP identifica esos siete campos prioritarios de acción que muestra la diapositiva, los mismos que mencionó el Director General en su discurso de apertura. Para cada uno de esos campos prioritarios el PMP define un conjunto de líneas específicas de acción. En la fotocopia que se les ha distribuido sobre esta presentación encontrarán una muestra de algunas de las líneas de acción que comprende cada uno de estos siete campos. Repasemos muy rápidamente, con ayuda de las siete diapositivas que siguen, algunas de estas líneas específicas para cada uno de los campos prioritarios. Por ejemplo, en el caso de comercio tenemos ahí tres ejemplos de líneas a las cuales hace referencia el PMP; en el campo de innovación tecnológica tenemos un ejemplo de algunas de las líneas que menciona el PMP. En el campo de la sanidad agropecuaria ahí tenemos cuatro de las líneas. En el campo del mejoramiento en las condiciones de vida en las comunidades rurales, ilustramos con esas dos líneas de acción su contenido; en el campo de la capacitación y educación mencionamos como ejemplo esas tres líneas, igualmente en el de la modernización de la institucionalidad y finalmente en el del diálogo interamericano, al cual nos hemos estado refiriendo anteriormente, el PMP menciona estas cuatro líneas.
- 268 Pasemos ahora a tocar la segunda prioridad que les mencionaba anteriormente de la transformación institucional; ésta se refiere a la revisión de la normativa institucional. Aquí se destaca el planteamiento que se hace en el PMP sobre la nueva dimensión de la JIA. Lo esencial en este planteamiento es que la JIA asuma un rol externo definido por las tres funciones que ahí se muestran. Esto significa que la JIA se concentre en lo sustancial del futuro de la agricultura de las Américas, o sea, liderar el diálogo interamericano sobre agricultura en estrecha coordinación con la OEA y todo lo que implica ese diálogo en términos de una vinculación con el proceso de las Cumbres

Presidenciales y a partir de la implementación de las decisiones ir completando una estrategia interamericana para la agricultura. Lo anterior significará una importante disminución del tiempo que le dedique la JIA a los aspectos operativos de la institución; de ahí que se proponga que la JIA, en su rol interno, se concentre en esas tres funciones que se indican en la diapositiva. Esto a su vez implica que delegue varias de las funciones operativas que actualmente desempeña al Comité Ejecutivo.

- 269 En concordancia con esto, el PMP también plantea las funciones que la Dirección General debe cumplir de acuerdo con las dos tareas que le define la misión. La primera está relacionada con la tarea tradicional de proveer servicios de cooperación; para ello, como mostramos ahí y como ya definimos anteriormente, el PMP plantea el concentrar, o focalizar el apoyo a los países. La segunda función está relacionada con el fortalecimiento del diálogo interamericano, para ello define un conjunto de funciones representadas por las tres que estamos mostrando en la diapositiva. El desempeño de la Secretaría Técnica se refiere a las Comisiones que serían creadas por la JIA, conforme vaya asumiendo esa nueva dimensión mencionada. La articulación con el sistema interamericano busca que todo el esquema que plantea el PMP sea parte del proceso de renovación del sistema interamericano.
- 270 La tercera prioridad de la transformación institucional es la consolidación del proceso de descentralización. Las funciones que el PMP le define a los Centros Regionales, que incluyen las Direcciones Regionales y las correspondientes Agencias de Cooperación Técnica, son las cuatro que aquí mostramos. Para cumplir con esas funciones el PMP refuerza la transferencia de capacidad decisoria y de mayores recursos a los ámbitos regionales. La consolidación de este proceso también exige redefinir las funciones que la Sede Central cumple en los términos aquí planteados. Esto implica que la Sede Central refuerce las tareas de conducción y articulación institucional, asimismo que fortalezca las tareas de apoyo al diálogo interamericano.
- 271 Finalmente, para que el PMP sea, como decíamos en un comienzo, un documento vivo que no pierda su función de orientación institucional, define en su último capítulo la necesidad de fortalecer, tanto en el nivel de los Centros Regionales como de la Sede Central, dos mecanismos que son fundamentales para el proceso de retroalimentación: el seguimiento y evaluación, y el análisis estratégico. Son esos dos mecanismos de retroalimentación los que permitirán a la institución incorporar los cambios que se vayan dando en ese entorno del que hablamos al comienzo, incorporar las implicaciones de esos cambios en los países, e incorporar los ajustes que haya que hacer a la luz de las acciones y resultados de la tarea de cooperación. Gracias.

**PRESIDENTE/CHAIRMAN (Paraguay)**

- 272 Muchas gracias, señor Director. Damos la palabra a los señores delegados para emitir algunos comentarios sobre el PMP.

## CANADA

- 273 En el nombre de Canadá, quisiera felicitar al Director General y a su personal por la preparación del documento extensivo que describe el plan provisorio de mediano plazo. Este plan es el resultado de una gran colaboración y de esfuerzos considerables en la planificación del futuro. Sin embargo, lo que se necesita es el tipo de información que se encuentra en el plan anual que explicaría las acciones y permitiría discutir esos temas específicos de la asignación del presupuesto.
- 274 In the process of developing this Medium Term Plan, new influences had to be taken into consideration for identifying the new environment in which IICA will have the most impact. These are the establishment of the new World Trade Organization, the Summit of the Americas meetings with their plans of action, the ministerial fora and the negotiations towards the establishment of the Free Trade Area of the Americas (FTAA). These have brought about new and emerging priorities to be addressed. Canada supports the intention that the MTP should be flexible in order to respond to these new and changing priorities, and that IICA should undertake to foresee problems.
- 275 La constitution d'un secteur agricole solide et productif est à la base de bon nombre d'économies prospères . Comme il est dit dans votre document, qui a été d'ailleurs très bien présenté, l'agriculture n'est plus isolée, mais elle doit s'intégrer dans l'ensemble de l'économie et du développement national. Si la situation financière mondiale et l'ampleur des déficits nationaux ont été des préoccupations depuis un certain temps, la crise financière qui affecte actuellement des régions complètes est devenue une préoccupation mondiale en raison de ses effets considérables possibles sur nos économies particulières. La plupart des économies subissent une restructuration douloureuse alors que la déréglementation détruit le rôle de l'intervention de l'état, déléguant au secteur privé une plus grande responsabilité en matière d'accès aux marchés ouverts et de création de richesses et d'emplois .
- 276 The establishment of regional trading blocs has emphasized the importance of inter-American trade and, in response, we are now moving towards the establishment of the Free Trade Area of the Americas (FTAA). We wish to emphasize that Canada supports the proposal being considered for the IABA to be more active in establishing hemispheric agricultural policy, with a view to providing input into the Presidential Summit. The suggestion that IICA organize special fora for consultation on subjects such as trade is appropriate. There is a need for a better understanding on the part of all countries of the trade implications of the trading blocks.
- 277 We believe in Canada that IICA could take a role in improving agriculture's position in international trade and in the hemispheric integration process by raising the level of appreciation of agriculture and trade policy of each country, so that each country in the hemisphere could understand the extent to which those policies could differ from one country to the other.

- 278 IICA needs to focus on development, which is their forté, and concentrate on types of support, as this is the area that shows the most promise to realistic change as a development tool. An example of this is the Canada-Chile project and safety nets that led to an exchange of delegations and now a proposal in Chile for a crop insurance system and a Net Income Stabilization Account (NISA) in a year or so.
- 279 Regarding food safety and sanitary and phytosanitary measures, these need to be science-based and IICA could move into a discovery phase determining their role and the type of support they need from us to achieve their goal. As is important in any planning process it is crucial to have performance indicators that establish achievements that can be used for purposes of accountability.
- 280 Pour terminer, j'aimerais réitérer le soutien du Canada au plan à moyen terme. Toutefois, nous savons que nous devons aller un peu plus loin, c'est à dire, parler d'analyse d'impact pour que chacun de nous puisse mieux faire connaître et apprécier la réalisation de l' IICA dans nos pays respectifs.

**PRESIDENTE/CHAIRMAN (Paraguay)**

- 281 Muchas gracias, señora Representante de Canadá. Ahora tiene la palabra el señor Representante de México.

**MEXICO**

- 282 Gracias, señor Presidente. Desde nuestro punto de vista, el Plan de Mediano Plazo que se nos ha presentado cubre satisfactoriamente las diferentes inquietudes que en mi país se tienen sobre la participación que el IICA debe tener en el apoyo a los procesos de desarrollo que cada país viene llevando a cabo. Tenemos la apreciación de que el Plan nos ha sido presentado muy brillantemente; felicito al doctor Lizardo de las Casas por esa presentación. Consideramos que este Plan combina adecuadamente una posición que reconoce a la apertura económica y comercial como un eje importante del empuje hacia el desarrollo que combina con medidas que tratan de incorporar, a la mayor parte de la población, el beneficio de esos procesos de desarrollo. Creemos que esta combinación satisfactoria nos deja en la perspectiva más actual de las tareas del desarrollo, después de varios años en los cuales el predominio de las políticas de libre mercado nos han mostrado que no son suficientes para incorporar al conjunto de la población.
- 283 Creemos que en este momento un planteamiento de éstos incorpora suficientemente, o al menos propone, líneas estratégicas de trabajo para ser incluyente ese proceso que, a través de esos años, se volvió extremadamente excluyente. De esta manera, expresamos nuestra satisfacción por la presentación que nos hacen, por el contenido del Plan y por los diferentes elementos que contiene.
- 284 Nuestra delegación había tenido la oportunidad de estar en contacto con este documento a propósito de la reunión del G-6 que se celebró en Miami; también tuvimos oportunidad de recibir a unos funcionarios del IICA hace aproximadamente dos semanas, que fueron a

México a comentar con nosotros este Plan de Mediano Plazo. En ambas ocasiones, hicimos distintos comentarios de detalle que vemos con satisfacción fueron recogidos en esta nueva versión que se nos presenta, por lo que deseo expresar nuestro apoyo al planteamiento que hemos recibido esta tarde.

285 Quiero destacar en particular, retomando un punto que yo mismo planteé hace un rato, el asunto que tiene que ver con la inocuidad de los alimentos. La lectura del documento del Plan de Mediano Plazo no muestra la atención prioritaria que debe tener a nuestro juicio el tema de la inocuidad de los alimentos. Agradezco al Director General del IICA la explicación que nos dio hace un momento sobre la forma en cómo el Instituto está tratando de abordar este tema; sin embargo, considero que el Plan de Mediano Plazo debe poner más énfasis, en el tema mismo. Cuando vemos la prioridad de la sanidad agropecuaria, el tratamiento del tema de la inocuidad está muy diluido, es muy ligero. Nosotros consideramos que la importancia del tema amerita que sea destacado como un elemento prioritario dentro del Plan de Mediano Plazo, y esta forma de enfocar la inocuidad nos llevaría también a que la asignación de recursos se tuviera una atención correspondiente con esa prioridad.

286 De ahí que me permito solicitar al Comité que se pronuncie sobre lo que aquí digo, para que la inocuidad de alimentos quede reflejada convenientemente como una prioridad dentro del Plan de Mediano Plazo. No tengo muy claro si esta prioridad debe estar incluida en el tema de la sanidad agropecuaria, porque sabemos que la inocuidad alimentaria aborda más cosas que la propia sanidad agropecuaria. En este momento la sanidad agropecuaria se ve como la salud de las plantas y los animales en el proceso productivo, pero la inocuidad, como antes ya dijimos, aborda los temas relacionados con la salud de los alimentos desde que se producen en la granja hasta que se colocan en la mesa de todos nosotros como consumidores, de ahí que rebasa, en mucho la propia concepción de la sanidad agropecuaria. Dejo esta preocupación sobre la mesa, porque, insisto, el tema es vigente e importante y creemos que amerita que se destaque adecuadamente en el Plan de Mediano Plazo. Muchas gracias.

PRESIDENTE/CHAIRMAN (Paraguay)

287 Muchas gracias, señor Representante de México. Tiene la palabra el señor Representante de Santa Lucía.

SAINT LUCIA/SAINT LUCIA

Thank you, Mr. Chairman.

288 I would like to compliment the comprehensive treatment of the Plan, but I have some difficulty in understanding its total benefits to small states, like Saint Lucia., as it relates to trade. Earlier on I raised the problem about the threat of the mealy bug. Let me just add, Mr. Chairman, that that particular matter is of concern to Saint Lucia, and I am sure, by extension, the rest of the smaller states of the Caribbean in that the presence of the mealy bug has totally devastated our inter-regional trade and international trade.

- 289 We speak about food safety, and I suppose food security is not too far behind, because it relates to trade security. Agricultural sustainability is also of some concern to Saint Lucia. Looking at the presentation on policy harmonization, Mr. Chairman, we would like to applaud the work of CARILAC in collaborating with the larger states, as we try to maximize the benefits of our states in terms of technical transfer of technology and various other agricultural techniques.
- 290 Our concern, Mr. Chairman, continues to be our support for the WTO/FTAA, as we try to participate in what we call competitiveness and the level playing field, and free trade. Although the concept is good, when it comes to its application to our circumstances, we find that we are at a tremendous disadvantage. Mr. Chairman, last year, I raised the question of bananas and I have not seen the matter reflected anywhere in the documents presented. I am sure it falls under the general category of trade. But, I would like to say that even that industry, on which we depend so specifically, is threatened by the environment in which we trade. I raise this question as a matter of concern because, going back to the mealy bug, it may well be threatening our banana industry before too long. I need to put on the table our concern that, as we seek to harmonize trading policies and develop strategies to insure competitiveness, there are serious questions of the inability of some of us to compete.
- 291 I would like to find the right mechanism to specifically bring to bear the principle of family. The principle of family must not only be spoken of, it must be demonstrated and it must be practiced. The very matters that threaten to destabilize our economies have been brought about by us, as a family. I refer specifically to the banana dispute at the WTO, which has its genesis in the family of nations inside this room. I understand the sensitivity of the politics, but I also believe, as family, we ought to find the mechanism that it is going to resolve this matter in a manner that will diminish or minimize the catastrophic effect it is going to have on some of our Member States.
- 292 Mr. Chairman, let me at this juncture – perhaps I may not have the opportunity to say so again – compliment the Canadian decision to stay with us and to compliment you for the manner in which you have recognized that historic decision. Let me also thank you for recognizing the role played by the Caribbean in insuring that we maintain the wholesome character of IICA.
- 293 The way we have said thank you to them reminds me of the return of the prodigal son. Now, from the larger state to the smaller state, I hope they are not encouraged to threaten to pull out so that they may receive such good treatment.
- 294 Mr. Chairman, I also would like to thank the role played by the technical personalities from IICA. I specifically mention Mario and Leland Delucca. The first time I attended the sessions, Mr. Chairman, I saw all attention and focus was on that section of the table. I would like to say that the level of dialogue and the consistency of the dialogue to keep Canada in our fold will always be matched, and I hope it will be at the level of smaller states when they develop problems. They may not be of the same magnitude as Canada.

It may not relate to the financial contribution, but rather to the wholesomeness, the complete integration and unity of IICA. I see that the disputes that are emerging and the inequality of treatment that threaten the very structure we are trying to sustain.

- 295 I raise these points as general points. I am sure we are going to discuss this at another level, but it is important that we understand, that, as we seek to create that level playing field, it is very difficult to, in fact, achieve this without the complete understanding and cooperation of all of us.

Thank you very much.

**PRESIDENTE/CHAIRMAN (Paraguay)**

- 296 Agradecemos la participación del señor Representante de Santa Lucía; ahora tiene la palabra el Representante de El Salvador.

**EL SALVADOR**

- 297 Gracias, señor Presidente, quiero, en nombre de mi país, felicitar al equipo técnico del IICA por el trabajo tan excelente que se ha desarrollado en la formulación del PMP. Yo quería referirme, además, a algunas precisiones que me parece que pueden ser relevantes y que pueden contribuir a una mejor definición de los contenidos que están planteados en el documento. En primer lugar, en relación con el campo prioritario de la inserción de la agricultura en el comercio internacional, se plantean dos aspectos que me parecen sumamente importantes. Se habla de realizar estudios y análisis de los procesos de apertura económica y legislación comercial, así como de la evolución del comercio y sus impactos en la agricultura. Quizás lo que quedaría es que más allá del estudio es importante definir algunas estrategias por las cuales las agriculturas nuestras, pequeñas, se pueden mover en este marco de apertura.
- 298 En segundo lugar, cuando se habla sobre el el tema de apoyar los procesos de armonización de políticas entre países, en el marco de los procesos de integración regional y hemisférica, quizás aquí la recomendación va para la Dirección de la Región Central y es que este es un tema clave para el área Centroamericana, entiendo que también es para las otras regiones, pero uno de los problemas que está dificultando tremendamente el proceso de integración en la región de Centroamérica es, precisamente, la falta de armonización de políticas, tanto sectoriales como macroeconómicas. El no contar con una posible –digámoslo así– política común está llevando a la adopción de ciertas medidas que está erosionando básicamente el proceso. Sobre el tema de fortalecimiento de la sanidad agropecuaria, nos unimos a la posición de México; creemos que la redacción no es tan precisa en el tema de la inocuidad de alimentos. Tendremos también la duda de si el área tiene que ser sanidad agropecuaria, porque básicamente este tema involucra toda la cadena y también tiene que ver con un tema que va más bien por la salud pública; entonces es una combinación de ambas cosas. Quisiéramos que el tema sea realizado en el PMP. Muchas gracias.

**PRESIDENTE/CHAIRMAN (Paraguay)**

- 299 Muchas gracias, señor Representante de El Salvador; ahora tiene la palabra el señor Representante de los Estados Unidos.

**ESTADOS UNIDOS/UNITED STATES**

Thank you, Mr. Chairman.

- 300 I would first like to add our congratulations and thanks to Dr. Lizardo de las Casas for his excellent presentation and the obvious work that has gone into this presentation and on the clear strategic vision that it represents for the Institute as we move into the new century, the new millenium. I would just like to make a couple of comments to follow up, including comments on some of the other delegates.
- 301 We also commend the both explicit and implicit decentralization that the document continues to incorporate for the Institute. In fact, we have already had the opportunity to discuss this document with the Northern Regional Center, and we look forward to working with them in departing specific activities to support the objectives for MTP in our region.
- 302 With regard to the new dimension for the Inter-American Board of Agriculture, we find this concept very exciting. We look forward to receiving more information about this. This is obviously an expansion of the dimension of the IABA that we believe could impact the hemisphere in very positive ways. We also believe, however, that it could have an impact on the budget. It is already contained in some way in the 1999 budget. So, if at any point that the Director General, others and IICA can provide us information on more specifics about the mechanism of this, we would appreciate that very much.
- 303 We would also like to comment on and support the comments of the delegate from Mexico, with regard to food safety. It is our feeling that IICA can play a potentially very powerful role in supporting the region's food safety needs and improving food safety throughout the hemisphere. We are aware, as well, that this is an issue that needs to be discussed internally and among the member countries because it involves allocation of resources as we move through the Medium Term. These are probably not yet reflected in the Medium Term Plan. But, in a general way, we would like to very much support the comments of Mexico. We believe food safety should be a priority within agricultural health and within the entire Plan.

Thank you very much.

**PRESIDENTE/CHAIRMAN (Paraguay)**

- 304 Muchas gracias, señor Representante de los Estados Unidos. Ahora tiene la palabra el Representante de Dominica.

## DOMINICA

- 305 Thank you Mr. Chairman. Mr. Chairman, I too, on behalf of my country would like to congratulate the technical officers of IICA for this very good presentation. I think it was short and simple and therefore we can say it was sweet.
- 306 Let me make two very important points on the theory of your committees. Mr. Chairman, as our country developed we moved away from plantation agriculture to the development of small holdings. Today in this era of globalization these small holders are being threatened because of the competitive nature of agriculture. Mr. Chairman, I would like to see in that plan for development of rural communities, that we look at the role of small farmers or holdings in these rural communities and the elimination of poverty, and I think that it is very important for us to look at our roles.
- 307 Mr. Chairman, I would also like to point out the role and the presence of small island-states within the hemisphere and the vulnerability of those states to natural disasters and to the environmental changes in the world. We know that they are so small that we think they can be forgotten, but they are very important and that whole area of our globalization can make our small countries non-existent in the hemisphere. So I would like to see if IICA can concentrate on those two very important points.

Thank you very much.

## PRESIDENTE/CHAIRMAN (Paraguay)

- 308 Muchas gracias, señor Representante de Dominica. Ahora tiene la palabra el Representante de Trinidad y Tobago.

## TRINIDAD Y TOBAGO

- 309 Thank you, Mr. Chairman. Like the previous speaker, I too wish to congratulate the presenter for an excellent presentation. It captures most of the essential elements of the Medium-Term Strategy Plan. If I may follow where the distinguished delegate from Canada left with respect to the specifics. Further to my earlier comment, with respect to sustainable management of water for agriculture. Permit me to emphasize, Mr. Chairman, that the problems and consequently solutions are common to most Caribbean nations with respect to water for agriculture. I would therefore like to suggest for the consideration of the Executive Committee, that as part of its training program, IICA consider making provisions for a seminar on water management in one of the Caribbean islands.

Thank you.

**PRESIDENTE/CHAIRMAN (Paraguay)**

- 310 Muchas gracias, señor Representante de Trinidad y Tobago. Ahora si no hay otros comentarios sobre el tema quisiéramos informar que la Comisión de Credenciales ha cumplido con su misión. Le ruego entonces, al señor relator de esa Comisión que dé lectura al informe correspondiente.

Señor relator. Tiene la palabra el Delegado de Honduras.

**Comisión de Credenciales/Credential Committee****HONDURAS**

- 311 Muchas gracias, señor Presidente. Voy a presentar, en mi calidad de relator de la Comisión de Credenciales de la Decimoctava Reunión Ordinaria del Comité Ejecutivo del IICA, el informe que preparamos con base y de conformidad con lo dispuesto en el Artículo 50 del Reglamento del Comité Ejecutivo. La sesión preparatoria de la Decimoctava Reunión Ordinaria del Comité Ejecutivo la realizó la Comisión de Credenciales, con representantes de Brasil, Canadá, Dominica y Honduras.
- 312 Reunida esta Comisión en la mañana del miércoles 28 de octubre de 1998, eligió a sus autoridades: como Presidente el señor Peter Carbon, Representante de Dominica; como Vicepresidenta la señora Marie-France Huot, Representante de Canadá; y como Relator el señor Jaime Salinas, Representante de Honduras. Luego procedió a examinar las credenciales de los Representantes en el Comité Ejecutivo. Después de verificar la autenticidad de las mismas con base en el dictamen de la Asesoría Jurídica del IICA, llegó a la conclusión de que las credenciales eran aceptables y no había razón para cuestionar su autenticidad. Sin embargo, la Comisión de Credenciales enfatizó la necesidad de que los documentos originales se presenten con antelación a la Reunión del Comité Ejecutivo del IICA, San Isidro de Coronado, Costa Rica, 28 de octubre de 1998. Luego vienen las firmas del Representante de Dominica como Presidente de la Comisión, de la Representante de Canadá como Vicepresidenta, del Representante de Brasil, del Representante de Honduras como relator y de la Asesoría Jurídica del IICA. Muchas gracias, señor Presidente.

**PRESIDENTE/CHAIRMAN (Paraguay)**

- 313 Muchas gracias, señor relator. Ahora damos la palabra al señor Director de Planeamiento Estratégico.

**DIRECTOR DE PLANEAMIENTO ESTRATEGICO/DIRECTOR OF STRATEGIC PLANNING**

- 314 Varios delegados han hecho comentarios muy interesantes, que complementan los recibidos en las visitas, que el señor delegado de México mencionaba, y que estamos haciendo a los países para conversar más detalladamente sobre el proceso dentro del cual se inserta el Plan de Mediano Plazo. Quería, en términos muy generales, decirles que los comentarios que ustedes han hecho enriquecen este proceso; en este momento estoy pensando que pueden muy bien ser recogidos en el esfuerzo que estamos haciendo con los señores Directores Regionales para precisar un poco más lo que en el documento se plantea como prioridades regionales. También los señores Directores de las Areas Estratégicas, están haciendo un trabajo en este sentido con las estrategias por campo prioritario. Un ejemplo de lo último es el trabajo que ha adelantado el Area de Sanidad Agropecuaria, que profundiza lo que está en el PMP. De esa forma, estamos estableciendo el vínculo entre lo que en el PMP se denomina la dimensión estratégica del planeamiento en el IICA y la dimensión operativa, como muy bien lo mencionaba la señora delegada de Canadá.
- 315 En este esfuerzo de profundizar el PMP a través de las prioridades, vamos recogiendo estas inquietudes y vamos entrando en lo que es la dimensión operativa, porque como muy bien lo decía la señora Delegada de Canadá, nos lleva al proceso de elaboración del Programa Operativo, en el cual se van detallando estas acciones. Sin embargo, para que verdaderamente exista una clara conexión entre el PMP, el Programa Presupuesto y el Programa Operativo, tenemos que detallar más lo que está en el PMP y tenemos que explicitar las prioridades regionales en términos, no únicamente de acciones, sino también de resultados. Debemos relacionar esto con el trabajo que están haciendo los señores Directores de las Areas Estratégicas para vincular a todos los especialistas del Instituto y a expertos externos en las estrategias por campo prioritario.
- 316 De esa forma, vamos a ir profundizando el planeamiento estratégico para verdaderamente incorporar las particularidades aquí mencionadas, ya que el PMP es un documento que hace referencia al conjunto del Instituto, al conjunto de sus 34 Estados Miembros. Cuando entremos a profundizar cada una de las prioridades regionales, recogeremos las inquietudes que muchos de ustedes han mencionado, como por ejemplo, la del señor delegado de El Salvador que hacía referencia a la estrategia del Centro Regional Central o la del señor delegado de Santa Lucía, que se refería específicamente a algunos elementos que quisiera ver en la estrategia del Centro Regional del Caribe. Estas particularidades tienen que recogerse en las Estrategias Regionales específicas e igualmente en las estrategias de cada Area de Concentración y de cada Campo Prioritario.

**PRESIDENTE/CHAIRMAN (Paraguay)**

Tiene la palabra el señor Director General

**DIRECTOR GENERAL**

- 317 **Gracias, señor Presidente. Unos breves comentarios sobre la actualización del Plan de Mediano Plazo y sobre las observaciones muy atinadas que hemos recibido. Tal como decía el Dr. de las Casas, servirán para enriquecer y complementar este documento, que como es parte de un proceso también lleva estrategias regionales que son parte de la implementación del Plan, donde se involucrarían cada uno de los Centros Regionales para identificar aspectos de gran interés a la región o a un país en particular, vinculando o promoviendo una estrategia nacional, que nosotros podríamos facilitar.**
- 318 **También recogemos la idea de que debe ser un plan flexible, como dijo la delegación de Canadá, y ése es uno de los principios básicos de este proceso de planificación y del Instituto: la flexibilidad para poder adaptar la idea. Dado que el Comité Ejecutivo se reúne anualmente, es importante que haga también un tipo de revisión de seguimiento de lo que está ocurriendo, de aquello en que estamos avanzando y de las dificultades que estamos teniendo. Lo mismo debería ocurrir diría en las reuniones regionales de los Centros Regionales, tal como la que se celebró aquí hace poco del Consejo en el Norte, pero así como las recientemente celebradas de la Región Andina y la del Cono Sur; de manera que hay mecanismos para dar seguimiento a los aspectos que contempla el Plan.**
- 319 **Recogeremos y consideramos que compartimos las inquietudes señaladas sobre inocuidad. Hemos aquí reflexionado un poco sobre esto y se ha llegado a la conclusión de que en esta etapa inicial deberíamos concentrarnos en el Area de Sanidad Agropecuaria, porque todavía tenemos que ir creando y desarrollando esta iniciativa de tanta relevancia y además porque la salud humana se relaciona con el consumo de los alimentos y no hay duda de que algunos de los problemas de salud se originan en el mismo manejo de aspectos fitosanitarios, que a veces tienen que ver también con ciertas contaminaciones. Estamos en eso para tratar de tener una unidad que específicamente oriente la inocuidad y que ésta quede absorbida totalmente, en la dimensión de la sanidad. Ello ya se trabajará con los recursos que tenemos, pero también pensamos que hay que preparar una propuesta para que pueda también ser alimentada con recursos adicionales.**
- 320 **En relación con los aspectos que comentaron algunas de las delegaciones del Caribe, nosotros de hecho estamos trabajando con la FAO. Hemos hecho algunos análisis de la competitividad de la agricultura en los estados pequeños, y la FAO tiene otros que son parte de un trabajo conjunto; sin lugar a duda, reconocemos que hay unas inquietudes tremendas en las islas por su tamaño y su dimensión, pues, están sujetas a más dificultades. Nosotros hicimos un trabajo en el Caribe sobre la competitividad del banano. A veces no entramos tanto en el análisis de un rubro específico, como señalaba la delegación de Santa Lucía, porque no hay demasiados rubros. Entonces tenemos que manejar esto a un concepto más global, aunque en cada país se puede hacer la reflexión sobre los aspectos propios del rubro pero ahí podemos acompañar y actuar como facilitadores. En una ocasión hubo una reunión entre ministros de Centroamérica y del Caribe y todos nos solicitaron que seamos facilitadores de este tipo de diálogo, que es uno de los roles que se identifica en el Plan de Mediano Plazo, como lo dijo El Salvador. En cuanto a la nueva dimensión de la Junta Interamericana, nosotros esperamos que antes de salir de aquí se les distribuya un documento conceptual, donde se elabora un poco más sobre estas ideas.**

- 321 Quisiera indicarles lo siguiente: nosotros no esperamos que en este Comité se conforme ni el comité tal, ni la comisión tal, pero sí que se pueda dar el mandato para nosotros preparar todo lo que concierne a esa nueva dimensión de la junta, esas comisiones lo que nosotros llamamos también un *management committee* que podría modelar un poco la experiencia muy positiva que hemos tenido con el Comité de Auditoría, porque ha sido continuo, ha sido estable, podemos trabajar cómodos y nos ha ayudado. Pensamos que un *management committee* sería de mucha ayuda a la institución porque la administración se siente a veces un poco sola en el tipo de estructura que tenemos, que se reúne una vez al año y la otra una vez cada dos años, en un ambiente de cambio y dinámica continúa en la que se necesita más diálogo y más trabajar juntos.
- 322 Entonces habrá un documento conceptual que ustedes recibirán posiblemente antes de irse, les ruego que puedan revisar y ver, ahí está muy vinculado a los cambios estructurales que se han planteado en el Sistema Interamericano, es decir, en la OEA, y como nosotros debemos articularnos a los cambios que se van operando en el Sistema Interamericano de la OEA, como nosotros debemos insertar la agricultura en el contexto de las cumbres hemisféricas y no quedarnos al margen, nosotros nos sentimos un poco inquietos al analizar las presentaciones que hizo la OEA y no incluyó la agricultura. Si ustedes leen, se habla de la justicia, de la educación, de la salud y la agricultura quedó fuera. Nosotros en una decisión de ser proactivos, no vamos a decir, nos vamos a quedar ahora de lado, no, estamos queriendo decirles, miren aquí está dentro del sistema, ya hay una estructura que es el IICA y nosotros queremos que tenga una dimensión del tipo de lo que es la CIMA, lo que en la OEA conocen como las Conferencias Interamericanas Ministeriales de Agricultura. Pero lo que queremos sugerir es que esa connotación, ese tipo de dimensión se le dé a la JIA en sí, para que sea el mecanismo no solo de un órgano interno del Instituto, sino que sea un mecanismo que pueda acompañar en orientar en políticas agrícolas en las Américas.
- 323 Como lo digo, ustedes tendrán un documento que se va a distribuir y no esperamos que en este Comité, porque entendemos esto como un proceso, es decir, el proceso de transformación institucional como parte de un proceso de los cambios y, aunque uno desearía que fuera más rápido, creo que se necesita también hacer un poco de reflexión, de aquí al próximo Comité, nosotros tenemos el tiempo, si así ustedes lo van a considerar, de dar el mandato a la Dirección General. Lo que queríamos en esta ocasión es auscultar sus reacciones, sus ideas, a una nueva dimensión sobre la Junta Interamericana, a un nuevo concepto de que, hay comisiones que nosotros pensamos que pueden ser las comisiones interamericanas también, o subcomisiones como la de sanidad, la de desarrollo, la de innovación tecnológica, que van muy en articulación con lo que son las áreas temáticas que el Instituto tiene. Nosotros ser como un tipo de secretaria técnica, que apoyamos, que los Ministros entonces tienen un mecanismo donde pueden interactuar sobre estos temas importantes de la formulación y orientación de políticas agropecuarias en el hemisferio. A nosotros nos parece que eso contribuirá mucho a que la agricultura no siga quedando de lado, entonces a te dan el espacio o tú te lo ganas, lo que nosotros proponemos es que los Ministerios de Agricultura con su estructura que existe hoy en el IICA, ganen ese espacio y no dejemos que sigamos siendo de lado,

porque presentamos esa visión, más allá de lo que es la agricultura en la finca, sino la visión sectorial.

- 324 De manera tal que, con ese documento que ustedes tengan y en el transcurso de hoy y mañana, podremos tener un poco más de su retroalimentación, de algunas sugerencias que ustedes tengan, para nosotros poder implementar y presentar a la consideración del próximo Comité Ejecutivo del año que viene, ya más detalle, más las funciones, los roles de cada comisión, cómo funcionarían, aquí el documento esboza algo, pero queremos también sus retroalimentaciones tal como se está haciendo con el PMP y así aprovecharíamos la JIA de Brasil para hacer lo que sería "*torment point*" de una nueva dimensión hacia el siglo XXI, llenando esos pasos para los que tendríamos aproximadamente un año o antes del Comité, unos 10 meses, para preparar y someter a ustedes con el debido tiempo toda la información más detallada. A grandes rasgos eso es lo que se pretende, hay la Cumbre Ministerial que vendría siendo la Cumbre de los Ministros de Comercio, pero en este caso los Ministros de Agricultura, nosotros somos dicho sea de paso, los que tenemos una estructura mejor montada, que es el IICA, pero hemos pasado mucho tiempo viéndonos hacia dentro, está muy bien que la Junta venga a discutir un presupuesto, pero me parece que tiene que haber un mecanismo más expedito, más pequeño, que revise el presupuesto y la Junta lo que recibe es, como hizo el distinguido delegado de Honduras, un reporte sobre una comisión que se reunió, entonces le da tiempo para ventilar los asuntos sustantivos que son el verdadero medio de posicionar la agricultura en estas nuevas dimensiones.
- 325 Mientras nosotros continuamos viéndonos hacia adentro y viendo al IICA solo hacia adentro, nosotros entendemos al IICA como un sistema dentro de otro sistema, estamos dentro de la OEA, pero también el IICA tiene una serie de redes y también eso es un planteamiento que queremos ante ustedes: ¿cómo se pueden potencializar esas redes, cómo se articulan con los distintos foros regionales que ya existen, aquí cada una de esas cosas a veces está como muy suelta y lo que se pretende es que haya un paraguas que las articule y les dé una dimensión más coherente.
- 326 Eso es a grandes rasgos lo que esperaríamos que ocurra en el Comité, por lo tanto con el documento conceptual ustedes tendrán ya algunos elementos mayores sobre los aspectos que han ocurrido en la OEA, la constitución del CIDI, nosotros vemos al CIDI como mecanismo muy importante para articularnos con el CIDI, vemos nuestra proyección al inaugurar el Centro de Educación a Distancia como un paso muy importante en articular una cadena a nivel del hemisferio, no solo en el caso concreto de la agricultura, sino la estamos poniendo a disposición de la OEA, para otros campos en esa dimensión ampliada de lo que es la agricultura y su interacción con otros sectores de la economía. Eso es más o menos lo que recogería las inquietudes que tiene la administración y lo que esperamos de ustedes es que después de leer el documento en el día de mañana o al viernes, tengamos otra vez un poco de diálogo, que nos den algunas orientaciones y en fin, si ustedes se sienten cómodos con la preparación de lo que nosotros pensamos de lo que debe ser un instrumento muy importante para la nueva dimensión del Instituto y de la institucionalidad del sector agrícola a nivel de las Américas.

Gracias, señor Presidente.

**PRESIDENTE/CHAIRMAN (Paraguay)**

Gracias señor Director General.

- 327 Si no hay otros comentarios, abordaremos el último punto del temario para el día de hoy, la Segunda Sesión Plenaria. En ese sentido queremos someter a consideración de la plenaria los proyectos de resoluciones No.1, 2, 3 y 4. Ruego a los señores edecanes distribuir los proyectos a los participantes. Ya lo han distribuido todo.

**SECRETARIO TECNICO/TECHNICAL SECRETARY**

Gracias, señor Presidente.

- 328 El proyecto de resolución No.1 corresponde al Informe Anual; el proyecto de resolución No.2 a los Estados Financieros del Instituto, Informe de los Auditores Externos, Informe del Director General sobre el Informe de los Auditores Externos; el proyecto de resolución No.3, el Cuarto Informe del Comité de Revisión de Auditoría y el proyecto de resolución No.4, se refiere al Plan de Mediano Plazo PMP 1998-2002. Gracias, señor Presidente

**PRESIDENTE/CHAIRMAN (Paraguay)**

- 329 Solicitamos al señor Relator del Comité Ejecutivo que lea cada uno de los proyectos y al terminar la lectura de cada proyecto, lo someteremos a consideración de los señores delegados para su aprobación.

**Lectura y Aprobación de Proyectos de Resolución/Reading and Approval of Draft Resolutions****RELATOR/RAPPORTEUR (Ecuador)**

- 330 Vamos a proceder a la lectura del Proyecto de Resolución No.1, **“Informe Anual 1997/1997 Annual Report”**

El Comité Ejecutivo, en su Decimoctava Reunión Ordinaria,

VISTO: El Documento IICA/CE/Doc.343(98), "Informe Anual 1997".

**CONSIDERANDO:**

Que el Artículo 4.f. del Reglamento del Comité Ejecutivo establece que éste debe analizar el Informe Anual de las actividades de la Dirección General;

Que el contenido del Informe Anual 1997 y la presentación realizada por el Director General reflejan fielmente las actividades cumplidas por el Instituto durante ese año;

Que el Instituto, de acuerdo con las recomendaciones de la Junta Interamericana de Agricultura, en su Sexta Reunión Ordinaria, elaboró y publicó el informe resumido para el año 1997 para ser usado como instrumento de difusión, y una cantidad reducida del informe completo para información de los Estados Miembros;

Que los bancos de datos del IICA, accesibles universalmente por medio de su sitio Web en el Internet, contienen en forma detallada y actualizada, la información solicitada por los países por medio de las resoluciones IICA/CE/Res.34(IV-O/84) e IICA/CE/Res. 58(VI-0/86) sobre: a) los convenios, acuerdos y contratos extra-cuotas suscritos con los Estados Miembros, Agencias u otras entidades, y b) todos los proyectos del IICA, incluyendo información sobre sus objetivos, fondos aportados por donantes y resultados.

**RESUELVE:**

1. Aprobar el Documento IICA/CE/Doc.343(98), "Informe Anual 1997", presentado por el Director General.
2. Felicitar al Director General por el contenido y la presentación del Informe Anual.
3. Solicitar al Director General reestructurar el Informe Anual del Instituto, y centrarlo en los aspectos técnicos, programáticos y financieros sustanciales, teniendo en cuenta que la información detallada sobre los proyectos y los acuerdos, convenios y contratos extra-cuotas se encuentra disponible en el sitio Web del Instituto en Internet.
4. Someter el Informe para aprobación a la próxima Reunión de la Junta Interamericana de Agricultura (JIA).

Hasta aquí, señor Presidente.

**PRESIDENTE/CHAIRMAN (Paraguay)**

Muchas gracias, señor relator.

331 A consideración de los señores delegados para la aprobación. México tiene la palabra.

**MEXICO**

332 Gracias señor Presidente. En lo general, me parece bastante bien planteada la resolución que tiene que ver con el Informe, pero quisiera que en el punto 3 se pudiera incluir, donde se señala "centrarlo en los aspectos técnicos, programáticos y financieros sustanciales", la evaluación de impactos de las acciones. Si nosotros vemos hasta este momento los informes que tenemos, particularmente este que se nos ha presentado hoy, son informes que hacen referencia a acciones puntuales, describen acciones, pero no se hace una evaluación de impacto de esas acciones, creo que sería muy positivo para todos nosotros

que pudiéramos tener esta evaluación de impactos, con alguna metodología que el propio IICA definiera.

**PRESIDENTE/CHAIRMAN (Paraguay)**

A consideración la ponencia de México.

Señor relator.

**RELATOR/RAPPORTEUR (Ecuador)**

- 333 Si me permite recomendar al señor delegado de México, me parece personalmente muy bien, pero tal vez evolución de resultados.

**DIRECTOR GENERAL**

- 334 Solo para indicarle que en muchos de los proyectos que el Instituto lleva a cabo no se hace la evaluación anual. Aquí hay varias formas, ahora estamos tratando de hacer un tipo de evaluaciones combinadas entre la parte financiera y la parte técnica, está la evaluación del PMP, que me parece es para poder cumplir adecuadamente, si a todos los proyectos que tiene el Instituto, que son muchos, habría que hacerles una evaluación anual, creo que el costo en el que incurriríamos sería extraordinario. Me parece quizás que el planteamiento podría ser sobre la evolución que ha ocurrido con estos proyectos y luego cuando ya es la evaluación propiamente de un proyecto, entonces nosotros someteríamos ese proyecto; porque debo recordarles que tanto con recursos externos como con recursos internos hay una cantidad muy significativa de proyectos en el Instituto y en el caso de los proyectos externos, tenemos que cumplir inclusive con los requerimientos de las mismas agencias que financian estos proyectos, porque tienen un propio sistema de evaluación y tenemos que hacer documentos propios para ellos.
- 335 Un propio sistema de evaluación y tenemos entonces que hacer documentos propios para ello. Lo que se podría hacer quizás, donde ya hemos tenido esos proyectos evaluados, es tomar un resumen y anexárselo. Lo que nosotros estamos sugiriendo es que se entregue un CD, porque así podríamos tener dos tomos del informe, y como estamos tratando de ahorrar papeles y menos árboles cortados, en un CD podríamos entregarle toda la información sobre los proyectos que tengamos. Era solo un comentario para ustedes.

**PRESIDENTE/CHAIRMAN (Paraguay)**

Algún otro comentario. Sí, México.

**MEXICO**

- 336 Gracias, Presidente. Gracias, señor Director General. Aprecio mucho sus comentarios sobre este punto. En realidad, yo creo que lo que a nosotros nos interesa es poder dar un paso más allá de la mera relación de hechos; creo que la relación de hechos es

importante, nos da una visión de lo que hace el Instituto, pero si la referimos a los resultados o a los impactos que se pudo haber tenido con esa misma tendríamos una posibilidad de analizar mejor, la acción del Instituto.

- 337 No tengo claridad sobre la metodología particular que deba usarse. Creo que esto tiene que ser un proceso que tenga que ir avanzando paulatinamente; por eso yo señalaba que el IICA podría definir la metodología y ésta puede quedar planteada en etapas de manera tal que se vayan cubriendo diferentes aspectos, hasta que la cosa quede completa. Respecto de la propuesta que hace el señor Relator, si el asunto de evaluar resultados nos lleva a una complicación metodológica mayor, quizás será conveniente en este momento quedarnos en un análisis de impacto solamente. Gracias.

**PRESIDENTE/CHAIRMAN (Paraguay)**

Muchas gracias. Chile tiene la palabra.

**CHILE**

- 338 Respecto a este tema, si bien es cierto coincidimos en el interés de poder contar a mediano plazo con algún indicador de impacto, sabemos lo complejo que puede ser ponerse de acuerdo en una metodología para esto; ahora, coincidiendo con la idea de tener alguna evaluación de resultados, de estados de avances de los proyectos, dado que muchos de estos proyectos no son ejecutados directamente por el IICA o sea no tiene la responsabilidad final, sino que recae en la actitud y en la capacidad que tenga el país por llevar a cabo estos proyectos, quizás podría ser reemplazado en el corto plazo, por una opinión clara del país respecto al servicio prestado por el IICA, de tal modo que se pueda tener una lectura inmediata, como un indicador. No obstante, en el mediano plazo, ojalá pudiéramos llegar a tener indicadores de impacto. Muchas gracias, señor Presidente.

**PRESIDENTE/CHAIRMAN (Paraguay)**

- 339 Muchas gracias, señor Representante de Chile. Tiene la palabra el señor Secretario Técnico.

**SECRETARIO TECNICO/TECHNICAL SECRETARY**

- 340 Si me permiten, señores Representantes, quisiera someter a su consideración una propuesta que ya consulté muy rápidamente con el señor Representante de México y podría ser así: que solicitar al Director General reestructurar el Informe Anual del Instituto y centrarse en los aspectos técnicos, programáticos y financieros incluyendo de manera progresiva una evaluación del impacto de las acciones. Después continuaría el texto de igual manera; esto recoge también de cierto modo la idea que ha sugerido el señor Representante de Chile.

**PRESIDENTE/CHAIRMAN (Paraguay)**

Señor Director General.

**DIRECTOR GENERAL**

- 341 Sólo un comentario. Tomando en cuenta que el Instituto hace muchas actividades unas comienzan ahora, otras no, entre ellas por ejemplo, los seminarios, entonces cómo presentar la evaluación del impacto de un seminario. Hay cosas que se dificultan para tener un indicador, para ver si esto tuvo un impacto de tal manera. Solo quiero que reflexionemos para que después no se diga que no se está cumpliendo con lo que nos están pidiendo. Por ejemplo, yo diría cómo evaluar el seminario que tuvimos en México, ahora eso nos puede llevar a que se diga que el seminario fue un desastre, o se diga que valió la pena. Hay que buscar una forma que nos indique si lo que estamos haciendo, realmente es de acuerdo a la clientela. Es lo que yo entiendo que deberíamos tratar de ser, aparte de proyectos que ya son de gran amplitud, como los proyectos de recursos externos que tienen su propio mecanismo de evaluación.

**PRESIDENTE/CHAIRMAN (Paraguay)**

El Salvador tiene la palabra.

**EL SALVADOR**

- 342 Gracias, señor Presidente. Yo creo que es muy difícil poder evaluar directamente, sobre todo en materia de políticas, el efecto de una política en sí misma o sea su impacto; normalmente son procesos que se combinan y se interrelacionan para tener un efecto sustancial. El caso que pone el señor Director General en materia de capacitación es complicado, o sea, cómo verdaderamente medir impactos de corto plazo en capacitación; yo me inclinaría y es un poco lo que menciona el Delegado de Chile, a que más bien sean los usuarios, y eso debería de estar metodológicamente definido, no sé en este momento cómo, los que expresen de alguna manera su posición en relación con el servicio y la política que en un momento determinado está haciendo el Instituto, porque creo que medir impactos en políticas es sumamente complejo. Gracias.

**PRESIDENTE/CHAIRMAN (Paraguay)**

Muchas gracias, señor Representante de El Salvador. Sí, México.

**MEXICO**

- 343 Muchas gracias, señor Presidente. Solamente para decir que estoy de acuerdo con que el IICA nos presente una metodología de cómo avanzar sobre este punto; me parece muy válido lo que el delegado de El Salvador y el delegado de Chile están señalando, pero es parte de un proceso metodológico que tiene que irse definiendo, tal como el Director General decía. Gracias.

**PRESIDENTE/CHAIRMAN (Paraguay)**

El Representante de Dominica, tiene la palabra.

**DOMINICA**

- 344 Mr. President, the IICA system of country statement at those meetings would give an outline as part of IICA programs in each country – a country statement on the impact of IICA activities in the country. This could be one way of evaluating the organization.

**PRESIDENTE/CHAIRMAN (Paraguay)**

- 345 Muchas gracias. Entonces con la corrección que hemos mencionado aprobamos esta consideración. Con la incorporación de las observaciones mencionadas queda aprobada esta norma. Pasaríamos a escuchar la lectura de la Resolución No. 2.

**RELATOR/RAPPORTEUR**

- 346 Señor Presidente, Proyecto de Resolución No. 2. **“Estados Financieros del Instituto 1997/1997 Financial Statements of the Institute”**.

El Comité Ejecutivo, en su Decimoctava Reunión Ordinaria,

**VISTO:**

El Documento IICA/CE/Doc.344(98), "Informe de los Auditores Externos y Comentarios del Director General sobre el Informe de los Auditores Externos 1997".

**CONSIDERANDO:**

Que el Artículo 4 del Reglamento del Comité Ejecutivo establece que éste debe examinar el estado financiero del Instituto y rendir el informe correspondiente a la Junta Interamericana de Agricultura.

Que los Auditores Externos dan fe del buen manejo de los recursos financieros, de conformidad con lo establecido en los reglamentos del Instituto.

Que, según la opinión de los auditores externos, los estados financieros, tomados en su conjunto que comprenden como parte integral del Addendum al Informe de Auditoría "...presentan razonablemente, en todos sus aspectos importantes, la situación financiera del IICA al 31 de diciembre de 1997 y de 1996 y los resultados de sus actividades, los cambios en sus activos netos y sus flujos de efectivo por los años terminados en esas fechas ..."

Que el Comité de Revisión de Auditoría, en su Cuarto Informe Anual, establece que ha revisado el Informe de los Auditores Externos y el Addendum, y determinan que el trabajo realizado fue consciente de conformidad con el Reglamento del IICA y con las Normas de Auditoría Generalmente Aceptadas,

**RESUELVE:**

1. Acoger el Documento IICA/CE/Doc.348(98), "Informe de los Auditores Externos y Comentarios del Director General sobre el Informe de los Auditores Externos 1997".
2. Recomendar a la Junta Interamericana de Agricultura que en su Décima Reunión Ordinaria apruebe el Documento IICA/CE/Doc.344(98), "Informe de los Auditores Externos y Comentarios del Director General sobre el Informe de los Auditores Externos 1997".
3. Felicitar a la firma de KPMG Peat Marwick, por la forma clara e informativa en que presentó el Informe.

Hasta ahí el proyecto, señor Presidente.

**PRESIDENTE/CHAIRMAN (Paraguay)**

- 347 Muchas gracias, señor Relator. Lo pongo a consideración de los señores delegados. No hay observaciones, dejamos por aprobada esta Resolución. Pasamos ahora a leer la Resolución No. 3 señor Relator.

**RELATOR/RAPPORTEUR (Ecuador)**

- 348 Gracias. Proyecto de Resolución No. 3. **“Cuarto Informe Anual del Comité de Revisión de Auditoría/Fourth Annual Report of the Audit Review Committee”**.

El Comité Ejecutivo, en su Decimoctava Reunión Ordinaria,

**VISTO:**

El Documento IICA/CE/Doc. 345 (98) “Cuarto Informe Anual del Comité de Revisión de Auditoría (el “Informe”).

**CONSIDERANDO:**

Que el Artículo 3(k) del Reglamento del Comité Ejecutivo autoriza al Comité a recibir y aprobar los informes y recomendaciones del Comité de Revisión de Auditoría (“CRA”) y

a enviar los informes y recomendaciones del Comité de Revisión de Auditoría a la Junta Interamericana de Agricultura.

Que en su Informe, el Comité de Revisión de Auditoría expresa que “no encontramos circunstancias ni tenemos indicios de incumplimiento del Reglamento y consideramos que el trabajo realizado por Peat Marwick, los Auditores Externos, es completo y de conformidad con el Reglamento del IICA y las Normas de Auditoría Generalmente Aceptadas”.

Que el Informe del Comité de Revisión de Auditoría señala que el establecimiento del Comité Interno de Coordinación de Auditoría por parte del Director General focaliza la función de auditoría en el IICA, facilita la acción coordinada en cuanto a recomendaciones de auditoría y debería mantenerse y ser objeto de prioridad.

Que el Comité de Revisión de Auditoría informó que durante 1997 el 89% de las recomendaciones del Auditor Interno fueron acatadas; que se estaba avanzando en cuanto al restante 11%, y que el IICA ha tomado acción para abordar los asuntos aludidos en el último Informe del Comité.

#### RESUELVE:

1. Aprobar el Cuarto Informe Anual del Comité de Revisión de Auditoría y remitirlo a la Junta Interamericana de Agricultura para su información y revisión.
2. Felicitar al Comité de Revisión de Auditoría por su excelente trabajo, que es de gran ayuda para los Estados Miembros en su tarea de vigilar la administración del Instituto.
3. Hacer un reconocimiento al Director General por su pronta y positiva respuesta a las recomendaciones del Comité de Revisión de Auditoría en su último Informe y por las medidas concretas que ha puesto en práctica para fortalecer la función de auditoría interna dentro del Instituto.

Hasta ahí, señor Presidente.

PRESIDENTE/CHAIRMAN (Paraguay)

Muchas gracias, señor Relator. Secretario Técnico.

SECRETARIO TECNICO/TECHNICAL SECRETARY

- 349 Muchas gracias, señor Presidente, sólo rogaría poder incorporar, en el punto resolutivo 1 y 2 de la Resolución sobre el Informe de los Auditores Externos, porque forma parte del informe, el Addendum; me estoy refiriendo al documento 344, que es un alcance al documento de Informe de los Auditores. Por consiguiente habría únicamente que añadir

“Informe de los Auditores Externos y Comentarios del Director General sobre el Informe de los Auditores Externos y el Documento de Alcance 344(98) al Informe de los Auditores”. Esto sería en el 1 y en el 2; igualmente, “recomendar a la Junta Interamericana de Agricultura que en su Décima Reunión Ordinaria apruebe el Documento IICA/CE/Doc 344(98), Informe de los Auditores Externos y Comentarios del Director General sobre el informe de los Auditores Externos y el Addendum del Informe respectivo”. Lo anterior con el fin de que el Addendum quede incluido como documento que forma parte del informe. El addendum fue entregado esta mañana a todos los Representantes al Comité Ejecutivo en su Decimoctava Reunión. Gracias, señor Presidente.

**PRESIDENTE/CHAIRMAN (Paraguay)**

A consideración la resolución N°3.

- 350 Si no hay comentarios dejamos como aprobada la Resolución N°3. Señor relator, pasamos a leer la Resolución N°4.

**RELATOR/RAPPORTEUR (Ecuador)**

- 351 Sí, señor Presidente. Proyecto de Resolución N°4. **“Plan de Mediano Plazo 1998-2002/1998-2002-Medium Term Plan”.**

El Comité Ejecutivo, en su Décimoctava Reunión Ordinaria,

**VISTO:**

El Documento IICA/CE/Doc.347(98), “Plan de Mediano Plazo 1998-2002”

**CONSIDERANDO:**

Que la Novena Reunión Ordinaria de la Junta Interamericana de Agricultura por Resolución IICA/JIA/Res.308(IX-O/97), instruyó al Director General para que actualizara el Plan de Mediano Plazo (PMP) 1994-1998, tomando en consideración los Foros de Ministros de agricultura realizados en San José, Costa Rica (1995) y Santiago, Chile (1997).

Que la JIA por la misma Resolución indicó al Director General que informara a la Decimoctava Reunión Ordinaria del Comité Ejecutivo sobre los ajustes incorporados al Plan para el período 1998-2002.

Que para la preparación del PMP 1998-2002 el Director General tomó en cuenta los resultados de consultas realizadas a funcionarios de instituciones de los sectores público y privado de los Estados Miembros y propició una amplia participación del personal técnico del Instituto.

Que el PMP 1998-2002 (Documento IICA/CE/Doc.347(98)) presentado recoge los planteamientos que los Estados Miembros han definido como prioritarios para la acción del Instituto durante el período 1998-2002, y que contempla las sugerencias del Comité Especial de Apoyo al Proceso de Transformación Institucional (G-10) y las contribuciones de los foros ministeriales indicados, así como las del personal del Instituto.

Que el Comité Ejecutivo, al analizar la propuesta del Director General, expresó su apoyo a los principios generales que se fundamenta el PMP 1998-2002, indicó modificaciones e hizo recomendaciones para facilitar su implementación y seguimiento.

**RESUELVE:**

1. Acoger el Documento IICA/CE/Doc.347(98), "Plan de Mediano Plazo 1998-2002", como marco de referencia para las acciones del Instituto de ese período.
2. Autorizar al Director General a que antes de la publicación del documento oficial correspondiente introduzca las modificaciones y los ajustes establecidos en el documento anexo.
3. Encomendar al Director General que adopte las medidas administrativas, financieras y otras de orden institucional que sean necesarias para la implementación del plan.

Hasta aquí, señor Presidente.

**PRESIDENTE/CHAIRMAN (Paraguay)**

- 352 Muchas gracias, señor relator. Lo pongo a consideración de los señores delegados. Canadá tiene la palabra.

**CANADA**

Merci, excusez-moi.

- 353 Merci Monsieur le Président. Could you confirm to me which annex we are referring to in the number two of the resolution No. 4?

**SECRETARIO TECNICO/TECHNICAL SECRETARY**

- 354 Señor Presidente, muchas gracias. El anexo al que se refiere es el documento del PMP que fue enviado con la documentación y que tiene el número 347(98) Plan de Mediano Plazo, visión estratégica; a eso se refiere el anexo a la resolución.

## URUGUAY

- 355 Tengo una duda, señor Presidente. En la mañana de hoy la delegación de Brasil hizo la presentación verbal de un proyecto para agregar al Plan de Mediano Plazo, que después eventualmente fue repartido. Advierto que la delegación de Brasil no está presente, tampoco está la de Argentina. Perdón, si está la delegación de Brasil. Disculpenme y esperaré la elocución del señor Representante de Brasil.

## BRASIL

- 356 La delegación de Brasil quiere saber si el documento presentado será considerado en el informe, en el Programa plurianual.

## SECRETARIO TECNICO/TECHNICAL SECRETARY

- 357 Muchas gracias, señor Presidente. Yo sugeriría entonces proponer a la Plenaria en el día de mañana un texto que pudiera reflejar los planteamientos que han hecho los Representantes y que incorpore obviamente lo que en esta mañana fue planteado por el señor Representante de Brasil, con los elementos que adicionalmente han sido sugeridos a lo largo de esta sesión Plenaria. Si eso es así, sugeriría poner esto a su consideración. Muchas gracias, señor Presidente.

## HONDURAS

- 358 Gracias señor Presidente. El Representante de Uruguay indica que él ya tenía el documento de Brasil, pero creo que por lo menos mi Delegación no lo tiene y algunos otros países tampoco. No sé si lo van hacer circular, así como la propuesta de Canadá, a los Delegados, a los miembros del Comité Ejecutivo, para que nosotros también conozcamos el detalle de éstas. Gracias, señor Presidente.

## PRESIDENTE/CHAIRMAN (Paraguay)

- 359 Muchas gracias, señor Delegado. Solamente quiero aclararle que la Secretaría Técnica ya cuenta con ese documento y ya se están haciendo las copias para distribuir las. ¿Otros comentarios? Sí, señor Secretario Técnico.

## SECRETARIO TECNICO/TECHNICAL SECRETARY

- 360 Quisiera dar algunas informaciones a los señores Representantes al Comité Ejecutivo. Como se ha ya decidido, se presentará el día de mañana el Proyecto de Resolución para su consideración; vamos a reproducir y traducir el planteamiento que ha hecho la delegación de Brasil y los otros que se hicieron durante la sesión de esta plenaria. Además, quisiera informar que se les distribuyó a todos ustedes la lista de participantes; si hay algunas observaciones al texto de la lista solicito que nos los hagan llegar a la Secretaría Técnica. También se les hizo entrega de un formulario para definir e

identificar sus salidas y los vuelos para que podamos actuar en consecuencia y, al mismo tiempo, quisiera indicarles que estamos haciendo lo imposible para que se pueda distribuir antes de esta Sesión el "Concept Paper", documento conceptual al que hizo alusión el señor Director General, si eso no se logra mañana temprano estaría a la disposición de los señores Representantes.

**PRESIDENTE/CHAIRMAN (Paraguay)**

- 361 Vamos a culminar nuestra tarea de hoy agradeciendo la atención y la presencia de ustedes y reiterando que mañana a las 9:00 horas iniciamos la tercera sesión plenaria.

Muchas gracias.

### **TERCERA SESION PLENARIA/THIRD PLENARY SESSION**

**PRESIDENTE/CHAIRMAN (Paraguay)**

- 362 Continuamos con la Tercera Sesión Plenaria. Le pasamos la palabra al señor Secretario Técnico para que nos dé algunas orientaciones.

#### **Aprobación del Acta Resumida y distribución del Acta Verbatim/Approval of the minutes and distribution of the Verbatim Record**

**SECRETARIO TECNICO/TECHNICAL SECRETARY**

- 363 Muchas gracias, señor Presidente. Muy buenos días señores delegados, señores Representantes de Estados Miembros del Comité Ejecutivo. De acuerdo con el Reglamento (Artículos 90 y 90 a), la Secretaría Técnica debe presentar al Plenario las actas de las reuniones. En este caso, hemos distribuido las Actas de la Sesión Preparatoria, el Acta de Sesión Inaugural y el Acta de la Primera Sesión Plenaria. Estas actas deben ser aprobadas. Se trata de una síntesis de lo que se ha discutido en cada una de las sesiones. Además, también se entrega al Plenario el Acta Verbal con todo lo que se ha expresado durante el Comité Ejecutivo. Aquí encontrarán ustedes todas las intervenciones textuales. Si hay alguna observación, esta debe hacerse por escrito para que pueda ser incorporada. Además, se dispone ya de los discursos pronunciados durante la Sesión Inaugural, las intervenciones de los Representantes del Brasil y las intervenciones del señor Gerente Técnico y del señor Director de Planeamiento Estratégico. Es decir, todo lo expresado verbalmente durante las sesiones está plasmado en el *Verbatim* que se les ha entregado a ustedes. Tratándose de una transcripción, esto no requiere aprobación. Las actas en cambio, sí deben ser aprobadas, tanto la de la Sesión Preparatoria, como la Inaugural y la Plenaria. Muchas gracias señor Presidente.

**PRESIDENTE/CHAIRMAN (Paraguay)**

364 A consideración las actas señores. Señor Director General tiene la palabra.

**DIRECTOR GENERAL**

365 Muchas gracias, señor Presidente. No es en relación con las Actas. Simplemente quería darles una muy cordial bienvenida al Ministro de Agricultura de Bolivia, y al Ministro de Agricultura de Jamaica que se nos han unido esta mañana. Muy bienvenidos, muchas gracias por acompañarnos.

**PRESIDENTE/CHAIRMAN (Paraguay)**

366 Tiene la palabra el Representante de Dominica.

**DOMINICA**

367 Mr. Chairman, if we could turn to page 60, and look at 2.9.9.

**PRESIDENTE/CHAIRMAN (Paraguay)**

368 El Secretario Técnico tiene la palabra.

**SECRETARIO TECNICO/TECHNICAL SECRETARY**

369 Señor Representante de Dominica, sólo quería decirle que, en cuanto al Acta Verbatim, las observaciones se hacen por escrito y con posterioridad. Lo que debemos aprobar son las actas de cada una de las sesiones; el Verbatim es la transcripción, si hay alguna observación nos la hace llegar a la Secretaría Técnica y en la siguiente versión ya estarán incorporadas. Muchas gracias, señor Representante de Dominica.

**PRESIDENTE/CHAIRMAN (Paraguay)**

370 Damos la palabra al Secretario Técnico.

**SECRETARIO TECNICO/TECHNICAL SECRETARY**

371 Señores, si han tenido la oportunidad de leer las Actas, esperamos sus sugerencias. Si no existe ninguna sugerencia o comentario, entonces podemos proceder a su aprobación.

**PRESIDENTE/CHAIRMAN (Paraguay)**

372 Señor Secretario Técnico.

## SECRETARIO TECNICO/TECHNICAL SECRETARY

- 373 Si me permite, señor Presidente, se iniciaría la aprobación de la Primera Acta, la Preparatoria, la Segunda, la Sesión Inaugural y la Tercera, la Primera Sesión Plenaria. En ese orden, señor Presidente.

## PRESIDENTE/CHAIRMAN (Paraguay)

- 374 Una vez más sometemos a consideración de los señores delegados, el acta de la Sesión Preparatoria. Si no hay alteraciones, queda aprobada. La siguiente, el Acta de la Sesión Inaugural. También, señores la dejamos aprobada. Por último, sometemos a consideración el acta de la Primera Sesión Plenaria. Estados Unidos tiene la palabra.

## ESTADOS UNIDOS DE AMERICA/UNITED STATES OF AMERICA

- 375 Excuse me. I'm a little confused here, but we're looking at the First Plenary Session and if I have a correction on the English copy, you want to hear that from here or we just tell somebody about this?

## PRESIDENTE/CHAIRMAN (Paraguay)

- 376 Por favor, si puede enviarlo en forma escrita.

## ESTADOS UNIDOS DE AMERICA/UNITED STATES OF AMERICA

- 377 All right. Well, there's just a slight correction in paragraph 1.1.4. The verbatim is correct but the annotated version here is incorrect. In the third from the last line, where I request that Member States receive the financial report earlier, prior to the meeting, not later in the meeting.

## PRESIDENTE/CHAIRMAN (Paraguay)

- 378 Muchas gracias, señor Representante de los Estados Unidos. Está anotada la inquietud. Con la aclaración del señor Representante de los Estados Unidos, dejaríamos aprobada el Acta.
- 379 Pasamos al segundo punto del orden del día; damos la palabra al señor Secretario Técnico.

**Lectura y aprobación de Proyectos de Resolución/Reading Out and Approval of Draft Resolutions**

**SECRETARIO TECNICO/TECHNICAL SECRETARY**

- 380 Muchas gracias, señor Presidente. Ha sido presentado a consideración del Plenario, señor Presidente, el Proyecto de Resolución que en el día de ayer por la tarde se conoció. Se han incorporado, tanto en los Considerandos como en los puntos Resolutivos, los temas que han sido tratados durante la Reunión. También me permito indicar al señor Presidente, y a ustedes señores Representantes, que se distribuyeron en los cuatro idiomas, las observaciones que habían planteado, sobre el PMP, las distinguidas delegaciones a este Comité Ejecutivo. Muchas gracias, señor Presidente.

**PRESIDENTE/CHAIRMAN (Paraguay)**

- 381 Pedimos al señor Relator del Comité Ejecutivo hacer lectura de la Resolución.

**RELATOR/RAPPORTEUR (Ecuador)**

- 382 Sí, señor Presidente. Damas, caballeros, miembros, voy a dar lectura al Proyecto de Resolución No. 4, **“Plan de Mediano Plazo, 1998-2002/1998-2002 Medium Term Plan”**.

Proyecto de Resolución No. 4. **“Plan de Mediano Plazo 1998-2002”**

El Comité Ejecutivo, en su Décimoctava Reunión Ordinaria.

**VISTO:**

Los Documentos IICA/CE/Doc.347(98), **“Plan de Mediano Plazo 1998-2002”**, y el documento **“Contribución de Brasil a la Revisión del PMP 1998-2002”**.

**CONSIDERANDO:**

Que la Novena Reunión Ordinaria de la Junta Interamericana de Agricultura (JIA), por Resolución IICA/JIA/Res. 308(IX-O/97), instruyó al Director General para que actualizara el Plan de Mediano Plazo (PMP) 1994-1998, tomando en consideración los foros de Ministros de Agricultura realizados en San José, Costa Rica (1995) y Santiago, Chile (1997);

Que la JIA por la misma resolución indicó al Director General que informara a la Decimoctava Reunión Ordinaria del Comité Ejecutivo sobre los ajustes incorporados al Plan para el período 1998-2002;

Que para la preparación del PMP 1998-2002 el Director General tomó en cuenta los resultados de consultas realizadas a Representantes de instituciones de los sectores público y privado de los Estados Miembros y propició una amplia participación del personal técnico del Instituto;

Que el PMP 1998-2002 (Documento IICA/CE/Doc.347(98)) presentado recoge los planteamientos que los Estados Miembros han definido como prioritarios para la acción del Instituto durante el período 1998-2002, y que contempla las sugerencias del Comité Especial de Apoyo al Proceso de Transformación Institucional (G-10) y las contribuciones de los foros ministeriales indicados, así como las del personal del Instituto;

Que el Comité Ejecutivo, al analizar la propuesta del Director General, expresó su apoyo a los planteamientos que se hacen en el PMP 1998-2002, e hizo recomendaciones para facilitar su establecimiento.

#### RESUELVE:

- 1) Acoger el Documento IICA/CE/Doc.347(98), "Plan de Mediano Plazo 1998-2002", como la orientación estratégica para las acciones del Instituto durante ese período.
- 2) Solicitar al Director General que fortalezca la acción del Instituto en los temas de agua, recursos naturales e inocuidad de los alimentos, de acuerdo con los recursos disponibles dentro del Programa-Presupuesto vigente.
- 3) Instar a los Gobiernos de los Estados Miembros que brinden su apoyo a la Dirección General para obtener recursos externos adicionales para reforzar las acciones de cooperación en los temas indicados.

Hasta aquí el proyecto, señor Presidente.

#### PRESIDENTE/CHAIRMAN (Paraguay)

- 383 Muchas gracias, señor relator. Lo dejamos a consideración de los señores delegados. México tiene la palabra.

#### MEXICO

- 384 Gracias, señor Presidente. Solamente, para preguntar en el resuelve dos de esta resolución, qué significa el señalamiento de solicitar al Director General que "fortalezca la acción" del Instituto en temas de agua y recursos naturales, e inocuidad de alimentos. La pregunta viene al caso porque lo que mi Delegación planteó el día de ayer se refería a definir una mayor prioridad en el tema de inocuidad de los alimentos. No sé si signifique

lo mismo, “fortalecer la acción” que “definir prioridad” me parece que no, pero me gustaría escuchar la aclaración de la Secretaria Técnica.

**PRESIDENTE/CHAIRMAN (Paraguay)**

El Director General tiene la palabra.

**DIRECTOR GENERAL**

- 385 En realidad depende de lo que interpretaron. Nosotros pensamos que el área de Sanidad, se llame Area de Sanidad e Inocuidad, o sea de subtítulo, para que de ahí lo refleje. Estamos muy de acuerdo en la importancia que tiene ese tema y su relevancia, por lo tanto habíamos conversado anoche con los funcionarios de Programación y del área Técnica, para que el Area pudiera reflejar ya desde ese nivel las prioridades de esa temática. Nosotros estamos muy conscientes, tanto del tema de inocuidad como del tema de agua y de la importancia que revisten y cuando pensamos en priorizar y fortalecer no solo lo estamos entendiendo en función de los limitados recursos que tiene el Instituto, con nuestro presupuesto, sino que también en la gestión de recursos externos con otras organizaciones. En fin, estamos de acuerdo en que se pueda agregar una palabra que indique la priorización de esas temáticas.

**PRESIDENTE/CHAIRMAN (Paraguay)**

- 386 Muchas gracias, señor Director General. Alguna otra consideración.

Brasil tiene la palabra.

**BRASIL/BRAZIL**

- 387 Obrigado senhor Presidente, somente para agradecer o acolhimento da contribuição brasileira ao Plano de Médio Prazo.

**PRESIDENTE/CHAIRMAN (Paraguay)**

Muchas gracias. Canadá tiene la palabra

**CANADA**

- 388 Nous demandons une clarification sur le point 3. Qu’entendons-nous par “engager les gouvernements des États membres”. Parlons nous d’engager les gouvernements des États membres à fournir des ressources externes additionnelles? Si c’est le cas, cela nous semble peu réaliste d’engager nos gouvernements sans consultations préalables. Nous proposons plutôt l’expression: “solliciter l’appui de nos gouvernements”, car nous trouvons le mot “engagement” très fort.

## PRESIDENTE/CHAIRMAN (Paraguay)

El Secretario Técnico tiene la palabra.

## SECRETARIO TECNICO/TECHNICAL SECRETARY

- 389 Señor Delegado de Canadá, en francés tal vez la palabra es “engager”. La traducción es “engager”; en la versión original en español es “donner son appui”. Alors si vous êtes d’accord de changer, au lieu d’engager “donner son appui”, comme c’est la traduction en espagnol, cela pourrait peut-être aider. “Donner son appui”. En espagnol c’est “instar a los gobiernos de los Estados Miembros, que brinden su apoyo ... “Engager”, va plus loin. Alors on pourrait changer la version française.

Gracias, señor Presidente.

## CANADA

- 390 I have French version but not the English one. Maybe the English version will help me.

## PRESIDENTE/CHAIRMAN (Paraguay)

- 391 ¿Algunas otras consideraciones? Chile tiene la palabra.

## CHILE

- 392 Si bien es cierto que cada uno de nuestros países tiene iniciativas para pedir priorización, creo que es muy importante, en ese aspecto, el que quede muy claro en el punto 3, de que no solo se requiere que los países se comprometan, no necesariamente con recursos, pero si con gestión institucional, porque sino de alguna forma se nos hace fácil pedir priorización. Estoy de acuerdo con las priorizaciones que se solicitan, pero creo que es importante que en todas las traducciones quede claramente establecido el que esas priorizaciones deben ir acompañadas por parte de los países de acciones concretas, en términos de recursos institucionales, monetarios o no monetarios, que permitan precisamente a la Institución avanzar en estas priorizaciones.

Muchas gracias, señor Presidente.

**PRESIDENTE/CHAIRMAN (Paraguay)**

- 393 Muchas gracias, señor Representante de Chile. De hecho, todas las sugerencias concretas se van recogiendo e incorporando al documento.

Sí, señor Secretario Técnico.

**SECRETARIO TECNICO/TECHNICAL SECRETARY**

- 394 Quisiera someter, si se pudiera, señor Representante, una adición al texto para poder incorporar definitivamente la idea: Además de los “recursos externos financieros”, también “otro tipo de recursos”. Entonces creo que podríamos avanzar y poder aprobar.

Muchas gracias, señor Delegado, gracias, señor Presidente.

**PRESIDENTE/CHAIRMAN (Paraguay)**

Santa Lucía tiene la palabra.

**SANTA LUCIA/ST. LUCIA**

- 395 Mr. Chairman, I was just trying to clarify a point on the question of Paragraph 2. Yesterday, the Distinguished Delegate from Trinidad and Tobago raised the question about the need to host a water management conference in the Caribbean area. I am just wondering whether this is a matter that can be raised here or elsewhere, since we are dealing with resolutions, and since we are dealing with prioritizing certain areas, and water being one of the areas that we would like to prioritize.

**PRESIDENTE/CHAIRMAN (Paraguay)**

Sí, señor Secretario Técnico.

**SECRETARIO TECNICO/TECHNICAL SECRETARY**

- 396 Se trata de analizar y de aprobar el PMP. Yo creo que es el momento de situar exactamente la solicitud que están haciendo en cuanto al punto resolutivo 2. De acuerdo con lo que había propuesto el honorable delegado de México, se trata no solo de fortalecer sino de priorizar la acción del Instituto. Muchas gracias, señor Presidente.

**PRESIDENTE /CHAIRMAN (Paraguay)**

- 397 Yo creo que sería oportuno si los otros Estados Miembros dieran su opinión. Muchas gracias.

## SANTA LUCIA/ST. LUCIA

- 398 Mr. Chairman, I view the question of water management very seriously and what I would like to achieve is that we need to be quite specific about the need to implement the hosting of that meeting within the shortest possible timeframe. So if it can be done by an inclusion of a specific mandate, or specific wording of Resolve No. 2, then I would be happy with this.

PRESIDENTE/CHAIRMAN (Paraguay)

El señor Director General tiene la palabra.

DIRECTOR GENERAL

- 399 Gracias, señor Presidente. Es para referirme a la pregunta del Ministro de Agricultura de Santa Lucía y a la intervención de la delegación de Trinidad y Tobago. No es necesario que el tema agua se especifique aquí, porque nosotros tenemos lo que llamamos el Plan Operativo. Este es el marco más amplio. En el *Operating Plan* consideramos eso como una prioridad e incluimos la necesidad de celebrar un evento en el Caribe. Es más, ya estamos comenzando: aquí mismo en esta reunión estamos haciendo algunos contactos para programar esa reunión. De manera que sí quedaría incluido. En vista de que ya está el marco de referencia, no es necesario entrar en esa especificidad porque sino tendríamos que entrar en muchísimas otras. Muchas gracias.

PRESIDENTE/CHAIRMAN (Paraguay)

- 400 Muchas gracias, señor Director. Sigue la consideración sobre el tema de la Resolución No. 4. El Representante de Honduras tiene la palabra.

HONDURAS

- 401 Gracias, señor Presidente. Traigo a colación, en la discusión del PMP y de las Resoluciones, las palabras del Dr. de las Casas el día de ayer, cuando mencionaba que este PMP no debe ser un documento de biblioteca sino un documento base de trabajo del IICA. Yo creo que este documento va a dejar de ser un documento de biblioteca en la medida en que cada Estado Miembro vea su significancia, y además, se comprometa, tal como decía el delegado de Chile, a su ejecución. Así mismo, pienso que va a dejar de ser un documento de biblioteca en la medida en que el Plan sea flexible y muestre cómo se está, aparte de presupuestando, operativizando. Por eso es importante lo que se mencionaba ayer: que en los Comités Ejecutivos o en las JIAs realmente se informe de su ejecución y ahí mismo ir viendo cómo van evolucionando los resultados de este Plan, ver qué se está obteniendo a través de su ejecución. En ese sentido, señor Presidente, el día de ayer México introdujo en Otros Asuntos la posibilidad de incorporar una presentación sobre desastres naturales. No sé señor Presidente, señor Director General, si esa temática va, de una u otra manera a ser considerada dentro de la ejecutoria del PMP o si como Comité Ejecutivo vamos a ser flexibles y darle el mandato al señor Director para

que dentro de las áreas prioritarias de acción también se pueda incluir este tema. Gracias, señor Presidente.

**PRESIDENTE/CHAIRMAN (Paraguay)**

El Secretario Técnico tiene la palabra.

**SECRETARIO TECNICO/TECHNICAL SECRETARY**

- 402 Muchas gracias por sus consideraciones señor Representante de Honduras. Quiero informar lo siguiente. El día de ayer, cuando se aprobaba el Temario, quedó en Otros Asuntos que se trataría el tema específico sobre desastres naturales. También, se está preparando específicamente para esa propuesta, una resolución, la cual será considerada por ustedes en su debida oportunidad, posiblemente hoy mismo. Muchas gracias, señor Presidente.

**PRESIDENTE/CHAIRMAN (Paraguay)**

Muchas gracias, señor Secretario Técnico.

**SECRETARIO TECNICO/TECHNICAL SECRETARY**

- 403 Quisiera indicar que el tema al que hizo alusión el señor Representante de Honduras va a ser considerado en el punto "Otros Asuntos" al final de este Comité Ejecutivo y ya se está preparando el proyecto resolución correspondiente a la propuesta del honorable Gobierno de México. Muchas gracias, señor Presidente.

**PRESIDENTE/CHAIRMAN (Paraguay)**

- 404 Queremos llevar a consideración la propuesta de Chile, para ir redondeando la Resolución No. 4, Señor Secretario Técnico.

**SECRETARIO TECNICO/TECHNICAL SECRETARY**

- 405 Muchas gracias, señor Presidente. Como ustedes recordarán, señores miembros de este Comité Ejecutivo, el señor Jefe de la Delegación de Chile quería darle una especificidad y un cierto matiz al punto resolutivo 3 y ha propuesto una redacción que diría lo siguiente: Instar a los Gobiernos de los Estados Miembros, particularmente a aquellos con mayor interés en ciertos temas estratégicos, a comprometer su apoyo (financiero y/o institucional a la Dirección General para obtener y reportar las acciones de cooperación en los temas indicados). Quisiera someter a su consideración esta propuesta. Se toma y se guarda la esencia de lo que se está planteando en el punto resolutivo 3. Gracias, señor Presidente.

**PRESIDENTE/CHAIRMAN (Paraguay)**

Muchas gracias por la consideración. Señor Secretario Técnico.

**SECRETARIO TECNICO/TECHNICAL SECRETARY**

- 406 Je vous lis la proposition en français. Celle-ci pourrait ressembler à ce qui suit: "Solliciter des gouvernements des États membres, particulièrement de ceux qui ont le plus grand intérêt dans ce thème stratégique, s'engager à appuyer la Direction générale dans le renforcement des actions de coopération dans les thèmes indiqués, soit par leur appui financier et/ou institutionnel."

Gracias, señor Presidente.

**PRESIDENTE/CHAIRMAN (Paraguay)**

- 407 Si no hay otras observaciones sobre ese punto, el Uruguay tiene la palabra.

**URUGUAY**

- 408 Señor Presidente, tengo entendido que en la Resolución No. 4 se incorporó el texto propuesto por la Delegación de Brasil. Simplemente me queda decir que quedo complacido. Además agradezco a la delegación de Brasil por la invitación a la reunión que sobre aguas se va a celebrar en mi país el año que viene y que tanto interés ha despertado en mi Gobierno.

**PRESIDENTE/CHAIRMAN (Paraguay)**

- 409 Muchas gracias, señor delegado de Uruguay. México tiene la palabra.

**MEXICO**

- 410 Gracias. Solo para preguntar qué significado tiene incluir que los países interesados en priorizar un tema hagan aportes financieros al tema.

**PRESIDENTE/CHAIRMAN (Paraguay)**

Chile tiene la palabra.

**CHILE**

- 411 Creo que no quedó clara la redacción. La intención era que los países manifestaran, además de su interés, su voluntad y su compromiso de actuar conjuntamente en la

búsqueda de recursos. No necesariamente que tuvieran que aportarlos. Por eso la redacción planteó "y/o sector financiero y/o institucional". Gracias.

**PRESIDENTE/CHAIRMAN (Paraguay)**

**MEXICO**

- 412 Gracias señor Presidente, gracias, delegado de Chile. Tengo que hacer esta aclaración. Me parece que la redacción no dice lo que quiere decir. Yo lo que debo señalar es que, definitivamente, el interés que México tiene en el tema se manifiesta y se expresa de muchas maneras durante el ejercicio del trabajo cotidiano de la Secretaría de Agricultura y del Gobierno Federal Mexicano. Nosotros tenemos todo un programa sobre el tema y hemos estado colaborando de alguna manera con el IICA para llevar a cabo este tema; tenemos nuestra propia responsabilidad directa a la cual aportamos los recursos que estamos involucrando en este asunto. Seguiremos colaborando con el IICA en expresión concreta y real de nuestro interés sobre el tema, pero de ahí a hacer una contribución directa al Instituto sobre estos sería una cosa distinta. Muchas gracias, señor Presidente.

**PRESIDENTE/CHAIRMAN (Paraguay)**

- 413 Muchas gracias. Algún aporte más para realizar la redacción definitiva de esta Resolución.

**CANADA**

- 414 J'appuie ce que le Mexique vient de dire. Nous avons déjà approuvé un budget, et un plan. Si nous parlons de ressources, nous devons parler plutôt de ressources techniques et d'aide, mais pas nécessairement de ressources financières, parce qu'autrement nous recommençons le débat sur le budget et les finances.

**PRESIDENTE/CHAIRMAN (Paraguay)**

- 415 Muchas gracias, señora Representante de Canadá. Tiene la palabra Estados Unidos.

**ESTADOS UNIDOS DE AMERICA/UNITED STATES OF AMERICA**

- 416 Mr. Chairman, I'm again confused. Is this going to be re-submitted or re-read before it is tabled for approval?

**PRESIDENTE/CHAIRMAN (Paraguay)**

- 417 Se están pidiendo aportes, es más, pedimos volver a leer. Pero antes, una nueva declaración del señor Director General.

## DIRECTOR GENERAL

- 418 Sí, gracias. Creo que con las intervenciones que ha habido amerita que el Proyecto de Resolución se redacte y se distribuya con estas observaciones, para que los señores delegados lo vean ya con las observaciones incorporadas. La sugerencia es, señor Presidente, que ahora esta se pase con las observaciones que se le han hecho y se traiga nuevamente a consideración. De esa forma, ellos tendrán la oportunidad de verlo con las incorporaciones y las observaciones que se le hicieron, por ejemplo, las aclaraciones. Eso se recoge y se trae nuevamente a la sala y así podemos continuar con otra. Después, nuevamente se vuelve a introducir a la sala.

## PRESIDENTE/CHAIRMAN (Paraguay)

- 419 Muchas gracias, señor Director. Entonces dejaríamos así: Se incluirían las propuestas y se volverían a traer para la lectura de consideración de los señores delegados.
- 420 Señores, para continuar con nuestra Sesión Plenaria, les rogamos tomar su ubicación para proseguir con el estudio de los temas que tenemos previstos en el temario. Con ustedes el Secretario Técnico.

## SECRETARIO TECNICO/TECHNICAL SECRETARY

- 421 Muchas gracias señor Presidente. Para información de los señores Representantes del Comité Ejecutivo, les indico que se está reproduciendo a los cuatro idiomas oficiales el Proyecto de Resolución revisado, para consideración posterior de ustedes. Mientras este proyecto se recibe, ruego al señor Presidente que se continúe con los puntos del Temario y, en el momento en que esta Resolución llegue a nuestras manos, podríamos someterla a discusión para su aprobación posterior. Muchas gracias señor Presidente.

## PRESIDENTE/CHAIRMAN (Paraguay)

- 422 Pasaríamos entonces señores al siguiente punto del orden del día que consiste en la Promoción de Asociados al IICA, Documento 348/98 y pasamos la palabra al señor Director General.

**Promoción de Asociados al IICA/Promotion of the Category of IICA Associate (IICA/CE/Doc.348(98))**

## DIRECTOR GENERAL

- 423 Gracias señor Presidente. Una breve intervención para informar a los señores delegados de que, en cumplimiento con la Resolución donde se estableció la clasificación de Miembros Asociados al Instituto, lo que se inició en la JIA de Chile, pues hemos hecho contactos hasta este momento ya formales con España y Portugal. Parece haber muchas perspectivas para que este trámite ante los respectivos gobiernos de España y Portugal pueda lograrse. En el caso de España hay inclusive la oferta de unas facilidades para

obtener una oficina de enlace en España. En el caso de Portugal hay conversaciones, ya se ha programado un seminario que se organizará el próximo año en Costa Rica y hay mucho interés expresado. Esperamos que posiblemente ya el próximo año, en la JIA, se pueda anunciar que estos Estados pasarían a ser Estados Asociados. Se han iniciado conversaciones también con Alemania y con Francia, estos son Estados que de hecho ya tienen proyectos y programas importantes dentro del Instituto desde hace varios años y se está en esa gestión. Por lo tanto, queda claro que se ha lanzado este proceso y esperamos que, para la próxima reunión del Comité Ejecutivo o la próxima JIA, ya se haya podido formalizar con alguno de estos Estados para que puedan pasar a la categoría de estados Miembros Asociados en vez de Observadores.

424 Gracias señor Presidente.

PRESIDENTE/CHAIRMAN (Paraguay)

425 Muchas gracias señor Director General. Le damos la palabra a los señores delegados para algún comentario que quieran realizar.

PARAGUAY

Señores delegados, observadores, señoras, señores.

426 En representación del gobierno del Paraguay quiero expresar que la Delegación de mi país se siente muy complacida en participar en la Decimoctava Reunión Ordinaria del Comité Ejecutivo del IICA. En mi condición de Delegado Alterno me corresponde transmitir el mensaje de éxitos del Ingeniero Agrónomo Hipólito Pereira Ramírez, Ministro de Agricultura y Ganadería de la República del Paraguay.

427 Antes, debo expresar mi congratulación al señor Director General don Carlos Aquino González, por el excelente Informe Anual, donde se aprecian los cambios significativos que el Instituto está realizando, y no sólo lo digo por lo escrito en el Informe, sino por las actividades de cooperación que está realizando con mi país, gracias a la política de descentralización impulsada por su administración.

428 En Paraguay, al igual que en la mayoría de los países latinoamericanos, el sector agropecuario es de vital importancia para el desarrollo social, político y económico de nuestros pueblos, por ello le damos la importancia que amerita y el apoyo irrestricto al IICA su ámbito de acción, con el objeto de que cumpla con sus objetivos y sea libere las acciones del sector agropecuario y forestal.

429 Los nuevos escenarios de globalización de las economías, donde le ocupa desarrollar las acciones al sector agropecuario, le imponen nuevos desafíos para hacer frente en condiciones de competitividad y de ahí la importancia de reuniones de esta naturaleza donde ejecutivos del sector público con responsabilidades en toma de decisiones se juntan para analizar y orientar el rumbo que deben tomar las instituciones que desarrollarán el sector agropecuario y forestal.

- 430 El gobierno del Paraguay apoya y respalda los cambios institucionales que está ejecutando la administración del Dr. Aquino González y los considera de vital importancia para enfrentar los nuevos desafíos mencionados. Estos cambios son impostergables. Asimismo, considera que los cambios deben reflejar en forma positiva nuestros países para que las instituciones agrarias nacionales inicien un proceso de redefinición de papeles en busca de nuevos programas y proyectos que promuevan el desarrollo sostenible y efectivo de nuestra economía.
- 431 Las acciones prioritarias descriptivas en el marco del PMP 1998-2002 en la Región Sur, coinciden con las prioridades del Paraguay. Sin embargo, existen áreas a las que queremos dar mayor atención como el desarrollo rural y, en especial, la agricultura familiar por su gran importancia social y fuente de producción de productos alimenticios de consumo popular. Las acciones en esta área deberán ir acompañadas de un programa efectivo de diversificación y participación de las mujeres y jóvenes del sector rural en la cadena agroalimentaria.
- 432 La Sanidad Agropecuaria y la reforma institucional son dos componentes que no debemos descuidar durante este tiempo próximo a un nuevo milenio, donde nuevos desafíos nos imponen tecnologías de avanzada, por lo que se requerirá de sistemas de información y comunicación efectiva y eficiente para la modernización del sector, fomentando activamente la participación del sector privado y haciendo eficiente los servicios de inspección y certificación de la calidad de los productos y subproductos de origen agropecuario. Una propuesta concreta para el Centro Regional Sur es la reactivación de la reunión de Ministros de Agricultura y Ganadería para la Sanidad Pecuaria subordinada al Cono Sur, CORESA como organismo de concertación y diálogo para los aspectos referentes a las sanidad pecuaria regional.
- 433 El Paraguay manifiesta su interés y apoyo al IICA para que se profundice en las políticas relacionadas con los recursos hídricos y su manejo adecuado en la acuicultura. Debemos continuar fortaleciendo la región para que los recursos generados en ella sean utilizados en los países en los cuales se necesita una mejor cooperación técnica.
- 434 Mi país se considera muy cooperador y cumplidor de sus compromisos asumidos con el IICA y la política institucional debe promover la participación equitativa de la representación geográfica, por lo que solicitamos, de la manera más amable, que se busquen los mecanismos adecuados para que técnicos paraguayos se incorporen al plantel de funcionarios permanentes del IICA, ya que con el retiro del único paraguayo en el Instituto hemos quedado sin representación. Asimismo, reiteramos con vehemencia mayor participación de recursos humanos nacionales calificados en actividades para el fortalecimiento de los centros de enseñanza agropecuaria superior, quienes realmente conocen la problemática e idiosincracia de sus países.
- 435 Finalmente, quiero expresar mi alegría por la solidaridad demostrada por el pueblo y el Gobierno de Canadá en su decisión de mantenerse dentro del IICA.  
Muchas gracias.

## PRESIDENTE/CHAIRMAN (Paraguay)

- 436 Muchas gracias señor Representante del Paraguay. El Representante de Estados Unidos tiene la palabra.

## ESTADOS UNIDOS DE AMERICA/UNITED STATES OF AMERICA

- 437 Thank you, Mr. Chairman. Returning to Document 348(98), the United States is pleased to concur with the proposal to promote the category of IICA Associate, among other observers, in order to give higher recognition and status to nonmember countries and other organizations, and to encourage them to participate fully in IICA's programs, projects, and activities as may be permitted under IICA's rules and regulations. Thank you.

## PRESIDENTE/CHAIRMAN (Paraguay)

Muchas gracias señor Representante de los Estados Unidos.

- 438 Si no existen otros comentarios de los señores delegados, pasaríamos al siguiente punto del orden del día. Corresponde a la celebración de la Décima Reunión Ordinaria de la Junta Interamericana de Agricultura. Le damos la palabra al delegado de Brasil.

**Celebración de la Décima Reunión Ordinaria de la Junta Interamericana de Agricultura/Upcoming Meeting of the Tenth Regular Meeting of the Inter-American Board of Agriculture**

## BRASIL/BRAZIL

- 439 Obrigado, senhor Presidente. Para reafirmar o que foi dito ontem, o governo da Bahia ofereceu, já em caráter oficial, a cidade de Salvador para sediar a Décima Reunião da Junta Interamericana de Agricultura e também colocou à disposição dos organizadores tudo o que for necessário. Obrigado.

## PRESIDENTE/CHAIRMAN (Paraguay)

- 440 Muchas gracias señor Representante, le damos la palabra al señor Director General.

## DIRECTOR GENERAL

- 441 Gracias señor Presidente. Una breve intervención para agradecer a la delegación de Brasil por la ratificación de la celebración de la próxima Junta Interamericana en Salvador, Bahía, Brasil. También deseo informarles que recibí una carta del Honorable Gobernador del Estado de Bahía, donde expresa su gran interés por que esta reunión se pueda desarrollar en ese hermoso país y en esa hermosa ciudad, lo que agradecemos mucho.

- 442 Hemos designado ya, señores delegados, una comisión un grupo de trabajo para los preparativos, tanto con nuestro Director Regional como funcionarios de la Sede Central, como con autoridades brasileñas para todo lo que es el proceso de preparación y organización de una actividad que es de gran magnitud porque como ustedes recordarán, la reunión que se celebró en Chile estaba orientada en la nueva dimensión que se está llevando a cabo, y por lo tanto siempre va acompañada por unos foros ministeriales y foros agroempresariales y también con las representaciones de centros de investigación y universidades, lo que permite a la familia de la comunidad agrícola internacional reunirse en esa ocasión.
- 443 Sin lugar a dudas, la actividad en Chile fue un éxito y nos dio lineamientos muy importantes para esta reunión, estamos trabajando sobre la base de los lineamientos que se vieron en la reunión de Chile; sobre ellos preparamos las prioridades y con algunas de las observaciones que han surgido en este Comité, como, por ejemplo, el que salió aquí de la inocuidad de los alimentos. Este es un tema que pensamos va a ser de gran importancia y relevancia en esta reunión, como los del agua y otros. La idea es que vamos trabajando en eso y con los eventos regionales que se realizan y llevarlos a esta dimensión de la JIA.
- 444 Quería también informarles que el *concept paper* que se les distribuyó anoche es un documento para análisis y revisión para que ustedes nos den sugerencias. No es un documento para decidir aquí ni mucho menos, es para que se vaya conociendo sobre algunos aspectos relacionados con lo que se llama la nueva dimensión de la JIA. Esperamos que con base en eso, podamos sostener el mandato de prepararles algo más detallado sobre el particular, después de haber recibido de ustedes la retroalimentación necesaria; es decir, que eso justamente es materia de la JIA y tenemos todo un año para trabajar. En el próximo Comité Ejecutivo, presentaremos ante ustedes lo que hemos elaborado, las observaciones que hemos recibido y ya después se llevará a la JIA. Esta estructura no la podemos modificar sin que llegue antes a la Junta Interamericana, por eso, queremos recibir de ustedes sus observaciones, sus comentarios, que nos van a servir precisamente para poder prepararnos mejor.
- 445 Sobre este asunto, también estaremos en consulta muy estrecha con la OEA. También el Secretario Ejecutivo del CIDI llegará próximamente y la idea es trabajar estrechamente con la OEA en la preparación de este documento.
- 446 Esa es una oportunidad para hacer algunas adecuaciones. Especialmente, creemos en lo que hemos denominado en ese documento un *management committee* y queremos que le den la ponderación necesaria; porque hay elementos que se presentan cuando se va a celebrar el Comité Ejecutivo o la JIA, que deberían haber pasado por un grupo más pequeño y así el Comité Ejecutivo y la JIA pueden dedicar más tiempo a los asuntos más sustantivos y más amplios relacionados con las políticas agrícolas. Pero tampoco el comité, ese *management committee* es para que tome decisiones, sino para que estudie la idea que se propone, así tenemos tiempo para las consultas y para poder evacuar muchos

problemas de orden administrativo, financiero, de políticas de recursos humanos. Muchas gracias, señor Presidente.

**PRESIDENTE/CHAIRMAN (Paraguay)**

- 447 Muchas gracias, señor Director General. Algún comentario sobre el punto, señores delegados. Jamaica tiene la palabra.

**JAMAICA**

- 448 Thank you, Mr. President. Having been absent yesterday, I thought I had forfeited my chance to say something, especially in the area of food safety, but the Director General brought it up again and, therefore, I believe this day is appropriate that I say my little piece, notwithstanding the earlier drafting of the document. Jamaica wishes to reiterate the importance of food safety as an issue requiring priority action, and I'm happy to know that it is going to feature on your agenda next year. In this regard, we wish to support what Mexico said yesterday, as far as it goes.

- 449 Small States such as Jamaica, and other Caribbean States, are very vulnerable with respect to this issue. Firstly, we have to face tremendous competition from more affluent neighbors, having opened up all our markets. This competition threatens the very survival of our local agricultural sector, particularly in regards to vegetables, fruits, meats, milk, and other animal proteins. We face enormous challenges in establishing standards, in monitoring imports, and in establishing and supporting the institutions and protocols to guide and manage our importation regime.

- 450 Secondly, we are faced with the challenge of meeting stringent standards imposed by our trading partners, which require us to establish residue testing capability, food inspection protocol, quarantine treatments and microbiological analysis to enable the continuation of our exports. We believe that against this background, IICA, in its intervention to assist trade liberalization efforts in the Caribbean should give high priority to the issue of food safety, particularly as this relates to providing institutional support and technical assistance in establishing the protocols, as well as the institutional capacity required for us to meet these challenges.

**PRESIDENTE/CHAIRMAN (Paraguay)**

- 451 Muchas gracias, señor Representante de Jamaica. Chile tiene la palabra.

**CHILE**

- 452 Sí señor Presidente. Me gustaría hacer dos comentarios, en primer lugar felicito al Gobierno de Brasil por la decisión y la iniciativa de poder realizar la próxima JIA en ese país, y dentro de nuestra modesta experiencia en el entorno de lo que fue la realización de la JIA anterior, ofrecer nuestra mejor disposición para aportar o apoyar en la medida de lo posible, al éxito de la próxima reunión.

- 453 En segundo lugar, respecto al documento conceptual que ha planteado el Director General, recalcar que también esa iniciativa ha sido apoyada por el Ministro de Agricultura de Chile. Hay un gran interés por esa iniciativa y nos parece importante poder seguir aportando; por eso, nos gustaría que los planteamientos que se puedan hacer en el futuro, sería muy necesario tenerlos con anticipación suficiente, de tal modo que se pueda avanzar en la consecución de un acuerdo durante el próximo Comité Ejecutivo. Esperamos que este sea un tema de interés e importancia, especialmente, de cara a los desafíos futuros del IICA y que permita, además, un involucramiento más directo de los países en las nuevas gestiones que la Dirección General tendrá que realizar en función de lo que hemos pensado, el IICA del futuro. Muchas gracias, señor Presidente.

PRESIDENTE/CHAIRMAN (Paraguay)

- 454 Muchas gracias, señor Representante de Chile. Ahora tiene la palabra el señor Director General.

PRESIDENTE/CHAIRMAN (Paraguay)

- 455 Muchas gracias, señor Representante de Trinidad & Tobago. Tenemos a consideración de los señores delegados la propuesta del señor Director General.

DIRECTOR GENERAL

- 456 Gracias, señor Presidente. Con oportunidad les enviamos cualquier asunto relacionado con este tema. Nos encantaría, eso sí, de todas maneras, que nos pudieran hacer llegar su parecer sobre lo que les entregamos, una revisión o algo que nos ayude a ir construyendo precisamente esa nueva dimensión de la institucionalidad.
- 457 Quisiera aprovechar, señor Presidente, como varias veces se ha tocado el tema relacionado con sanidad e inocuidad y creo que es un momento oportuno, sin nos lo permiten, para hacer unos comentarios que nos parecen que serían oportunos, que tienen que ver con una dimensión que nosotros estamos llamando AGROSALUD XXI.
- 458 También aspectos relacionados con la red del mandato que tenemos de la JIA del año pasado; tenemos aquí al Dr. Bernardo Cané, que es un distinguido profesional con amplia experiencia en todos los aspectos fitosanitarios y fue el Presidente del Instituto de Sanidad Animal y de Calidad de Argentina y al Dr. Kevin Walker, esto será también mañana parte de un tema muy relevante del panel que tendremos mañana. Ese tema será abordado mañana junto con algunos comentarios relacionados con algunas actividades que se han venido desarrollando.
- 459 Por eso, señor Presidente, y sobre todo con tantas intervenciones sobre este tema, le pedimos que nos de esta oportunidad para que ellos pudieran hacer una presentación sobre el particular.

- 460 Tengo entendido que la delegación de Trinidad & Tobago está pidiendo la palabra y sería bueno que ellos intervengan.

PRESIDENTE/CHAIRMAN (Paraguay)

- 461 Muchas Gracias, señor Director General. Trinidad & Tobago tiene la palabra.  
TRINIDAD & TOBAGO
- 462 Thank you, Chairman. Having attended the Seventeenth Regular Meeting of the Executive Committee here in Costa Rica, the Ninth Regular Meeting of the Inter-American Board in Chile, and the G-6 meeting in Miami, in my considered opinion the issues raised in the concept paper by the Director General are as timely as they are appropriate. I simply at this juncture wish to give the Director General an assurance that Trinidad and Tobago will analyze these proposals in greater detail after appropriate consultations when I return home, and submit our written proposals to the Director General. Thank you.

Si estamos de acuerdo, le daríamos espacio a la presentación del tema mencionado.

GERENTE CONSORCIO TECNICO/TECHNICAL CONSORTIUM MANAGER

- 463 Muchas gracias. Antes de presentar brevemente esta interesante propuesta, quisiéramos informar de los eventos técnicos que tendremos el día de mañana. Después de la inauguración del CECADI, iniciaremos dos paneles. El primero es a las diez de mañana y es sobre el tema Agricultura y Multi-funcionalidad, lo vamos a desarrollar con la participación de cuatro personalidades, incluyendo intervenciones de las delegaciones. Aproximadamente la actividad tomará una hora y media y van a participar Carlos Cabrán, que es el Secretario Protempore de la Reunión de Ministros de Iberoamérica y Portugal, también va a participar el Ministro de Agricultura de Costa Rica, Esteban Brenes, la senadora de México Beatriz Paredes y el Secretario Ejecutivo del CIDI de la OEA, Dr. Leonel Zúniga, ellos cuatro abordarán los temas de ese importante panel.
- 464 El segundo panel sobre Inocuidad y Comercio tendremos también la honrosa participación de la señora delegada del Canadá, la señora Mackenzie, quién participará en el panel. Así mismo de la delegación de los Estados Unidos, Richard Helm participará en ese tema y también el delegado de México, Víctor del Angel, y por supuesto, nuestro Director de Sanidad Agropecuaria, Kevin Walker. Ellos cuatro facilitarán y harán importantes presentaciones, esto tomará aproximadamente una hora, 5 minutos.
- 465 Tenemos una cláusula prácticamente informativa, sobre un importante tema que si nos da el tiempo lo podríamos abordar el día de mañana con el permiso del señor Presidente, es el de los desastres naturales, en particular, quisiéramos darle un informe del fenómeno del Niño, un seminario que el IICA desarrolló en el Area Andina. Si nos da tiempo nos gustaría presentárselo el día de mañana. Muchas gracias, señor Presidente.

**PRESIDENTE/CHAIRMAN (Paraguay)**

- 466 Señores delegados si no tienen ningún inconveniente, les daremos la oportunidad a los colegas de presentar el tema. Muchas gracias.

**DIRECTOR DE SANIDAD AGROPECUARIA/AGRICULTURAL HEALTH DIRECTOR**

- 467 I'd like to take this opportunity to welcome Dr. Bernardo Cané to talk about what is being termed as agricultural health twenty-first century. This has its origin in resolution 326 from the last JIA meeting, which talked of the creation of a hemispheric network as it related to agricultural health. In the design of this, to this point, as we talk about networks, what we are talking about is more than just being able to hook up computers and have computers talk to each other. But we see AGRHEALTH XXI as being the backbone for most of the initiatives that will be carried out within agricultural health, including food safety.

- 468 Dr. Cané is a veterinarian, who is from Argentina, but his studies were conducted in Argentina, Great Britain, Israel, and Chile. Prior to helping us, and working with us on this initiative, he has a consulting firm, and prior to that was the director of all of the agriculture animal health programs within Argentina known as SENASA, and it was under his reign that Argentina put forward a lot of effort in the control and the eradication of foot and mouth disease. It's now recognized as being free from foot and mouth disease with vaccination. It was also under his helm that a lot of efforts were conducted as related to emerging diseases such as bovine spongiform encephalopathy and so forth. Dr. Cané has also represented Argentina before the OIE, the governing body, as it relates to animal diseases at the international level, and in terms of WTO representation within the Committee of Sanitary and Phytosanitary Standards, within the WTO governing body. He was previously very actively involved in terms of commercial agreements at the international level and was responsible for helping to forge some 24 different agreements with bodies ranging from the European Union to the United States to Russia. He's currently been very active working with us on this AGRHEALTH XXI and I'll turn the time over to you, Dr. Cané.

**DOCTOR BERNARDO CANE**

- 469 Muchas gracias Dr. Kevin Walker, muchas gracias Presidente, muchas gracias Director General y los miembros aquí presentes, por darme la oportunidad de comentarles brevemente cuál es en nuestro concepto la red interamericana de salud agropecuaria.
- 470 Como antecedentes quiero mencionarles que la dinámica de la estructura mundial de la industria y el comercio internacional de productos alimenticios ha experimentados cambios radicales en la década de los noventas. Las novedades introducidas por la Ronda Uruguay del GATT y la constitución de la Organización Mundial de Comercio modificaron las reglas del juego imperantes. Los nuevos acuerdos arancelarios requieren

complementarse con nuevas reglas en materia de sanidad agroalimentaria para no desvirtuar la tendencia a levantar las restricciones del comercio.

- 471 El acuerdo sobre la aplicación de medidas sanitarias y fitosanitarias administradas por la OMC ha dado lugar a la adopción de nuevas fórmulas en materia de transparencia, equivalencia, análisis de riesgo para la imposición de requisitos sanitarios en el comercio internacional de animales vegetales y alimentos.
- 472 Antiguos y nuevos bloques comerciales como la Comunidad Andina de Naciones, el CARICOM, NAFTA, el MERCOSUR se han adecuado al nuevo marco del comercio global combinando alianzas estratégicas con aperturas comerciales, generando desafíos adicionales en relación con los acuerdos sanitarios regionales. Los cambios acontecidos han obligado importantes cambios en las agencias y servicios gubernamentales relacionados con la sanidad agropecuaria. Se están adecuando las normas nacionales a los acuerdos fitosanitarios y en función del incremento del comercio internacional agroalimentario. Se han concentrado esfuerzos en los temas prioritarios y la ejecución indelegable del Estados para aumentar los niveles de eficiencia y eficacia. Se verifica una importante tendencia a asignar al sector privado responsabilidades en los proceso de control y auditoría, reservándose el Estado el rol de fiscalización de tales procesos. Se ha adoptado un enfoque integral de aseguramiento de la calidad de la cadena alimentaria desde el campo hasta la planta industrial, como consecuencia de las transformaciones globales, regionales y nacionales en material de sanidad agropecuaria se asiste progresivo crecimiento en el intercambio y la colaboración entre las instituciones y autoridades responsables.
- 473 Al igual que en otros ámbitos, la necesidad en materia de integración y cooperación regional ha dado lugar a procesos de coordinación, cooperación, negociación y toma de decisiones conjuntas. Esta situación determina un nuevo conjunto de desafíos organizacionales y de gestión para las agencias y servicios nacionales; se trata del desafío para aumentar capacidades, para liderar y gestionar la cooperación y la integración regional en materia de sanidad agropecuaria al mismo tiempo que se gestiona el cambio de las administraciones y las políticas públicas nacionales.
- 474 ¿Cuál es la justificación de la Red AGROSALUD XXI? En función de los antecedentes y tendencias señaladas, el IICA ha elaborado el Proyecto de Red Interamericana de Salud Agropecuaria llamado Agrosalud XXI; el proyecto tiene por objetivo general la constitución y el desarrollo de una red de instituciones y autoridades gubernamentales de salud agropecuaria que en relación con el IICA y expertos consultores de reconocido prestigio internacional permitan la búsqueda coordinación y cooperación hemisféricas en política de salud animal, vegetal y de productos.
- 475 Aunando los esfuerzos realizados hasta la fecha y dando cobertura a los problemas que aún restan por abordar a partir de la cooperación horizontal y la prestación de servicios de inteligencia estratégica, frase esta que vamos a repetir en varias oportunidades, la Red Agrosalud 21 permitirá avanzar en la implementación de mecanismos de intercambio y en las intergubernamentales, para los problemas prácticos no tradicionales, ampliando el

actual intercambio de información en materia de diagnóstico, prevención y control de enfermedades y plagas, dirigidas en gran cantidad a la comunidad científica.

- 476 Los actuales foros de discusión de políticas sanitarias interregionales podrán ser asistidos por foros permanentes que analicen y planifiquen sobre estas tendencias y oportunidades del ámbito sanitario interamericano; de esta manera, se evitará que las políticas nacionales muestren una coherencia en relación con problemas de otros continentes, caso muy claro el de BCE. Los directivos de los servicios de sanidad agropecuaria que actualmente carecen de mecanismos de inteligencia sobre temas estratégicos podrán contar con servicios de pensamiento estratégico a partir de la Agrosalud 21.
- 477 La constitución y el desarrollo de redes de gestión para la cooperación y la integración regional requieren de esfuerzos deliberados de diseño e implementación. Agrosalud 21 constituye un proyecto mediante el cual IICA busca facilitar y acelerar la necesaria red de toma de decisiones que el hemisferio requiere para dar adecuada respuesta a las políticas nacionales y regionales al nuevo contexto de acuerdos comerciales y sanitarios.
- 478 ¿Cuáles son los objetivos y las líneas de acción? Los objetivos específicos de Agrosalud 21 serán: establecer mecanismos de intercambio de información y de cooperación entre los servicios de sanidad agropecuaria entre sus autoridades, particularmente en materia de experiencia de solución de problemas sanitarios de animales, vegetales y productos y de la adecuación a las normas del SPS o de normas fitosanitarias de la MCA; implementar mecanismos de coordinación y corporación para el tratamiento de problemas urgentes, la dedicación y la prevención de ingresos y permanencia de factores de riesgo para la salud pública, la enfermedad de los animales y plagas vegetales, y la puesta en práctica de sistemas de inocuidad de alimentos. El tercer punto de objetivos es poner en práctica sistemas de coordinación para la adopción de intercambio en armonía con procedimientos de inspección; el reconocimiento mutuo de servicios de sanidad agropecuaria del continente y de otras regiones del globo mediante los acuerdos adhoc para la participación conjunta y las posiciones compartidas entre organismos tales como la OMC, la OIE, la PPC y el CODEX, en particular ante asuntos controversiales que afectan los intereses de la región.
- 479 Para alcanzar estos objetivos Agrosalud 21 contarán con cuatro líneas principales de acción. La primera son problemas emergenciales con las metas de desarrollar mecanismos conjuntos de alerta y preparación para obtener atención a las situaciones urgentes asegurando la adopción de recursos necesarios para prevenir la aparición de este tipo de en los países con insuficiencia de recursos y generar los mecanismos necesarios para lograr la intervención de grupos de trabajos supernacionales en los países que lo necesiten.
- 480 El segundo grupo de temas es el programa de normas de medidas sanitarias y fitosanitarias para asistir a los servicios nacionales en la comprensión e interpretación del marco normativo internacional sobre los temas SPS, para identificar asuntos controversiales de la normativa internacional y propulsar conjuntamente la solución a los problemas que se presentan ante estos organismos internacionales competentes.

- 481 El tercer programa es el de *benchmarking* o intercambio de experiencias exitosas; la idea es identificar procesos realizados exitosamente por los servicios sanitarios de los países miembros de la región instrumentando mecanismos de análisis y difusión de aspectos claves en los procesos con éxito, tanto en los campos de erradicación de enfermedades como en las negociaciones de acceso al mercado.
- 482 El cuarto tema, que ha sido muy tratado en estos días, es el programa de inocuidad de alimentos y cuya meta es colaborar con los países de la región para armonizar y adecuar normas conforme a los estándares estrictos de calidad y seguridad, por medio de la promoción de los valores de inocuidad y sanidad de alimentos producidos e industrializados en el continente.
- 483 ¿Cuáles serían los usuarios de este servicio de esta Red Agrosalud 21? Serían los ministros, secretarios, subsecretarios de agricultura y ganadería del hemisferio, las autoridades a niveles directivos o gerenciales de los servicios de sanidad agropecuaria, los productores, industriales de la alimentación, sus organizaciones, importadores y exportadores, que compartan la red básicamente en lo que sea información estratégica.
- 484 ¿Cómo sería la instrumentación de esta Red? La estructura organizativa que se propone para la Red Agrosalud 21 es un consejo directivo constituido por las autoridades máximas de sanidad agropecuaria de los países del hemisferio que formularán la política estratégica, un consejo ejecutivo constituido por cinco autoridades máximas, uno por cada región. Una estructura permanente conformada por profesionales uno o dos en cualquiera de los países de las distintas regiones del IICA, que oficiará como un grupo de apoyo técnico al consejo ejecutivo y obviamente grupos adhoc integrados por los principales referentes técnicos y políticos en los distintos temas, asistido por expertos consultores. Independientemente de las actividades presenciales, el funcionamiento de este criterio de red tendrá características de organización virtual a distancia o *in line*.
- 485 ¿Cuál será la estrategia de implementación? Primero la constitución de un consejo directivo, asegurando la participación de las autoridades sanitarias nacionales mediante la utilización de la tecnología de información y comunicaciones disponibles, de tal manera que la política estratégica de Agrosalud 21 sea establecida por sus clientes sus principales usuarios. La constitución de un consejo ejecutivo, que conjuntamente con la estructura permanente definirán en un plazo muy breve las características del sistema y los servicios de la red. La instalación de Agrosalud 21 se realizará en forma de proyecto descentralizado para lograr una más rápida implementación. Además, será una instalación por regiones y con programas piloto pero se preverán y acordarán metas a plazos definidos. La red iniciará dando soluciones a los problemas candentes y de necesidad inmediata, asesoría a los ministros sobre su posición en las negociaciones en curso sobre temas, por ejemplo, de sanidad exigidos por la Unidad Europea, regulaciones de USDA y otros sobre importación de alimentos, aperturas inminentes por reducciones arancelarias aprobadas en el GATT. Se tomaron grupos reducidos de casos exitosos, que los hay y muchos, en salud agropecuaria. Se analizará y se difundirá la explicación de elementos claves para esa u otras regiones.

- 486 Agrosalud 21 generará rápidamente informes de inteligencia en salud agropecuaria para ministros y autoridades sanitarias. Tendrá dos vehículos de participación e intercambio de información, uno directo mediante reuniones y audiencias y otro problemático, mediante grupos de discusión, páginas web, correos o conferencias electrónicas. La información y acciones de las consejerías agrícolas de los países miembros serán ítems sobre los cuales Agrosalud tomarán actitud especial para proveer materia prima para este trabajo. Agrosalud 21 medirá permanentemente las preocupaciones de sus usuarios mediante encuestas y entrevistas programadas.
- 487 El financiamiento de esta red, seguramente una de las cosas más importantes para los aquí presentes, en su primer momento deberá depender del presupuesto general del IICA y una vez puestos en funcionamiento los distintos servicios de la red, deberán autofinanciarse mediante los pagos específicos prestados, tanto a instituciones gubernamentales como a clientes privados. Creo que aquí nos enfrentamos como en todas las oportunidades a una importante oportunidad, que en mi opinión es una decisión política, ya no hoy o mañana sino ayer; esto tiene que ver con los acuerdos presidenciales de los sistemas de integración de los acuerdos multilaterales de comercio, razón por la cual la oportunidad está dada porque hay una razón económica, una razón política y en todo caso de nuestra responsabilidad depende cómo se implemente.
- 488 ¿Cuál es el riesgo si no tomamos este desafío? Es que lo hagan sin nosotros o peor aún, que hagan sin nosotros y salga mal.
- 489 Esto es un poco en forma sintética el marco conceptual y la propuesta de este documento ejecutivo de la Red Agrosalud 21 y espero que de ustedes salgan las dudas, las cuestiones para poder debatir y contestar en la medida de nuestras posibilidades esta inquietud original. Muchas gracias, señor Director General; señor Presidente.

**PRESIDENTE/CHAIRMAN (Paraguay)**

- 490 Muchas gracias señores por darnos informaciones técnicas muy provechosas. Chile tiene la palabra.

**CHILE**

- 491 Un pequeño comentario, señor Presidente. Me pareció escuchar que uno de los objetivos de esto es asesorar a ministros y autoridades de gobierno en negociaciones. Me parece que posteriormente ya se corrigió. Creo que había que hacer una precisión en términos de cómo se resuelve el tema de una negociación bilateral entre dos Estados Miembros del IICA, en donde esta instancia de alguna forma pudiera tomar partido; lo importante creo que es definir claramente hasta dónde llega esta instancia, de tal modo que, en definitiva se digite un aporte a la búsqueda de soluciones, pero que también mantenga la neutralidad que le corresponde como organismo internacional. Muchas gracias, señor Presidente.

**PRESIDENTE/CHAIRMAN (Paraguay)**

492 Muchas gracias, señor Representante de Chile. El Salvador tiene la palabra.

**EL SALVADOR**

493 Gracias, señor Presidente. Realmente El Salvador ve con muy buenos ojos la propuesta que acaba de escuchar puesto que integra toda la parte agrosanitaria de la inocuidad de alimentos y lo hace en una forma práctica, con resultados concretos para los que se tomen decisiones. Los usuarios han sido bien seleccionados y la institucionalidad que se presenta es pequeña y muy eficiente. A mí me gustaría, quizás, que el IICA hiciera una presentación un poco más profunda sobre cómo sería su operatividad, su estrategia y sus enfoques en el documento para poder conocer un poco más sobre la propuesta y deseo felicitar al IICA este proyecto tan novedoso que realmente nos brinda el camino para poder seguir adelante en las futuras negociaciones que tengan nuestros países. Gracias.

**PRESIDENTE/CHAIRMAN (Paraguay)**

494 Muchas gracias, señora Representante de El Salvador. Señor Director.

**DIRECTOR GENERAL**

495 Gracias, señor Presidente. Yo también deseo darle la bienvenida y agradecer el esfuerzo que hizo doña Vilma Hernández de Calderón por esta con nosotros, se lo agradecemos mucho. Sabíamos que habían algunas dificultades pero gracias por estar con nosotros en esta ocasión. También quisiera informarle que el avance de este reporte ustedes tendrán la oportunidad de recibir mayores detalles sobre el, es parte del avance del cumplimiento de resoluciones de la JIA de Chile.

496 Ayer preguntaba la delegación de El Salvador porqué no articulábamos también con otras organizaciones, en este caso este es uno de los que articula con OIRSA, con COSAVE, con CORESA, con varios mecanismos subregionales y cuando se planteó la JIA de Chile, la idea era que debe haber algún tipo de mecanismo que sirva para articular a nivel hemisférico para poder compatir experiencias. Ustedes van a tener la oportunidad de recibir este documento con mayores detalles, se les dio este avance para que nos retroalimenten, y lo que ha presentado el Dr. Bernardo Cané se les entregará también de manera que nos puedan hacer algunos comentarios que ayuden a construir una red de gran importancia en todos los aspectos fitozoosanitarios y también en lo que tiene que ver con el comercio.

497 Inclusive esta red también fue mencionada por nosotros cuando visitamos la OMC y tuvimos una reunión con la Secretaría del Comité Fitozoosanitario de la OMC, les dijimos lo mismo que el IICA estaba haciendo eso por haber recibido un mandato de los Ministros de Agricultura y fue de gran complacencia de ellos porque piensan que será de gran utilidad.

- 498 Esto es lo que queríamos acotar sobre el punto que tiene que ver con el Avance en el Cumplimiento de las Resoluciones. Pensamos que esa es una resolución de gran importancia. Posteriormente, habrá otro informe resumido, esto era creo lo más relevante que queríamos dar a conocer en qué estado se encontraba.

DR. BERNADO CANÉ

- 499 Sí, una aclaración, al delegado de Chile, si usted me lo permite, señor Presidente, en relación con su preocupación sobre neutralidad.
- 500 La idea es que quienes están en el día a día y en la necesidad de decidir, muy pocas veces tienen la oportunidad de tener aportes de análisis de inteligencia o de posiciones estratégicas con anterioridad, por un lado. Por otro lado, es que cuando los países de la región negocian acuerdos multilaterales, y eso es un poco la idea, no la solución de conflictos país-país, lo hemos visto en la Ronda Uruguay, en la Ronda del próximo milenio, en las posiciones de la OIE, del CODEX o del APPC, en general se trabaja en una total desconexión entre países que luego forman foros como este. No se decide o no se intenta vincular a conflictos binacionales, pero sí a posiciones que afectan a la región, ahí en el caso donde países o regional es han tenido un problema sanitario y la forma más elegante de disimularlo es culparnos a nosotros de sus problemas, BC y otros dan suficientes elementos, entonces eso es un poco la idea. Como decía el señor Director, hay un trabajo realizado pero que necesitaba de los comentarios de ustedes para ser ya terminado y en un par de días ser remitido. Gracias.

PRESIDENTE/CHAIRMAN (Paraguay)

- 501 Muchas gracias. Pedimos un poco de paciencia a los señores delegados en vista de que estamos un poco atrasados en el temario previsto para la mañana, queremos avanzar un poco más para irnos al almuerzo, por eso paso la palabra al señor Secretario Técnico.

**Avance en el Cumplimiento de las Resoluciones de la Novena Reunión Ordinaria de la Junta Interamericana de Agricultura (IICA/CE/Doc.349(98)) y Avances en el Cumplimiento de las Resoluciones de la Decimoséptima Reunión Ordinaria del Comité Ejecutivo (IICA/CE/Doc.350(98))/ Report on the Status of the Resolutions of the Ninth Regular Meeting of the Inter-American Board of Agriculture (IICA/CE/Doc.349(98)) and Report on the Status of the Resolutions of the Seventeenth Regular Meeting of the Executive Committee (IICA/CE/Doc.350(98))**

SECRETARIO TECNICO/TECHNICAL SECRETARY

Muchas gracias, señor Presidente.

- 502 Señores delegados, ustedes han recibido con cuarenta y cinco días de anticipación, de acuerdo a la reglamentación, el Avance en el Cumplimiento de las Resoluciones de la Novena Reunión Ordinaria de la JIA y el Avance en el Cumplimiento de las Resoluciones de la Decimoséptima Reunión Ordinaria del Comité Ejecutivo. Son los

documentos IICA/CE/Doc.349(98) e IICA/CE/Doc.350(98) donde figura el título de la resolución, el contenido del punto resolutivo y la acción que se ha tomado al respecto. No sé si los señores delegados tienen alguna observación con respecto a los avances. Es un informe que de cierta manera mantiene al corriente a todos los Países Miembros de los avances que se han hecho en cada una de las resoluciones. Muchas gracias, señor Presidente.

PRESIDENTE/CHAIRMAN (Paraguay)

- 503 Señores delegados, si tienen alguna observación, alguna consideración sobre los avances. Sí, señor Secretario Técnico.

SECRETARIO TECNICO/TECHNICAL SECRETARY

- 504 Al final de la jornada, se presentan las resoluciones correspondientes para su aprobación. En este caso se refieren las resoluciones a los Avances del Cumplimiento de las Resoluciones tanto de la Novena JIA como del anterior Comité Ejecutivo. Muchas gracias, señor Presidente.

PRESIDENTE/CHAIRMAN (Paraguay)

- 505 Señores, pasamos al siguiente punto del temario. Es la integración de la Comisión de Selección de Galardones Interamericanos en el Sector Rural, documento 351-98. Señor Secretario Técnico.

**Integración de la Comisión de Selección de Galardones y Galardones Interamericanos en el Sector Rural/Membership of the Awards Selection Committee and Inter-American Awards in the Rural Sector**

SECRETARIO TECNICO/TECHNICAL SECRETARY

- 506 Muchas gracias señor Presidente. Es casi rutinario porque en el reglamento se determina quienes integran la Comisión de Galardones cada año. En esta ocasión, de acuerdo a la integración del Comité Ejecutivo del 99, se proponen a la consideración del plenario del Comité Ejecutivo, la integración de la comisión de galardones. Los países a quienes les corresponde, por reglamento, integrar la Comisión de Galardones son Belice, Brasil, Canadá, Colombia y Dominica. Se integraría la Comisión para el próximo año dentro de la perspectiva de la próxima JIA. Muchas gracias, señor Presidente.

PRESIDENTE/CHAIRMAN (Paraguay)

- 507 ¿Alguna observación sobre el punto? Si no tenemos pasamos al penúltimo punto del temario, es la fecha y sede de la Decimonovena Reunión Ordinaria del Comité Ejecutivo, documento CE 52-98. Señor Secretario.

**Fecha y Sede de la Decimonovena Reunión Ordinaria del Comité Ejecutivo/  
Date and Site of the Nineteenth Regular Meeting of the Executive Committee**

**SECRETARIO TECNICO/TECHNICAL SECRETARY**

- 508 Gracias Señor Presidente. Esta es una propuesta, también rutinaria, que se hace en cuanto a la fijación de la fecha del próximo Comité Ejecutivo. En esta ocasión se está proponiendo una resolución para que la Decimonovena Reunión del Comité Ejecutivo se realice en la última semana de junio de 1999. Muchas gracias, señor Presidente.

**PRESIDENTE/CHAIRMAN (Paraguay)**

- 509 A consideración de los señores delegados. Señor Director General.

**DIRECTOR GENERAL**

- 510 Si gracias, sólo para informar a los señores delegados que normalmente esa reunión se hace aquí, es decir que sería la última semana de junio. Creo que en el proyecto decía el último semestre, pero estaba en junio verdad, entonces en la última semana de junio para que se pueda precisar más la fecha, son también tres días y generalmente se hace aquí en la Sede, salvo que algún país lo pida, pero normalmente es aquí en Costa Rica.

**PRESIDENTE/CHAIRMAN (Paraguay)**

- 511 Señores, ¿hay alguna observación sobre el punto?. Ninguna, entonces hacemos la pausa para el almuerzo. Muchas gracias.
- 512 Un momento señores, les vamos a hacer un anuncio. Por favor un momento de su atención. Señor Secretario Técnico.

**SECRETARIO TECNICO/TECHNICAL SECRETARY**

- 513 Gracias señor Presidente. La Cuarta Sesión Plenaria se iniciaría con las exposiciones de los informes técnicos del CATIE y el CABI. Invitamos a los representantes del CATIE y del CABI a prepararse para que al inicio de la sesión de la tarde presenten su informe. Muchas gracias.

**CUARTA SESION PLENARIA / FOURTH PLENARY SESSION**

**PRESIDENTE/CHAIRMAN (Paraguay)**

- 514 Buenas tardes señores; para dar continuidad a nuestro trabajo y para seguir el temario, continuaremos con la lectura de los Proyectos de Resolución. Pero antes, tiene la palabra el señor Secretario Técnico.

**SECRETARIO TECNICO/TECHNICAL SECRETARY**

- 515 Muy buenas tardes señores Representantes, para facilitar su lectura y consideración, han sido distribuidos por los edecanes, en los cuatro idiomas oficiales, los Proyectos de Resolución 4, 8, 9, 13 y 16. Muchas gracias señor Presidente.

**PRESIDENTE/CHAIRMAN (Paraguay)**

**Lectura y Aprobación de Proyectos de Resolución/Reading and Approval of Draft Resolutions**

- 516 Pedimos al señor relator del Comité Ejecutivo dar lectura al Proyecto de Resolución N° 4 “Plan de Mediano Plazo 1998-2002/1998-2002 Mediu Tern Plan”.

**RELATOR/RAPPORTEUR (Ecuador)**

- 517 Proyecto de Resolución No. PR-4. “Plan de Mediano Plazo 1998-2002”.

El Comité Ejecutivo, en su Decimoctava Reunión Ordinaria,

**VISTO:**

Los Documentos IICA/CE/Doc.347(98), “PMP 1998-2002”, y el documento “Contribución de Brasil a la Revisión del Plan de Mediano Plazo 1998-2002”.

**CONSIDERANDO:**

Que la Novena Reunión Ordinaria de la Junta Interamericana de Agricultura (JIA), por Resolución IICA/JIA/Res. 308(IX-O/97), instruyó al Director General para que actualizara el Plan de Mediano Plazo (PMP) 1994-1998, tomando en consideración los foros de Ministros de Agricultura realizados en San José, Costa Rica (1995) y Santiago, Chile (1997);

Que la JIA por la misma resolución indicó al Director General que informara a la Décimoctava Reunión Ordinaria del Comité Ejecutivo sobre los ajustes incorporados al Plan para el período 1998-2002;

Que para la preparación del PMP 1998-2002 el Director General tomó en cuenta los resultados de consultas realizadas a Representantes de instituciones de los sectores público y privado de los Estados Miembros y propició una amplia participación del personal técnico del Instituto;

Que el PMP 1998-2002 (Documento IICA/CE/Doc.347(98)) presentado recoge los planteamientos que los Estados Miembros han definido como prioritarios para la acción del Instituto durante el período 1998-2002, y que contempla las sugerencias del Comité Especial de Apoyo al Proceso de Transformación Institucional (G-10) y las contribuciones de los foros ministeriales indicados, así como las del personal del Instituto;

Que el Comité Ejecutivo, al analizar la propuesta del Director General, expresó su apoyo a los planteamientos que se hacen en el PMP 1998-2002, e hizo recomendaciones para facilitar su establecimiento.

#### RESUELVE:

1. Acoger el Documento IICA/CE/Doc.347(98), "Plan de Mediano Plazo 1998-2002", como la orientación estratégica para las acciones del Instituto durante ese periodo.
2. Solicitar al Director General que fortalezca y priorice la acción del Instituto en los temas de agua, recursos naturales e inocuidad de los alimentos, de acuerdo con los recursos disponibles dentro del Programa-Presupuesto Vigente.
3. Instar a los Gobiernos de los Estados Miembros que realicen acciones concretas en los temas priorizados para facilitar la cooperación del Instituto, y que lo apoyen en la consecución de recursos externos (no cuota) para promover proyectos de interés en esos temas.

Hasta aquí, el Proyecto señor Presidente.

**PRESIDENTE/CHAIRMAN (Paraguay)**

518 Muchas gracias señor relator. A consideración de los señores delegados. Chile tiene la palabra.

**CHILE**

519 Sí, señor Presidente. Un comentario en torno a la forma del punto N° 3 yo propondría cambiar en la segunda línea "los temas priorizados para facilitar" por "que faciliten la cooperación", o sea, quedaría: "instar a los Gobiernos de los Estados Miembros que realicen acciones concretas en los temas priorizados que facilitan la cooperación del Instituto, y que lo apoyen en la consecución de recursos externas (no cuotas) para promover proyectos de interés en esos temas". Muchas gracias, señor Presidente.

**PRESIDENTE/CHAIRMAN (Paraguay)**

520 A consideración señores delegados. Trinidad y Tobago tiene la palabra.

**TRINIDAD Y TOBAGO**

521 Mr. Chairman, I propose that the Resolution as amended should be adopted and accepted. Thank you.

**PRESIDENTE/CHAIRMAN (Paraguay)**

522 Muchas gracias, señor Representante. Si no hay otra sugerencia, damos por aprobada esta Resolución.

523 Pasaríamos a pedirle al señor relator que nos lea el Proyecto de la Resolución No. 8.

**RELATOR/RAPPORTEUR (Ecuador)**

524 Proyecto de Resolución No. 8 **"Avance en el Cumplimiento de las Resoluciones de la Novena Reunión Ordinaria de de la Junta Interamericana de Agricultura/Report on the Resolutions of the Ninth Regular Meeting of the Inter-American Board of Agriculture"**

El Comité Ejecutivo, en su Décimoctava Reunión Ordinaria,

**VISTO:**

El Documento IICA/CE/Doc.349(98), "Avance en el Cumplimiento de las Resoluciones de la Novena Reunión Ordinaria de la Junta Interamericana de Agricultura (JIA)".

**CONSIDERANDO:**

Que la Décimoctava Reunión Ordinaria del Comité Ejecutivo examinó el Documento IICA/CE/Doc.349(98) "Avance en el Cumplimiento de las Resoluciones de la Novena Reunión Ordinaria de la Junta Interamericana de Agricultura (JIA)".

**RESUELVE:**

Recibir con satisfacción el Documento IICA/CE/Doc.349(98), "Avance en el Cumplimiento de las Resoluciones de la Novena Reunión Ordinaria de la Junta Interamericana de Agricultura (JIA)", por considerar que la Dirección General del Instituto ha cumplido con lo recomendado por la JIA.

Hasta aquí, señor Presidente.

## PRESIDENTE/CHAIRMAN (Paraguay)

- 525 Muchas gracias, señor Relator. A consideración de los señores delegados. Si no hay alguna observación, damos por aprobada la Resolución N° 8. Seguidamente le pedimos al señor relator la lectura del Proyecto de Resolución N° 9.

## RELATOR/RAPPORTEUR (Ecuador)

- 526 Proyecto de Resolución N° 9 “Avance en el cumplimiento de las Resoluciones de la Decimoséptima Reunión Ordinaria del Comité Ejecutivo/Report on the Status of the Resolutions of the Seventeenth Regular Meeting of the Executive Committee”

El Comité Ejecutivo, en su Décimoctava Reunión Ordinaria,

## VISTO:

El Documento IICA/CE/Doc.350(98) “Avance en el Cumplimiento de las Resoluciones de la Decimoséptima Reunión Ordinaria del Comité Ejecutivo”.

## CONSIDERANDO:

Que al examinar el documento arriba mencionado, se observa que la Dirección General del Instituto ha cumplido satisfactoriamente con lo encomendado por el Comité Ejecutivo,

## RESUELVE:

Acoger el Documento IICA/CE/Doc.350(98), “Avance en el Cumplimiento de las Resoluciones de la Decimoséptima Reunión Ordinaria del Comité Ejecutivo”.

Hasta aquí el Proyecto, señor Presidente.

## PRESIDENTE/CHAIRMAN (Paraguay)

- 527 Muchas gracias señor relator. A consideración de los señores delegados. Si no hay sugerencias, damos por aprobada esta Resolución. Le pedimos al señor relator la lectura del Proyecto de Resolución N° 13.

## RELATOR/RAPPORTEUR (Ecuador)

- 528 Proyecto de Resolución N° 13 “Integración de la Comisión de Selección de Galardones para el Bienio 1998-1999/Membership of the Awards Selection Committee and Inter-American Awards in the Rural Committee”.

El Comité Ejecutivo, en su Decimoctava Reunión Ordinaria,

VISTO:

El Documento IICA/CE/Doc.351(98) "Integración de la Comisión de Selección de los Galardones para el Bienio 1998-1999".

CONSIDERANDO:

Que en el Reglamento para Conferir los Galardones Interamericanos en el Sector Rural, aprobado por Resolución IICA/JIA/Res.174(V-O/89), en su Artículo 9 establece que "La Selección de Candidatos a los Galardones del Instituto estará a cargo de una comisión de selección integrada por cinco representantes de aquellos países que son miembros del Comité Ejecutivo en los años en que la Junta Interamericana de Agricultura celebra su Reunión Ordinaria. Cada designado representará a una de las Areas del IICA (Central, Caribe, Andina, Sur y Norte); la selección se hará por orden alfabético de países dentro del criterio señalado...";

Que el Comité Ejecutivo 1999 está integrado por los siguientes países: Area Andina: Colombia, Ecuador y Venezuela; Area Caribe: Dominica, Jamaica, República Dominicana y Santa Lucía; Area Central: Belice y El Salvador; Area Norte: Canadá y Area Sur: Brasil y Chile,

RESUELVE:

Convocar a Belice, Brasil, Canadá, Colombia y Dominica para que integren la Comisión de Selección de Galardones para el bienio 1998-1999, de acuerdo con el Artículo 9 del Reglamento sobre Galardones.

Hasta aquí el Proyecto, señor Presidente.

PRESIDENTE/CHAIRMAN (Paraguay)

- 529 Muchas gracias, señor relator. A consideración de los señores delegados. Si no hay observaciones damos por aprobada esta Resolución. Pedimos al señor relator la lectura del Proyecto de Resolución N° 16.

RELATOR/RAPPORTEUR (Ecuador)

- 530 Proyecto de Resolución N° 16 "Fecha y Sede de la Decimonovena Reunión Ordinaria del Comité Ejecutivo/Date and Site of the Nineteenth Regular Meeting of the Executive Committee".

El Comité Ejecutivo, en su Décimoctava Reunión Ordinaria.

**VISTO:**

El Documento IICA/CE/Doc.352(98), "Fecha y Sede de la Décimonovena Reunión Ordinaria del Comité Ejecutivo",

**CONSIDERANDO:**

Que es necesario indicar fecha y lugar para la celebración de la Décimonovena Reunión Ordinaria del Comité Ejecutivo;

Que de acuerdo con el Artículo 19 del Reglamento del Comité Ejecutivo, este órgano celebrará una Reunión Ordinaria Anual;

Que conforme con el Artículo 22, de no haber ningún ofrecimiento de sede para esta reunión, por un Estado Miembro, ésta se celebrará en la Sede Central del Instituto.

**RESUELVE:**

1. Llevar a cabo la Décimonovena Reunión Ordinaria del Comité Ejecutivo en la Sede Central del IICA, en San José, Costa Rica, durante la última semana de junio de 1999.
2. Solicitar al Director General que efectúe la convocatoria e invite a los Estados Miembros y a los demás participantes de acuerdo con las normas vigentes.

Hasta aquí el Proyecto.

**PRESIDENTE/CHAIRMAN (Paraguay)**

531 A consideración señores delegados. Canadá tiene la palabra.

**CANADA**

532 J'aimerais avoir une clarification concernant la semaine choisie pour tenir la prochaine réunion du Comité exécutif de l'IICA. S'agit-il de la même semaine que celle retenue pour la réunion du Conseil de la FAO? Pourrait-on s'assurer que les deux réunions ne soient pas tenues la même semaine?

**PRESIDENTE/CHAIRMAN (Paraguay)**

Señor Secretario Técnico.

**SECRETARIO TECNICO/TECHNICAL SECRETARY**

- 533 Para evitar eso, podríamos sugerir una redacción que dijera: “durante el mes de junio de 1999”, sin fijar exactamente la última semana. Lo someto a consideración, sobre todo para darle flexibilidad.

**PRESIDENTE/CHAIRMAN (Paraguay)**

Señor Director General tiene la palabra.

**DIRECTOR GENERAL**

- 534 Gracias, señor Presidente. Generalmente tomamos en cuenta la fecha de la reunión que hace la FAO. Nosotros consultaremos con la FAO cuál es la fecha que ellos tienen programada. La idea es que las reuniones no sean coincidentes, y, si la fecha de ellos es en junio, yo solicitaría que me den la flexibilidad de hacer la muestra en julio. De esa forma las reuniones no se llevan a cabo muy cerca la una de la otra porque eso ocasiona problemas de asistencia.

**PRESIDENTE/CHAIRMAN (Paraguay)**

Señor Secretario Técnico.

**SECRETARIO TECNICO/TECHNICAL SECRETARY**

- 535 El texto del Proyecto de Resolución en cuanto al punto uno podría ser el siguiente: “Llevar a cabo la Décimonovena Reunión Ordinaria del Comité Ejecutivo en la Sede Central del IICA, en San José, Costa Rica, durante el período de junio a julio de 1999”.

**PRESIDENTE/CHAIRMAN (Paraguay)**

A consideración señores. Trinidad y Tobago tiene la palabra.

**TRINIDAD & TOBAGO**

- 536 Mr. Chairman, I took a cue from the Canadian delegate and I came to the decision that since the Advisory Committee of the CTA also meets in June, it may have similar implications. But the resolution as revised may take care of that. I don't have the exact dates of the Advisory Committee meeting but it seems to me that IICA, FAO and CTA have their main meetings in June and if IICA has flexibility of dates, I think it would be of interest because some of the delegates--like myself are expected to attend at least two of the meetings. Thank you.

**PRESIDENTE/CHAIRMAN (Paraguay)**

- 537 Estamos de acuerdo. Con esa modificación daríamos por aprobada la Resolución N° 16.

- 538 Señores, a continuación y como corresponde en la Cuarta Sesión Plenaria, vamos a escuchar el informe de actividades del CATIE. Tiene la palabra el señor Director del CATIE.

**Informe de Actividades del CATIE/Report on Activities of CATIE**

- 539 Muy buenas tardes señores Representantes, señores observadores, señores directores de organismos internacionales, estimado amigo Carlos Aquino, Director General del IICA, señor Larry Boone, Subdirector General del IICA, estimados amigos y amigas.
- 540 Antes que nada, quisiera decir que es un gran gusto estar aquí una vez más con ustedes, para poder informarles sobre algunas de las acciones más importantes que el CATIE ha llevado a cabo en los últimos meses, pero antes de referirme específicamente al propósito de mi presencia aquí, que es presentarles este informe, quisiera unirme al sentimiento de alegría de todos los países de nuestra América, porque Canadá continúa siendo miembro del IICA y, por consiguiente, un socio muy importante en el desarrollo agrícola y de los recursos naturales del continente. Muchas gracias, Canadá.
- 541 Quiero iniciar mi presentación con la misión del CATIE. Todo lo que hace la institución, sus funcionarios y el producto de las alianzas está reflejado en nuestra misión, que es mejorar el bienestar de la humanidad aplicando la investigación científica y la enseñanza de postgrado en el desarrollo, la conservación y el uso sostenible de los recursos naturales en el Trópico americano. Hay unas láminas que vamos a utilizar, pero aparentemente los proyectores de láminas no están listos, y de todas manera, voy a seguir avanzando en este proceso.
- 542 Para poder cumplir con esa misión, el CATIE tiene que trabajar con cuatro tipos de socios: instituciones públicas, instituciones privadas, instituciones no gubernamentales de toda clase, e instituciones académicas. Es decir, cubrimos un amplio espectro de instituciones en la América tropical. Dentro de las instituciones privadas, obviamente están incluidos los gremios de productores agrícolas forestales y de otros recursos de la tierra del Trópico y trabajamos básicamente en tres grandes actividades: la investigación científica, la enseñanza de postgrado (es decir, el desarrollo de los recursos humanos) y la proyección externa (es decir, la validación y la adaptación o adopción masiva de ciencia y tecnología generada por el CATIE o socios del CATIE).
- 543 Dentro de esas tres grandes áreas de acción en el Programa de Investigación disponemos en el presente, y esto fue ampliamente consultado con esos socios que mencioné en un principio, con cinco líneas de investigación. La línea número uno trata del mejoramiento y conservación de germoplasma de especies forestales y agrícolas nativas y exóticas; la línea número dos trata del manejo integrado de plagas en sistemas forestales y agroforestales, sobre todo tropicales. La línea número tres trata de la producción en sí en sistemas agroforestales; la línea cuatro sobre el desarrollo de tecnologías para el manejo de bosques naturales y su biodiversidad; y la línea cinco trata del análisis

socioeconómico, la valoración de políticas de bienes y servicios del manejo de los ecosistemas tropicales, incluyendo la agricultura.

- 544 En la actualidad, los recursos de investigación con que se cuenta no son muy grandes, pero sí puedo asegurarles que son los mejores que podemos conseguir aquí en nuestra región; es decir, contamos con los profesionales más privilegiados que están dedicando tiempo a investigación y a enseñanza, entre los cuales contamos con 20 investigadores de tiempo completo que poseen el grado de doctorado, con 25 doctores más a tiempo parcial, porque también se dedican a otras labores diferentes de la investigación, con alrededor de 20 investigadores con nivel de maestría y obviamente con nuestro recurso más rico y talentoso, que son los 60 estudiantes que cursan el segundo año de la maestría o el segundo o tercer año del doctorado dedicados a la investigación.
- 545 El presupuesto total del año 1997 en investigación fue alrededor de ocho millones de dólares. No es una gran cantidad de dinero, pero ha sido suficiente para responder a las necesidades más apremiantes que han sido contempladas en el plan estratégico del CATIE. Los rubros de trabajo en los que estamos haciendo investigación incluyen cultivos, tales como el café, el banano, el plátano, el cacao, hortalizas (brócoli, chile, lechuga, repollo y tomate), malezas que afectan el cultivo de maíz, sorgo y arroz (como la caminadora, que sobre todo aquí en Centroamérica es un grave problema, y otras malezas) y frutas tropicales originarias de esta región y cítricos. En cuanto a nutrición animal, trabajamos en árboles y arbustos forrajeros para producción de leche, así como en nutrición vegetal, ecoturismo y en investigación con especies maderables, tanto nativas como exóticas.
- 546 En agricultura ecológica, que es una de nuestras cuatro grandes áreas temáticas, estamos haciendo investigación en ingeniería genética; esto empezó en 1995 en caracterización y mejoramiento genético de algunos de los cultivos que mencioné anteriormente, en el control biológico o en el manejo integrado de plagas y sobre todo, volviendo a las épocas en que la naturaleza misma se hacía cargo de resolver estos problemas utilizando bacterias, hongos u otros microorganismos, en agricultura orgánica, y validación tecnológica participativa. Procuramos diseñar los experimentos con los productores, de manera que la adopción tecnológica sea mucho más fácil. También trabajamos en el manejo de la microflora y la microfauna del suelo, vital en la agricultura orgánica, y en el aislamiento y producción de esos microorganismos y obviamente en la fijación de nitrógeno.
- 547 En la segunda gran área de trabajo, o sea en agroflorestería y manejo de cuencas, se trabaja en sistemas agroforestales con cultivos perennes y anuales, en sistemas silvopastoriles o agrosilvopastoriles, en todo lo relacionado con el manejo y conservación de agua y suelo en una cuenca o microcuenca, en la fijación de carbón, sobre todo en cultivos como el café, que es uno de los temas en que Estados Unidos ha puesto mucho énfasis, y obviamente en todos los temas relacionados con la rentabilidad, socio-económica y ambiental de esos sistemas.

- 548 En el tercer gran rubro de investigación, o sea en bosques y biodiversidad, se hace investigación en manejo diversificado de bosques primarios y secundarios, en manejo diversificado de manglares, en silvicultura de plantaciones, en caracterización y mejoramiento genético forestal, en lo que trabajamos con alrededor de ocho especies forestales. También trabajamos en fisiología de semillas, sobre todo de aquellas recalcitrantes que impiden la regeneración natural en bosques naturales, y en fijación de carbono y en domesticación de la biodiversidad; como ustedes saben, en esta última área hay una gran oportunidad de negocios y bienestar social en el futuro.
- 549 En la cuarta área de trabajo en investigación, que es la de socioeconomía ambiental, trabajamos en cómo incorporar más los asuntos de género en el desarrollo; el énfasis se da en la participación comunitaria en la adopción tecnológica, no necesariamente planificando la investigación con los productores, sino que analizando como las tecnologías son adoptadas más eficientemente por los productores. También trabajamos la valorización económica de productos y servicios de ecosistemas y de la agricultura; por ejemplo si alguien está usando menos agroquímicos y, por lo consiguiente, teniendo un impacto menor en el ambiente, a veces esto le ocasiona un costo adicional a ese productor; entonces buscamos mecanismos de cómo compensar a ese productor por esa práctica. También trabajamos en la gestión financiera del desarrollo (es decir, en cómo movilizar recursos de los países más adelantados hacia la región), en socioeconomía de bosques, biodiversidad y agricultura) certificación agrícola y forestal e investigación de políticas y mercado.
- 550 Como pueden ver la agenda de investigación es muy amplia y el equipo que tenemos, más aproximadamente 200 socios de investigación con que contamos, tanto en la región como fuera de ella, es lo que nos hace poder abordarlos en una forma responsable y oportuna.
- 551 En segunda actividad, es decir la de enseñanza, continuamos obviamente con los programas de maestría y doctorado, básicamente en los rubros que ya les he explicado: agricultura, agroforestería y forestería.
- 552 El Programa de Proyección Externa, que es un programa relativamente nuevo, busca proyectar ciencia, tecnología, gestión hacia la sociedad, de tal manera que conduzca al crecimiento económico, desarrollo social y, a través de estos dos, a la conservación de los recursos naturales y del ambiente en la región. Se busca, entonces, un balance entre producir con prácticas conservacionistas y conservar con prácticas de producción, y lo que busca este programa es lograr una sinergia entre la investigación y el desarrollo, que es un asunto que cada vez es más importante. El desarrollo en cierta medida es alimentado por el nuevo conocimiento de la nueva generación de ciencia y tecnología, que se logra a través de la investigación.
- 553 Un componente importantísimo en la proyección externa es la capacitación. Y en 1997 logramos capacitar nueve mil personas cerca de 22 países. Podemos ver que hemos cubierto mucho territorio. Hay un detalle bien importante y es que cada día más mujeres están siendo capacitadas, para así viabilizar la incorporación del género en el desarrollo.

- 554 Otro detalle importante, que aparece en la siguiente gráfica, es que la mayoría de esta capacitación no se ha realizado, señor Presidente, en la Sede Central del CATIE aquí en Costa Rica, sino en los países mismos. Un 80% de esa capacitación se ha hecho en los países y podemos ver que un 36% de esas nueve mil personas han sido mujeres. Otra estrategia importantísima para la proyección externa es la producción de publicaciones; en esto yo creo que el CATIE se aprecia de tener mucha efectividad. Contamos con tres revistas técnicas (una forestal, una agroforestal y otra en manejo integrado de plagas) y con una serie técnica científica. En 1997 logramos 335 diferentes publicaciones; si ustedes ven cuánto personal tenemos (45 doctores, unos 20 profesionales con el grado de maestría, y los estudiantes), éste es un número muy alto por investigador, pues tenemos un promedio de más de tres publicaciones técnicas y científicas por año por investigador.
- 555 En cuanto a los tipos de publicaciones, un 20% son revistas de cobertura mundial, de un 20% a un 23% son publicaciones técnicas, y el resto son publicaciones técnicas de varias índole libros, tesis y lo demás. En proyección externa a pesar de ser un programa muy joven, hemos trabajado en bastantes países; obviamente en unos más que en otros y más en Centroamérica que en los demás países, pero la lista de países con los que hemos trabajado también sobrepasa los 20. Además, ya iniciamos algunas acciones pequeñas, pero importantes, en el Caribe.
- 556 Un cuarto mecanismo que se utiliza en la proyección externa es la cooperación horizontal, sobre todo a través de redes. Una de ellas es REDCA, que es una red integrada por universidades, centros de investigación e instituciones gubernamentales. Otro es PROMECAFE, mediante la cual estamos ligados con el IICA y los institutos del café nueve países. También tenemos la REMERFI, una red de recursos fitogenéticos; además estamos involucrados en otros 13 redes, como por ejemplo en la secretaria o como institución participante o gestora.
- 557 También hay convenios bilaterales con una cantidad enorme de instituciones, entre las cuales están siete centros del CGIAR, el CARDI y una serie de universidades tanto de Europa como de Estados Unidos. Volviendo a REDCA, podemos ver que al presente, tenemos 211 miembros en 12 ó 13 países, clasificados entre universidades, instituciones del gobierno e instituciones no gubernamentales, dentro de las cuales también aparecen institutos de investigación. Esta red es importantísima porque cuenta con comités nacionales muy activos en todos los países y una asamblea general una vez al año, en la que no solamente se hace un recuento de los logros de los años anteriores, sino que también se define un plan estratégico y un plan operativo para la Red.
- 558 Cooperación con el IICA. En la exhibición que tenemos en el Centro de Educación a Distancia, se puede ver mucho más de lo que aquí se presenta. En 1997, logramos producir varios CD-ROOM juntos, se continuó co-administrando la Biblioteca Conmemorativa Orton, logramos conseguir varios proyectos de validación y desarrollo; estos son los rubros en donde más éxito estamos teniendo con el IICA. Además, logramos involucrarnos activamente en varias redes, desarrollamos varios eventos juntos y se continuó con el inventario tecnológico en Costa Rica y Nicaragua. En el futuro, con

el IICA, y este es un asunto que al Director General no hubo oportunidad de consultarle, vamos a iniciar una maestría conjunta en gestión agropecuaria, utilizando en gran parte la tecnología de Educación a Distancia que el IICA va a inaugurar mañana y el gran talento y sapiencia de los funcionarios y funcionarias de esta organización en este tema, el otro socio es la Universidad de Texas A&M. También se piensa consolidar la conversión de la biblioteca hacia una biblioteca virtual, se piensa convertirla en una de las más modernas, sino la más moderna en América Latina y el Caribe, en asuntos agropecuarios y de los recursos naturales. Seguiremos buscando la implementación de proyectos de validación y desarrollo, aquí es importantísimo hacer notar el gran trabajo que ha hecho para lograr acercarnos mucho más al CATIE y al IICA, la Dra. Jan Hurwitch, el Dr. Gerardo Escudero y muchos otros colegas del IICA.

- 559 Para finalizar, quiero compartir con ustedes las finanzas correspondientes a 1997. En ingresos logramos US\$17.3 millones, de los cuales se invirtieron en programas alrededor de unos US\$16.9 millones y si agregamos aquí las contribuciones de los socios, éstas alcanzaron unos US\$3.5 millones adicionales, es decir, entre el CATIE y sus socios se maneja manejamos un componente de cerca de US\$22 millones en el año 1997. Como fuente de financiamiento de ese dinero vemos que: los miembros aportaron un 27.5%, allí esta incluida la cuota que el IICA gentilmente nos traslada todos los años y aquellas de los países miembros; los donantes 32%; actividades propias del CATIE 23%; la fundación que se formó en 1993 un 8.4%; y el otro 8.2% en costos indirectos de proyectos. Podemos ver que la estructura de los ingresos es bastante variada y eso le agrega fortaleza a los ingresos de nuestra institución. También, para mantenerlos informados, quiero compartir con ustedes la gráfica de la composición presupuesto básico vrs presupuesto de proyectos: vemos que 1997 alcanzamos un 50 50, este es un gran contraste con lo que teníamos en 1991, en el cual apenas un 25% era presupuesto básico; los proyectos prácticamente manejaban a la institución. Al tener ahora un componente mucho mayor de presupuesto básico, si podemos responder a planes de corto, mediano y largo plazo con continuidad y con efectividad.
- 560 Para concluir, podemos decir que el programa de investigación llegó ya a un nivel satisfactorio en materia de publicaciones científicas relacionadas con agricultura y recursos naturales. El programa de educación mejoró su infraestructura y su servicio y, sobre todo, consolidó el doctorado. El programa de proyección externa todavía está en plena marcha, esperamos que antes que llegue el siglo XXI lo tengamos completamente consolidado.
- 561 Quiero cerrar, Señor Presidente, agradeciendo muy sinceramente a nuestros donantes y cooperantes, a nuestros aliados estratégicos, a nuestros amigos y amigas del IICA y especialmente al Director General del IICA por todo el apoyo que nos brinda, a los amigos Directores Regionales del IICA, con quienes continuamente estamos procurando realizar proyectos juntos y, sobre todo pidiendo favores, a los Representantes de los Países, particularmente a aquellos que son miembros desde México hasta Venezuela, a los colegas de administración y finanzas del IICA, Recursos Humanos y, reitero, a Gerardo Escudero y Jan Hurwitch, porque realmente ellos son quienes han catalizado en gran medida este acercamiento que todos hemos soñado, que todos habíamos querido,

pero que en alguna forma no lo hemos logrado consolidar y ahora sí tenemos la esperanza.

Muchísimas gracias.

**PRESIDENTE/CHAIRMAN (Paraguay)**

- 562 Muchas gracias, señor Director por su informe, inmediatamente escucharemos el informe de las actividades del CARDI.

Antes de escuchar el informe del Director del CARDI, damos la palabra a Guatemala.

**GUATEMALA**

Gracias señor Presidente.

- 563 Quisiera retomar la Resolución N° 4 que recién fue aprobada, en su Numeral 2, en el cual se resolvió que el IICA fortalezca y priorice el tema de agua y recursos naturales y, considerando la presentación que acaba de hacer el CATIE en su área de investigación de sistemas agroforestales y cuencas, creo que se debería considerar, el aprovechar la experiencia y la capacidad instalada que tiene el CATIE en el área de cuencas y así quizás esto nos ayude a fortalecer este tema que se priorizó.

**PRESIDENTE/CHAIRMAN (Paraguay)**

Brasil tiene la palabra.

**BRASIL/BRAZIL**

- 564 Obrigado senhor Presidente. Em primeiro lugar, o Brasil acha que o CATIE é uma das principais instituições de pesquisa y ensino en agricultura, no entanto, longe de qualquer dúvida sobre a boa aplicação dos recursos que o CATIE recebe regularmente do IICA, o Brasil gostaria de receber um certo detalhamento na aplicação desse recurso, no destino desse recurso. Obrigado.

**PRESIDENTE/CHAIRMAN (Paraguay)**

- 565 ¿Otras aseveraciones sobre el informe del CATIE?. Tiene la palabra el señor Director del CATIE.

**CATIE**

Muchas gracias, señor Presidente.

- 566 El IICA aporta un promedio de US\$1.35 millones por año al CATIE, los cuales básicamente se utilizan para cuatro rubros:

1. Apoyo directo a la Escuela de Postgrado, porque ésta tiene mandato interamericano
2. Invertir recursos en la biblioteca, que es conjunta.
3. Manejar una parte de la estructura gerencial administrativa de la institución.
4. Apoyar ciertas partes de la investigación científica.

567 El programa de proyección externa que es el tercero y último no recibe apoyo de la cuota del IICA y, reitero que sí lo recibe en educación, en investigación y parcialmente en administración y finanzas. Muchas gracias.

**PRESIDENTE/CHAIRMAN (Paraguay)**

568 Muchas gracias, señor Director del CATIE. Si no hay otras consultas o aclaraciones, pasamos a escuchar el informe del señor Director del CARDI.

**Reporte de actividades del CARDI/Report of activities of CARDI**

**DIRECTOR DEL CARDI/DIRECTOR OF CARDI**

Thank you, Mr. Chairman.

569 Mr. Chairman, first of all, for those of you who do not know, CARDI is a research institute established in the Caribbean in 1975. We have offices in all the English-speaking countries of the Caribbean. We have special relationships with Cuba. We are in the process of discussing such relationships, next week, with the Dominican Republic and Haiti.

570 Mr. Chairman, first I would like to indicate to the EXCOM the multitude of directions that the Institute plans to take in its next Medium Term Plan from the year 1999 to 2001. We are seeking to change strategies to what we call a "business systems approach." The mandates that we have that we based the Medium Term Plan on derive from the regional-transformation program for the Caribbean that was approved by our Heads of Government Conference. In that, CARDI has been given mandates for technology generation, validation and transfer as well as mandates for marketing and development technical-assistance services and raising competitiveness through the integrated production of marketing programs.

571 Our core businesses, Mr. Chairman, therefore revolve around the continuous development and marketing of competitive-commodity business systems, technology products and information, information products and services, agribusiness-enterprise development services and marketing information and trade-facilitation services.

572 In the area of technology products and information, we are developing an instrument called PROCICARIB, which involves all of the sixteen Member Countries in the Caribbean, including English-, French-, Dutch- and Spanish-speaking countries. Within

the PROCICARIB framework, we are establishing a series of commodity networks, giving priority to agricultural commodities, as well as some thematic research networks. To date, we have established networks in the area of integrated-pest management, fruit, rice and plant-genetic resources. We are continuing, early next year, with a developing a network in the area of soil and water management.

- 573 Within this area, we are also developing proposals for the Caribbean Technical Assistance Service, which will be a reciprocal technical assistance service that will allow us to utilize the skills that we have in the Caribbean countries on a reciprocal technical assistance basis.
- 574 In the area of competitive-commodity business systems, we have, by and large, over the last two years been changing our technology strategy. Since we have recognized that, in order to raise competitiveness in the Caribbean context, where we have a large range of relatively small enterprises producing and marketing commodities in the agricultural sector, that the development of technology in and of itself does not result in increased production and marketing of these products. In essence, what we need to do is to develop a set of business systems where the technologies are inputted, not like the projects that we now develop.
- 575 This is a concept that we have been discussing in our Member Countries for the last eighteen months so that we could get an understanding of what we mean by this business-systems approach. Essentially, Mr. Chairman, if one looks at some of the fast-food operations we have, like Kentucky Fried Chicken and so on, one would essentially recognize that what these companies compete on are the business systems that they have.
- 576 In the Caribbean context, where we not only have to face competition from external markets, but we also have to face competition within our own internal markets, we have to be able to develop the business systems that will allow us to compete in our domestic and foreign markets.
- 577 One of the things that we have to do in order to develop these business systems is that we have to do a tremendous amount of work in the Caribbean in the area of marketing, since we do not have a lot of detailed information, even on our own domestic markets, and some niche markets like the hotels markets and the restaurants and supermarkets, niche markets that we want to target. And, therefore, we have to do a lot of market information. In beginning to work with the private sector, we also have to do what we call a market systems analysis, that allows us to determine what are the production and market constraints faced by these enterprises.
- 578 That is quite a tremendous task that we have before us and in this area we have been working quite closely with IICA in developing the methodologies for both marketing and commodity systems analysis, which we have done over the last six months, and we have recently commenced the collection of this data in the hotels sector.

- 579 In the area of information products and services, we are commencing implementation of the Caribbean Agriculture Information Service, which is intended to provide technology and market information services to the members of PROCICARIB, both public and private, and we are developing this in close collaboration with IICA because we're developing the Caribbean Agriculture Information Service as a subregional component of IICA's agro-info system, and CARDI is essentially supposed to work with our partners on the growing international networks to collect the kind of information and to do the analysis and repackaging of that information, then to use the agro-info infrastructure as the basis of communicating and disseminating that information.
- 580 We've launched the Center for Agribusiness Services as part of our program for improving competitiveness, and within the Center we've developed a number of agribusiness development services, which we now offer to the private sector in the Caribbean. We've also developed some arrangements for various consultancy consortia with traditional consultancy companies, both within and without the Caribbean, in order that we can access some of the consultancy projects being implemented in the Caribbean.
- 581 In the area of market information and trade facilitation services, as I pointed out, we've begun a market research effort in the hotels, supermarkets and restaurants, and we've begun an initiative we call Farm to Table. This is an initiative that we developed with the Caribbean Culinary Federation and the Caribbean Hotel Association where, with the Caribbean Culinary Federation—which brings together the chefs of the hotels in the Caribbean—we're working with them to do a product development work where we can in fact develop new food products for their menus in the hotels, and we're working with the Caribbean Hotel Association in order that we can develop a linkage between the hotels and the producers of the agricultural products. This is an initiative that we believe is going to have quite a significant impact in the next two to three years in terms of seeking to link the primary-production sector with the hotels, as well as with the agro-industry, which are also producing products for the hotel sector.
- 582 In June, next year, we will begin working, once again, jointly with IICA to have the first Caribbean agribusiness conference and exhibition, where we're going to bring together the producers and marketers of goods in the Caribbean, purchasers from the hotel sector, input suppliers, and so on, around the marketing research information that we will develop to create opportunities and to use that agribusiness conference as the basis for developing business in the Caribbean. IICA is working on the exhibition component of this thing to put in place some of the things that the Director General has been talking about in terms of promoting agriculture as a sector that one could profitably invest in, and as a basis for bringing together some of the top policymakers in the Caribbean from the various public sector bodies that are concerned with developing policy, developing trade arrangements and allocating resources.
- 583 One of the problems that we have in the Caribbean context also is that as the trade negotiations proceed, the various mechanisms that have been set up by our heads of governments undertaking trade negotiations have not really taken explicit account of the needs of the agriculture sector in that process, another issue raised by the Director

General of IICA, and we're hoping to use this conference and exhibition as the first of those consultative sessions between the Caribbean negotiators in the negotiating processes for the FDA and the Lome' Convention.

- 584 Let me now turn specifically to the CARDI-IICA adoptions that have been undertaken over the last year. since they last reported to the EXCOM.. In the area of resource networking and coordination, CARDI and IICA are the two joint sponsors of the PROCICARIB mechanism that brings together the private and NGO organizations in the sixteen Caribbean countries. and IICA has been working providing technical support as well as some financial support on the CARDI-IICA Agreement. to assist CARDI in putting this PROCICARIB mechanism in place.
- 585 Next week, as a matter of fact, IICA is responsible for organizing the two inter national consultations that we are going to do in the Dominican Republic and Haiti, which will bring all consultation forces on PROCICARIB together.
- 586 In the area of information and communication I have already pointed out to you that regarding the development of the Caribbean Agricultural Information Service we're doing this within the framework of the hemispheric agro-info service being developed by IICA.
- 587 In the area of technology development we've developed a strategy with the Caribbean Regional Center where the technological needs of the technical cooperation projects that they are implementing in various Member Countries, those technological needs are, in fact, delivered to them through CARDI's development arrangement. So we have a very close working relationship in this area of technology. development.
- 588 In the marketing information for the Farm to Table Initiative we've also requested their participation in this exercise and part of the resources under the CARDI-IICA program have been allocated to conduct the marketing research for this particular program
- 589 We've also been jointly promoting agricultural development. and we've participated jointly in a number of exhibitions in the Caribbean. We did one for the Heads of Government Conference in Barbados and recently another one in Belize for the National Agricultural Exhibition where we had joint CARDI-IICA booths; on the one hand IICA promoting more technical cooperation and on the other hand CARDI promoting the technologies that support these technical cooperation projects
- 590 As of May-1998 we have some ten, joint projects being implemented to a value of some US\$328,000. These projects specifically refer to the projects that we fund under the CARDI-IICA Technical Agreement. There are other areas in which we collaborate, beyond these ten, joint projects but these simply refer to the joint projects under the CARDI-IICA Agreement.
- 591 Now let me finally turn to the CARDI-IICA Agreement. This agreement expires in June of 1999. I want to propose to EXCOM that they would agree to extend the current

- agreement to December 1999 so that future agreements will run on a calendar basis which would bring the period of the agreement more into line with both CARDI and IICA's budget years. I also want to propose that the agreement be negotiated between CARDI and IICA along the lines of the current agreement for the period January 2000 to December 2002.
- 592 I want to briefly inform the Chairman of the fact that over the last two years we've seen a decline in the allocations on the CARDI-IICA Agreement and we hope that that trend will not continue in future years.
- 593 I finally want to recommend to the EXCOM that the resolution on the CARDI presentation would include a recommendation to IABA for the new three-year agreement from the year 2000 to 2002
- 594 Lastly, Mr. Chairman, a quick note about the pink mealy bug which has been raised a number of times today. When the pink mealy bug arrived in the Caribbean we recognized that this was a significant threat, not only to the Caribbean but to Central America and the rest of Latin America. IBC and CARDI and the Ministry of Agriculture in Trinidad and Tobago with support from IICA and FAO have been able to develop the biological control technologies that have allowed us, in fact, to control the pink mealy bug. In the countries to which this has been applied effectively, like Trinidad, we have seen the level of infestation of the pink mealy bug reduced to non-economic levels. We hope that if we at IICA can work with the Member Countries about quarantine arrangements that we could stop the spread of this particular pest. It is not going to be easy given the amount of movement of people and goods within the Caribbean but we believe that with effective plant quarantine measures in place that we can, in fact, control the spread. And in any event if it spreads to another country we do have the technologies where the countries can isolate any infestation into localized areas and treat it in those areas. What we are working on now is the question of the post-harvest technologies because the inter-regional trade and the movement of agricultural products has almost ceased as the result of the arrival of the pink mealy bug. At CARDI we have been able to develop a system for post-harvest treatment of these commodities that would allow us, in fact, to meet the plant quarantine standards of the importing countries. As the Minister from Saint Lucia pointed out just this week, IICA has mounted a workshop in Saint Lucia seeking to assist us in the application of these technologies.
- 595 We've also recently begun to test some new fumigation methods for the control of this particular pest which are proffering preliminary results. We'll have almost 100 percent efficiency and we hope to be able to certify those fumigation methods. This utilizes only materials that are allowable under FAO international standards.
- 596 So in essence, Mr. Chairman, what we are essentially saying is that in the Caribbean we've been able to come up with the technologies that seem to control this particular pest and we are now at the point where we also have the technologies to do the post-harvest treatments that would allow for the resumption-of trade. These technologies, Mr. Chairman, of course, we would be happy to make available to the rest of the hemisphere

and we think that this would be a tremendous contribution from the Caribbean to the rest of the hemisphere. Thank you Mr. Chairman.

**PRESIDENTE/CHAIRMAN (Paraguay)**

- 597 Muchas gracias, señor Director. Ahora ponemos a consideración de los señores delegados si hay algunos puntos aclaratorios o algunas consultas. Bueno, si no hay ninguna consulta sobre el tema, proponemos un refrigerio, para entrar en el siguiente punto del orden del día.

**PRESIDENTE/CHAIRMAN (Paraguay)**

- 598 Señores delegados, por favor tomen sus lugares para poder continuar con el siguiente temario del orden del día.
- 599 Prosiguiendo con el programa establecido, ahora iríamos al siguiente punto que consiste en el financiamiento del Fondo Regular y Asignación Presupuestaria para 1999, documento 346/98 y posteriormente, vamos a tener un espacio de asuntos varios donde hasta el momento están inscritas las delegaciones de Canadá y México. Damos la palabra al señor Director General.

**Financiamiento del Fondo Regular y Asignación Presupuestaria para 1999/  
Financing of the Regular Fund and Budget Allocation for 1999**

**DIRECTOR GENERAL**

- 600 Gracias señor Presidente. Unas breves palabras de introducción a este tema sobre la propuesta de Financiamiento del Fondo Regular y Asignación Presupuestaria para 1999.
- 601 Esta propuesta de financiamiento toma como marco de referencia la Resolución de la Junta Interamericana en Chile, de un presupuesto de cuotas regulares congelado, de 27.5 millones de dólares, ingresos misceláneos de 2.4, para un total de 30 millones de dólares, que se va a conocer en este momento en la asignación, basado en las prioridades que habían sido indicadas y también en esta se incorporan algunas de las sugerencias que fueron hechas en algunas de las reuniones celebradas anteriormente a este presupuesto.
- 602 Quisiera también hacer un comentario en el sentido de que el documento de este proyecto de presupuesto que se envió incluye también una revisión salarial para los profesionales del Instituto, para los profesionales internacionales del Instituto, de un 5%. Esa revisión salarial está con base a criterios que nosotros pensamos que son adecuados. Sin embargo, como es costumbre de esta administración, tenemos la política de que todos estos aspectos se traten por consenso y con la suficiente aclaración e informaciones que requieren los Estados Miembros. En este caso en particular, hemos tenidos algunas solicitudes adicionales de información, sobre todo para hacer algunas comparaciones también con algunos otros organismos internacionales. Por lo tanto, la administración considera que este punto, en lo concerniente a la revisión salarial, sea diferido para que

sea conocido en el Comité Ejecutivo del próximo año. Así nosotros tendremos la oportunidad de poder enviar la información que se nos ha solicitado y también de poder preparar este tipo de análisis comparativo o algunas otras informaciones que tienen que ser adicionadas a la que ya habíamos provisto.

603 Yo quisiera informar también, muy especialmente para todos ustedes y para nuestro *staff* que todas las delegaciones reconocen el esfuerzo de la administración, reconocen a nuestros profesionales, reconocen el proceso que se ha venido llevando y esta solicitud de información complementaria no tiene absolutamente nada que ver con que no se reconozca el esfuerzo que se ha hecho en la administración y que nuestros profesionales son meritorios de ello. Sin embargo, como ustedes saben, en algunos de los nuestros Estados Miembros hay políticas que comprenden sistemas, no a una organización en particular, nosotros somos parte de un sistema y ellos tienen que hacer análisis en función del sistema. En consecuencia, nosotros estamos proponiendo que la parte concerniente al presupuesto de revisión salarial sea conocida en el Comité Ejecutivo de junio del próximo año. Para entonces nosotros habremos provisto toda la información, tenemos la oportunidad de juntarnos, de enviar y dialogar con los diferentes Estados Miembros, esto para que pueda ser conocido y deliberado sin tener este punto que podría ser conocido o votado sin tener toda la información que se me está pidiendo.

604 Repito, la política de esta administración ha sido el consenso y en todas las ocasiones anteriores hemos tenido éxito con base en el consenso aunque tengamos que diferir en algo. Por ello lo someto a la consideración de ustedes también como parte del conocimiento del presupuesto. Sepan que estamos haciendo esta observación para que ustedes conozcan los elementos que se nos están requiriendo de proveer algunas informaciones adicionales y hacer un poco de análisis comparativo con las otras organizaciones; no un estudio detallado y profundo, porque nosotros ni tenemos los recursos para hacerlo y a lo mejor podría costar más que la revisión salarial. Estamos hablando de un análisis comparativo que nos permita identificar algunas otras organizaciones y, en función del paquete que se recibe, poder tener la información que satisfaga los requerimientos de nuestros Estados Miembros. Muchas gracias señor Presidente.

**PRESIDENTE/CHAIRMAN (Paraguay)**

605 Muchas gracias señor Director General. Ahora cedemos la palabra al señor Director de Evaluación y Programación, Francisco Barea. Tiene la palabra.

**DIRECTOR DE EVALUACION Y PROGRAMACION/DIRECTOR OF PROGRAMMING AND EVALUATION**

606 Muchas gracias señor Presidente. Voy a presentar a la consideración del Comité Ejecutivo la propuesta de Financiamiento del Fondo Regular y Asignación Presupuestaria para el año 1999, correspondiente al Programa Presupuesto 1998-1999, en cumplimiento de la Resolución No. 296, emitida durante la Novena Reunión Ordinaria de la JIA, que se realizó en Santiago, Chile, en octubre de 1997.

- 607 Dado que el documento No. 346 ha sido sometido con la debida anticipación a la consideración de los honorables miembros del Comité Ejecutivo, trataré de hacer una presentación breve, focalizada en los principales aspectos que interesa resaltar del Programa Presupuesto.
- 608 Dentro del sistema de planeamiento del Instituto, se concibe el Programa Presupuesto como uno de los productos de carácter estratégico que contiene la asignación bienal de recursos para financiar las acciones de cooperación, en el entendido de que esa asignación debe guardar un adecuado nivel de coherencia con las prioridades y las políticas institucionales. El Reglamento de la Dirección General establece que el Programa Presupuesto del Instituto es bienal, pero su ejercicio fiscal es anual, en periodos que se extienden durante un año calendario, es decir entre enero y diciembre de cada año. También el Reglamento le asigna al Director General la responsabilidad de preparar el proyecto de Programa Presupuesto cada bienio, y someterlo a la consideración del Comité Ejecutivo y posteriormente a la JIA.
- 609 El Programa Presupuesto 1998-1999 fue aprobado por la Novena Reunión Ordinaria de la JIA, mediante la Resolución No. 296 como mencionaba anteriormente. Sin embargo para el año 1998, además de un monto global de 30 millones de dólares, se aprobó también el respectivo financiamiento distribuido, por una parte, con fondos provenientes de las cuotas de los Estados Miembros por un valor de 27.5 millones de dólares, tal como se muestra en la lámina que pueden observar en la pantalla y, por el otro lado, asigna una partida correspondiente a ingresos misceláneos generados por el Instituto por un monto de 2.5 millones.
- 610 Con relación al año 1999, en ese momento la JIA decidió aprobar únicamente el monto global de 30 millones del Fondo Regular, sin especificar las respectivas fuentes de financiamiento y postergando para el presente año la definición del financiamiento del Fondo, así como la distribución detallada de esos recursos. Por tal motivo la JIA creó un grupo de trabajo, al que se le denominó G-6, integrado por representantes de Argentina, Brasil, Honduras, México, Trinidad y Tobago y Venezuela, con la misión de contribuir con el Director General en el cumplimiento de ese mandato.
- 611 Con base en esas orientaciones, la Dirección General procedió a elaborar la propuesta de Financiamiento del Fondo Regular y Asignación Presupuestaria para 1999, la cual fue sometida a la consideración del grupo G-6 en una reunión que se realizó en Miami, en el mes de agosto del presente año. Luego de conocer y discutir la propuesta, el G-6 recomendó al Director General que la elevara a la consideración de la Décimotava Reunión Ordinaria del Comité Ejecutivo.
- 612 Este es un conjunto de antecedentes únicamente para homogeneizar criterios y conocimientos alrededor de lo que ha sido el proceso de este Programa Presupuesto, el cual hasta cierto punto ha sido atípico porque normalmente se aprueba en periodos de dos años las partidas y las diferentes fuentes de financiamiento. Entonces la propuesta que se ha presentado a la consideración del Comité Ejecutivo para el año 1999 es similar a la

que aprobó la JIA para el año 1998, es decir, que se considera el monto global de 30 millones de dólares de fondos regulares y con la misma distribución de 27.5 millones de fondos de cuotas de los Estados Miembros y 2.5 millones de ingresos misceláneos. Por otro lado, las contribuciones de cuotas se distribuyen en función de la escala de cuotas de la OEA, garantizando que ningún país aportará más del 59.47 por ciento del monto global, en cumplimiento con la Resolución 296 de la Novena JIA. Para realizar la distribución del Fondo Regular entre las diferentes categorías de actividad, definidas por el Reglamento de la Dirección General, se ha utilizado un conjunto de lineamientos que a continuación paso a exponer.

- 613 En primer lugar, se plantea reforzar los servicios directos de cooperación técnica a fin de fortalecer la capacidad técnica de las unidades responsables de los mismos. Se plantea incrementar los recursos asignados a las Direcciones Regionales y a las Agencias de Cooperación en los países, con la finalidad de consolidar y profundizar el proceso de descentralización institucional. Apoyar la implementación de la red de foros a nivel hemisférico y regional con el propósito de fortalecer el proceso de diálogo interamericano.
- 614 Otorgar un mayor énfasis al desarrollo de la plataforma tecnológica del Instituto para mejorar los aspectos informáticos y de comunicaciones como un medio para fortalecer la capacidad técnica y administrativa del IICA, posibilitar una adecuada coherencia de los recursos asignados en 1999 para las acciones de cooperación con los campos prioritarios de acción definidos por el PMP, y aquí adelanto que en este caso estamos tratando de hacer una primera aproximación, ya que 1999 constituye el primer año de ejecución del PMP que ha sido ya aprobado y, por tanto, constituye una especie de traslape con el Programa Presupuesto 1998-1999, que también tiene algunos elementos de la estructura contenida en el PMP anterior. Finalmente se contempla incorporar las orientaciones de la Novena JIA relativas al fortalecimiento de las acciones de cooperación técnica. La JIA, en su reunión de Santiago de Chile del año pasado, emitió las Resoluciones 307 y 326 a 333, que contienen un conjunto de lineamientos dirigidos a reforzar diferentes temas correspondientes a los campos prioritarios de acción. En la gráfica que está en la pantalla, ustedes pueden observar, en el centro, los diferentes campos prioritarios de acción del PMP y, en los recuadros, los temas específicos con que se relaciona cada una de las correspondientes resoluciones.
- 615 La distribución del Fondo Regular para 1999, que se somete a la consideración del Comité Ejecutivo, presenta la misma estructura de asignación de recursos que recomendó el grupo de trabajo G-6 en la reunión de Miami, en relación con los capítulos, temáticas y unidades operativas, es decir, conservan la misma distribución de recursos en esos aspectos. Sin embargo, la propuesta que recibieron los honorables miembros del Comité Ejecutivo incorporan algunos ajustes finales en la distribución por objeto de gasto mayor que difiere un poco de lo que se presentó a la reunión del grupo G-6.
- 616 A continuación voy a presentar la distribución del Fondo Regular para 1999, según los diferentes capítulos definidos por el Reglamento de la Dirección General, en su artículo 67, que contempla, en primer lugar, Servicios Directos de Cooperación Técnica, como lo

pueden ver en la primera fila del cuadro que está proyectado en la pantalla; esos Servicios Directos de Cooperación Técnica comprenden acciones de cooperación técnica realizadas a nivel hemisférico, regional y nacional. En segundo lugar, presenta los Costos de Dirección, que corresponden al despacho del Director General y a las unidades de apoyo de la Sede Central. En tercer lugar, se incluyen los Costos Generales y Provisiones, que comprenden recursos para el financiamiento, entre otras cosas, de la JIA, de las reuniones del Comité Ejecutivo y otras partidas que constituyen costos más o menos fijos y continuos que el Instituto debe incluir en su presupuesto.

- 617 Pasando a las columnas que se muestran en el cuadro de la pantalla, la segunda columna, que dice "Propuesta al Comité Ejecutivo 1997", contiene la distribución por capítulos que se presentó a la Decimoséptima Reunión Ordinaria del Comité Ejecutivo en 1997, y la tercera columna contiene la distribución que fue respaldada por el grupo G-6 durante el presente año.
- 618 Se puede observar que casi el 89% de los 30 millones del Fondo Regular para 1999 corresponden a Servicios Directos de Cooperación Técnica; por otro lado, quiero también destacar que los Costos de Dirección se redujeron en una proporción aproximada a un 16% con respecto a la propuesta que se presentó al Comité Ejecutivo de 1997, esto en atención a las recomendaciones que surgieron de la Novena Reunión Ordinaria de la JIA; el monto correspondiente, que lo pueden ver en la última columna de variación, fundamentalmente se reasignó a los Servicios Directos de Cooperación Técnica.
- 619 Otro elemento que quiero destacar es la distribución porcentual del Fondo Regular entre la Sede Central y los Centros Regionales, entendido que los Centros Regionales están conformados por las Agencias de Cooperación Técnica en los países y por las Direcciones Regionales.
- 620 A continuación se muestran un conjunto de barras que corresponden a los años 1992 hasta 1999, en donde obviamente 1998 y 1999 corresponden a proyecciones. Las barras azules, como les decía, muestran la participación relativa de la Sede Central en el monto total de recursos del Fondo Regular y se nota que entre 1992 y 1994 se seguía una distribución uniforme entre los dos ámbitos, correspondiendo aproximadamente la mitad a la Sede Central y la otra mitad a los Centros Regionales. A partir de 1995, como resultado de las medidas de descentralización aplicadas por el Instituto, se observa un incremento creciente en la asignación canalizada a las Agencias de Cooperación Técnica en los países y a las Direcciones de los Centros Regionales (eso en rojo) y al mismo tiempo en las barras azules se nota una tendencia decreciente en los recursos asignados a la Sede Central, que se acentúa en la medida en que se ha venido consolidando el proceso de descentralización institucional. Ustedes pueden observar que para 1999 todavía se conserva esa tendencia a reducir la participación relativa de la Sede Central en el monto total de los recursos regulares asignados en el Programa Presupuesto.
- 621 Dado que el año 1999 constituirá el inicio de la implementación del PMP recientemente aprobado, se ha realizado un reajuste inicial, a fin de demostrar la distribución de los recursos regulares por campo prioritario de acción, es decir, los siete campos prioritarios

de acción que contempla el PMP. En la segunda columna se pueden observar los diferentes montos asignados a cada uno de esos campos de concentración y entre todos ellos totalizan la cifra de US\$24 millones. Aparece ahí también la asignación para el tema prioritario de capacitación y educación, y ahí quiero resaltar que en este caso se consideran las acciones que ejecutan directamente los centros especializados del Instituto y algunos proyectos que trabajan directamente, específicamente en materia de capacitación. Sin embargo, la reflexión es que los demás campos prioritarios de acción también realizan actividades de capacitación. Entonces, aunque aquí aparezca un monto inferior a los restantes campos, sin embargo, esto se complementa y amplía cuando tomamos en consideración esas otras acciones que se realizan en los otros campos prioritarios de acción.

- 622 En cuanto a la distribución de los recursos asignados a los campos prioritarios de acción por ámbito geográfico, en la fila que dice “subtotal campos prioritarios” se puede observar que hay una mucho mayor concentración a nivel de los Centros Regionales que a nivel de la Sede Central, de tal manera que se asignan recursos en esos campos de un 76.4% del total a nivel regional y un 17.6% para las unidades técnicas ubicadas en la Sede Central.
- 623 Finalmente, la columna No.15 de la tabla, “Otros Servicios”, en la que se incluyen recursos que al momento de hacer la programación no tienen una definición clara si se ejecutan a nivel de Sede Central o a nivel regional, pero en la medida en que avanza la ejecución presupuestaria es muy seguro que la mayor parte de esos recursos se destinan al financiamiento y acciones de cooperación de los Centros Regionales.
- 624 Con esto quisiera dar por terminada la exposición y ponerme a su disposición para responder las preguntas que ustedes tengan a bien hacerme.

**PRESIDENTE/CHAIRMAN (Paraguay)**

- 625 Muchas gracias, señor Director de Programación y Evaluación. Dejamos abierta la plenaria para escuchar la opinión de los señores delegados. Canadá tiene la palabra.

**CANADA**

- 626 Mr. Chairman, Canada wishes to take this opportunity to express our appreciation to the G-6 for the work they did on the allocation of the budget in order to reflect the Minister's discussion in Santiago last October. It appears that they have been successful in responding to them all. Canada is pleased with the increased support provided for decentralization, and in our experience we have found that it is effective to work through the IICA-Canada office and the Northern Regional Center since it facilitates the discussions for the development of activities at the regional and the national levels. At the same time, it builds a base for the work of Headquarters and related agencies at the hemispheric level.

- 627 We are also pleased to see the decrease in the amount of funds allocated to management and the increased support being provided for technical cooperation. We are also pleased to see that Headquarters is taking the lead in providing training required to enable staff to carry out their new responsibilities using new and cost-effective procedures. We see this activity as crucial so that all employees in the Organization could have a common vision of where IICA is going.
- 628 I commend you on your presentation, and everyone who helped prepare it. Very well done. Thank you very much.

**PRESIDENTE/CHAIRMAN (Paraguay)**

- 629 Muchas gracias, señora Representante de Canadá. Hacemos la consulta de si la señora delegada está de acuerdo con la sugerencia del señor Director General. Estados Unidos tiene la palabra.

**ESTADOS UNIDOS DE AMERICA/UNITED STATES OF AMERICA**

- 630 Thank you, Mr. Chairman. We simply want to congratulate Director General, the Deputy Director General and the entire IICA staff for its hard work, generally, on the budget allocation and specifically for the fiscal discipline that has allowed them to decrease management and administration costs while increasing the funds for programs within the approved ceiling for 1999. We also appreciate IICA's continuing efforts to improve the transparency of the entire budget presentation. I certainly want to echo the Director General's comments with respect to the IICA professional staff and reinforce his comments. The United States does appreciate and value the hard work and dedicated service of all the IICA staff. Perhaps a personal comment because I am not a long-term civil servant, but I am sure IICA's work force feels as my own work force does at the U.S. Department of Agriculture: overworked; underpaid; and under-appreciated. I go back again to what our distinguished Director General said. One of his opening comments, and that is that we live in a world of change, a world in which everyone is questioning, and indeed some with great cynicism, the role of government and government institutions. It starts with our citizens and our taxpayers. It filters up through our parliaments, and finally it nests within our own government organizations. Some of it is philosophically based, but frankly most of it is budget-based: dollars and cents.
- 631 What are these organizations doing, and how are they doing? In our own country we have a debate on the UN itself, on the International Monetary Fund, on NATO. We have new organizations: the World Trade Organization, the World Intellectual Property Organization. So it is the responsibility for all organizations and all institutions to review their methods of operation, their policies, and I think do what IICA is doing, and that is to demand new plans, new efficiencies, budgets that work, that can be evaluated, and that can achieve results. So we applaud IICA and we hope to work with its staff to continue this evolutionary process. Thank you.

**PRESIDENTE/CHAIRMAN (Paraguay)**

- 632 Muchas gracias, señor Representante de los Estados Unidos. Ahora tiene la palabra, el Representante de El Salvador.

**EL SALVADOR**

- 633 Deseo unirme a las felicitaciones de Canadá y Estados Unidos y expresar agradecimiento porque el IICA ha hecho una reconversión con un mismo presupuesto y el proceso de ajuste institucional ha sido efectivo. Ello se ha sentido en las regiones, particularmente en El Salvador, en donde el IICA es un ente asesor en el desarrollo de la política agropecuaria. Además, nos ha ayudado en los procesos de modernización y ajuste que hemos tenido en nuestro sector agropecuario. Gracias.

**PRESIDENTE/CHAIRMAN (Paraguay)**

- 634 Muchas gracias, señora Representante de El Salvador. México tiene la palabra.

**MEXICO**

- 635 Gracias, señor Presidente. También queremos nosotros unirnos a las anteriores delegaciones que han expresado su complacencia, por los resultados que nos presenta el Director General en este informe del Programa Presupuesto 1998-1999. También lo felicitamos por el esfuerzo que ha significado llegar a estos números, particularmente en cuanto a la estructuración y ajustes que ha tenido que sufrir el Instituto y a las nuevas orientaciones en torno a las prioridades de los programas.
- 636 Nos complace mucho el esfuerzo que se ha venido desarrollando y estamos muy satisfechos de esta tarea cumplida. Deseamos invitar al señor Director General y a su equipo de colaboradores a que continúen con el esfuerzo de racionalización que se ha venido haciendo, con el esfuerzo de reorientación que se ha venido haciendo, que tan buenos resultados ha dado en muchos países, como lo demuestra la distinguida delegada de El Salvador. Esperamos continúe por ese camino, que es el que nos ha llevado al punto en que estamos ahorita, después de algunos años de venir trabajando fuerte en esta orientación. Es necesario no aflojar la marcha, sabemos que el no retiro de Canadá del Instituto nos permite un mayor margen de maniobra para las acciones del Instituto, pero creemos también que ésta es su oportunidad para reforzar las tareas de racionalización, de reorientación y de mayor esfuerzo en cuanto a la consecución de los objetivos del Instituto. Siempre hemos dicho que nuestros países, a consecuencia de las reiteradas crisis económicas que vivimos, tienen que hacer continuos ajustes presupuestales para hacer más con menos, porque nos obligan las circunstancias. Si eso lo hacemos en nuestros países, nosotros creemos que también nuestros institutos tienen que actuar de esa misma manera.

- 637 Dado lo anterior, nos permitimos exhortar al equipo del IICA, a su Director General, a todas las autoridades a continuar con ese esfuerzo que tan positivos resultados ha dado. Para todas esas tareas cuenten con nuestro apoyo, con nuestro decidido esfuerzo y nuestra participación más activa, que nos permitirá sumar lo que ustedes hacen con lo que nosotros hacemos y llegar más pronto a los objetivos que estamos buscando. Gracias, señor Director.

**PRESIDENTE/CHAIRMAN (Paraguay)**

- 638 Muchas gracias, señor Representante de México. Si no hay alguna otra intervención, le damos la palabra al señor Director General.

**DIRECTOR GENERAL**

- 639 Gracias, señor Presidente. Quiero agradecer, en nombre mío y de todo el equipo del Instituto, los comentarios que se han hecho y reiterar que estamos comprometidos con un proceso de transformación institucional, que es un proceso de cambio. Los cambios, en realidad, son procesos continuos, que ameritan, como ya lo expresó una de las delegaciones, ir haciendo ajustes con cierta periodicidad, según lo demandan las circunstancias. Nosotros estamos firmemente convencidos de que la descentralización es fundamental en el plan de acción del Instituto. Creemos además, que los Centros Regionales, son el eje que le permitirá al Instituto fortalecerse mediante el involucramiento de los países en las respectivas regiones, y pueden convertirse en los instrumentos que le darán también, según vayan variando las circunstancias económicas, fortaleza económica y mayor aproximación a los servicios de cooperación técnica que se ofrecen. He podido comprobar con gran satisfacción dijo el Representante de El Salvador, pues en una visita que realicé recientemente a El Salvador, también fue dicho públicamente por el señor Ministro, quién expresó que el el IICA era la organización que ellos consideran de más prioridad dentro del sector agropecuario.
- 640 En consecuencia, le reitero nuestro agradecimiento, en nombre de todos nosotros, y nuestro compromiso. También quiero decirles que nosotros entendemos también circunstancias y razones. Nosotros estamos aquí para resolver problemas, para interpretar el sentir de nuestros Estados Miembros, para poder real y efectivamente hacer válidos otros principios o ejes fundamentales en que se basan nuestro Plan de Mediano Plazo pasado y el actual: la participación, la concertación, la consolidación, y especialmente, servir con excelencia a nuestros clientes, que son nuestros dueños, nuestros accionistas, esta manera, pues, agradezco mucho esa prueba de confianza que nos han dado así como su decisión de apoyarnos en todo el proceso que se está llevando. Les reitero y quiero dejarlo muy claro que nosotros seguiremos el proceso de ajustes en la Sede Central.
- 641 Yo sé que estas cosas despiertan a veces ciertas reacciones, pero eso ha sido dicho y mandado no ahora, sino antes. En consecuencia, nosotros lo vamos haciendo, entendiendo también que la transformación que vamos haciendo implica transformación en la Sede Central y esa transformación, desde nuestro punto de vista, implica la

conducción estratégica debidamente articulada, con un equipo. Por eso usamos la figura del consorcio, porque somos socios, para unir esfuerzos manejando recursos muy limitados tratando de maximizar, y como decía la delegación de México, hacer más con menos. La transformación física en nuestra organización, por ejemplo el centro que se inaugura mañana, corresponde a parte de ese proceso. La educación a distancia es un salto hacia adelante en el uso de tecnologías de comunicaciones; mañana ustedes verán la primera etapa. Se va a construir un módulo de capacitación con cinco salas, de manera que le permita a esta Sede Central ser, verdaderamente, un centro de eventos, de proyección, dinamización de las actividades del sector agropecuario.

642 Debo mencionar que en El Salvador también va a funcionar un centro de capacitación a distancia que se está comenzando a conversar con organismos internacionales en El Salvador y que nos podrá permitir ir articulando una red con los países que han mostrado su interés, como así lo expresaron las autoridades de México. Cuando yo le plantee que cambiáramos el comedor México en un Centro de capacitación, una de las cosas que ellos me dijeron fue que les gustaría que promoviera una red, de tal manera, que podamos tener inclusive reuniones virtuales. Eso también nos permitirá ahorrar y multiplicar el reconocimiento que podamos recibir en las áreas que han sido identificadas como áreas principales.

643 Les reitero nuestro compromiso y nuestro agradecimiento como les decía al principio de mi intervención el día de la inauguración, nosotros miramos el ayer para apoyarnos en él, pero mirando hacia el futuro, no para quejarnos de lo del pasado, si no para ver las esperanzas. Uniendo esfuerzos y voluntades, creemos que esta institución debe hacer lo que dice su misión: ser una institución de cooperación técnica de excelencia para estimular y promover el desarrollo de la agricultura en las Américas, compartiendo experiencias y conocimientos y siendo intermediarios de las tecnologías que existen en diversos países. Muchas gracias, señores delegados.

**PRESIDENTE/CHAIRMAN (Paraguay)**

644 Muchas gracias, señor Director General. Ahora el señor Secretario Técnico dará algunas informaciones.

**SECRETARIO TECNICO/TECHNICAL SECRETARY**

645 Muchas gracias, señor Presidente. Se han distribuido dos proyectos de resolución con respecto al tema que hemos estado analizando. Se trata de la Resolución 5b y del Proyecto de Resolución 15, pero sólo quisiera hacer una pequeña observación. En las versiones en francés, portugués y español hay un pequeño error: en lugar de 30 mil son 30 millones. Esa es la observación, respecto del Proyecto de Resolución 5b y el Proyecto de Resolución No. 15. Muchas gracias, señor Presidente.

## PRESIDENTE/CHAIRMAN (Paraguay)

- 646 Muchas gracias, señor Secretario Técnico. Entonces le pedimos al señor Relator del Comité Ejecutivo que dé lectura al Proyecto de Resolución No. 5b.

**Lectura y Aprobación de Proyectos de Resolución/Reading and Approval of Draft Resolutions**

## RELATOR/RAPPORTEUR (Ecuador)

- 647 Proyecto de Resolución N° 5B. **“Financiamiento del Fondo Regular y Distribución de Recursos para 1999/Financing of the Regular Fund and Distribution of Resources for 1999.”**

El Comité Ejecutivo, en su Decimoctava Reunión Ordinaria.

## VISTO:

La propuesta de financiamiento del Fondo Regular para 1999, en el monto de US\$30,000.00, nivel establecido por la Resolución IICA/JIA/Res.296(IX-O/97), y la distribución de recursos del Fondo Regular para 1999, presentadas por el Director General del IICA, Documento IICA/CE/Doc.346(98). La Resolución No. 296 “Aprobación del Programa Presupuesto 1998-1999 y fijación de las cuotas correspondientes”, de la Novena Reunión Ordinaria de la JIA.

## CONSIDERANDO:

Que dicha propuesta es la misma que revisó el Grupo de Trabajo constituido por la Resolución 296 de la JIA, integrado por Argentina, Brasil, Honduras, México, Trinidad y Tobago y Venezuela, en la reunión realizada en Miami, Florida en agosto de 1998, e incorporada únicamente ajustes finales en la distribución de los fondos por objeto de gasto;

Que dicho grupo recomendó al Director General presentar la propuesta a la consideración de la Decimoctava Reunión Ordinaria del Comité Ejecutivo; que el costo de celebrar una reunión extraordinaria de la JIA sólo para la consideración del Programa Presupuesto resultaría excesivo y por lo tanto no se justifica.

## RESUELVE:

1. Recomendar a la JIA que apruebe la distribución de recursos del Fondo Regular para cada uno de los capítulos y rubros del Programa Presupuesto para 1999, de

acuerdo con el Documento IICA/CE/Doc.346(98) y tal como se indica a continuación:

2. Instruir al Director General para que:

2.1) Presente a la consideración de la Junta Interamericana de Agricultura (JIA) el financiamiento del Fondo Regular para 1999 con la misma estructura que aprobó para 1998 (Anexo 1).

2.2) Deje pendiente el ajuste propuesto en las remuneraciones del personal profesional internacional y presente a la Decimonovena Reunión Ordinaria del Comité Ejecutivo una propuesta basada en estudios comparativos de remuneraciones con otros organismos internacionales.

2.3) Someta la propuesta recomendada por esta Reunión Ordinaria del Comité Ejecutivo, vía correspondencia, para aprobación de la JIA, conforme con el procedimiento previsto en los Artículos 82 y 83 del Reglamento de dicho órgano.

3. Agradecer al Grupo de Trabajo G-6 por su participación y asesoramiento al Director General.

PRESIDENTE/CHAIRMAN (Paraguay)

Muchas gracias, señor Relator.

HONDURAS

648 Gracias, señor Presidente. Creo que en el resuelve N° 1, en la que dice “recomendar a la JIA que apruebe la distribución de recursos del Fondo Regular, para cada uno de los capítulos, y rubros del Programa Presupuesto para 1999, de acuerdo con el documento 346 y tal como se indica a continuación...” “Estamos de acuerdo en cómo se espera que se apruebe. Sin embargo, la resolución de la JIA establece que “se someta al Comité Ejecutivo por realizarse en 1998, el cual analizará la propuesta y la remitirá a la JIA para su aprobación, ya sea en una reunión extraordinaria o mediante el voto vía correspondencia, conforme los artículos 82 y 83 de su reglamento”. Señor Presidente, creo que habría que aclarar “recomendar a la JIA tal como espitan los artículo 82 y 83”, porque arriba se está diciendo que no se va a hacer una reunión extraordinaria, pero sí se está recomendando a la JIA que apruebe esta distribución, con base en lo estipulado en los artículos 82 y 83 de su Reglamento, que manda a una reunión extraordinaria o la aprobación mediante voto vía correspondencia. Gracias, señor Presidente.

PRESIDENTE/CHAIRMAN (Paraguay)

Gracias, señor Representante de Honduras.

## SECRETARIO TECNICO/TECHNICAL SECRETARY

Gracias señor Presidente.

- 649 He escuchado con atención la propuesta del señor delegado de Honduras. En realidad el punto resolutivo plantea instruir al Director General para: 2.1 Presente a la consideración de la Junta el financiamiento del Fondo Regular para 1999; y 2.3) Someta la propuesta recomendada por esta reunión ordinaria del Comité Ejecutivo, vía correspondencia, de acuerdo con lo establecido en el considerando relacionado con la aprobación del presupuesto. Es decir, no sé si es necesario explicitar el que se le dé al Comité Ejecutivo la posibilidad de solicitar una Junta Interamericana Extraordinaria, porque el costo de celebrar una reunión extraordinaria de la JIA, sólo para consideración del Programa Presupuesto, resultaría muy oneroso y por lo tanto no se justifica, es la razón por la cual en el punto 2.3 sólo solicita que se eleve a Junta Interamericana de Agricultura, pero vía correspondencia, de acuerdo a lo que establece los artículos 88 y 89 del Reglamento del Comité Ejecutivo.
- 650 Señor Presidente, de ser aprobada esta resolución, sólo sugeriría que tendría la numeración 5.B para razones internas pero sería el Proyecto de Resolución 5, el que estaría siendo aprobado por el plenario del Comité Ejecutivo. Muchas gracias, señor Presidente.

PRESIDENTE/CHAIRMAN (Paraguay)

Trinidad y Tobago tiene la palabra.

TRINIDAD & TOBAGO

Thank you, Mr. Chairman.

- 651 I would like to seek just a minor clarification. On Item 2.1, should the last line read as "approved for 1998", instead of "1997"? It is a typographical error, apparently. In other words, 2.1 should read "submit to the consideration of the Inter-American Board of Agriculture (IABA) the financing of the regular fund for 1999, with the same structure it approved for 1998." – Appendix 1. In the English version, it is presently indicated "1997", instead of "1998."

Thank you, Mr. Chairman.

PRESIDENTE/CHAIRMAN (Paraguay)

Muchas gracias. El Secretario Técnico tiene la palabra.

**SECRETARIO TECNICO/TECHNICAL SECRETARY**

- 652 **Agradecemos mucho el señalamiento del señor Representante de Trinidad y Tobago. Parece que en la vida hay simetrías, porque hace algunos momentos se señaló que en la versión inglesa no había error se trata de 30 millones y no de treinta mil, ahora es la versión inglesa la que tiene un dato erróneo. Muchas gracias señor Presidente.**

**TRINIDAD & TOBAGO**

- 653 **That only goes to confirm that IICA does not have language barriers. Thank you.**

**PRESIDENTE/CHAIRMAN (Paraguay)**

- 654 **Muchas gracias, entonces si no hay otras aclaraciones, lo dejamos aprobado ese proyecto de resolución. Vamos a pedir al señor Relator que nos haga lectura del Proyecto de la Resolución N° 15.**

**RELATOR/RAPPORTEUR (Ecuador)**

- 655 **Proyecto de Resolución No. 15 “Remuneración del Director General para el Bienio 1998-1999/Remuneration of the Director general for the 1998-1999 Biennium”.**

El Comité Ejecutivo, en su Decimoctava Reunión Ordinaria,

**CONSIDERANDO:**

Que de conformidad con el Artículo 8f de la Convención del Instituto y el Artículo 2f del Reglamento de la Junta Interamericana de Agricultura (JIA), le corresponde a la Junta Interamericana de Agricultura fijar la remuneración del Director General del Instituto;

Que la Novena Reunión Ordinaria de la Junta Interamericana de Agricultura (JIA), mediante la Resolución IICA/JIA/Res.314(IX-O/97) delegó al Comité Ejecutivo la autoridad de fijar la remuneración del Director General para el Bienio 1998-1999.

**RESUELVE:**

Fijar el salario básico del Director General para el Bienio 1998-1999 en el mismo nivel del año 1997.

**PRESIDENTE/CHAIRMAN (Paraguay)**

- 656 Muchas gracias, señor Relator. Si no hay ningún comentario, dejamos como aprobada la Resolución N° 15. Inmediatamente, pasamos al último temario del orden del día que consiste en asuntos varios. Tenemos anotado en primer lugar a la Delegación de México.

**Asuntos Varios/Other business****MEXICO**

Gracias, señor Presidente.

- 657 Agradezco la oportunidad de traer a este Comité una propuesta que tiene que ver con la atención a los desastres causados por fenómenos naturales.
- 658 Para nosotros, en México, es de gran preocupación la gravedad de los daños que ocurren regularmente debido a fenómenos naturales. En este año, particularmente, la mayor parte de los países del continente hemos estado viviendo distintos efectos de diferentes fenómenos naturales. Todos recordamos que al menos en la parte norte del continente, a principios de año sufrimos una sequía prolongada, después tuvimos exceso de lluvias, antes habíamos tenido incendios forestales graves que causaron grandes daños al ambiente. Hemos tenido ciclones, huracanes, como el ciclón Mitch que en estos días está afectando las costas centroamericanas, particularmente las de Honduras, amenazando con afectar Belice y México. Todos estos fenómenos que sufrimos nos han dejado duras lecciones en torno a lo poco preparados que estamos en la mayor parte de los países, para enfrentar esos problemas. Estamos desorganizados, tenemos poca capacidad de respuesta.
- 659 Cuando se presenta un fenómeno de esta naturaleza, los destrozos que se generan son de tal magnitud que, difícilmente, los países en lo individual tienen capacidad para reaccionar y repararlos. Hemos visto distintas consecuencias de esto, también que en muchas ocasiones la sociedad civil, la sociedad rural, tienen una capacidad de respuesta muy natural, que les permite organizarse y atender en forma difícil las condiciones que han causado los desastres naturales. Pero todo esto no da a entender también que es necesario, en buena medida, que sumemos esfuerzos, tanto de la sociedad civil, de los gobiernos, como de los organismos internacionales a los cuales pertenecemos todos, para generar un proceso de atención más ordenado y más sistemático a estos desastres naturales que vivimos con regularidad. Son eventualidades que de una forma u otra ocurren todos los años y con mayor o menor gravedad, nos afectan a muchos de los países del continente.
- 660 Es necesario crear alguna forma de atención sistemática, regular, ordenada a estos desastres naturales. Creemos que la falta de cultura para la prevención que se refleja en nuestras instituciones y en nuestras sociedades debe ser atendida de manera tal, que vayamos creando una forma de trabajo entre las comunidades de nuestros países para

atender y hacer frente a las consecuencias de estos fenómenos. De ahí que nuestra propuesta se oriente a pedirle al IICA, si este Comité está de acuerdo, que haga un estudio de cómo crear un mecanismo financiero programático que permita captar recursos de la comunidad internacional para hacer frente a las consecuencias de los desastres naturales. La magnitud de los daños, como ya dije, es grande. Nos supera con mucho la capacidad de respuesta de los países pero hay también grandes voluntades y posibilidades en el ambiente internacional de captar recursos que pueden ser utilizados para este propósito.

- 661 Nuestra propuesta concreta es, si ustedes están de acuerdo, que el IICA, en estos próximos meses elabore un estudio sobre el mejor mecanismo que se pudiera crear para atender estas consecuencias de los fenómenos naturales. Nosotros hemos pensado que este mecanismo puede ser financiero, a través de un fondo de financiamiento, que se constituya con recursos de la comunidad internacional y que permita, bajo ciertos criterios, apoyar ordenadamente los trabajos de rehabilitación y de recuperación de las actividades productivas de nuestros países. Este fondo estaría destinado directamente al sector agropecuario, de manera exclusiva. Generalmente, cuando ocurre un siniestro, los países movilizan sus recursos y atienden la recuperación de las carreteras, de los puentes, la infraestructura social que se ha dañado, pero la parte productiva, la parte agrícola, la parte pecuaria, sufre todavía mucho más y es todavía más difícil reponer estos daños, de ahí que este fondo podría estar orientado a la reparación de estos daños e iniciar un proceso de rehabilitación de las áreas productivas dañadas. No estamos del todo casados con la idea de que fuera un fondo financiero, también podríamos pensar que se tratara de un programa especial manejado directamente por el IICA, que se dedique a atender los daños de rehabilitación de las actividades productivas.
- 662 Cualquiera de esas opciones u otras que se puedan producir serían motivo de análisis en este trabajo que estaríamos encomendado al IICA, de manera tal que el IICA pueda ofrecer al próximo Comité Ejecutivo, en el mes de julio del próximo año, distintas opciones de trabajo ordenado para atender las consecuencias de los fenómenos naturales.
- 663 Pero creemos que es necesario encomendarle al IICA que asuma la tarea de hacer este estudio y que, una vez tenido los resultados en mano, puedan ser presentados a la consideración del Comité Ejecutivo.
- 664 Estimamos las necesidades que estamos viviendo en nuestros países son de tal magnitud que ameritan una decidida acción en estos términos. Si ustedes lo consideran conveniente, mi delegación se vería muy estimulada por la respuesta que ustedes dieran a la propuesta que estamos haciendo en este momento. Muchas gracias.

**PRESIDENTE/CHAIRMAN (Paraguay)**

- 665 Muchas gracias, señor Representante de México. Ahora le damos la palabra al señor Relator que quiere dar una opinión.

## RELATOR/RAPPORTEUR (Ecuador)

- 666 Gracias, señor Presidente. La propuesta de México me parece sumamente interesante y me vienen a la memoria los tremendos estragos que sufrió el Ecuador durante el Fenómeno de El Niño, durante 1997 y parte del 98, en donde las pérdidas agropecuarias superaron los 3.000 millones de dólares. Si en el estudio que propone México hubiese la posibilidad de un fondo, tal vez sería interesante pensar en un fondo dotal en un “*endowment*”, que permitiría siempre tener un rédito para esta ayuda en el futuro. Gracias, señor Presidente.

## PRESIDENTE/CHAIRMAN (Paraguay)

- 667 Muchas gracias, señor relator. Jamaica tiene la palabra.

## JAMAICA

- 668 Thank you, Mr. Chairman. I support the Mexican proposal wholeheartedly, coming from a region that suffers the same kinds of consequences--drought, flood, hurricanes, and so forth. What is even more interesting is that, whenever these disasters occur, agriculture seems to be the least prioritized as far as relief goes. The fact is that, especially in our economy, the rural areas are affected even more, as far agriculture goes. There is also another problem in that, whereas in other instances insurance is available, you have difficulty getting any kind of insurance coverage to deal with agricultural crops. Therefore, I support whatever IICA can do in that direction. Thank you very much.

## PRESIDENTE/CHAIRMAN (Paraguay)

- 669 Muchas gracias, señor Representante de Jamaica. Tiene la palabra el señor Representante de Santa Lucía.

## SANTA LUCIA/SAINT LUCIA

- 670 Mr. Chairman I would like to support the proposal by Mexico and perhaps, at this time, share with the delegates the success of the banana-crop insurance program in the Windward Islands, “Wind Crop,” which appears to be addressing some of the issues raised here. But Mr. Chairman, it only relates to the banana industry, and I know there are efforts to extend it to other agricultural crops. Perhaps, whatever study is done could incorporate the “Wind Crop” experience. it could assist in developing insurance coverage, not only for bananas, but also for other crops. Given the limitations of international funds, I think that what we may need to do is encourage the farmers of the region to consolidate their insurance needs, not only with respect to agricultural crops, but also for other insurable items
- 671 But, I do agree that we need to do something to assist our farmers in terms of disasters throughout the hemisphere. Indeed, what we know is that every year we do expect

disasters, of whatever kind. We need to lend priority to hurricanes, El Niño, and whatever else is to come in so far as is possible.

**PRESIDENTE/CHAIRMAN (Paraguay)**

672 Muchas gracias. Nicaragua tiene la palabra.

**NICARAGUA**

673 Muchas gracias, señor Presidente. Yo creo que desde el punto de vista de Nicaragua, la preocupación de México es muy válida y, efectivamente, tenemos que ponerle atención a este problema de los desastres naturales. Sin embargo, yo creo que no debemos restringirnos a explorar la adopción solamente de lo que pudiera ser un fondo externo, precisamente por los argumentos que nos daba el Representante de Santa Lucía, porque fundamentalmente hay problemas de captar recursos externos.

674 Nicaragua, en este sentido, es más que sensible porque hemos dependido demasiado de la cooperación y nosotros quisiéramos encontrar caminos para no seguir dependiendo de la cooperación y sacar mecanismos alternativos. Con el tema de desastres naturales hemos explorado la posibilidad de un seguro de lluvias con el Banco Mundial. Al principio parecía algo muy utópico y poco realista, pero lo cierto es que hemos encontrado receptividad de parte de empresas norteamericanas aseguradoras. Se conoce toda una experiencia acerca de seguros de sequía que fue un fracaso, pero sobre esas lecciones se ha aprendido y se está pensando en nuevos mecanismos alternativos que pudieran tener mejores resultados, impactos, resolver el problema. Por eso, yo invitaría a tratar conocer de esa experiencia sobre los avances que se han dado con el Banco Mundial en este campo. Por supuesto es un proceso, hay que hacer una serie de estudios, hay que montar una cierta infraestructura, pero aparentemente hemos encontrado tanto el interés de bancos locales un esquema en temas de esta naturaleza, de empresas aseguradoras norteamericanas y por supuesto del apoyo del Banco Mundial.

675 Igualmente estamos pensando en mecanismos de mercados para manejar el problema de incendios. Obviamente estamos tratando de conocer por qué se dan los incendios, de entender si es posible mediante estudios, encuestas, bases de datos, qué mueve estos problemas de incendios y estamos pensando en mecanismos de mercado tipo impuestos, premios y castigos, que principalmente en las áreas donde haya actividad forestal. Es decir se podría pensar en reducir el impuesto o cuota que se cobra por la explotación del bosque en las áreas en donde hay menos incendios, y de esa manera crear mecanismos de vigilancia que surgirían de forma natural por mecanismos de mercado.

676 Algo en esta línea, en este ámbito, nos parece que pudieran ser alternativas nuevas a considerar a la hora de pensar en estudios y sobre eso también tenemos unas reflexiones avanzadas que pudiéramos ver más en detalle, en su momento. Muchas gracias.

## PRESIDENTE/CHAIRMAN (Paraguay)

677 Gracias señor. Ahora tiene la palabra el Representante de Chile.

## CHILE

678 Sí señor Presidente. En primer lugar, secundar absolutamente la propuesta de México. Chile es un país con la geografía bastante loca que nos somete a sequías, inundaciones, terremotos, incendios forestales, problemas varios. Sabemos de estos temas, hemos acumulado algún *expertise*, pero también sabemos que hay otros países que comparten estos problemas. Yo creo que en una primera etapa, sería muy recomendable ponernos metas de mediano plazo, recoger el *expertise* y la experiencia exitosa de cómo enfrentar estos diferentes tipos de calamidades para poder tipificarla en una primera instancia. En segundo lugar, tratar de avanzar en un procedimiento ordenado de apoyo a los países miembros. Yo creo que con eso sería un aporte muy significativo en el mediano plazo, de tal modo poder seguir explorando otras soluciones como seguros, etc., que en general son bastante más complejos, dado que cada país es muy heterogéneo en esos aspectos.

679 Por lo tanto creo y pongo a disposición de esta instancia las opciones de la información que Chile maneja en estos temas; pero a la vez secundo la idea de México de avanzar en los términos de referencia que sean una primera etapa, que se pudieran acoger a estos dos elementos en una primera etapa. Muchas gracias, señor Presidente.

## PRESIDENTE/CHAIRMAN (Paraguay)

680 Muchas gracias, tiene la palabra el Representante de Dominica.

## DOMINICA

681 Thank you, Mr. Chairman, I would very much like to support the proposal made by Mexico. I think we, as a region of the Americas, recognize that we have an increase in natural disasters. We have hurricanes, droughts, floods, etc. I think this body should agree that we should support each other in time of need. A mechanism should be developed so that countries that are not affected by disasters during one period could support those who are affected. Because in the case of hurricanes, you have the loss of capital, destruction of infrastructure, and you also have the problem of loss of market shares. When you go out of production, somebody could always supply your market, and therefore you are out of the marketplace. So I think we should recognize that disasters can affect any one of us, and we should set up a mechanism to support each other. This is outside the commercial mechanism of insurance, because those mechanisms have a cost/benefit to them. Whereas my colleague spoke about the crop insurance for bananas in the Windward Islands, this would provide a small portion of the losses of the farmers. And really, small farmers cannot contribute the kind of premiums required to cover the entire crop.

**PRESIDENTE/CHAIRMAN (Paraguay)**

682 Muchas gracias. Trinidad y Tobago

**TRINIDAD & TOBAGO**

683 Thank you, Mr. Chairman. I would simply like to draw the attention of this meeting by recognizing some of the issues that the Mexican delegate has so eloquently articulated and which have been so ably supported by other Member States. FAO has recently engaged consultants in several of the Caribbean countries to come up with plans for hurricane preparedness, impact-mitigation, recovery, and rehabilitation. Considering that IICA works very closely with FAO and, in an attempt to avoid any duplication of effort, I believe some of these plans should be taken into consideration in whatever additional effort IICA undertakes in keeping with the Mexican suggestion. Thank you.

**PRESIDENTE/CHAIRMAN (Paraguay)**

684 Muchas gracias, señor Representante de Trinidad y Tobago. Canadá tiene la palabra.

**CANADA**

685 We support the request for a study. I think that Canada has gone through a tremendous problem with floods and more recently, the ice storm, which destroyed part of the agriculture.

686 So, if there is a study going on, we would be glad to offer technical expertise to work with the group that will do the study. In this way, we can exchange information on the programs we have used in agriculture.

**PRESIDENTE/CHAIRMAN (Paraguay)**

El Secretario Técnico tiene la palabra

**SECRETARIO TECNICO/TECHNICAL SECRETARY**

687 Muchas gracias, señor Presidente. Ha sido distribuida la resolución concerniente a la intervención que ha tenido el señor delegado de México y que ha sido apoyada por varias delegaciones; simultáneamente y vinculada a ese proyecto de resolución, se hizo entrega de una propuesta: Creación de Mecanismos de Prevención y Superación de los Efectos de los Desastres Naturales en el Medio Rural, que acompaña la resolución. Sólo quería indicar que ese documento está vinculado al proyecto de resolución N° 11. Los otros proyectos de resolución que fueron entregados son para discusión posterior. Muchas gracias, señor Presidente.

## MEXICO

- 688 A ustedes quiero dejarles a su consideración sobre lo que aquí he planteado. Creo que puede ayudar a clarificar bastante el tipo de trabajo que estamos pensando que debe hacerse y, naturalmente, creemos que este trabajo debe estar muy en congruencia con las experiencias que se han venido teniendo, como nos comentaban los distinguidos delegados de Nicaragua y de Santa Lucía y prácticamente todos quienes hicieron uso de la palabra. El distinguido Delegado de Trinidad y Tobago nos decía que la FAO está haciendo algunos trabajos en este sentido.
- 689 Creo que la propuesta que hice en términos de elaborar un estudio, también como Chile nos decía, debe recoger este conjunto de experiencias y traducirlas a una propuesta más concreta que tendríamos que analizar en su oportunidad. Por lo pronto, nuestra propuesta se refiere solamente a hacer un estudio en términos concretos como lo estamos señalando en el documento que se ha distribuido en sala. Gracias.

## PRESIDENTE/CHAIRMAN (Paraguay)

- 690 Muchas gracias, señor Representante de México. Dentro de los pedidos hemos tenido en el temario Asuntos Varios, en primer término, al Representante de México y en segundo lugar a la señora Representante de Canadá, entonces le damos la palabra a Canadá en este momento.

## CANADA

- 691 Monsieur le Président:  
Hier, au cours des discussions que nous avons eues sur le plan à moyen terme, le Canada a été très attentif sur les interventions faites par les pays des Caraïbes. Nous comprenons les défis supplémentaires auxquels doivent faire face les Caraïbes dans leur contexte et le fait que la libéralisation des échanges demanderont des efforts énormes de la part de leurs gouvernements, de leurs agricultures et de leurs producteurs. Il faudra que ces pays puissent bénéficier des effets positifs de l'ouverture commerciale au sein des Amériques. Le Canada, étant très sensible à la situation particulière des pays des Caraïbes, nous aimerions donc trouver un moment opportun, peut être au dîner ce soir, pour continuer la discussion, et voir comment le Canada pourra travailler avec l'IICA pour apporter un support plus concret. De retour au Canada, en préparation à la venue du Docteur Aquino, nous consulterons d'autres ministères fédéraux dans l'Agence canadienne de développement international afin de voir comment nous pouvons avec l'IICA vous aider à améliorer votre situation. Je tiens aussi à vous assurer de mon engagement personnel pour transmettre vos vues et vos préoccupations au Gouvernement canadien afin qu'on puisse ensemble avoir un meilleur succès dans les années qui viennent. Merci, Monsieur le Président.

**PRESIDENTE/CHAIRMAN (Paraguay)**

692 Muchas gracias señora Representante de Canadá. Santa Lucía tiene la palabra.

**SANTA LUCIA/SAINT LUCIA**

693 Mr. Chairman, on behalf of the Caribbean countries, I would like to thank the delegation from Canada for recognizing the special interest, the special position that we are in from time to time, and to accept our invitation to cooperate at all levels. I would also like to thank this delegation for having indicated their desire to assist or to give additional assistance where necessary. We look forward to working with the delegate from Canada on this matter.

**PRESIDENTE/CHAIRMAN (Paraguay)**

694 Muchas gracias, señor Representante de Santa Lucía, damos la palabra al señor Secretario Técnico.

**SECRETARIO TECNICO/TECHNICAL SECRETARY**

695 Muchas gracias, señor Presidente. Estamos ya finalizando la Cuarta Sesión Plenaria, y quisiera dar una información con respecto a lo de esta noche y con respecto a lo de mañana. Me decían que aunque no es de etiqueta, el lugar es muy agradable y sería conveniente llevar una ropa más abrigada. En segundo lugar, ustedes saben que para mañana está programada la inauguración del Centro de Capacitación a Distancia México. La ceremonia va tener dos partes, la primera se refiere a la inauguración del Centro y la segunda es una interacción por televideoconferencia con los centros de Texas, México y Washington.

696 Como esto ha sido programado con mucha antelación, el tiempo en el cual se hacen la transmisión y la interconexión está calculado por minutos, por lo cual rogaríamos a los señores delegados que estuvieran a las 7:45, para que la salida pueda ser a las 8 y poder estar aquí a las 8:30 para la inauguración. Si hubiera cualquier desfase en la llegada podría entorpecer o generar distorsiones con la interacción que ha sido prevista con Washington, con el señor Presidente del BID, con Texas, con México, el señor Secretario de Agricultura, Don Romárico Arroyo y aquí en Costa Rica, con el señor Ministro de Agricultura, Don Esteban Brenes y ustedes, quienes, obviamente, han sido invitados a esta ceremonia.

697 El tercer mensaje es el hecho de que nosotros pensamos que ha llegado el momento, para tener el tiempo, de que ustedes pidieran al señor Presidente si se pudiera así terminar la sesión.

## PRESIDENTE/CHAIRMAN (Paraguay)

Gracias. Señor Director.

## DIRECTOR GENERAL

- 698 Sí, gracias, señor Presidente, también quisiera comentar que mañana en esa inauguración, el Centro tiene una capacidad que puede alojar a todos los delegados, pero tenemos un cupo limitado. Allá, invitarán, cuando pase la ceremonia de la corta de cinta y develizamiento de la placa inaugural, a que un grupo de los delegados pasa a la interacción y los otros pasan al lado donde hay un *exhibit* de las actividades que hace el Instituto. De manera que se pueda manejar esos dos, sobretodo por la capacidad que tiene el Centro y, después, los que no tienen la oportunidad de haber estado en el Centro y en la interacción, podrán regresar posteriormente para conocer las instalaciones y recibir algunas explicaciones sobre el particular. Muchas gracias.
- 699 Se distribuyeron el proyecto de resolución de la propuesta de México. Como mañana habrá una sesión en la tarde, ahí se conocerán las que quedaron pendientes, para que podamos retirarnos y tomar el tiempo adecuado para ir al evento y el cambio de traje entero, o sea que las que quedan pendientes se conocen mañana, señor Presidente, en la tarde, antes de la sesión de clausura.

## PRESIDENTE/CHAIRMAN (Paraguay)

- 700 Muchas gracias, señor Director General. No habiendo otro tema que tratar en el día de hoy, señores, levantamos nuestra sesión de la fecha.

## SESION DE CLAUSURA

- 701 De acuerdo con el orden del día, antes de proceder a la clausura de esta reunión del Comité Ejecutivo, debemos leer los Proyectos de Resolución pendientes para su aprobación. Le damos la palabra al señor Secretario Técnico y posteriormente el señor Relator leerá el Proyecto de Resolución No. 10.

## SECRETARIO TECNICO

- 702 Muchas gracias, señor Presidente. Buenas tardes, señores delegados. Se ha distribuido a todos un conjunto de proyectos de resoluciones: el Proyecto de Resolución No. 10 "Avance de la Cooperación Técnica IICA/FAO", el Proyecto de Resolución No. 11 "Establecimiento de un Mecanismo Interamericano para Prevenir y Hacer Frente a Desastres Naturales en el Sector Rural", el Proyecto de Resolución No. 12 "La Reforma Estructural del IICA y de sus Organos", el Proyecto de Resolución No. 14 "Premio Interamericano al Agricultor(a)", y el Proyecto de Resolución No. 17 "Avance de los

Preparativos para la Décima Reunión Ordinaria de la Junta Interamericana de Agricultura”.

- 703 Como recordarán, los señores delegados, estos temas fueron tratados, salvo los que se refieren a los avances que se han hecho en ciertos campos, como es el caso de las relaciones técnicas IICA/FAO y el Premio Interamericano al Agricultor(a), (producto de una propuesta que hizo la Comisión de Galardones en su sesión previa a este Comité Ejecutivo). Como señala la reglamentación, deben leerse estos proyectos para su discusión y aprobación Me indican también el tema del Proyecto de Resolución No. 19, especialmente por la aproximación del año 2000, pues en ese año se dará una situación que implica y requiere de programas para prevenir los problemas que podrán ocurrir particularmente en el ámbito informático y de comunicaciones. Señor Presidente, también ha sido entregado un informe sobre donaciones en bienes raíces desde la Decimoséptima Reunión Ordinaria del Comité Ejecutivo. Todos para su consideración. Muchas gracias.

**PRESIDENTE**

- 704 Señor Relator, le solicitamos, entonces, dar lectura al Proyecto de Resolución No. 10 Avance en la Cooperación Técnica IICA/FAO/Progress in IICA/FAO Technical Cooperation.

**RELATOR**

Proyecto de Resolución No. 10, “Avance en la Cooperación Técnica IICA/FAO”/ “Progress in IICA/FAO Technical Cooperation”. El Comité Ejecutivo, en su Decimoctava Reunión Ordinaria.

**VISTA:**

La Resolución IICA/JIA/Res.264 (VIII-0/95) “Cooperación Técnica IICA-FAO”.

**CONSIDERANDO:**

Que el informe presentado por el Director General del IICA muestra avances importantes en los esfuerzos conjuntos realizados por los niveles directivo y técnico del IICA y la FAO por concertar y ejecutar actividades conjuntas de cooperación en beneficio de países de América Latina y el Caribe.

Que dicha acción conjunta permite el mejor uso de sus capacidades y recursos, los cuales complementan y apoyan los esfuerzos que vienen desplegando los gobiernos de los países del hemisferio para el desarrollo agrícola y rural.

Que los mandatos emanados de las Cumbres Hemisféricas de Presidentes y Jefes de Gobierno conllevan compromisos para los Ministros de Agricultura y nuevos mandatos para su acción concertada, muchos de los cuales requieren apoyo conjunto del IICA y la FAO.

Que en la Conferencia Regional de la FAO, el IICA y la FAO firmaron un Acuerdo de Coordinación de Actividades de Cooperación Técnica en áreas prioritarias de ambas instituciones.

**RESUELVE:**

1. Reconocer los avances logrados en la coordinación y ejecución de acciones conjuntas entre el IICA y la FAO.
2. Recomendar al Director General del IICA que continúe profundizando los esfuerzos conjuntos con la FAO para brindar un mejor servicio a los países de América Latina y el Caribe y en especial a los de menor desarrollo relativo.
3. Recomendar que en esos esfuerzos se otorgue especial atención al apoyo a los países en el cumplimiento de los mandatos de la Cumbre de Presidentes y Jefes de Gobierno en el campo de la agricultura y el desarrollo rural.

**PRESIDENTE**

705 Muchas gracias, señor Relator. Ponemos a consideración de los señores delegados el Proyecto de Resolución No. 10. Estados Unidos tiene la palabra.

**ESTADOS UNIDOS:**

706 Thank you, Mr. Chairman. I just wanted to commend the Director General and IICA for the obvious progress and achievements that they've made in advancing and coordinating certain technical activities with the FAO. I had the opportunity to be at the regional conference mentioned in this resolution with the Director General when he signed the aide-memoire of the agreement with the FAO. If possible, I was wondering whether that agreement, which is a very excellent specific agreement on the activities undertaken with the FAO, could be attached to the resolution or at least be made available to the delegates. Thank you.

**PRESIDENTE**

707 Muchas gracias, señor Representante de los Estados Unidos. Tiene ahora la palabra el señor Secretario Técnico.

**SECRETARIO TECNICO**

708 Con mucho gusto se incorporará, como anexo de esta Resolución, el convenio que fue firmado en Bahamas en junio de este año. Muchas gracias

**PRESIDENTE**

709 Entonces, si no hay otra observación, damos por aprobada esta Resolución. Señor Relator, le pedimos que lea el Proyecto de Resolución No. 11.

**RELATOR**

**Proyecto de Resolución No. 11, “Establecimiento de un Mecanismo Interamericano para Prevenir y Hacer Frente a Desastres Naturales en el Sector Rural”/ “Establishment of an Inter-American Mechanism to Prevent and Deal with Natural Disasters in the Rural Sector”.**

El Comité Ejecutivo, en su Decimoctava Reunión Ordinaria,

**VISTO:**

El documento presentado por el Gobierno de México, “Propuesta para la Creación de Mecanismos de Prevención y Superación de los Efectos de los Desastres Naturales en el Medio Rural”.

**CONSIDERANDO:**

Que los países del hemisferio confrontan todos los años diversos tipos de emergencias a consecuencia de desastres naturales (terremotos, huracanes, tornados, aludes, inundaciones, sequías e incendios) que afectan más severamente a las áreas rurales y sus habitantes, especialmente en los espacios ocupados por la población más pobre.

Que muchos de los daños que los desastres naturales causan a la vida y salud de la población y por los daños económicos ocasionados por la destrucción de infraestructura y pérdidas en los cultivos, se podrían atenuar si los Estados Miembros del Instituto conciertan sus capacidades, experiencia y recursos para hacer frente a esas emergencias.

Que en reiteradas oportunidades tanto el Comité Ejecutivo como la JIA han adoptado medidas y asignado algunos recursos después de la presentación de ese tipo de fenómenos para aliviar los daños causados en algunos de los Estados Miembros. Sin embargo, se reconoce lo limitado y poco oportuno de esos esfuerzos frente a la magnitud de los desastres que algunos de los países han debido confrontar, especialmente en aquellos fenómenos de trayectoria o ciclos predecibles.

Que el Gobierno de México ha presentado para la consideración del Comité Ejecutivo una propuesta para el establecimiento de un “Programa sobre Desastres Naturales” y la creación de un “Fondo para el Financiamiento de Acciones de Prevención y Recuperación de la Agricultura en Casos de Desastres Naturales”.

Que las delegaciones han ofrecido compartir sus experiencias en la materia con el IICA.

**RESUELVE:**

Encomendar al Director General, tomando en cuenta las observaciones de las delegaciones y las experiencias de los Estados Miembros, que analice y profundice la propuesta sobre mecanismos interamericanos para prevenir y superar los efectos de desastres naturales en el medio rural, presentado por el Gobierno de México, con miras a:

- a. Formular recomendaciones para el fortalecimiento de la capacidad de los países para hacer frente de una manera solidaria a los desastres naturales.
- b. Proponer el papel que el IICA puede desempeñar para apoyar a los países miembros en la prevención y superación de emergencias.
- c. Presentar los resultados a la próxima reunión ordinaria del Comité Ejecutivo.

**PRESIDENTE**

710 Muchas gracias, señor Relator. Ponemos a la consideración de los señores Representantes el Proyecto de Resolución No. 11. Saint Kitts tiene la palabra

**SAINT KITTS**

711 Thank you, Mr. Rapporteur. I would like to endorse the resolution which is before us and which had earlier been presented by the delegation from Mexico. I think its very timely in that we have very often been speaking about disasters and their impact and the need for quick and significant responses to these dilemmas.

712 My country, on September 21, suffered a devastating blow as a result of the passage of Hurricane Georges, and so too did Antigua and Barbuda, Haiti and the Dominican Republic on or about the same time. As a result, the issues raised here are very much alive in my consciousness and in those of all the countries which have been affected as a result of the passage. I think its critically important that the meeting be sensitized as to the massive dislocation which disasters --hurricanes in our context, and other types which are mentioned in the document-- present for governments and for the people. In many cases, the dislocation is such that significant unemployment arises.

713 In our case, fifty percent of our hotel rooms became no longer functional and, as a result, significant numbers of the people who work in the hotel sector had to be sent home. Coupled with that we had significant damage to the growing industrial base where damage to infrastructure created closure. The hospital was badly damaged and its operating capacity was reduced from a capability of dealing with 120 persons to 20.

714 These kinds of statistics, Mr. Chariman, in no way bring to the fore the real suffering and hardship and compromise in human dignity which flow almost naturally when disasters of these magnitudes arise. It is therefore incumbent upon us, I believe, to give every support, not only in words but by deeds, in implementing and taking forward the ideas

embodied in this resolution. I think it is critically important because disasters are becoming more frequent and more negative and adverse in their impact and dislocation upon economies and the well-being of significant numbers of people. I think we have this responsibility with mankind, being our brothers' keeper, to want to rally with those who have suffered and to demonstrate in a tangible way our support for their recovery efforts.

715 This resolution, once implemented, in my view will go a significant way in helping us to develop an organized mechanism for dealing with disasters, which are becoming more terrible in their impact. I don't think the ad hoc response which has been forthcoming from a multiplicity of institutions can hold the day any longer. The timeliness of response is always a critical issue and you can't be too timely in responding after a disaster. In fact, in some countries where the hurricane impacted, there was social unrest as a result of the citizenry being not so pleased with the manner in which the governments responded subsequent to disaster. The real truth is that governments themselves sometimes become immobilized given the magnitude of the dislocation. In fact, according to the international definition given to natural disasters, to a large extent, they are so-called national disasters because the impact of the damage is significantly beyond the resources of the country to deal with it. Almost all the countries of the Caribbean and in the developing world would find situations from time to time which are beyond their own capability to deal with, and that is why we need to ensure that there is an organized basis for response.

716 I commend the resolution that is before us. I think it gives us an important starting point for dealing with the reality and to deal with the large-scale shock waves which flow from these disasters. While I have the floor, Mr. Chairman, I would like to express my own appreciation for the support which has flowed to our country since the passage of the hurricane from a multiplicity of donors and interest groups. I would like to commend them most heartily; their response encourages us to pick up the pieces, as it were, and to attempt to start the rebuilding process. In effect, that is what disasters do to us: they force us and challenge us to build again and to find the enthusiasm, the skill and the will power, having lost it all, to get up and to start to work again. Thank you, and I commend the resolution before us.

PRESIDENTE

Muchas gracias. Seguidamente tiene la palabra el Representante de Honduras.

HONDURAS

717 Muchas gracias, señor Presidente. En primer lugar, queremos apoyar esta resolución, mediante la cual se acepta el documento que el Gobierno de México nos ha presentado para apoyar la agricultura de los países del Sistema Interamericano en lo referente a los desastres naturales. Honduras, al igual que algunas islas del Caribe, en este momento está experimentando uno de esos embates de la naturaleza, pues el huracán Mitch se encuentra estacionado frente a nuestra costa atlántica. Tememos que ingrese al interior del país en un término de 48 horas, y ya el Gobierno ha declarado a la zona atlántica del país en

emergencia y hoy a las 10 de mañana el Presidente de la República, en Consejo de Ministros, declaró también en estado de emergencia la capital de la República y otras ciudades importantes del interior.

- 718 Prácticamente toda la infraestructura vial en la zona norte y atlántica está paralizada; no hay comunicaciones durante los momentos en que más ha arremetido los vientos en el puerto de La Ceiba. El mar se ha adentrado más de 50 metros en el puerto, causando destrucción; ya se ha reportado la desaparición de 14 comunidades de productores campesinos organizados; los aeropuertos de esa zona atlántica están cerrados.
- 719 En el caso específico de la agricultura de mi país, a pesar de que todavía nosotros no podemos efectuar una evaluación del impacto de los daños que ha causado este fenómeno, sí puedo afirmar, señores delegados, que todas las zonas que estaban cultivadas con banano, caña de azúcar, cítricos, palma africana, plátano, granos básicos y otros cultivos están en estos momentos anegadas de agua. Asimismo, en las zonas altas, se ha perdido prácticamente toda la cosecha de café. Así que, señor Presidente, la situación es muy grave, tomando en cuenta que en Honduras el 28% del producto interno bruto es generado por el sector agrícola y que aproximadamente el 74% de las divisas que mi país genera proviene de la explotación y de agrotransformación agrícola más, que dos tercios del empleo en mi país proviene de ese sector, y que más del 70% del PIB agrícola es generado en la zona más afectada por el huracán Mitch.
- 720 Ante esto, deseo llamar la atención de este Comité Ejecutivo, no sólo para que apoyemos la Resolución No. 11, sino también para que apoyemos al Director General del IICA para que, en apego a sus funciones establecidas, gire las instrucciones pertinentes al Director de la Región Central del IICA, a fin de que, a través de la ACT en mi país o en aquellos otros que se van a ver afectados o están siendo afectados por este fenómeno, cuando las condiciones lo permitan incorpore a personal técnico del IICA a participar en forma inmediata con las autoridades de la Secretaría de Agricultura y Ganadería, en el caso de mi país, en una evaluación de impacto de daños y colaborar en las acciones inmediatas y mediatas que se consideren pertinentes por mi Gobierno. Señor Presidente y señor Director General, deseo manifestar nuestra honda preocupación por esta situación que mi país y otros del área centroamericana, como Nicaragua, Belice y Costa Rica, lo han estado viviendo esta semana que nosotros hemos estado aquí; hemos sido testigos, a través de los diarios y de la televisión, de esta triste situación. Solicito, entonces, la debida cooperación de la Dirección General del IICA, a través de la asignación inmediata de técnicos que realmente nos puedan ayudar a diagnosticar cuáles han sido los reales efectos de este fenómeno natural qué podemos hacer para remediar algunos de los mayores problemas. Muchas gracias, señor Presidente y señores delegados, por su atención.

**PRESIDENTE**

Muchas gracias, señor Representante de Honduras.

## PARAGUAY

- 721 Gracias, señor Presidente y señor Director General. Deseo hacer un comentario respecto del tercer párrafo de la sección de considerandos. Donde dice “sin embargo, se reconoce lo limitado y poco oportuno de esos esfuerzos, etc.”, deseo solicitar que se borre la frase “y poco oportuno” porque entiendo que en realidad no es de ninguna manera poco oportuna la asistencia. Muchas gracias.

## SECRETARIO TECNICO

- 722 Sí. Entiendo, señor Representante de Paraguay, que usted solicita que se elimine “y poco oportuno”. Muchas gracias, señor delegado.

## PRESIDENTE

Ponga a consideración de los señores delegados la propuesta de Paraguay.

## DIRECTOR GENERAL

- 723 Gracias, señor Presidente. Deseo informarles a ustedes que precisamente hoy o mañana conversamos con nuestro Representante de la Agencia de Cooperación Técnica en Honduras y hay en este momento tres profesionales del Instituto trabajando en una comisión que ha establecido el Gobierno de Honduras, a pesar de que todavía no han podido entrar a las áreas del desastre, como expresó el Representante de Honduras, pero están a disposición de la Comisión. También se le dijo al Representante que cualquier otro profesional que tenga experiencia en estos aspectos de evaluar estaría a disposición del Gobierno, de manera que ya estamos dentro de eso, y dentro de las posibilidades de recursos humanos que nosotros tenemos, pues, cuente con nuestro apoyo. También ya se han hecho contactos con otras organizaciones, y hay muy buena disposición y buena voluntad en todo lo que podamos apoyar, dentro de las limitaciones de la organización.
- 724 En cuanto al mandato y encomienda de esta resolución hay cosas que nosotros podremos hacer y otras que las trataremos de gestionar con otras organizaciones, dadas las situaciones. Se puede preparar una estrategia de prevención, aunque sabemos que no tenemos control sobre ellos, pero por lo menos hay medidas preventivas que se pueden poner en práctica. Muchos países que poseen más experiencia en esto que otros nos han ofrecido compartir sus experiencias para poder preparar alguna guía o manual.
- 725 Además, no hay la menor duda de que todo esto tendrá mucho que ver con la solidaridad internacional; nosotros ya hemos hablado con algunos de los bancos sobre esto y nos han dado más o menos alguna opinión sobre el particular. Me parece que hay una buena disposición de poder participar con algo, que pueda comenzar a establecerse un fondo que no entre en conflicto con las políticas bancarias. Ustedes saben que un fenómeno como el huracán que ha afectado a todos los países del Caribe mencionados por la delegación de St. Kitts deja una ola de destrucción tremenda, y nosotros enviamos una misión, que también fue a la República Dominicana y a Haití. Los miembros de esa misión regresaron

muy impresionados con la situación que ha ocurrido; por lo tanto, yo sí creo que nosotros tenemos que apelar no sólo a los ministerios de agricultura, sino también a muchos otros organismos, porque en el caso de estos fenómenos es donde se debe manifestar más uno de los aspectos que ha sido tratado mucho en este evento: la solidaridad internacional. Hemos tenido conversaciones con la OEA, y hay una comisión que se reunió recientemente y creo que uniendo los esfuerzos podremos todos contribuir mejor que trabajando cada uno por separado. Gracias señor, Presidente.

**PRESIDENTE**

- 725 Muchas gracias, señor Director General. A continuación pongo a la consideración de los delegados el Proyecto de Resolución No. 11, así como la enmienda que había mencionado el Representante de Paraguay. Bueno, nosotros consideramos que la enmienda mencionada no tiene mucha importancia, pues el sentido de la frase se entiende. Solicitamos, entonces, a la delegación de Paraguay que reconsidere retirar la moción, para que aprobemos el Proyecto de Resolución No. 11, pues de lo contrario tendríamos que seguir discutiendo.

**PRESIDENTE**

- 726 Muchas gracias. Entonces damos por aprobado el Proyecto de Resolución No. 11, y pedimos al señor Relator hacer lectura del Proyecto de Resolución No. 12.

**RELATOR**

Proyecto de Resolución No. 12, **“La Reforma Estructural del IICA y sus Organos”/ “Structural Reform of IICA and its Organs”**.

El Comité Ejecutivo, en su Decimoctava Reunión Ordinaria,

**VISTO:**

El Documento IICA/CE/Doc.347 (98), "Plan de Mediano Plazo 1998-2002, una Visión Estratégica" y el "Documento Conceptual - Necesidad de la Reforma Estructural del IICA y de sus Organos, a la Luz de Cambios Estructurales en el Sistema Interamericano" (el "Documento Conceptual"),

**CONSIDERANDO:**

Que las recientes enmiendas a la Carta de la OEA y las modificaciones estructurales correspondientes en la forma en que el Sistema Interamericano maneja sus asuntos, así como la evolución gradual de la Junta Interamericana de Agricultura como el foro de nivel ministerial para la formulación de la política agrícola en el Sistema Interamericano, hacen oportuno considerar si es necesario realizar cambios estructurales significativos en el Instituto y sus órganos principales.

Que la creación del Consejo Interamericano para el Desarrollo Integral (CIDI) conforme al Protocolo de Managua de la Carta de la OEA, representa un esfuerzo por parte de los Estados Miembros de la OEA por coordinar e institucionalizar mecanismos más eficaces que permitan formular, ejecutar y evaluar políticas relacionadas con el desarrollo en el hemisferio por medio del diálogo y la asociación entre sectores, así como dentro de los sectores, en el plano ministerial.

Que el Capítulo V del Plan de Mediano Plazo 1998-2002 propone "revisar la normativa de los órganos superiores... para que asuman una nueva dimensión, en respuesta a los desafíos y a las responsabilidades que surgen de la Agenda Interamericana y a las necesidades de reposicionar la agricultura en ese contexto".

#### RESUELVE:

1. Instar a los Estados Miembros a revisar el Documento Conceptual y a enviar sus observaciones al Director General antes del 31 de diciembre de 1998.
2. Solicitar al Director General, tomando en cuenta las observaciones recibidas de los Estados Miembros, que presente a la consideración de la siguiente Reunión Ordinaria del Comité Ejecutivo y a la subsiguiente consideración de la JIA:
  - (a) Proyectos de enmiendas al Reglamento del IICA para la introducción de cambios estructurales basados en el Documento Conceptual,
  - (b) un informe y recomendaciones sobre el establecimiento de mecanismos institucionales para mejorar la coordinación de los programas del Instituto con el CIDI, y
  - (c) un informe que evalúe los méritos relativos que tendría una enmienda de la Convención, con recomendaciones concretas en cuanto al texto de dicha enmienda, si en el informe se concluye que es deseable modificar la Convención.

#### PRESIDENTE

727 Muchas gracias, señor Relator. A continuación queda a consideración de los señores delegados el Proyecto de Resolución No. 12. No hay comentarios. Entonces damos por aprobado el Proyecto de Resolución No. 12 Solicitamos ahora al señor Relator leer el Proyecto de Resolución No. 14.

#### RELATOR

Proyecto de Resolución No. 14, "Premio Interamericano al Agricultor(a)" / "Inter-American Award for Farmers".

El Comité Ejecutivo, en su Decimoctava Reunión Ordinaria,

**VISTO:**

El Documento IICA/CE/Doc.351(98), "Integración de la Comisión de Selección de Galardones y Galardones Interamericanos en el Sector Rural".

**CONSIDERANDO:**

Que la Decimoséptima Reunión Ordinaria del Comité Ejecutivo, por medio del Informe de la Comisión de Selección de Galardones 1996-1997, solicita la creación del "Premio Interamericano al Agricultor(a)".

Que la Junta Interamericana de Agricultura, en su Novena Reunión Ordinaria, aprobó la propuesta presentada por la Comisión de Galardones para la creación del "Premio Agrícola Interamericano al Agricultor(a)".

Que el "Premio Agrícola Interamericano al Agricultor(a)" constituye un reconocimiento que se otorga a aquellos productores que cumplen simultánea e integralmente las características de ser innovadores, competitivos y solidarios y de practicar una agricultura que fomenta la conservación del medio ambiente.

**RESUELVE:**

1. Recibir el Documento IICA/CE/Doc.351(98), "Integración de la Comisión de Selección de Galardones y Galardones Interamericanos en el Sector Rural", y elevarlo a la consideración de la Comisión de Selección de Galardones Interamericanos que se reunirá en ocasión de la Decimonovena Reunión Ordinaria del Comité Ejecutivo.
2. Solicitar a la Decimonovena Reunión Ordinaria del Comité Ejecutivo que, con base en las recomendaciones de la Comisión de Selección de Galardones, someta a consideración de la Junta Interamericana de Agricultura la propuesta para la creación del "Premio Interamericano al Agricultor(a)".

**PRESIDENTE**

- 728 Muchas gracias, señor Relator. Queda a consideración de los señores delegados el Proyecto de Resolución No. 14. Lo damos por aprobado. Solicitamos ahora al señor Relator hacer lectura del Proyecto de Resolución No. 17.

**RELATOR**

**Proyecto de Resolución No. 17, “El Avance de los Preparativos de la Décima Reunión Ordinaria de la Junta Interamericana de Agricultura”/ “Progress of the Preparations for the Tenth Regular Meeting of the Inter-American Board of Agriculture”.**

El Comité Ejecutivo, en su Decimoctava Reunión Ordinaria,

**CONSIDERANDO:**

Que por medio de la Resolución IICA/JIA/Res.318(IX-O/97), la Junta Interamericana de Agricultura acogió y agradeció el ofrecimiento del Gobierno de Brasil para que la ciudad de Brasilia sirva como sede de la Décima Reunión Ordinaria de la Junta Interamericana de Agricultura (JIA).

Que la delegación de Brasil ha informado que el Gobierno del Estado de Bahía ha ofrecido la ciudad de Salvador, Bahía, como sede para la reunión y que, con base en ese ofrecimiento, se ha decidido cambiar la sede a dicha ciudad.

Que el Director General ha informado a esta reunión del Comité Ejecutivo sobre el avance de los trabajos preparativos para la celebración de dicha reunión.

**RESUELVE:**

1. Tomar nota del informe del Director General sobre el avance de los preparativos para la celebración de la Décima Reunión Ordinaria de la JIA, que tendrá lugar en Brasil, en la ciudad de Salvador, Bahía.
2. Felicitar al Director General y al Gobierno de Brasil por los trabajos ya realizados, y solicitar al Director General que presente otro informe sobre este tema en la próxima reunión ordinaria del Comité Ejecutivo.
3. Agradecer al Gobierno de Brasil y al Gobierno del Estado de Bahía por su generoso ofrecimiento.

**PRESIDENTE**

- 729 Muchas gracias, señor Relator. Pongo a consideración de los señores delegados este Proyecto de Resolución. Señores, entonces damos por aprobado este Proyecto de Resolución y pasamos al último Proyecto de Resolución. Le pedimos al señor Relator que lea el Proyecto de Resolución No. 19, “Acción ante el Problema de Informática Año 2000”/“Responding to the Y2K Problem”.

**RELATOR**

El Comité Ejecutivo, en su Decimoctava Reunión Ordinaria,

**VISTA:**

La Resolución del Consejo Permanente de la OEA, CP/RES.731(1169/98), "Resolución sobre el Problema de Informática Año 2000.

**CONSIDERANDO:**

Que, de no adoptarse medidas eficaces para hacer frente al Problema de Informática Año 2000, será probable que se produzca un severo impacto en la agricultura y las actividades afines en las Américas.

Que el Consejo Permanente de la OEA ha reconocido que una reacción eficaz ante dicho problema por parte de la Organización de los Estados Americanos requiere de un esfuerzo intersectorial coordinado y concertado por parte de todos sus órganos, los Estados Miembros y otras organizaciones internacionales.

**RESUELVE:**

1. Instruir al Director General para que tome todas aquellas medidas que resulten necesarias en garantía de que los sistemas de informática del IICA y los equipos que funcionan con *microchips* integrados sean modificados en el tanto en que sea necesario, y con la debida anticipación al 31 de diciembre de 1999, de manera que el IICA y sus actividades no se vean adversamente afectadas por el Problema de Informática Año 2000.
2. Instar al Director General a cooperar con la Secretaría General de la OEA, otros órganos de la OEA, las instituciones financieras internacionales, la Organización de las Naciones Unidas y los gobiernos miembros, y a coordinar sus esfuerzos con todos ellos, en la búsqueda de soluciones satisfactorias y eficaces al Problema de Informática Año 2000.
3. Recomendar al IICA, en el contexto de sus programas correspondientes y de conformidad con los recursos disponibles, que ponga a la disposición del sector agropecuario información que pueda tener sobre medidas para reducir los efectos adversos del Problema de Informática Año 2000 en las actividades agropecuarias.
4. Recomendar que los ministerios de agricultura dediquen los recursos necesarios para resolver los efectos del Problema de Informática Año 2000 en el sector agropecuario.

5. Solicitar al Director General que informe a la siguiente Reunión Ordinaria del Comité Ejecutivo acerca de medidas que se hubiesen tomado en cumplimiento de esta Resolución.

**PRESIDENTE**

- 730 Gracias señor Relator. Queda a consideración de los señores delegados el Proyecto de Resolución No. 19. Canadá tiene la palabra

**CANADA**

- 731 Nous disons déjà dans la partie deux qu'on va recommander à nos gouvernements des États Membres: Ça c'est bien. Mais revenir en quatre en disant que nous devons recommander aux ministres de l'agriculture. On est ici pour les représenter qu'en bureaucrates. C'est très difficile pour moi de retourner et de dire à mon ministre: je vous recommande de mettre de l'argent dans le projet de l'an 2000: ça me mets dans une situation délicate. Je pense que l'article deux convient déjà que les gouvernements on va les demander de respecter, et je serais plus mal à l'aise avec l'article quatre.

**ESTADOS UNIDOS DE AMERICA**

- 732 Thank you, Mr. Chairman. I would just like to say that in the United States as part of the Presidential Commission on the Y2K Problem, the United States Department of Agriculture is undertaking a preliminary analysis of the potential impact of the Y2K problem on global agricultural production, trade, food distribution and global food security. As part of this we are reaching out to multilateral institutions such as the World Bank, other international organizations, the FAO. We would be happy, to the extent possible, to share the information we get on this analysis with IICA. At the same time, we would encourage IICA, as part of this resolution, to reach out as well to other institutions to see what other information already exists. Thank you.

**PRESIDENTE**

- 733 Muchas gracias, señor Representante de los Estados Unidos. Tiene la palabra el Secretario Técnico.

**SECRETARIO TECNICO**

- 734 Muchas gracias, señor Presidente. Sólo quería saber si tiene una modificación al texto de la señora delegada de Canadá.

**CANADA**

- 735 C'est juste que je trouve qu'on se recommande à nous, c'est ce que j'ai cru. On est ici pour représenter nos ministres et je pense que c'est pas juste la forme. Je pense que de recommander aux ministres d'investir dans la solution du Plan 2000. Nos ministres font déjà tout ça. C'est comme de leur dire: faites votre travail, qu'on est ici pour eux. À la

large, je trouve ça un peu. Ça me mets dans une position délicate, mais je m'abstiens de répondre si les gens veulent la maintenir.

**PRESIDENTE**

Tiene ahora la palabra la delegación de Guatemala.

**GUATEMALA**

- 736 Gracias, señor Presidente. Sugiero aclarar la redacción. Me parece que no está bien redactado lo de "instar al Director General cooperar con la Secretaría General de la OEA, otros órganos de la OEA". Gracias.

**PRESIDENTE**

- 737 Muchas gracias, señor Representante de Guatemala. Bueno, entonces se recogen todas las observaciones que se han hecho y si no hay inconveniente podemos aprobar el Proyecto de Resolución No. 19. Queda aprobado.
- 738 Señores delegados, pasaríamos ahora al siguiente punto del orden del día, que es la suscripción del Informe Provisional de la Decimoctava Reunión Ordinaria del Comité Ejecutivo, para lo cual le doy la palabra al señor Secretario Técnico.

**SECRETARIO TECNICO**

- 739 Muchas gracias, señor Presidente. Se está distribuyendo a todos los delegados en este momento el Informe Provisional de la Decimoctava Reunión Ordinaria de este Comité Ejecutivo, de acuerdo con el 90 y 90ª del Reglamento. La Secretaría Técnica ha preparado este informe, que, como ustedes pueden observar, señores delegados, contiene las actas de la Sesión Preparatoria, de la Sesión Inaugural y de todas las Sesiones Plenarias, y las resoluciones aprobadas, las cuales han sido agrupadas de acuerdo con su relación con asuntos financieros, política institucional y cuestiones reglamentarias. Este informe contiene también la suscripción del Informe Final, el Informe de la Comisión de Credenciales, el temario, la lista de participantes, los funcionarios de la reunión, la lista de los documentos y discursos que han sido pronunciados antes de esta Sesión de Clausura. Es tradición en el IICA que los delegados partan a sus países con el informe y con el "verbatim", que es la transcripción más fidedigna posible de todo lo expresado en este Comité Ejecutivo.

**PRESIDENTE**

Señores, les damos unos minutos para que miren el Informe Provisional y reflexionen al respecto.

- 740 Señores delegados, si en el Informe Provisional y en el verbatim ven ustedes algo que no se ajusta a lo que ustedes consideran que sucedió, existe un plazo de alrededor de 30 días para que ustedes puedan hacer las correcciones correspondientes por escrito. Las correcciones pertinentes se harán en el Informe Final, que también es tradición del IICA hacerlo llegar a los respectivos ministerios en un período breve. Muchas gracias, señor Presidente.

**PRESIDENTE**

Le solicito al señor Relator hacer lectura de los términos de la suscripción.

**RELATOR**

Con mucho gusto, señor Presidente

**Suscripción del Informe de la Decimoctava Reunión Ordinaria del Comité Ejecutivo**

- 741 En cumplimiento con lo dispuesto por el Artículo 91 del Reglamento del Comité Ejecutivo, se procede a la suscripción del Informe de la Decimoctava Reunión Ordinaria del Comité Ejecutivo en español, francés, inglés y portugués, idiomas oficiales de dicha Reunión, a las dieciséis horas del día treinta de octubre de mil novecientos noventa y ocho, en la Sede Central del Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura.
- 742 Estos informes serán editados por la Secretaría y se les incorporarán los cambios aprobados durante la Sesión de Clausura, antes de ser publicados en los cuatro idiomas oficiales del Instituto dentro de la Serie de Documentos Oficiales, cuyos textos tienen igual autenticidad y validez.
- 743 El Secretario depositará los textos originales en los archivos del Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura, y la Dirección General enviará la versión oficial de este Informe a los Gobiernos de los Estados Miembros, a los Observadores Permanentes del Instituto y a otros participantes en la reunión.

San Isidro de Coronado, San José, Costa Rica. Carlos E. Aquino G., Director General y Secretario ex officio y Marcial Cohene C., Presidente

**PRESIDENTE**

Gracias, señor Relator. Santa Lucía tiene la palabra

**SANTA LUCIA**

- 744 Mr. Chairman. Not to disturb this process, I just wanted to ask if the reports of the panel discussion will be circulated at any time. I found the discussions to be of very high level and I think there is substantial information in there which the delegates may wish to take with them for analysis.

**PRESIDENTE**

Tiene la palabra el señor Secretario Técnico

**SECRETARIO TECNICO**

- 745 Muchas gracias, señor Presidente. Al honorable Representante de Santa Lucía y a otros Delegados, se les informa que el panel técnico relacionado con la agricultura y la multifuncionalidad con respecto al siglo XXI, así como el de inocuidad y comercio, han sido grabados en su totalidad y, por consiguiente, como es tradicional en la Gerencia Técnica, ésta publicará el documento que recopila todas las intervenciones, el cual será en su oportunidad enviado a los señores delegados. Muchas gracias, señor Presidente.

**PRESIDENTE**

- 746 Señores delegados, entonces pasaremos al punto tres del orden del día; escucharemos las palabras del Honorable Roger Clarke, Ministro de Agricultura de Jamaica.

**JAMAICA**

- 747 Thank you, Mr. Chairman, Director General of IICA, Dr. Carlos Aquino, distinguished delegates of member countries of IICA my caribbean colleagues, members of the Diplomatic Corps, member of affiliated organization distinguished ladies and gentlemen
- 748 It is my honour and a great privilege that I take this opportunity to make a few comments at the end of what has been a most stimulating, participative and enlightening committee meeting of IICA
- 749 For me it has been a most rewarding experience, which I shall always cherish.
- 750 I am honoured to be the representative of my country at this time and ask that you spare me a personal moment to extend on behalf of the Government and people of Jamaica our sincere appreciation and gratitude for the tremendous contribution IICA has made and continues to make toward the development of Agriculture in Jamaica.
- 751 I would also like to enjoin my CARICOM colleagues in those expressions recognizing the positive influence IICA is having on sustainable development of the agricultural sectors in the Caribbean region.
- 752 It is with a sense of pride that we recognize the unique contribution of the Director General that affable and efficient gentleman Dr. Carlos Aquino, in the transformation of this important institution.
- 753 Under his astute leadership we have witnessed over the past 5 years truly remarkable flexibility and responsiveness of IICA to the many challenges facing the development of agriculture in our region.

754 In particular I wish to highlight the process of decentralization which has truly empowered regional and country offices to provide relevant support to the unique needs of each Member State.

755 In Jamaica we are extremely pleased with the partnership that we have managed to forge with IICA and here make special mention of the IICA country representative Dr. Chelston Brathwaite for his untiring efforts.

756 In referring to the meeting itself I must highlight a few issues that to my provided the main substance of our deliberations.

1. The return of Canada to the fold of IICA. We are all very thankful to the Government and people of Canada for this magnificent gesture. This will contribute to greater optimism for the success of IICA. I look forward to Canada playing a major role in assisting us to resolve some of our difficulties within the region.
2. The Medium Term Plan which articulates the vision and strategic direction of the institution over the next few years was well conceived. I wish to once again congratulate Dr. Aquino and the IICA staff and all the contributions for their insight in capturing accurately the unique challenges and opportunities of the region and in mirroring these in the strategic focus and actions that will guide the Institution's support to our various members.
3. The proposal to restructure the Inter-American Board is an excellent one which seeks to having IABA focus more on the substantial political and policy issues relevant to agricultural and economic development of our region.

We endorse the proposal by the Director General to develop a management committee appropriately configured, represented and empowered to advise the Institute on management issues, thereby relieving the IABA of the need to spend a great deal of time discussing day-to-day operational and management issues.

4. Food safety. Yesterday I reiterated our support to the proposal put forward by the Mexican Delegation, which requests IICA to give priority to this issue.

It is a matter of record that the recommendation has gained favour in the appropriate resolution and we are satisfied by the reaction of the Director General that action will be taken.

5. Water. The importance of water, its conservation, and the equitable and efficient use of this resource cannot be overemphasized.

The Caribbean region in particular regards the use of irrigation as germane to any attempt to increase agricultural productivity and competitiveness.

We believe that there are avenues within the IICA family for supporting each other in our attempt to develop our water resources and in strengthening our capabilities to ensure better management of these resources for sustainable development.

7. Distance Learning Centre.

Finally, I must mention my great pleasure in witnessing this morning the inauguration of the Distant Learning Centre.

We attribute this epoch-making event to the vision and courage of Dr. Aquino and the active collaboration of all those who assisted in making this event the tremendous success that it was.

This brave attempt to bring state-of-the-art technology to the agricultural sector is absolutely correct and we pledge to ensure that the Caribbean area is not left behind in this pursuit of excellence. This development will ensure that training and educational opportunities can reach the remotest areas of our region.

757 Ladies and gentlemen the interaction has been most refreshing and I hope that we have been able to establish lasting personal friendships and that the agenda for future cooperation within the region has been firmly established.

758 Let me also thank the Government and people of Costa Rica for their exemplary hospitality and support for this conference.

759 I have taken the opportunity to spend a few more days here to observe agricultural development in Costa Rica. I am assured that the tour will be most educative enlightening.

760 Again I say thanks to all who have contributed to making the sojourn of my delegation here such a wonderful experience.

I shall return. Thank you very much Mr. Chairman.

**PRESIDENTE**

761 Señoras y señores, pasamos ahora al punto No. 4 de nuestro temario, así que le damos la palabra al señor Director General del IICA.

**DIRECTOR GENERAL**

762 Gracias, señor Presidente. Quisiera expresar al Honorable Ministro de Jamaica, don Roger Clarke, mi profunda gratitud por sus palabras, extensiva a todos ustedes. Apreciamos sus manifestaciones de apoyo y de reconocimiento público. Deseo compartir ese reconocimiento con todos mis funcionarios y equipo, a quienes solicito que se pongan

de pie, pues el reconocimiento que se me hace no sería posible sin el apoyo de ellos y, por supuesto, el de Dios. Les agradezco un aplauso para todos ellos.

- 763 Uno de los eventos más sobresalientes y de mayor trascendencia de este Comité Ejecutivo fue el tener el placer de presentar un reconocimiento y expresar nuestro profundo agradecimiento al Gobierno y al Pueblo de Canadá, por su decisión de continuar en la familia del IICA.
- 764 Cuando mi querido Representante en Canadá, Dr. Mario Seixas, me comunicó el retiro de Canadá como miembro del Instituto, a quien también deseo hacerle un gran reconocimiento, pues ha sido una persona de gran importancia para cambiar la imagen del IICA en Canadá, desde ese primer momento hicimos un pacto de fe basado en que nuestro trabajo y esfuerzo redundaría en la permanencia de Canadá en el Instituto.
- 765 Para todos nosotros esa situación produjo momentos muy difíciles y de mucha reflexión interna, pero hoy es de gran complacencia tener la familia de toda nuestra América integrada. Nuevamente gracias a la Honorable Representación de Canadá; gracias también a todos nuestros Ministros del Caribe, quienes me han acompañado en todo momento; mi gratitud también para el Honorable Primer Ministro de Grenada, por su excepcional gestión. Asimismo, a los Presidentes de Centroamérica y al Secretario de Agricultura de México. También deseo expresar nuestro agradecimiento a todos los Ministros de Agricultura, que emitieron en Roma, en 1996, un comunicado de apoyo.
- 766 Este proceso me llevó también a reflexionar que lo pequeño es hermoso; muchos de nosotros venimos de países pequeños y, consecuentemente, pensamos que es poco lo que tenemos que dar; sin embargo, pienso que el proceso de globalización nos enseña también que no hay país ni tan pequeño ni tan débil que no tenga algo que dar, ni tan grande ni tan fuerte que no tenga nada que recibir. Creo que en la comunidad podemos aportar mucho y soy un testimonio de ello. Me siento con la autoridad de poder hablar, porque pasaron 52 años para que un país pequeño pudiera tener la oportunidad de liderar una organización del Sistema Interamericano.
- 767 También puedo dar testimonio de la soledad en que muchas veces nos sentimos, y puedo entender los sentimientos expresados en esta reunión por muchos de los Representantes de los países del Caribe y de Centroamérica, porque he tenido la oportunidad de recorrer los campos de esos países y conversar con sus agricultores y campesinos y ver las condiciones en que siembran y las esperanzas e ilusiones que quieren compartir y que quieren sentirse escuchados.
- 768 Creemos que nuestros foros pueden contribuir a acompañar lo que se ha venido haciendo en el campo agropecuario. Cada vez que tengo la oportunidad, expreso que la agricultura es una labor intensa, titánica, difícil y compleja, y todavía es más ardua cuando se trata de cultivos en pequeñas islas. Un gran porcentaje de nuestros países miembros fueron claves con su perseverancia y esfuerzos para mantener la unidad de la familia agrícola americana.

- 769 Las delegaciones aquí presentes me han expresado su interés, y también se lo han expresado a las delegaciones de Canadá, Estados Unidos, Brasil y México, de poder colaborar y de poder afianzar y robustecer las relaciones que se van tejiendo en los foros y en las reuniones, como las que se han celebrado entre Centroamérica y el Caribe y otras que se vislumbran, especialmente con el Centro Regional Norte y el Caribe.
- 770 También deseo mencionar que, cuando presentamos el "Documento Conceptual", lo hicimos porque creemos que el futuro pertenece a quienes se adelantan a los acontecimientos. Han pasado casi 20 años desde que el Dr. José Emilio Araujo, Director Emérito del IICA, ilustre ciudadano de Brasil, querido amigo y maestro en realidad, convocó a la nueva Convención del Instituto; a lo largo de esos 20 años, la OEA ha modificado varias veces su Convención. Por lo tanto, les solicitamos que nos hagan llegar sus observaciones sobre el "Documento Conceptual" que les entregamos.
- 771 Estamos convencidos de que las organizaciones y sus funcionarios tienen que evolucionar para que puedan ser mejores y más eficientes. Al fin y al cabo las instituciones no son sus paredes ni sus pisos, ni sus edificios; son, más bien, los hombres y las mujeres que las constituyen, que son los que deben reformarlas y hacerlas mejores. Hay un proverbio chino que dice que si se va a recorrer una milla se tiene que comenzar desde el inicio; no se puede pensar en dar saltos; es un proceso que se va dando poco a poco. Creemos que en este Comité hemos avanzado mucho, nos sentimos muy complacidos de nuestra política consensual y participativa, y de tratar en todas las formas de buscar la concertación y la unión de los esfuerzos de nuestros Estados Miembros. En este sentido reciban mi agradecimiento por sus valiosos comentarios, observaciones y sugerencias.
- 772 Cuando se inició esta reunión, dijimos que queríamos que este Comité Ejecutivo fuera un hito en la historia de las páginas brillantes de este Instituto; creo que todos nosotros aquí estamos construyendo esa historia. Las etapas difíciles, las diferentes sugerencias y observaciones que ustedes nos han hecho las recogemos con ilusión, con entusiasmo. Trabajaremos junto con los países porque tenemos el pleno convencimiento de que, sin esa sociedad adecuada, no se pueden enfrentar esos grandes retos que tiene la transformación de las organizaciones y, por supuesto, la transformación de la agricultura.
- 773 Deseo también compartir con ustedes que estamos trabajando en equipo y dentro de ese contexto tratamos de integrar a las diferentes organizaciones que conforman nuestra Institución; por ejemplo, quisiera mencionar y agradecer el apoyo de nuestras asociaciones de personal, APIICA y ASEIICA, de las Damas del IICA, que es una Asociación que ha decorado y hecho muchas cosas para que ustedes se sintieran bien acogidos.
- 774 También deseo expresar mi agradecimiento a todos lo que han hecho que este Comité sea un éxito: al Presidente del Comité Ejecutivo, al Relator, al Secretario Técnico, a nuestros traductores e intérpretes, a todo el equipo de la Secretaría Técnica, a doña Roxana Montero, a todo el personal del CECADI y de la Gerencia Técnica, a los panelistas, al personal de apoyo logístico y, especialmente, a todos los que nos acompañaron y a

aquellos que no pudieron llegar, como doña Sarah Horsey-Barr, quien sobrevoló Costa Rica, pero debido a las inclemencias del tiempo tuvo que quedarse en Nicaragua. A don Leonel Zúñiga, quien viajó especialmente para estar con nosotros en ese tipo de acercamiento que buscamos, por medio de la unión de esfuerzos y voluntades dentro de la organización que conforma nuestro Sistema; a don Carlos Cabral, Secretario Ejecutivo *pro tempore* del Foro Iberoamericano de Portugal, quien vino también invitado expresamente para compartir con nosotros la visión de la multifuncionalidad de la agricultura; al Subdirector Regional de la FAO, don Gustavo Gordillo; al Director del CARDI, Dr. Hayden Blades.

- 775 Quisiera en forma muy especial, antes de continuar con mis agradecimientos, expresar nuestra solidaridad a Honduras y a los países que han sido afectados por los desastres naturales en estos días.
- 776 Deseo hacer un reconocimiento a todos los que trabajaron en el “exhibit”; hay cosas interesantes ahí que pueden ser de interés a ustedes.
- 777 Seguidamente deseo agradecer también a Brasil por su decisión de acoger la Reunión de la JIA el próximo año; estoy seguro de que será una JIA muy especial; también a los Estados Miembros que han hecho donaciones al Instituto, las cuales le dan fortaleza a la organización.
- 778 Deseo finalizar dándole muchas gracias a Dios, que me ha permitido tener el privilegio de estar en esta posición, de aprender tanto de todos ustedes, y junto con ustedes de seguir construyendo la transformación de esta organización hacia el siglo XXI.
- 779 Quiero nuevamente reiterarles a todos ustedes la gratitud profunda, en mi nombre y en el del país y de la región que represento. A mi querida amiga, doña Beatriz Paredes de México, a la Dra. McKenzie, a todos los panelistas, al equipo que presentó el panel sobre inocuidad, al Ministro de Agricultura, a las autoridades, a todos los que conforman esta familia, a todos, todos ustedes, gracias desde el alma.
- 780 Espero que posteriormente podamos disfrutar del evento social. Tenemos la ilusión de que estamos construyendo una gran institución, que tiene prestigio, que acumula reconocimiento y que se prepara para entrar al siglo XXI con las fuerzas que le inspiran sus órganos directivos, ejecutivos y operacionales.
- 781 Avancemos sumando todas nuestras energías y venciendo dificultades! ¡Donde quiera que veamos un problema, pensemos que vemos una oportunidad! ¡Trabajemos juntos con ilusión y con esperanza para lograr la transformación de nuestras sociedades y comunidades!

Muchas gracias a todos ustedes.

**PRESIDENTE**

- 782 **Bueno, señores, ahora me corresponde dirigirme a ustedes. Señor Director General, señores Representantes y Observadores, señoras y señores:**
- 783 **Deseo reiterarles mi reconocimiento a todos ustedes por la confianza y el honor que me han concedido al designarme Presidente y Jefe de debates de las sesiones de la Decimoctava Reunión Ordinaria del Comité Ejecutivo. Ello me dio la oportunidad de poder seguir con toda atención las diversas e interesantes exposiciones de este evento.**
- 784 **En el primer día, nos sentimos unidos y emocionados en el acto especial de un justo y fraternal homenaje de reconocimiento al Gobierno y al Pueblo de Canadá, que en una actitud poco usual, pero consecuente con la solidaridad hemisférica, reconsideró su decisión de retirarse de nuestra Institución.**
- 785 **Luego escuchamos con atención la presentación sobre el Programa de Mediano Plazo 1998-2002, de la cual nos llamaron la atención varios aspectos, pero a mi juicio es importante lo referente al marco institucional y al papel de la JIA, a la nueva estructura y su vinculación con las “Cumbres de las Américas” y con el Sistema Interamericano. Esta nueva institucionalidad, su marco estratégico y su nueva dimensión fortalecerán la posición de la agricultura más allá de una visión sectorial y permitirá conformar un sistema de redes y la celebración de diversos foros conducidos por el IICA.**
- 786 **Deseo agradecer a todos, tanto al Director General del IICA y a mis colegas Representantes de los países, por sus aportes y participación en este evento, cuyos resultados superan mis expectativas y, como decimos en mi país, Paraguay, me sentí “cien por ciento mejorando”.**
- 787 **Había preparado una breve síntesis de las presentaciones de cada delegación o del tema que trataron los expositores, pero por razones de tiempo y en deferencia a ustedes, no las leeré, pero sí quiero dejar constancia de los temas e ideas fuerza que me impresionaron y que deben ser motivo de reflexión:**
- **El reconocimiento de que en el proceso de diálogo con Canadá las relaciones y acciones políticas fueron decisivas y de que, en la renovación de las instancias del IICA y de la JIA y en su inserción e institucionalización en el Sistema Interamericano, el apoyo político de los Estados Miembros será de suma importancia.**
  - **La impresión de que se acerca una nueva crisis financiera internacional y la convicción de que debemos analizar conjuntamente cómo enfrentarla y, como expresó la delegación de Canadá, de que la JIA pueda incluso elevar propuestas a las Cumbres Presidenciales.**

- La necesidad de tener respuestas específicas para pequeños países de menos desarrollo relativo, que tienen problemas de competitividad.
- Los temas reiterados e incluso objeto de resoluciones, relativo al manejo sostenible de los recursos hídricos e inocuidad de los alimentos.
- El reiterado apoyo al proceso de modernización del IICA y de complacencia y estímulo para profundizar el proceso de descentralización.
- El sentimiento de los países que forman parte de los sistemas de integración subregional de que el IICA coopere en definir estrategias e incorporar el tema de la armonización de políticas en forma concertada y conjunta.

- 788 Deseo ahora dejar mi calidad de Presidente de este Comité Ejecutivo, para expresarme como Representante de mi país.
- 789 En mi calidad de Representante del Gobierno de Paraguay, deseo manifestar nuestro reconocimiento al IICA, en la persona del Director General, don Carlos Aquino González, y en forma muy especial a la Dirección del Centro Regional Sur, al Dr. Helio de Macedo Soares, y por su medio al grupo de técnicos que lo conforman, por el apoyo que ha recibido el sector agropecuario de mi país en el breve período que llevo como Viceministro de Ganadería, mediante el cual se ha fortalecido el servicio de salud animal, dentro de otras acciones de cooperación técnica que hemos recibido.
- 790 En especial, deseo destacar que el sistema de vigilancia epidemiológica que estamos desarrollando será el elemento fundamental para la erradicación total de la fiebre aftosa, de la cual nuestro país ya fue declarado libre, con régimen de vacunación, por la Oficina Internacional de Epizootias (OIE).
- 791 En relación con la Red Agrosalud 21, será un mecanismo de gran utilidad para nuestros países y en especial para los del Cono Sur, para reactivar y reestructurar nuestra Comisión de Salud Animal de la Región del Sur, labor que ya la estamos encaminando con la ayuda del IICA.
- 792 Deseo continuar ahora en mi calidad de Presidente del Comité Ejecutivo. En este Comité, que es el primero después de la reconsideración de Canadá, pudimos sentir que nos mantenemos unidos y estamos “todos los que somos”, y es por ello, que debemos sentirnos satisfechos y llenos de optimismo y entusiasmo, pues al permanecer Canadá como Estado Miembro del IICA, la Institución especializada en agricultura de la Organización de los Estados Americanos ha salido fortalecida y se ha confirmado el espíritu de solidaridad interamericana entre sus Estados Miembros. Esto permite mantener la capacidad de continuar cooperando para que la Agricultura, en su concepción ampliada, pueda responder a los desafíos que se derivan de la globalización, de la integración hemisférica, de la apertura de mercados y de las crisis cíclicas que nos afectan. Esperamos que el IICA nos siga acompañando con nuevos bríos en los progresos de la ciencia y de la tecnología, en las exigencias de la sanidad vegetal y animal, en la

inversión en el recurso humano, en el nuevo resurgir del desarrollo rural sostenible y en todas aquellas acciones sectoriales que son de interés del conjunto de nuestros países.

793 Después de escucharlos y de reflexionar en las noches sobre tantas ideas innovadoras -es primera vez que asisto a un Comité Ejecutivo-, deseo pedirles que continuemos reflexionando y trabajando, tanto para que el IICA continúe con sus esfuerzos para mejorar su excelencia técnica y fortalecer sus mecanismos como foro multinacional, como para aprovechar constructivamente el feliz desenlace del caso de Canadá y tomar ventaja del espíritu solidario que se ha creado, para que en una acción conjunta entre el Instituto y sus Estados Miembros, se vea hacia adelante, se aspire a lo importante, se pongan metas ambiciosas y se profundice en dos temas que considero claves para el futuro, como son:

1. Convertir al Instituto y a la JIA, no sólo de hecho, sino institucionalmente, en la más alta instancia de decisión política del sector, como participante activo de los mecanismos interamericanos de coordinación intersectorial y de los de carácter hemisférico para el desarrollo integral, así como llevarlo a ser una unidad reconocida de la institucionalidad de la integración hemisférica que se va conformando, a través de las Cumbres de las Américas.
2. Aprovechar la buena acogida a la propuesta de transformación institucional de las instancias directivas del IICA, contenida en el Plan de Mediano Plazo Revisado 1998-2002, para lograr lo que mencionaba en el punto anterior y, además, para poner en marcha la nueva instancia operativa y para lograr que las comisiones propuestas se conviertan en instrumentos de coordinación y diálogo entre los sectores públicos y privados, la sociedad civil y los organismos internacionales y aún si fuera posible ampliadas con representantes de países y organismos de fuera del Hemisferio, que a través de procesos conducidos por el IICA y de foros y seminarios de alto nivel técnico, recomienden y hagan propuestas para que la JIA pueda tomar decisiones políticas, técnicas y operativas que fortalezcan a todos los componentes del sector y que puedan ser llevadas a instancias superiores y aun a las Cumbres de las Américas y, si soñamos más, pensar en proponer una Cumbre de Presidentes sobre el tema agropecuario y del desarrollo rural sostenible, a la que elevemos una propuesta para una política agrícola común.

794 Estoy seguro de que todos nos hemos sentido en estos días complacidos, llenos de esperanza y con mayor seguridad en el futuro. Aprovecho simbólicamente para dar, en nombre de todos, un fuerte abrazo, a través de su Representante, al pueblo y al Gobierno de Canadá, y para agradecer de nuevo, al pueblo y Gobierno de Costa Rica y al IICA, la oportunidad que nos dieron para realizar esta reunión, en que se nos atendió espléndidamente.

795 Con la esperanza de vernos en Salvador, estado de Bahía, el próximo año, gracias a la generosidad de Brasil.

- 796 Deseo reconocer ante ustedes que, cuando me eligieron Presidente, me sentí sorprendido y desamparado. Nunca había estado en un Comité Ejecutivo, pues sólo tengo dos meses como Viceministro de mi país, pero poco a poco me fui sintiendo cómodo y con seguridad y en eso quiero reconocer que influyó mucho mi vecino a mi izquierda, don Ariel Rivera, Secretario Técnico y funcionario del IICA, que realmente me apoyó aquí y fuera de esta Sala. De nuevo Ariel, lo que ya le expresé antes en privado, le agradezco especialmente su apoyo y el de su equipo técnico.
- 797 Finalmente, también quiero muy sinceramente agradecer al personal profesional del IICA y a su Director General por su apoyo, especialmente a quienes directamente han hecho posible el éxito de esta reunión, al personal de apoyo, intérpretes, traductores, secretarias y todos los que nos han ayudado, para quienes, aunque no estén presentes, les solicito un aplauso final. Muchas gracias a todos.
- 798 Por último me corresponde dar el mazazo final, pero le doy antes la palabra al señor Director General

#### DIRECTOR GENERAL

- 799 Gracias señor, Presidente. Antes de decir esas palabras, permítame también darle un abrazo a mi mano derecha, que es un saludo muy latino y caribeño. Ahora vamos a proceder a hacer un acto también muy sencillo. Dice él que era un inexperto Presidente del Comité Ejecutivo, pero se convirtió en un gran experto y nos ayudó mucho, con suma paciencia y con mucha sabiduría, a hacer las debidas ponderaciones. Nuestro Presidente ha sido uno de los pocos que no ha dado mazazos a lo largo de un Comité Ejecutivo, con excepción del último. Entonces le entregamos, señor Presidente, este mazo, para que lo lleve a su país como un recuerdo de este Comité Ejecutivo.
- 800 Finalmente, quiero también expresarle mis agradecimientos a una persona que ha sido muy importante en la celebración de este Comité Ejecutivo: nuestro querido Asesor Legal, William Berenson. Además, les doy las gracias a las señora Calvin, por su interesante presentación sobre el World Trade Center, y a la señora Blanca Wilches, quien se refirió al NationsBank, ahora Bank of America.
- 801 Este ha sido un Comité caracterizado por algunos aspectos diferentes de otros celebrados anteriormente. Creemos que las reuniones de este tipo son sumamente importantes para crear sentido de familia, para compartir experiencias, para enriquecernos de lo que estamos haciendo, para llegar a la excelencia. Por tanto, si tienen alguna observación o comentario que quieran hacer, no sólo de lo bueno, sino también de aspectos que deben mejorarse, les ruego las hagan llegar al Secretario Técnico o directamente a mí, para analizarlas y si es del caso incorporarlas. Eso lo vamos a agradecer mucho, porque nuestra meta es servir a ustedes con excelencia. Los invitamos ahora a nuestro cóctel. Por favor, si tienen tiempo, les agradecemos pasar a observar el "exhibit", porque lo preparamos con mucho entusiasmo, interés y cariño para todos ustedes. El señor Secretario Técnico tiene un anuncio para todos ustedes. Muchas gracias.

**SECRETARIO TECNICO**

- 802 **Muchas gracias, señor Director General. Señor Presidente, si me permite la palabra, es únicamente para decir que el "exhibit" está al lado de donde fue esta mañana la inauguración del CECADI. Muchas gracias.**





**Esta edición se terminó de imprimir  
en la Imprenta del IICA  
en Coronado, San José, Costa Rica,  
en el mes de enero de 1999,  
con un tiraje de 300 ejemplares.**

